叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 荆棘之路——第11卷(a Thorny Path — Volume 11) 000001

2. 荆棘之路——第11卷(a Thorny Path — Volume 11) 000002

3. 荆棘之路——第11卷(a Thorny Path — Volume 11) 000003

4. 荆棘之路——第11卷(a Thorny Path — Volume 11) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第11卷(A Thorny Path — Volume 11)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔ:ni] [pɑ:θ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] - .
Volume 11 .
体积 - .

第11卷。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['skeəsli] [hæd; həd][mə'kraɪnəs][kləʊzd][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wen] [ˌkærə'kælə] [θru:] [hɪm'self]
Scarcely had Macrinus closed the door behind him , when Caracalla threw himself
几乎 有 大马里努斯 关闭 这 门 在后面 他 , 什么时候 卡拉卡拉 扔 他自己
[ɪg'zɔ:stɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
exhausted on the throne ,
筋疲力尽的 在 这 王座 ,

马可里努斯刚关上身后的门，卡拉卡拉就筋疲力尽地扑倒在王座上。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [waɪn][tu:; tə] [brɔ:t] .
and ordered wine to brought .
和 订购 葡萄酒 到 带来 .

并点了酒送过来。

[ðə; ði] ['gluːmi] [geɪz] [hiː; hi] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fektɪd] [ðɪs] [taɪm] .

The	gloomy	gaze	he	bent	upon	the	ground	was	not	affected	this	time	.
这	阴沉	目光	他	弯曲	之上	这	地面	曾是	不是	做作的	这	时间	.

他低头凝视地面的阴郁目光，这一次并未受到影响。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['nəʊtɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [brest] [hiːv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz]

The	physician	noted	with	anxiety	how	his	master's	breast	heaved	and	his	eyelids
这	医生	著名的	和	焦虑	如何	他的	硕士学位	胸部	喘息	和	他的	眼睑

['kwivəd] ;

quivered	;
颤抖	;

医生焦急地注意到主人的胸膛剧烈起伏，眼皮颤抖不已；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['siːzə(r)] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] ,

but	when	he	offered	Caesar	a	soothing	potion	,	he	waved	him	away	,
但	什么时候	他	提供	凯撒	一个	舒缓	药水	,	他	挥手	他	离开	,

但当他递给凯撒一瓶安神药水时，凯撒却挥手让他走开。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .

and	commanded	him	to	cease	from	troubling	him	.
和	命令	他	到	停止	从	令人不安的	他	.

并命令他停止骚扰自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['legət] ,

For	all	that	,	he	listened	a	little	later	to	the	legate	,
为了	全部	那	,	他	听着	一个	小的	之后	到	这	使节	,

尽管如此，他后来还是听了使节的话。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs]

who	brought	the	news	that	the	youths	of	the	city	assembled	on	the	race	-	course
WHO	带来	这	消息	那	这	青年	的	这	城市	组装	在	这	种族	-	课程

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

were	beginning	to	be	impatient	.
是	开始	到	是	不耐烦	.

带来消息的人说，聚集在赛马场上的城市青年们开始变得不耐烦了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] ['bɔɪstərəsli] ,

They	were	singing	and	applauding	boisterously	,
他们	是	歌唱	和	鼓掌	喧闹地	,

他们又唱又叫，掌声雷动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [səʊ] ['laʊdli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kən'teɪn]

and	the	songs	they	so	loudly	insisted	on	having	repeated	would	certainly	not	contain
和	这	歌曲	他们	所以	高声	坚持	在	拥有	重复	会	当然	不是	包含

['mætə(r)] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .

matter	flattering	to	the	Romans	.
事情	奉承	到	这	罗马书	.

他们如此大声要求反复演唱的歌曲，肯定不会包含任何讨好罗马人的内容。

" [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['siːzə(r)] , ['rʌfli] .

"	Leave	them	alone	,	"	answered	Caesar	,	roughly	.
"	离开	他们	独自的	,	"	回答	凯撒	,	大致	.

“别管他们，”凯撒粗声粗气地回答道。

" ['evri] [laɪn] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

"	Every	line	is	aimed	at	me	and	no	other	.
"	每一个	线	是	旨在	在	我	和	不	其他	.

每一句话都是针对我的，没有针对其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'demd] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [ə'ləʊd] [ðeə(r)]['feɪvərɪt] [mi:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['dʒɜ:ni]

But	the	condemned	are	always	allowed	their	favorite	meal	before	the	last	journey
但	这	谴责	是	总是	允许	他们的	最喜欢的	一顿饭	前	这	最后的	旅行

.

:

.

但是，被判死刑的人在行刑前总能吃到他们最喜欢的食物。

[ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [lʌv] [ɪz] ['venəməs] ['sætaɪə(r)] .

The	food	they	love	is	venomous	satire	.
这	食物	他们	爱	是	有毒	讽刺	.

他们喜爱的食物是辛辣的讽刺。

[let] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌns] [mɔ:(r)] ! — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][tu:; tə] - ['prɪz(ə)n] ?

Let	them	enjoy	it	to	the	full	once	more	!	—	Is	it	far	to	Zminis's	prison	?
让	他们	享受	它	到	这	满的	一次	更多的	!	—	是	它	远的	到	-	监狱	?

让他们再好好享受一次吧！——到兹米尼斯监狱远吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌkærə'kælə] [ɪk'skleɪmd] , " [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

"	The	reply	was	in	the	negative	;	and	as	Caracalla	exclaimed	,	"	So	much	the
"	这	回复	曾是	在	这	消极的	;	和	作为	卡拉卡拉	惊呼	,	"	所以	很多	这

['betə(r)] !

better	!
更好的	!

答复是否定的；正如卡拉卡拉所惊呼的，“那就更好了！”

" [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	a	significant	smile	played	on	his	lips	.
"	一个	重要的	微笑	玩	在	他的	嘴唇	.

他嘴角露出一丝意味深长的微笑。

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .

The	high	-	priest	of	Serapis	had	looked	on	in	much	distress	of	mind	.
这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	有	看起来	在	在	很多	痛苦	的	头脑	.

塞拉皮斯神庙的大祭司忧心忡忡地看着这一切。

[hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ,

He	,	as	the	head	of	the	Museum	,
他	,	作为	这	头	的	这	博物馆	,

他作为博物馆馆长，

[hæd; həd][set] [haɪ] [həʊps] [ɒn][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][end] .

had	set	high	hopes	on	the	youth	who	had	come	to	such	a	terrible	end	.
有	放	高的	希望	在	这	青年	WHO	有	来	到	这样的	一个	糟糕的	结尾	.

曾对这位遭遇如此悲惨结局的年轻人寄予厚望。

[ɪf] ['si:zə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θrets] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

If	Caesar	should	carry	his	threats	into	execution	,
如果	凯撒	应该	携带	他的	威胁	进入	执行	,

如果凯撒真的将他的威胁付诸行动，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [həʊm] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

there	would	be	an	end	to	that	celebrated	home	of	learning	which	,	in	his
那里	会	是	一个	结尾	到	那	著名	家	的	学习	哪个	,	在	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在他看来，那所著名的学府将不复存在。

[bɔ:(r)] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [fru:ts] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

bore	such	noble	fruits	of	study	.
钻孔	这样的	高贵	水果	的	学习	.

取得了如此卓越的研究成果。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌkærə'kælə] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spɔːt] [ænd; ənd] ['mɒkəri]

And	what	could	Caracalla	mean	by	his	dark	saying	that	the	sport	and	mockery
和	什么	可以	卡拉卡拉	意思是	经过	他的	黑暗的	说	那	这	运动	和	嘲讽

[ɒv; əv] [ðəʊz] [juːðz] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [miːl] ?

of	those	youths	below	was	their	last	meal	?
的	那些	青年	以下	曾是	他们的	最后的	一顿饭	?

卡拉卡拉那句阴郁的话——“对下面那些年轻人的嬉戏和嘲弄就是他们的最后一餐”——究竟是什么意思呢?

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] ['taɪrənt] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns]

The	worst	might	indeed	be	expected	from	the	fearful	tyrant	who	was	at	once
这	最差	可能	的确	是	预期的	从	这	可怕	暴君	WHO	曾是	在	一次

[səʊ] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['griːvəsli] [ə'fendɪd] ;

so	deeply	wounded	and	so	grievously	offended	;
所以	深	受伤	和	所以	严重地	被冒犯了	;

对于这位既深受伤害又遭受严重冒犯的恐怖暴君来说，最坏的情况或许也在意料之中；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] ['mesndʒər] — [griːks] [ɒv; əv] [gʊd] ['kredɪt] —

and	the	high	-	priest	had	already	sent	messengers	—	Greeks	of	good	credit	—
和	这	高的	-	牧师	有	已经	发送	信使	—	希腊人	的	好的	信用	—

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːdʒənt] [juːðz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪdiəm] .

to	warn	the	insurgent	youths	in	the	stadium	.
到	警告	这	叛乱分子	青年	在	这	体育场	.

大祭司已经派出使者——都是信誉良好的希腊人——去警告体育场里的叛乱青年。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

But	,	as	the	chief	minister	of	the	divinity	,	he	also	esteemed	it	his	duty	,
但	,	作为	这	首席	部长	的	这	神	,	他	还	尊敬的	它	他的	责任	,

但是，作为神职人员的首席祭司，他也认为这是他的职责。

[æt; ət] ['eni] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ðɪ] ['despɒt] ,

at	any	risk	to	himself	,	to	warn	the	despot	,
在	任何	风险	到	他自己	,	到	警告	这	暴君	,

他不顾自身安危，去警告暴君。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld]

whom	he	saw	on	the	verge	of	being	carried	away	to	deeds	of	unparalleled
谁	他	锯	在	这	边缘	的	存在	携带	离开	到	契约	的	无与伦比

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

他看到他即将被驱使去做前所未有的恐怖事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

He	thought	the	time	had	come	,
他	想法	这	时间	有	来	,

他认为时机已到。

[wen] [ˌkærə'kælə] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bruːdɪŋ] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]

when	Caracalla	looked	up	from	the	brooding	reverie	into	which	he	had	again
什么时候	卡拉卡拉	看起来	向上	从	这	沉思	遐想	进入	哪个	他	有	再次

[sʌŋk] ,

sunk	,
沉没	,

卡拉卡拉从他再次陷入的沉思中抬起头来时，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [skaʊl] [ɑːskt] [ˌtɪmə'θiːəs] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	with	an	ominous	scowl	asked	Timotheus	whether	his	wife	,
和	和	一个	不祥的	皱眉头	问	提摩太	无论	他的	妻子	,

他面露凶光，问提摩太他的妻子是否.....

['ʌndə(r)] [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

under	whose	protection	Melissa	had	been	seen	the	day	before	,
在下面	谁	保护	梅丽莎	有	到过	已见	这	天	前	,

前一天，有人看到梅丽莎在谁的保护下出现。

[hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] - [hɑːtɪd] [gɜːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [waɪl]

had	known	that	the	false	-	hearted	girl	had	given	herself	to	another	man	while
有	已知	那	这	错误的	-	心地	女孩	有	给定	她自己	到	其他	男人	尽管

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	feigned	love	for	him	.
她	假装	爱	为了	他	.

他早就知道，这个虚伪的女孩一边假装爱着他，一边把自己献给了另一个男人。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [rɪ'peld] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnəti] ,

The	high	-	priest	repelled	the	suspicion	with	his	usual	dignity	,
这	高的	-	牧师	排斥	这	怀疑	和	他的	通常	尊严	,

大祭司以他一贯的尊严消除了人们的怀疑。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ə'dʒʊə(r)] ['siːzə(r)] [nɒt][tuː; tə]['vɪzɪt][ɒn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l]

and	went	on	to	adjure	Caesar	not	to	visit	on	an	industrious	and	dutiful
和	去	在	到	恳求	凯撒	不是	到	访问	在	一个	勤劳	和	尽职尽责的

[kə'mjuːnəti] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - ['maɪndɪd][gɜːrlz] [beɪs] ['fɒli] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

community	the	sins	of	a	light	-	minded	girl's	base	folly	and	falsehood	.
社区	这	罪孽	的	一个	光	-	有思想	女孩们	根据	蠢事	和	谬误	.

然后，他恳求凯撒不要让一个轻浮少女的愚蠢和谎言，给勤劳尽责的人民带来罪孽。

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ;

But	Caracalla	would	not	suffer	him	to	finish	;
但	卡拉卡拉	会	不是	遭受	他	到	结束	;

但卡拉卡拉不让他完成这件事；

[hiː; hi] ['rɒθfəli] [in'kwaiə] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɒn]

he	wrathfully	inquired	who	had	given	him	a	right	to	force	his	advice	on
他	愤怒地	询问	WHO	有	给定	他	一个	正确的	到	力量	他的	建议	在

['siːzə(r)] .

Caesar	.
凯撒	.

他怒气冲冲地质问是谁给了他权利，让他把自己的建议强加给凯撒。

[ɒn] [ðɪs] [ˌtɪmə'θiːəs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [kɑːm] ['dɪgnəti] :

On	this	Timotheus	replied	,	with	calm	dignity	:
在	这	提摩太	回复	,	和	冷静的	尊严	:

对此，提摩太平静而庄重地回答道：

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] , [greɪt] ['siːzə(r)] , [wen] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən]

"	Your	own	noble	words	,	great	Caesar	,	when	,	to	your	honor	be	it	spoken
"	你的	自己的	高贵	字	,	伟大的	凯撒	,	什么时候	,	到	你的	荣誉	是	它	说

,

,

,

“伟大的凯撒，您自己高贵的言辞，当，为了您的荣耀而说出来的时候，

[juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['skeptɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [ænd; ənd]

you	reminded	the	misguided	skeptic	of	the	true	meaning	of	the	old	gods	and
你	提醒	这	错误的	怀疑论者	的	这	真的	意义	的	这	老的	神	和

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	what	is	due	to	them	.
的	什么	是	到期的	到	他们	.

你让那位误入歧途的怀疑论者想起了古老神灵的真正含义以及他们应得的荣耀。

[ðə; ði] [gɒd] [huːm] [aɪ] [sɜːv] , [greɪt] ['siːzə(r)] , [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] : [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz]

The	god	whom	I	serve	,	great	Caesar	,	is	second	to	none	:	the	heavens	are	his
这	上帝	谁	我	服务	,	伟大的	凯撒	,	是	第二	到	没有任何	:	这	天	是	他的

[hed] ,

head	,
头	,

我所侍奉的神，伟大的凯撒，是无与伦比的：诸天是他的头。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

the	ocean	is	his	body	,	and	the	earth	his	feet	;
这	海洋	是	他的	身体	,	和	这	地球	他的	脚	;

海洋是他的身体，大地是他的双脚；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ,

the	sunshine	is	the	light	of	his	all	-	seeing	eye	,
这	阳光	是	这	光	的	他的	全部	-	看到	眼睛	,

阳光是他无所不见之眼的光芒。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [stə:] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [breɪn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv]

and	everything	which	stirs	in	the	heart	or	brain	of	man	is	an	emanation	of
和	一切	哪个	搅拌	在	这	心	或者	脑	的	男人	是	一个	散发	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] .

his	divine	spirit	.
他的	神圣的	精神	.

人心中或脑海中涌动的一切，都是他神圣精神的体现。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Thus	he	is	the	all	-	pervading	soul	of	the	universe	,
因此	他	是	这	全部	-	普遍存在	灵魂	的	这	宇宙	,

因此，他是宇宙中无所不在的灵魂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊl] [dwel] [ɪn] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	a	portion	of	that	soul	dwells	in	you	,	in	me	,	in	all	of	us	.
和	一个	部分	的	那	灵魂	居住地	在	你	,	在	我	,	在	全部	的	我们	.

而那份灵魂的一部分就存在于你我心中，存在于我们所有人心中。

[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ,

His	power	is	greater	than	any	power	on	earth	,	and	,
他的	力量	是	更大的	比	任何	力量	在	地球	,	和	,

他的力量胜过世上任何力量，而且，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] [rɒθ] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [dʒʌst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt]

though	a	well	-	grounded	wrath	and	only	too	just	indignation	urge	you	to	exert
尽管	一个	出色地	-	接地	愤怒	和	仅有的	也	只是	愤慨	敦促	你	到	发挥

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [lent] [juː; jʊ] [baɪ] [hɪm] — "

the	power	lent	you	by	him	—	"
这	力量	借出的	你	经过	他	—	"

尽管你心中充满义愤填膺，义愤填膺，驱使你运用他赋予你的权力——

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	I	will	exert	it	!
"	和	我	将要	发挥	它	!

“我一定会尽力而为！”

" ['siːzə(r)] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['hɔːti] [reɪdʒ] .

"	Caesar	exclaimed	with	haughty	rage	.
"	凯撒	惊呼	和	傲慢	愤怒	.

凯撒傲慢地怒吼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɑː(r)] .

"	It	reaches	far	.
"	它	到达	远的	.

它的影响范围很广。

[ai] [niːd] [nəʊ] [help] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ! "

I	need	no	help	,	not	even	that	of	your	god	!	"
我	需要	不	帮助	,	不是	甚至	那	的	你的	上帝	!	"

我不需要任何帮助，哪怕是你们神的帮助也不需要！

" [ðæt] [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌtɪmə'θiːəs] .

"	That	I	know	,	"	replied	Timotheus	.
"	那	我	知道	,	"	回复	提摩太	.

“我知道，”提摩太回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [wɪl] [let] [ðəʊz] [fɔːl] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [huː] [hæv; həv] [sin] [ə'genst]

"	And	the	god	will	let	those	fall	into	your	hands	who	have	sinned	against
"	和	这	上帝	将要	让	那些	落下	进入	你的	双手	WHO	有	罪过	反对

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] .

your	sacred	majesty	.
你的	神圣	威严	.

“神会将那些冒犯你神圣威严的人置于你的手中。”

['eni] ['pʌnɪʃmənt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ,

Any	punishment	,	even	the	severest	,
任何	惩罚	,	甚至	这	最严重	,

任何惩罚，即使是最严厉的，

[wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [ðəʊz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] - ['triːz(ə)n] ,

will	be	pleasing	in	his	sight	which	you	may	inflict	on	those	guilty	of	high	-	treason	,
将要	是	令人愉悦	在	他的	视线	哪个	你	可能	造成	在	那些	有罪的	的	高的	-	叛国罪	,

在他眼中，你将喜悦于你对那些犯有叛国罪的人施加的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

for	you	wear	the	purple	as	his	gift	and	in	his	name	;
为了	你	穿	这	紫色的	作为	他的	礼物	和	在	他的	姓名	;

因为你身穿紫色，是他的礼物，也是以他的名义。

[ðəʊz] [huː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː; jʊ] [sɪn] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒd] .

those	who	insult	you	sin	also	against	the	god	.
那些	WHO	侮辱	你	罪	还	反对	这	上帝	.

侮辱你的人也是得罪了神。

[ai] [maɪ'self] , [wɪð] [maɪ] [smɔːl] ['paʊə(r)] , [wɪl] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

I	myself	,	with	my	small	power	,	will	help	to	bring	the	criminals	to	justice	.
我	我	,	和	我的	小的	力量	,	将要	帮助	到	带来	这	罪犯	到	正义	.

我本人将尽我所能，将罪犯绳之以法。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kjuːzd] ,

But	when	a	whole	population	is	accused	,
但	什么时候	一个	所有的	人口	是	被告	,

但当整个群体被指控时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [frɒm; frəm]

when	it	is	beyond	the	power	of	human	justice	to	separate	the	innocent	from
什么时候	它	是	超过	这	力量	的	人类	正义	到	分离	这	清白的	从

[ðə; ði] ['gɪlti] ,

the	guilty	,
这	有罪的	,

当人类的司法能力不足以将无辜者与罪犯区分开来时，

['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .

punishment	is	the	prerogative	of	the	god	.
惩罚	是	这	特权	的	这	上帝	.

惩罚是神的特权。

[hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði] [kraɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai]

He	will	visit	on	this	city	the	crimes	it	has	committed	against	you	;	and	I
他	将要	访问	在	这	城市	这	犯罪	它	有	坚定的	反对	你	;	和	我

[ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] ,

implore	you	,
恳求	你	,

他必惩罚这座城所犯下的罪行；我恳求你们，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] — [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

in	the	name	of	your	noble	and	admirable	mother	—	whom	it	has	been
在	这	姓名	的	你的	高贵	和	令人钦佩的	母亲	—	谁	它	有	到过

[maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] ,

my	privilege	to	entertain	under	this	roof	,
我的	特权	到	招待	在下面	这	屋顶	,

以您高贵而令人敬佩的母亲的名义——我曾有幸在此屋檐下款待您——

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] — "

and	who	in	gratitude	for	the	favors	of	Serapis	—	"
和	WHO	在	感激	为了	这	恩惠	的	塞拉皮斯	—	"

并为了感谢塞拉皮斯的恩惠——”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ai] [grʌdʒ] ['sækrɪfaɪsɪz] ?

"	And	have	I	grudged	sacrifices	?
"	和	有	我	心怀怨恨	牺牲	?

我曾吝惜牺牲吗?

" ['siːzə(r)] [brəʊk] [ɪn] .

"	Caesar	broke	in	.
"	凯撒	打破	在	.

凯撒闯了进来。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] — [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt]

"	I	have	done	my	utmost	to	win	the	graces	of	your	god	—	and	with	what
"	我	有	完毕	我的	极致	到	赢	这	恩典	的	你的	上帝	—	和	和	什么

[sək'ses] ?

success	?
成功	?

“我已竭尽全力去赢得你们神的恩宠——但结果如何呢？”

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][məʊst] [ə'griːv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][hɪə(r)]

Everything	that	can	most	aggrieve	the	heart	of	man	has	befallen	me	here
一切	那	能	最多	侵害	这	心	的	男人	有	发生	我	这里

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

under	his	eyes	.
在下面	他的	眼睛	.

一切最能令世人悲痛的事情，都发生在我眼前。

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['reprəbeɪt]

I	have	as	much	reason	to	complain	of	him	as	to	accuse	the	reprobate
我	有	作为	很多	原因	到	抱怨	的	他	作为	到	控	这	恶棍

['neɪtɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .

natives	of	your	city	.
本地人	的	你的	城市	.

我对他有充分的理由，就像我对你们城市里那些堕落的本地人有充分的理由控诉一样。

[hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] ;

He	,	no	doubt	,	knows	how	to	be	avenged	;
他	,	不	怀疑	,	知道	如何	到	是	复仇	;

他无疑知道如何复仇；

[ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][læp] - [dɒg] .

the	three	-	headed	monster	at	his	feet	does	not	look	like	a	lap	-	dog	.
这	三	-	标题	怪物	在	他的	脚	做	不是	看	喜欢	一个	膝	-	狗	.

他脚下的三头怪兽看起来可不像只宠物狗。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	would	despise	me	if	I	should	leave	the	punishment	of	the	criminals	to	his
他	会	鄙视	我	如果	我	应该	离开	这	惩罚	的	这	罪犯	到	他的

['tendə(r)] ['məːsi] !

tender	mercies	!
投标	怜悯	!

如果我把对罪犯的惩罚交给他的仁慈，他一定会鄙视我!

[neɪ] , [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

Nay	,	I	can	do	that	for	myself	.
不	,	我	能	做	那	为了	我	.

不，我自己就能做到。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ʃəʊ] ['mɜːsi] ,

Though	you	have	seen	me	in	many	cases	show	mercy	,
尽管	你	有	已见	我	在	许多	案例	展示	怜悯	,

虽然你们见过我在许多情况下展现仁慈，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] .

it	has	always	been	for	my	mother's	sake	.
它	有	总是	到过	为了	我的	母亲的	清酒	.

一直以来都是为了我母亲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

You	have	done	well	to	remind	me	of	her	.
你	有	完毕	出色地	到	提醒	我	的	她	.

你提醒了我她，做得很好。

[ðæt] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [nəʊ] , [ə; eɪ]['vəʊtəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] .

That	lady	—	she	is	,	I	know	,	a	votary	of	your	god	.
那	女士	—	她	是	,	我	知道	,	一个	信徒	的	你的	上帝	.

我知道，那位女士是你们神的信徒。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;

But	to	me	the	Alexandrians	have	dared	to	violate	the	laws	of	hospitality	;
但	到	我	这	亚历山大里亚人	有	敢于	到	违反	这	法律	的	热情好客	;

但在我看来，亚历山大人竟敢违反待客之道；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəl] [hoʊsts] .

to	her	they	were	cordial	hosts	.
到	她	他们	是	亲切	主持人	.

在她看来，他们是热情好客的主人。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

I	will	remember	that	in	their	favor	.
我	将要	记住	那	在	他们的	偏爱	.

我会记住这一点，并把它作为对他们有利的因素。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meni] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

And	if	many	escape	unpunished	,
和	如果	许多	逃脱	未受惩罚	,

如果许多人逍遥法外，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['treitə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ʃəʊn]

I	would	have	the	traitors	to	know	that	they	owe	it	to	the	hospitality	shown
我	会	有	这	叛徒	到	知道	那	他们	欠	它	到	这	热情好客	所示

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] ,

to	my	mother	by	their	parents	,
到	我的	母亲	经过	他们的	父母	,

我愿让这些叛徒明白，他们之所以能做到这一点，是因为他们父母曾热情款待过我的母亲。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ] [ðəm'selvz] .

or	perhaps	by	themselves	.
或者	也许	经过	他们自己	.

或许他们自己会这么做。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌæri'staidiːz] ,

"	He	was	here	interrupted	by	the	arrival	of	Aristides	,
"	他	曾是	这里	中断	经过	这	到达	的	阿里斯蒂德斯	,

“他正说着话，却被阿里斯提德的到来打断了。”

[huː] ['entəd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt] .

who	entered	in	great	haste	and	apparently	pleased	excitement	.
WHO	进入	在	伟大的	匆忙	和	显然	高兴	激动	.

他匆匆忙忙地走了进来，显然非常兴奋。

[hɪz; ɪz][spaɪz][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'fɪkst] [æn; ən]['epɪgræm][ɒv; əv]

His	spies	had	seized	a	malefactor	who	had	affixed	an	epigram	of
他的	间谍	有	查获	一个	作恶者	WHO	有	已粘贴	一个	警句	的

[mə'lɪgnənt] [pə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['dʒuːljə]['dɔːmnɑː][ɪn][ðə; ði] [keɪsɜːiːəm] .

malignant	purport	to	the	statue	of	Julia	Domna	in	the	Caesareum	.
恶性	旨趣	到	这	雕像	的	朱莉娅	多姆娜	在	这	凯撒陵	.

他的间谍抓获了一名作恶者，此人将一句恶意讽刺的警句贴在了凯撒神庙的朱莉娅·多姆娜雕像上。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

The	writer	was	a	pupil	of	the	Museum	,	and	had	been	taken	in	the
这	作家	曾是	一个	瞳孔	的	这	博物馆	,	和	有	到过	已采取	在	这

['steɪdiəm] ,

stadium	,
体育场	,

作者是博物馆的学生，曾被带到体育场。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] .

where	he	was	boasting	of	his	exploit	.
在哪里	他	曾是	吹嘘	的	他的	开发	.

他在那里吹嘘自己的丰功伟绩。

[ə; eɪ][spaɪ] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [hæd; həd][leɪd][hændz][ɒn][hɪm] ,

A	spy	,	mingling	with	the	crowd	,	had	laid	hands	on	him	,
一个	间谍	,	混杂	和	这	人群	,	有	铺设	双手	在	他	,

一名混入人群的间谍抓住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm]

and	the	captain	of	the	watch	had	forthwith	hurried	to	the	Serapeum
和	这	队长	的	这	手表	有	立即	慌忙	到	这	塞拉皮姆

[tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'fɜːm] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [jet] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	boast	of	a	success	which	might	confirm	him	in	his	yet	uncertain	position	.
到	夸	的	一个	成功	哪个	可能	确认	他	在	他的	然而	不确定	位置	.

守卫队长随即匆匆赶往塞拉皮斯神庙，炫耀他的胜利，以巩固他尚不稳固的地位。

[ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

The	rough	sketch	of	the	lines	had	been	found	on	the	culprit	,
这	粗糙的	草图	的	这	线条	有	到过	成立	在	这	罪魁祸首	,

在罪犯身上发现了线条的粗略草图。

[ænd; ənd][ˌæri'staidi:z][held][ðə; ði]['tæblɪts][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɪt(ə)n] [waɪl] [ˌkærə'kælə] ['lɪsnd]
and **Aristides** **held** **the** **tablets** **on** **which** **they** **were** **written** **while** **Caracalla** **listened**
和 阿里斯蒂德斯 握住 这 片剂 在 哪个 他们 是 书面 尽管 卡拉卡拉 听着
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .
to **his** **report** **.**
到 他的 报告 .

阿里斯蒂德斯拿着写有这些话的泥板，卡拉卡拉听着他的汇报。

[ˌæri'staidi:z][wɒz; wəz] ['breθləs] [wɪð] ['i:gənəs] , [ænd; ənd] ['si:zə(r)] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts]
Aristides **was** **breathless** **with** **eagerness** **,** **and** **Caesar** **,** **snatching** **the** **tablets**
阿里斯蒂德斯 曾是 喘不过气 和 渴望 , 和 凯撒 , 抢夺 这 片剂
[ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
impatiently **from** **his** **hand** **,**
不耐烦地 从 他的 手 ,

阿里斯提德急不可耐，凯撒不耐烦地从他手中夺过石板。

[ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
read **the** **following** **lines** **:**
读 这 下列的 线条 :

请阅读以下几行文字：

" ['wɒntən] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [dæm][ɒv; əv][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['brʌðəz] ! "
" **Wanton** **,** **I** **say** **,** **is** **this** **dam** **of** **irreconcilable** **brothers** **!** **"**
" 放肆 , 我 说 , 是 这 坝 的 不可调和的 兄弟 ! "

“我说，这简直就是一对不和睦的兄弟之间的水坝，太肆意妄为了！”

" [mi:n] [ju:; jʊ][dʒəʊ'kæstə] ? "
" **Mean** **you** **Jocasta** **?** **"**
" 意思是 你 伊俄卡斯忒 ? "

“你是说伊俄卡斯忒吗？”

" [neɪ] , [wɜ:s] — ['dʒu:ljə] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['sɛvərəs] . "
" **Nay** **,** **worse** **—** **Julia** **,** **the** **wife** **of** **Severus** **.** **"**
" 不 , 更糟 — 朱莉娅 , 这 妻子 的 西弗勒斯 . "

“不，更糟——是塞维鲁的妻子朱莉娅。”

" [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] — [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] !
" **The** **worst** **of** **all** **—** **but** **the** **last** **!**
" 这 最差 的 全部 — 但 这 最后的 !

“最糟糕的——但却是最后一个！”

" [ˌkærə'kælə] [snɑ:rld] , [æz; əz] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] , [hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['tæblɪts] [daʊn] .
" **Caracalla** **snarled** **,** **as** **,** **turning** **pale** **,** **he** **laid** **the** **tablets** **down** **.**
" 卡拉卡拉 纠缠 , 作为 , 转弯 苍白 , 他 铺设 这 片剂 向下 .

卡拉卡拉脸色苍白，咆哮着放下石板。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ,
But **he** **almost** **instantly** **took** **them** **up** **again** **,**
但 他 几乎 即刻 采取 他们 向上 再次 ,

但他几乎立刻又把它们捡了起来。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] , [hi:; hi]
and **handing** **the** **malignant** **and** **lying** **effusion** **to** **the** **high** **-** **priest** **,** **he**
和 处理 这 恶性 和 说谎 渗出液 到 这 高的 - 牧师 , 他
[ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] :
exclaimed **,** **with** **a** **laugh** **:**
惊呼 , 和 一个 笑 :

他笑着把那污秽不堪的液体递给大祭司，大声说道：

" [ðɪs] [si:lz] [ðə; ði] ['wɒrənt] !
" **This** **seals** **the** **warrant** **!**
" 这 封印 这 保证 !

“这样就封存了搜查令！”

[hɪə(r)][ɪz][maɪ]['mʌðə(r)]['slɑːndə, 'slæn-] , [tuː] !

Here	is	my	mother	slandered	,	too	!
这里	是	我的	母亲	诽谤	,	也	!

我的母亲也遭到了诽谤!

[naʊ] , [ðə; ðiː][mæn] [huː] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [kən'demz] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] !

Now	,	the	man	who	sues	for	mercy	condemns	himself	to	death	!
现在	,	这	男人	WHO	起诉	为了	怜悯	谴责	他自己	到	死亡	!

现在，请求宽恕的人反而会被判处死刑!

" [ænd; ənd] , ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðiː]

"	And	,	clinching	his	fist	,	he	muttered	,	"	And	this	,	too	,	is	from	the
"	和	,	锁定胜局	他的	拳头	,	他	低声说道	,	"	和	这	,	也	,	是	从	这

[mjuˈziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

“然后，他攥紧拳头，喃喃自语道：‘这也是从博物馆里来的。’

" [ˌtɪməˈθiːəs] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [riːd] [ðə; ðiː][laɪnz] .

"	Timotheus	,	meanwhile	,	had	also	read	the	lines	.
"	提摩太	,	同时	,	有	还	读	这	线条	.

与此同时，提摩太也读了这些文字。

['iːv(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ˌkærə'kælə] ,

Even	paler	than	Caracalla	,
甚至	肤色较浅	比	卡拉卡拉	,

比卡拉卡拉还要苍白，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kaʊnsl] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['əʊnli] [tɜːn]

and	fully	aware	that	any	further	counsel	would	be	thrown	away	and	only	turn
和	完全	意识到的	那	任何	更远	法律顾问	会	是	抛掷	离开	和	仅有的	转动

[ðə; ðiː] ['ɛmpərərz] [rɒθ] [ə'genst] [hɪm'self] ,

the	emperor's	wrath	against	himself	,
这	皇帝的	愤怒	反对	他自己	,

他完全明白，任何进一步的建议都将徒劳无功，只会招致皇帝的怒火。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['kæləmni] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ðiː]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

he	expressed	his	anger	at	this	calumny	directed	against	the	noblest	of	women	,
他	表达	他的	愤怒	在	这	诽谤	指导	反对	这	最高贵	的	女性	,

他表达了对这种针对最高尚女性的诽谤的愤怒。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɑːdli] [friː] [frɒm; frəm] [skuːl] !

and	by	a	boy	hardly	free	from	school	!
和	经过	一个	男生	几乎	自由的	从	学校	!

而且还是被一个几乎没怎么上学的男孩抚养长大的!

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə] ['fjʊəriəsli] [brəʊk] [ɪn] :

But	Caracalla	furiously	broke	in	:
但	卡拉卡拉	愤怒地	打破	在	:

但卡拉卡拉愤怒地闯了进来:

" [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [rɪ'fjuːzɪz] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kreɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

"	And	woe	to	you	if	your	god	refuses	me	the	only	thing	I	crave	in	return
"	和	悲哀	到	你	如果	你的	上帝	拒绝	我	这	仅有的	事物	我	渴望	在	返回

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] — [rɪ'vendʒ] ,

for	so	many	sacrifices	—	revenge	,
为了	所以	许多	牺牲	—	复仇	,

“如果你的神拒绝给我我唯一渴望的东西——复仇，以此作为我做出如此多牺牲的回报，那你可就遭殃了。”

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ; [ə'təʊnmənt] [frɒm; frəm] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'laɪk] !

complete	and	sanguinary	;	atonement	from	great	and	small	alike	!
完全的	和	血腥	;	赎罪	从	伟大的	和	小的	同样	!

彻底而血腥；无论大小，都要赎罪!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi][grɑːnts][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	he	interrupted	himself	with	the	exclamation	:	"	He	grants	it	!
"	但	他	中断	他自己	和	这	感叹	:	"	他	拨款	它	!

但他突然打断自己，惊呼道："他同意了！"

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːl] [ai] [niːd] .

Now	for	the	tool	I	need	.
现在	为了	这	工具	我	需要	.

现在该用到我需要的工具了。

" [ðə; ði] [tuːl] [wɒz; wəz] ['redi] — - , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

"	The	tool	was	ready	—	Zminis	,	the	Egyptian	,
"	这	工具	曾是	准备好	—	-	,	这	埃及人	,

"工具已经准备就绪——埃及人兹米尼斯，

['ɑːnsərɪŋ] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌkærə'kælə][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

answering	in	every	particular	to	the	image	which	Caracalla	had	had	in	his
回答	在	每一个	特别的	到	这	图像	哪个	卡拉卡拉	有	有	在	他的

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [huː] [mait] ['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][məʊst] ['blʌdθɜːsti] ['pɜːpəs] .

mind	of	the	instrument	who	might	execute	his	most	bloodthirsty	purpose	.
头脑	的	这	乐器	WHO	可能	执行	他的	最多	嗜血	目的	.

完全符合卡拉卡拉心中设想的工具人的形象，他希望找到一个能够执行他最嗜血计划的工具。

[wɪð] [heə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] ['stʌbl] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hægəd] ['jeləʊ]

With	hair	in	disorder	and	a	blue	-	black	stubble	of	beard	on	his	haggard	yellow
和	头发	在	紊乱	和	一个	蓝色的	-	黑色的	茬	的	胡须	在	他的	枯槁	黄色的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他头发蓬乱，憔悴的黄褐色脸颊上长着青黑色的胡茬。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] [greɪ] ['prɪz(ə)n] [ʃɜːt] , ['beəfʊt] ,

in	a	dirty	gray	prison	shirt	,	barefoot	,
在	一个	肮脏的	灰色的	监狱	衬衫	,	赤脚	,

身穿脏兮兮的灰色囚服，光着脚。

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [feɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ɒn][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['rɑːskl]

and	treading	as	silently	as	Fate	when	it	creeps	on	a	victim	,	the	rascal
和	踩踏	作为	默默	作为	命运	什么时候	它	令人毛骨悚然	在	一个	受害者	,	这	恶棍

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

approached	his	sovereign	.
接近	他的	主权	.

这个恶棍像命运悄无声息地接近受害者一样，悄无声息地接近了他的君主。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkærə'kælə] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['priːfekt] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['tʃæriət] ,

He	stood	before	Caracalla	exactly	as	the	prefect	,	in	a	swift	chariot	,
他	站立	前	卡拉卡拉	确切地	作为	这	长官	,	在	一个	迅速	战车	,

他以总督的身份，乘坐着一辆疾驰的战车，站在卡拉卡拉面前。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

had	brought	him	out	of	prison	.
有	带来	他	出去	的	监狱	.

把他从监狱里救了出来。

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['terɪfaɪd] [mə'lɪsə] , [hæd; həd]

The	white	of	his	long	,	narrow	eyes	,	which	had	so	terrified	Melissa	,	had
这	白色的	的	他的	长的	,	狭窄的	眼睛	,	哪个	有	所以	恐惧	梅丽莎	,	有

[tɜːnd] ['jeləʊ] ,

turned	yellow	,
转向	黄色的	,

他那双细长的眼睛，曾让梅丽莎感到恐惧，如今眼白已经变成了黄色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz][æz; əz] ['restləs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][haɪ'iːnə] .

and	his	glance	was	as	restless	and	shifting	as	that	of	a	hyena	.
和	他的	瞥一眼	曾是	作为	不安	和	转变	作为	那	的	一个	鬣狗	.

他的目光像鬣狗一样躁动不安，四处游移。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] [ɒn] [ɪts] [lɒŋ] [nek] [wɒz; wəz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stɪl] ;

His	small	head	on	its	long	neck	was	never	for	a	moment	still	;
他的	小的	头	在	它是	长的	脖子	曾是	绝不	为了	一个	片刻	仍然	;

它长长的脖子上那颗小小的脑袋，片刻也没有静止过；

[ðə; ði] ['ruːθləs] [retʃ] [hæd; həd][sæt] ['weɪtɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] ,

the	ruthless	wretch	had	sat	waiting	day	after	day	in	expectation	of	death	,
这	无情	可怜虫	有	卫星	等待	天	后	天	在	期待	的	死亡	,

这个冷酷无情的家伙日复一日地坐着等待死亡的降临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

and	it	was	by	a	miracle	that	he	found	himself	once	more	at	the	height
和	它	曾是	经过	一个	奇迹	那	他	成立	他自己	一次	更多的	在	这	高度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

of	his	ambition	.
的	他的	志向	.

他奇迹般地再次达到了他雄心壮志的巅峰。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə] ,

But	when	at	last	he	inquired	of	Caracalla	,
但	什么时候	在	最后的	他	询问	的	卡拉卡拉	,

但当他最终向卡拉卡拉询问时，

[ɪn][ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['ædɪd] ['hɔːsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp]

in	the	husky	voice	which	had	gained	an	added	hoarseness	from	the	damp
在	这	沙哑	嗓音	哪个	有	获得	一个	额外	嘶哑	从	这	潮湿

['dʌndʒən] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,

dungeon	whence	he	had	been	brought	,
地牢	何处	他	有	到过	带来	,

他嗓音沙哑，由于被关押在潮湿的地牢里，声音变得更加嘶哑。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] ,

what	his	commands	were	,
什么	他的	命令	是	,

他的命令是什么?

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [dɒg] [wɪtʃ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪtbɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

looking	up	at	him	like	a	starving	dog	which	hopes	for	a	titbit	from	his
寻找	向上	在	他	喜欢	一个	饥饿	狗	哪个	希望	为了	一个	小吃	从	他的

['mɑːstəz] [hænd] ,

master's	hand	,
硕士学位	手	,

她仰望着他，就像一只饥饿的狗渴望从主人手中得到一丝食物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['frætrɪsaɪd] , [huː] [hɪm'self] [held][ðə; ði] [spːd] ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [kɪl] , ['ʃʌdə] [æt; ət]

even	the	fratricide	,	who	himself	held	the	sword	sharpened	to	kill	,	shuddered	at
甚至	这	兄弟相残	,	WHO	他自己	握住	这	剑	锋利	到	杀	,	颤抖	在

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

the	sight	and	sound	.
这	视线	和	声音	.

就连弑兄者本人，那位手持利剑准备杀人的凶手，看到这一幕和听到这一幕时，也感到一阵战栗。

[bʌt; bət] ['siːzə(r)] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] :

But	Caesar	at	once	recovered	himself	,	and	when	he	asked	the	Egyptian	:
但	凯撒	在	一次	恢复	他自己	,	和	什么时候	他	问	这	埃及人	:

但凯撒立刻恢复了镇定，然后问那个埃及人：

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

"	Will	you	undertake	to	help	me	,	as	captain	of	the	night	-	watch	,	to	punish
"	将要	你	承担	到	帮助	我	,	作为	队长	的	这	夜晚	-	手表	,	到	惩治

[ðə; ði] ['treitə] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] ?

the	traitors	of	Alexandria	?
这	叛徒	的	亚历山大	?

“你愿意协助我，作为夜巡队长，惩罚亚历山大的叛徒吗？”

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] :

"	the	answer	was	confident	:
"	这	回答	曾是	自信的	:

回答很肯定：

" [wɒt] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] , [ai] [kæn; kən] [duː; də] . "

"	What	man	can	do	,	I	can	do	.	"
"	什么	男人	能	做	,	我	能	做	.	"

男人能做到的，我也能做到。

" [gʊd] ! " [rɪ'plaɪd] [ˌkærə'kælə] .

"	Good	!	"	replied	Caracalla	.
"	好的	!	"	回复	卡拉卡拉	.

“好！”卡拉卡拉回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	But	this	is	not	a	matter	of	merely	capturing	one	or	another	.
"	但	这	是	不是	一个	事情	的	仅仅	捕捉	一	或者	其他	.

但这不仅仅是抓捕其中一个或另一个的问题。

['evri] [wʌn] — [mɑːk] [ˌem 'iː] — ['evri] [wʌn] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [deθ] [huː] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ðə; ði] [lɔːz]

Every	one	—	mark	me	—	every	one	has	merited	death	who	has	broken	the	laws
每一个	一	—	标记	我	—	每一个	一	有	值得	死亡	WHO	有	破碎的	这	法律

[ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

of	hospitality	,
的	热情好客	,

每个人——记住我的话——每个违反待客之道的人都该死。

[ðæt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['laɪɪŋ] ['sɪti] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

that	hospitality	which	this	lying	city	offered	me	.
那	热情好客	哪个	这	说谎	城市	提供	我	.

这座谎言之城给予我的热情款待。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[wel] , [ðen] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['gɪlti] ?

Well	,	then	,	how	are	we	to	detect	the	guilty	?
出色地	,	然后	,	如何	是	我们	到	探测	这	有罪的	?

那么，我们该如何找出罪犯呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [faɪnd] [spaɪz] [ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənə] [ɪ'nʌf] ?

Where	are	we	to	find	spies	and	executioners	enough	?
在哪里	是	我们	到	寻找	间谍	和	刽子手	足够的	?

哪里能找到足够的间谍和刽子手?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pʌnɪʃ] [wɜːst] [ðəʊz] [huːz] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][rest][ɪn] [gɪlt]

How	can	we	punish	worst	those	whose	wickedness	has	involved	the	rest	in	guilt
如何	能	我们	惩治	最差	那些	谁	邪恶	有	涉及	这	休息	在	有罪

,

,

,

我们如何才能最严厉地惩罚那些作恶多端、使其他人也牵连其中的人?

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ?

especially	the	epigramatists	of	the	Museum	?
尤其	这	-	的	这	博物馆	?

尤其是博物馆里的那些警句作家?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ]

How	are	we	to	discover	the	ringleaders	of	those	who	insulted	me	yesterday
如何	是	我们	到	发现	这	头目	的	那些	WHO	受辱	我	昨天

[ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

in	the	Circus	,
在	这	马戏团	,

我们该如何找出昨天在马戏团里侮辱我的那些人的带头人?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːðz] [ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] [huː] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	of	those	among	the	youths	in	the	stadium	who	have	dared	to	express
和	的	那些	之中	这	青年	在	这	体育场	WHO	有	敢于	到	表达

[ðeə(r)] [vaɪl] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][baɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪn][maɪ] ['veri] [feɪs] ?

their	vile	disapproval	by	whistling	in	my	very	face	?
他们的	卑鄙的	不赞成	经过	吹口哨	在	我的	非常	脸	?

那些在体育场里胆敢当着我的面吹口哨，以此表达他们卑劣不满的年轻人呢?

[wɒt] [steps] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?

What	steps	will	you	take	to	hinder	a	single	one	from	escaping	?
什么	步骤	将要	你	拿	到	阻碍	一个	单身的	一	从	逃脱	?

你会采取哪些措施来阻止其中一人逃跑?

[kən'sɪdə(r)] .

Consider	.
考虑	.

考虑。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] - [ðeɪ] [hæv; həv]

How	is	it	to	be	done	so	effectually	that	I	may	lie	down	and	say	'	They	have
如何	是	它	到	是	完毕	所以	有效地	那	我	可能	说谎	向下	和	说	-	他们	有

[hæd; həd][ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] .

had	their	deserts	.
有	他们的	沙漠	.

如何才能如此有效地做到这一点，以至于我可以躺下来说“他们得到了应有的惩罚”。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent] - ?

I	am	content	'	?
我	是	内容	-	?

我感到满足吗?

" [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	The	Egyptian's	eyes	wandered	round	the	floor	,
"	这	埃及的	眼睛	漫步	圆形的	这	地面	,

埃及人的目光在地板上四处游移，

[bʌt; bət][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] ,

but	he	presently	drew	himself	up	and	answered	briefly	and	positively	,
但	他	目前	画	他自己	向上	和	回答	简要地	和	积极地	,

但他随即挺直身子，简短而肯定地回答道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] :

as	though	he	were	issuing	an	order	to	his	men	:
作为	尽管	他	是	发行	一个	命令	到	他的	男人	:

仿佛在向部下下达命令:

" [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	Kill	them	all	!
"	杀	他们	全部	!

“把他们都杀了！”

" [ˌkærə'kælə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] , " [ɔːl] ? "

"	Caracalla	started	,	and	repeated	dully	,	"	All	?	"
"	卡拉卡拉	开始	,	和	重复	沉闷地	,	"	全部	?	"

卡拉卡拉开口，沉闷地重复道：“全部？”

" [ɔːl] ! " [rɪ'piːtɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [grɪn] .

"	All	!	"	repeated	Zminis	,	with	a	hideous	grin	.
"	全部	!	"	重复	-	,	和	一个	可怕	咧嘴笑	.

“全部！”兹米尼斯重复道，脸上带着狰狞的笑容。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] .

"	The	young	ones	are	all	there	,	safe	in	the	stadium	.
"	这	年轻的	一个	是	全部	那里	,	安全的	在	这	体育场	.

“孩子们都在那里，在体育场里很安全。”

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

The	men	in	the	Museum	fear	nothing	.
这	男人	在	这	博物馆	害怕	没有什么	.

博物馆里的男人们无所畏惧。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

Those	who	are	in	the	streets	can	be	cut	down	.
那些	WHO	是	在	这	街道	能	是	切	向下	.

那些流落街头的人可能会被砍倒。

[lɒkt] [dɔːz] [kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] .

Locked	doors	can	be	broken	in	.
已锁定	门	能	是	破碎的	在	.

锁着的门也可以被撬开。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['siːzə(r)] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	At	this	,	Caesar	,	who	had	dropped	on	to	his	throne	,	started	to	his	feet	,
"	在	这	,	凯撒	,	WHO	有	掉落	在	到	他的	王座	,	开始	到	他的	脚	,

“这时，凯撒从宝座上站了起来，

[flʌŋ] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [hiː; hi] [held] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [lɑːft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

flung	the	wine	-	cup	he	held	across	the	room	,	laughed	loudly	,	and	exclaimed	:
扔	这	葡萄酒	-	杯子	他	握住	穿过	这	房间	,	笑了	高声	,	和	惊呼	:

他把手中的酒杯扔到房间另一边，大笑起来，并喊道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	You	are	the	man	for	me	!
"	你	是	这	男人	为了	我	!

你就是我要找的人!

[tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] !

To	work	at	once	!
到	工作	在	一次	!

立即开始工作!

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] !

This	will	be	a	day	!
这	将要	是	一个	天	!

这将是难忘的一天!

— [mə'kraɪnəs] , [θi:'ɔkritəs] , [æn'tigənəs] , [wi:; wi] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:ps] .

—	Macrinus	,	Theocritus	,	Antigonus	,	we	need	your	troops	.
—	大马里努斯	,	忒奥克里图斯	,	安提戈努斯	,	我们	需要	你的	军队	.

— 马克林努斯、塞奥克里特斯、安提柯，我们需要你们的部队。

[send] [ʌp] [ðə; ði] ['legit] .

Send	up	the	legates	.
发送	向上	这	使节	.

派使节上来。

[ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] , [meɪ] ['swi:tn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['plʌndə(r)] .

Those	who	do	not	like	the	taste	of	blood	,	may	sweeten	it	with	plunder	.
那些	WHO	做	不是	喜欢	这	品尝	的	血	,	可能	甜味	它	和	掠夺	.

不喜欢血腥味的人，可以用掠夺来调味。

" [hi:; hi] [lʊkt] [jʌŋ] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['bɜ:d(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	He	looked	young	again	,	as	if	relieved	from	some	burden	on	his	mind	,
"	他	看起来	年轻的	再次	,	作为	如果	松了口气	从	一些	负担	在	他的	头脑	,

他看起来又年轻了，仿佛卸下了心中的重担。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['weðə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [s'wi:tər]

and	the	thought	flashed	through	his	brain	whether	revenge	were	not	sweeter
和	这	想法	闪光灯	通过	他的	脑	无论	复仇	是	不是	更甜

[ðæn; ðən] [lʌv] .

than	love	.
比	爱	.

他脑海中闪过一个念头：复仇是不是比爱情更甜蜜？

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

['i:v(ə)n] [θi:'ɔkritəs] , [ɒn] [hu:z] [lɪps] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['flætəri] [ɔ:(r)] [ə'plɔ:z] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] ,

Even	Theocritus	,	on	whose	lips	a	word	of	flattery	or	applause	was	always	ready	,
甚至	忒奥克里图斯	,	在	谁	嘴唇	一个	单词	的	奉承	或者	掌声	曾是	总是	准备好	,

即使是忒奥克里托斯，他总是随时准备说些奉承或赞扬的话，

[lʊkt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət] [ˌkærə'kælə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:d]

looked	down	in	his	dismay	;	but	Caracalla	,	in	his	frenzy	of	excitement	,	heeded
看起来	向下	在	他的	沮丧	;	但	卡拉卡拉	,	在	他的	狂热	的	激动	,	听从了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他沮丧地低下了头；但卡拉卡拉却沉浸在兴奋的狂潮中，对这一切都毫不在意。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] - [si:md] [tu:; tə] [hɪm] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [baɪ] [ɪts]

The	hideous	suggestion	of	Zminis	seemed	to	him	worthy	of	his	greatness	by	its
这	可怕	建议	的	-	似乎	到	他	值得	的	他的	伟大	经过	它是

[mɪə(r)] [ɪ'nɔ:məti] .

mere	enormity	.
仅仅	巨大	.

兹米尼斯提出的这个骇人听闻的建议，仅仅因为其规模之大，就足以配得上他的伟大。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

It	must	be	carried	out	.
它	必须	是	携带	出去	.

必须执行。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [dɔn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə]

Ever	since	he	had	first	donned	the	purple	he	had	made	it	his	aim	to
曾经	自从	他	有	第一的	穿戴	这	紫色的	他	有	制成	它	他的	目的	到

[biː; bi] [fɪəd] .

be	feared	.
是	害怕	.

自从他第一次穿上紫色战袍以来，他就立志要让人畏惧。

[ɪf] [ðɪs] [trə'mendəs] [diːd] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

If	this	tremendous	deed	were	done	,
如果	这	巨大的	契据	是	完毕	,

如果这项伟大的壮举得以实现，

[hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)] [fraʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] .

he	need	never	frown	again	at	those	whom	he	wished	to	terrify	.
他	需要	绝不	皱眉	再次	在	那些	谁	他	希望	到	恐惧	.

他再也不用对那些他想恐吓的人皱眉了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] !

And	then	,	what	a	revenge	!
和	然后	,	什么	一个	复仇	!

然后，真是惊天复仇！

[ɪf] [mə'lɪsə] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] !

If	Melissa	should	hear	of	it	,	what	an	effect	it	must	have	on	her	!
如果	梅丽莎	应该	听到	的	它	,	什么	一个	影响	它	必须	有	在	她	!

如果梅丽莎听到这件事，会对她造成多大的影响啊！

[tuː; tə] [wɜːk] , [ðen] !

To	work	,	then	!
到	工作	,	然后	!

那就去工作吧！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [təʊn] ,

And	he	added	in	a	gentler	tone	,
和	他	额外	在	一个	更温和	语气	,

他语气缓和了一些，补充道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊld] [frend] :

as	if	he	had	a	delightful	surprise	in	store	for	some	old	friend	:
作为	如果	他	有	一个	愉快	惊喜	在	店铺	为了	一些	老的	朋友	:

仿佛他为某个老朋友准备了一份令人惊喜的礼物：

" [bʌt; bət] ['saɪləns] , ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [tɪl] [ɔːl][ɪz] ['redi] . — [juː; jʊ] ,

"	But	silence	,	perfect	silence	—	do	you	hear	?	—	till	all	is	ready	.	—	You	,
"	但	沉默	,	完美的	沉默	—	做	你	听到	?	—	直到	全部	是	准备好	.	—	你	,

“但是，保持沉默，绝对的沉默——你听到了吗？——直到一切准备就绪。——你，

- , [meɪ] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði]['paipəz][ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərə] [ɪn][ðə; ði]

Zminis	,	may	begin	on	the	pipers	in	the	stadium	and	the	chatterers	in	the
-	,	可能	开始	在	这	风笛手	在	这	体育场	和	这	喋喋不休的人	在	这

Zminis，或许会从体育场里的风笛手和喋喋不休的人开始……

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

博物馆。

[ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['lɪktə(r)] [ə'laɪk] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] -

The	prize	for	soldiers	and	lictors	alike	lies	in	the	merchants	'
这	奖	为了	士兵	和	律师	同样	谎言	在	这	商人	-

士兵和侍从的奖赏都掌握在商人手中。

[tʃests] .
chests **.**
箱子 .

箱子。

" [stɪl] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Still** **no** **one** **spoke** **;** **and** **now** **he** **observed** **it** **.**
" 仍然 不 一 辐 ; 和 现在 他 观察到 它 .

“仍然没有人说话；现在他注意到了这一点。”

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz] [tuː] [grænd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈfiːb(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
His **scheme** **was** **too** **grand** **for** **these** **feeble** **spirits** **.**
他的 方案 曾是 也 盛大 为了 这些 微弱 烈酒 .

他的计划对于这些意志薄弱的灵魂来说太过宏大。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈrəʊmən]
He **must** **teach** **them** **to** **silence** **their** **conscience** **and** **the** **voice** **of** **Roman**
他 必须 教 他们 到 沉默 他们的 良心 和 这 嗓音 的 罗马
[ˈrektɪtjuːd] ;
rectitude **;**
正直 ;

他必须教唆他们压抑自己的良知和罗马式正直的声音；

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he **must** **take** **on** **himself** **the** **whole** **responsibility** **of** **this** **deed** **,** **at** **which** **the**
他 必须 拿 在 他自己 这 所有的 责任 的 这 契据 , 在 哪个 这
[ˈtɪmɪd] [kweik] .
timid **quaked** **.**
胆小 震动 .

他必须独自承担这件令胆小者都瑟瑟发抖的事情的全部责任。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ,
So **he** **drew** **himself** **up** **to** **his** **full** **height** **,** **and** **,**
所以 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 和 ,

于是他挺直了身子，完全站直了，

[əˈfektɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhezɪtənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
affecting **not** **to** **see** **the** **hesitancy** **of** **his** **companions** **,** **he** **said** **,** **in** **a** **tone** **of**
影响 不是 到 看 这 犹豫 的 他的 同伴 , 他 说 , 在 一个 语气 的
[ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈkɒnfɪdəns] :
cheerful **confidence** **:**
快乐 信心 :

他装作没看到同伴们的犹豫，用一种轻松自信的语气说道：

" [let] [iːtʃ] [mæn][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
" **Let** **each** **man** **do** **his** **part** **.**
" 让 每个 男人 做 他的 部分 .

每个人都应该尽自己的一份力。

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [aɪ] [prəˈnaʊns] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
All **I** **ask** **of** **you** **is** **to** **carry** **out** **the** **sentence** **I** **pronounce** **as** **a** **judge** **.**
全部 我 问 的 你 是 到 携带 出去 这 句子 我 发音 作为 一个 法官 .

我只要求你们执行我作为法官所宣判的刑罚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] ,
You **know** **the** **crime** **of** **the** **citizens** **of** **this** **town** **,** **and** **,**
你 知道 这 犯罪 的 这 公民 的 这 镇 , 和 ,

你知道这个镇上居民的罪行，而且，

[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][aɪ] [ˈeksəsaɪz] [ˈəʊvə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
by **virtue** **of** **the** **power** **I** **exercise** **over** **life** **and** **death** **,**
经过 美德 的 这 力量 我 锻炼 超过 生活 和 死亡 ,

凭借我所拥有的生死权力，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ai] , ['siːzə(r)] , [kən'dem] — [mɑːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [kən'dem] — ['evri]

be	it	known	to	all	that	I	,	Caesar	,	condemn	—	mark	the	word	,	condemn	—	every
是	它	已知	到	全部	那	我	,	凯撒	,	谴责	—	标记	这	单词	,	谴责	—	每一个

[friː] [meɪl] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

free	male	of	Alexandria	,
自由的	男性	的	亚历山大	,

兹令众人皆知，我，凯撒，谴责——注意这个词，谴责——亚历山大城所有自由男子。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [eɪdʒ][ɔː(r)][ræŋk] , [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['wɒriə(r)] !

of	whatever	age	or	rank	,	to	die	by	the	sword	of	a	Roman	warrior	!
的	任何	年龄	或者	秩	,	到	死	经过	这	剑	的	一个	罗马	战士	!

无论年龄或地位，都想死在罗马战士的剑下！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːfitid] ['evri] [kleɪm] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)] .

This	is	a	conquered	city	,	which	has	forfeited	every	claim	to	quarter	.
这	是	一个	征服	城市	,	哪个	有	丧失	每一个	宣称	到	四分之一	.

这是一座被征服的城市，它已经丧失了所有居住权。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪz][ɒv; əv][maɪ]['səʊldʒəri]

The	blood	and	the	treasure	of	the	inhabitants	are	the	prize	of	my	soldiery
这	血	和	这	宝藏	的	这	居民	是	这	奖	的	我的	士兵

.

:
.

居民的鲜血和财产就是我军的战利品。

['əʊnli] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌtɪmə'θiːəs] — " [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] , [wɪtʃ]

Only	"	—	and	he	turned	to	Timotheus	—	"	this	house	of	your	god	,	which
仅有的	"	—	和	他	转向	到	提摩太	—	"	这	房子	的	你的	上帝	,	哪个

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ʃeltə(r)] ,

has	given	me	shelter	,
有	给定	我	庇护所	,

只有——"他转向提摩太说——"你神的这殿，它曾庇护我，

[wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪ'repɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [speəd] .

with	the	priests	and	the	treasure	of	great	Serapis	,	are	spared	.
和	这	神父	和	这	宝藏	的	伟大的	塞拉皮斯	,	是	幸存	.

祭司们和伟大的塞拉皮斯神庙的宝藏得以幸免。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	it	lies	with	each	of	you	to	show	whether	or	no	he	is	faithful	to	me	.
现在	它	谎言	和	每个	的	你	到	展示	无论	或者	不	他	是	忠实	到	我	.

现在，你们每个人都要证明他是否对我忠诚。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [frendz] — " [ɔːl] [huː] [duː; də][ˌem 'iː] ['sɜːvɪs] [ɪn]

All	of	you	"	—	and	he	addressed	his	friends	—	"	all	who	do	me	service	in
全部	的	你	"	—	和	他	已解决	他的	朋友们	—	"	全部	WHO	做	我	服务	在

[ə'vendʒɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pfəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

avenging	me	for	the	audacious	insults	which	have	been	offered	to	your
复仇	我	为了	这	大胆的	侮辱	哪个	有	到过	提供	到	你的

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

"你们所有人，"他转向他的朋友们说，"所有为我报仇雪恨，替你们的君主报仇的人，

[ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][maɪ][ɪm'pɪəriəl] ['grætɪtjuːd] .

are	assured	of	my	imperial	gratitude	.
是	保证	的	我的	帝国	感激	.

你们定能得到我帝王般的感激。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['mə:məz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [rəʊz]

"	This	declaration	was	not	without	effect	,	and	murmurs	of	applause	rose
"	这	宣言	曾是	不是	没有	影响	,	和	低语	的	掌声	玫瑰

[frɒm; frəm] [ðə; ði] " [frendz] " [ænd; ənd] ['feɪvərɪts] ,

from	the	"	friends	"	and	favorites	,
从	这	"	朋友们	"	和	收藏夹	,

这一声明并非毫无效果，他的“朋友们”和宠臣们响起了低声的掌声。

[ðəʊ] [les] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ðæn; ðən] [ˌkærə'kælə] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪə(r)] .

though	less	enthusiastic	than	Caracalla	was	accustomed	to	hear	.
尽管	较少的	热情的	比	卡拉卡拉	曾是	习惯	到	听到	.

虽然不如卡拉卡拉平时听到的那样热情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fi:blnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['praʊdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

But	the	feebleness	of	this	demonstration	made	him	all	the	prouder	of	his	own
但	这	虚弱	的	这	示范	制成	他	全部	这	更骄傲	的	他的	自己的

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [rɪ'zɒlv] .

undaunted	resolve	.
无所畏惧	解决	.

但这次示威的软弱无力反而让他更加为自己毫不畏惧的决心感到自豪。

[mə'kraɪnəs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [məʊst] ['laʊdli] [ə'pru:vd] [hɪm] ,

Macrinus	was	one	of	those	who	had	most	loudly	approved	him	,
大马里努斯	曾是	一	的	那些	WHO	有	最多	高声	得到正式认可的	他	,

马克里努斯是那些最公开支持他的人之一。

[ænd; ənd] [ˌkærə'kælə] [ri'dʒɔis] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['pru:d(ə)nt] ['kaʊnsələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz]

and	Caracalla	rejoiced	to	think	that	this	prudent	counselor	should	advise	his
和	卡拉卡拉	欣喜若狂	到	思考	那	这	谨慎	顾问	应该	建议	他的

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [dregz] .

drinking	the	cup	of	vengeance	to	the	dregs	.
喝	这	杯子	的	复仇	到	这	渣	.

卡拉卡拉欣喜若狂，因为这位精明的顾问竟然建议他一饮而尽复仇之杯。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ɔ:l'redi] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [sip] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [mə'kraɪnəs] [ænd; ənd]

Intoxicated	already	before	he	had	even	sipped	it	,	he	called	Macrinus	and
酣	已经	前	他	有	甚至	啜饮	它	,	他	称为	大马里努斯	和

- [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Zminis	to	his	side	,
-	到	他的	边	,

他还没喝一口就已经醉了，于是叫来马克里努斯和兹米尼斯到他身边。

[ænd; ənd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [lʊks] [ɪm'prest] [ɒn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [ðæt] [mə'lɪsə] ,

and	with	glowing	looks	impressed	on	them	to	take	particular	care	that	Melissa	,
和	和	发光	看起来	印象深刻	在	他们	到	拿	特别的	关心	那	梅丽莎	,

他们脸上洋溢着喜悦的神情，并被要求特别照顾梅丽莎。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə]

with	her	father	,	Alexander	,	and	Diodoros	were	brought	to
和	她	父亲	,	亚历山大	,	和	-	是	带来	到

[hɪm] [ə'laɪv] .

him	alive	.
他	活	.

她的父亲、亚历山大和狄奥多罗斯都被活着带到了他面前。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['wi:pɪŋ] ['mʌðəz] [hɪə(r)] [baɪ]

"	And	remember	,	"	he	added	,	"	there	will	be	many	weeping	mothers	here	by
"	和	记住	,	"	他	额外	,	"	那里	将要	是	许多	哭泣	母亲们	这里	经过

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ;

to	-	morrow	morning	;
到	-	明天	早晨	;

“记住，”他补充道，“明天早上这里会有很多哭泣的母亲；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ai] [mʌst; məst] [siː] [ə'gen] ,

but	there	is	one	I	must	see	again	,
但	那里	是	一	我	必须	看	再次	,

但有一个人我必须再看一遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːps] — [ðæt] [bi'dizən] [θɪŋ] [ɪn] [red] [huːm] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	not	as	a	corpse	—	that	bedizened	thing	in	red	whom	I	saw	in	the
和	那	不是	作为	一个	尸体	—	那	涂漆的	事物	在	红色的	谁	我	锯	在	这

['sɜːkəs] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - ,

Circus	—	I	mean	the	wife	of	Seleukus	,
马戏团	—	我	意思是	这	妻子	的	-	,

我说的不是尸体——我在马戏团里看到的那个身穿红色华服的女人——我指的是塞琉古的妻子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [wei] .

of	the	Kanopic	way	.
的	这	-	方式	.

卡诺皮克之路。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	CHAPTER	XXXI	.
"	章	xxxi	.

“第三十一章

[ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [ə'sent] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] ['sizərz]

On	the	wide	ascent	leading	to	the	Serapeum	the	praetorians	stood	awaiting	Caesar's
在	这	宽的	上升	领导	到	这	塞拉皮姆	这	禁卫军	站立	等待中	凯撒的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

在通往塞拉皮斯神庙的宽阔山路上，禁卫军站在那里等待凯撒的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [fɔːmd] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði]

They	had	not	yet	formed	in	rank	and	file	,	but	were	grouped	round	the
他们	有	不是	然而	形成	在	秩	和	文件	,	但	是	分组	圆形的	这

[sen'tjʊəriən] - ,

centurion	Martialis	,
百夫长	-	,

他们尚未列队，而是聚集在百夫长马提亚利斯周围。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['sædli] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [i'desə] ,

who	had	come	to	tell	them	,	sadly	,	of	his	removal	to	Edessa	,
WHO	有	来	到	告诉	他们	,	令人遗憾的是	,	的	他的	移动	到	埃德萨	,

他前来告知他们，他已被迁往埃德萨，这令他们感到悲痛。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	to	take	leave	of	his	comrades	.
和	到	拿	离开	的	他的	同志们	.

并向他的战友们告别。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːn] ,

He	gave	his	hand	to	each	one	of	them	in	turn	,
他	给予	他的	手	到	每个	一	的	他们	在	转动	,

他依次向他们每个人伸出了手。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['preʃə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌbən] ['feləʊ] , [ðəʊ] [nɒt]

and	received	a	kindly	pressure	in	return	;	for	the	stubborn	fellow	,	though	not
和	已收到	一个	亲切地	压力	在	返回	;	为了	这	固执的	同伴	,	尽管	不是

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevərɪst] ,

of	the	cleverest	,
的	这	最聪明的	,

并因此受到了善意的压力；因为这个固执的家伙，虽然不是最聪明的，

[hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trʌsti]

had	proved	himself	a	good	soldier	,	and	to	many	of	them	a	trusty
有	已证实	他自己	一个	好的	士兵	,	和	到	许多	的	他们	一个	可靠

[frend] .

friend	.
朋友	.

他证明了自己是一名优秀的士兵，对他们中的许多人来说，他也是一位值得信赖的朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	not	one	who	did	not	regret	his	going	from	among	them	.
那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	后悔	他的	去	从	之中	他们	.

没有一个人不后悔他离开他们。

[bʌt; bət] ['siːzə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

But	Caesar	had	spoken	,	and	there	was	no	gainsaying	his	orders	.
但	凯撒	有	说	,	和	那里	曾是	不	反驳	他的	订单	.

但凯撒已经发话，他的命令不容置疑。

[ɪn] [ðə; ði][kæmp] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ;

In	the	camp	,	after	service	,	they	might	talk	the	matter	over	;
在	这	营	,	后	服务	,	他们	可能	讲话	这	事情	超过	;

在营地里，服役结束后，他们可能会讨论这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [tʌŋz] .

for	the	present	it	were	wise	to	guard	their	tongues	.
为了	这	展示	它	是	明智的	到	警卫	他们的	舌头	.

目前来看，他们最好还是谨言慎行。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kəʊhɔːt] , [wen] [ðə; ði]

The	centurion	had	just	said	farewell	to	the	last	of	his	cohort	,	when	the
这	百夫长	有	只是	说	告别	到	这	最后的	的	他的	队列	,	什么时候	这

['priːfekt] ,

prefect	,
长官	,

百夫长刚刚向他所在部队的最后一名士兵告别，这时，长官……

[wɪð] [ðə; ði] ['legət] ['kwɪntəs] ['fleɪviəs] - , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['liːdʒən] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

with	the	legate	Quintus	Flavius	Nobilior	,	who	commanded	the	legion	,	and	several
和	这	使节	昆图斯	弗拉维乌斯	-	,	WHO	命令	这	军团	,	和	一些

['ʌðə(r)] ['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

other	higher	officers	,
其他	更高	警官	,

与指挥该军团的军团长昆图斯·弗拉维乌斯·诺比利奥尔以及其他几位高级军官一起，

[ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

appeared	among	them	.
出现	之中	他们	.

他们之中有人出现了。

[mə'kraɪnəs] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['briːfli] , [ænd; ənd] ,

Macrinus	greeted	them	briefly	,	and	,
大马里努斯	问候	他们	简要地	,	和	,

马克里努斯简单地向他们打了个招呼，然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['tjuːbə] [bləʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)]

instead	of	having	the	tuba	blown	as	usual	and	letting	them	fall	into	their
反而	的	拥有	这	大号	吹	作为	通常	和	出租	他们	落下	进入	他们的

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

而不是像往常一样吹响大号，让他们落入队伍中，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['gæðə(r)][kləʊz] [raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði][sen'tjuəriənz][ɪn] [frʌnt] .

he	told	them	to	gather	close	round	him	,	the	centurions	in	front	.
他	讲述	他们	到	收集	关闭	圆形的	他	,	这	百夫长	在	正面	.

他命令众人围拢在他周围，百夫长们走在最前面。

[hiː; hi] [ðen] [dis'kləuz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['siːkrət] ['ɔːdərs] .

He	then	disclosed	to	them	the	emperor's	secret	orders	.
他	然后	披露	到	他们	这	皇帝的	秘密	订单	.

然后，他向他们透露了皇帝的秘密命令。

['siːzə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [hæd; həd] [lɒŋ] ['eksəd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,

Caesar	,	he	began	,	had	long	exercised	patience	and	mercy	,
凯撒	,	他	开始	,	有	长的	锻炼	耐心	和	怜悯	,

他开口说道："凯撒长期以来都展现出了耐心和仁慈。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

but	the	insolence	and	malice	of	the	Alexandrians	knew	no	bounds	;	therefore	,
但	这	傲慢	和	恶意	的	这	亚历山大里亚人	知道	不	界限	;	所以	,

但是亚历山大人的傲慢和恶意毫无底线；因此，

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt]

in	virtue	of	his	power	over	life	and	death	,	he	had	pronounced	judgment
在	美德	的	他的	力量	超过	生活	和	死亡	,	他	有	发音	判断

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

凭借他掌控生死的权力，他对他们进行了审判。

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]

To	them	as	being	nearest	to	his	person	he	handed	over	the	most
到	他们	作为	存在	最近的	到	他的	人	他	递交	超过	这	最多

[rɪ'mjuːnərətɪv] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

remunerative	part	of	the	work	of	punishment	.
有报酬的	部分	的	这	工作	的	惩罚	.

他将惩罚工作中最有价值的部分交给了与他最亲近的人。

[ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] - [weɪ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ['θʌrəfeə(r)]

Whomsoever	they	found	on	the	Kanopic	way	,	the	greatest	and	richest	thoroughfare
无论谁	他们	成立	在	这	-	方式	,	这	最	和	最富有的	通道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

凡是他们在卡诺皮克大道（城中最宽阔、最富饶的街道）上遇到的人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	were	to	cut	down	as	they	would	the	rebellious	inhabitants	of	a
他们	是	到	切	向下	作为	他们	会	这	叛逆的	居民	的	一个

['kɔŋkə] [taʊn] .

conquered	town	.
征服	镇	.

他们将像对待被征服城镇中的叛乱居民一样，将他们全部屠杀殆尽。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [speəd] .

Only	the	women	and	children	and	the	slaves	were	to	be	spared	.
仅有的	这	女性	和	孩子们	和	这	奴隶	是	到	是	幸存	.

只有妇女、儿童和奴隶才能幸免。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑːsk] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wʌn][æt; ət][best] ,

If	for	this	task	,	a	hideous	one	at	best	,
如果	为了	这	任务	,	一个	可怕	一	在	最好的	,

如果这项任务，充其量也只能算是一项极其糟糕的任务，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['nəʊbədi] [wʊd]

they	chose	to	pay	themselves	out	of	the	treasures	of	the	citizens	,	nobody	would
他们	选择	到	支付	他们自己	出去	的	这	宝藏	的	这	公民	,	无人	会

[bleɪm] [ðem; ðəm] .

blame	them	.
责备	他们	.

他们选择用市民的财富来支付自己的薪水，没有人会责怪他们。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] ['fɒləʊd] [ðiːz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [gliːm] [braɪtə] .

A	loud	cheer	followed	these	orders	,	and	many	an	eye	gleamed	brighter	.
一个	大声	欢呼	随后	这些	订单	,	和	许多	一个	眼睛	闪闪发光	更亮	.

命令发出后，现场响起一片欢呼声，许多人的眼睛都闪闪发光。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

Even	the	coolest	among	them	seemed	to	see	a	broad	,
甚至	这	最酷	之中	他们	似乎	到	看	一个	广阔	,

即使是他们中最冷静的人，似乎也看到了广阔的.....

[diːp] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] ['əʊnli][dɪp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt]

deep	pool	of	blood	into	which	he	need	only	dip	his	hand	and	bring	out
深的	水池	的	血	进入	哪个	他	需要	仅有的	蘸	他的	手	和	带来	出去

['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ] .

something	worth	the	catching	.
某物	值得	这	捕捉	.

他只需将手伸入一滩深血中，就能捞出一些值得捕获的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪzrəbl] [kɑːp] ,

And	the	fish	that	were	to	be	had	there	were	not	miserable	carp	,
和	这	鱼	那	是	到	是	有	那里	是	不是	悲惨的	鲤鱼	,

那里能钓到的鱼可不是那种可怜的鲤鱼。

[bʌt; bət] ['hevi] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːrnəmənts] .

but	heavy	gold	and	silver	vessels	,	and	coins	and	magnificent	ornaments	.
但	重的	金子	和	银	船只	,	和	硬币	和	壮丽	装饰品	.

但有大量的金银器皿、钱币和精美的饰品。

[mə'kraɪnəs] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs]

Macrinus	then	proceeded	to	inform	the	higher	and	lower	officers	of	the	course
大马里努斯	然后	继续	到	通知	这	更高	和	降低	警官	的	这	课程

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] - .

of	action	he	had	agreed	upon	with	the	emperor	and	Zminis	.
的	行动	他	有	同意	之上	和	这	皇帝	和	-	.

随后，马克里努斯将他与皇帝和兹米尼斯商定的行动方案告知了各级官员。

['sev(ə)n] ['trʌmpɪt] - [blɑːsts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

Seven	trumpet	-	blasts	from	the	terrace	of	the	Serapeum	would	give	the	signal
七	喇叭	-	爆炸	从	这	阳台	的	这	塞拉皮姆	会	给	这	信号

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

for	the	attack	to	begin	.
为了	这	攻击	到	开始	.

从塞拉皮斯神庙的露台上吹响七声号角，就发出进攻开始的信号。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] , ['mænɪp(ə)l][ɒn]['mænɪp(ə)l] ;

Then	they	were	to	advance	,	maniple	on	maniple	;
然后	他们	是	到	进步	,	操纵器	在	操纵器	;

然后他们要一队接一队地向前推进；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ræŋks] — [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

but	they	were	not	required	to	keep	their	ranks	—	each	man	had	his	own
但	他们	是	不是	必需的	到	保持	他们的	排名	—	每个	男人	有	他的	自己的

[wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

work	to	do	.
工作	到	做	.

但他们不必保持队伍的队形——每个人都有自己的工作要做。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌnset] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	legion	was	to	assemble	again	at	sunset	at	the	Gate	of	the	Sun	,
这	军团	曾是	到	集合	再次	在	日落	在	这	门	的	这	太阳	,

军团将于日落时分在太阳门再次集结。

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

at	the	eastern	end	of	the	road	,	after	having	swept	it	from	end	to	end	.
在	这	东	结尾	的	这	路	,	后	拥有	扫荡	它	从	结尾	到	结尾	.

在道路东端，从头到尾清扫了一遍之后。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [iːtʃ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] ,

By	order	of	the	emperor	,	each	man	,	however	,
经过	命令	的	这	皇帝	,	每个	男人	,	然而	,

然而，奉皇帝之命，每个人

[mʌst; məst] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ɪn] ['eni] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

must	be	particularly	careful	whom	he	cut	down	in	any	hiding	-	place	,
必须	是	特别	小心	谁	他	切	向下	在	任何	隐藏	-	地方	,

必须格外小心，无论他在哪里藏身，都要提防那些被他砍杀的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌælɪg'zændrɪən] — [huː] [hæd; həd] [sin] [məʊst]

for	Caesar	wished	to	give	the	following	Alexandrians	—	who	had	sinned	most
为了	凯撒	希望	到	给	这	下列的	亚历山大里亚人	—	WHO	有	罪过	最多

['fleɪgrəntli] [ə'genst] [hɪm] — [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,

flagrantly	against	him	—	the	benefit	of	a	trial	,
明目张胆	反对	他	—	这	益处	的	一个	审判	,

因为凯撒希望给予以下这些亚历山大人——他们对他犯下了最明目张胆的罪行——一次审判的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] .

and	they	must	therefore	be	taken	alive	.
和	他们	必须	所以	是	已采取	活	.

因此必须活捉他们。

[hiː; hi] [ðen] [nemd] [ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtə(r)] ['herən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd]

He	then	named	the	gem	-	cutter	Heron	,	his	son	Alexander	,	and
他	然后	命名	这	宝石	-	刀具	苍鹭	,	他的	儿子	亚历山大	,	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mə'lɪsə] ,

his	daughter	Melissa	,
他的	女儿	梅丽莎	,

然后他给宝石切割师取名为赫伦，给儿子取名为亚历山大，给女儿取名为梅丽莎。

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['senətə(r)] [pɔ'libiəs] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - .

the	Alexandrian	senator	Polybius	,	his	son	Diodoros	,	and	the	wife	of	Seleukus	.
这	亚历山大	参议员	波利比乌斯	,	他的	儿子	-	,	和	这	妻子	的	-	.

亚历山大参议员波利比乌斯、他的儿子狄奥多罗斯和塞琉古的妻子。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] .

He	described	them	as	well	as	he	was	able	.
他	描述	他们	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	.

他尽其所能地描述了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] ['siːzə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmə] ,

For	each	one	Caesar	promised	a	reward	of	three	thousand	drachmas	,
为了	每个	一	凯撒	承诺	一个	报酬	的	三	千	德拉克马	,

凯撒承诺，每抓到一人，就赏赐三千德拉克马。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛrənz] ['dɔːtə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	for	Heron's	daughter	twice	as	much	,	but	only	on	condition	of	their
和	为了	苍鹭的	女儿	两次	作为	很多	,	但	仅有的	在	状况	的	他们的

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ʌn'hɜːt] .

being	delivered	up	unhurt	.
存在	发表	向上	毫发无损	.

而赫伦的女儿则得到双倍的报酬，但前提是她们必须毫发无损地被送回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði]

It	would	therefore	be	to	their	own	advantage	to	keep	their	eyes	open	in	the
它	会	所以	是	到	他们的	自己的	优势	到	保持	他们的	眼睛	打开	在	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

因此，在房屋中保持警惕对他们自己是有利的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

and	to	be	cautious	.
和	到	是	谨慎	.

要谨慎。

[huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd]

Whoever	should	take	the	daughter	of	the	gem	-	cutter	—	and	he	described
谁	应该	拿	这	女儿	的	这	宝石	-	刀具	—	和	他	描述

[mə'lɪsə] [wʌns] [mɔː(r)] — [wʊd] ['rendə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] [maɪt] ['rekən]

Melissa	once	more	—	would	render	a	special	service	to	Caesar	and	might	reckon
梅丽莎	一次	更多的	—	会	使成为	一个	特别的	服务	到	凯撒	和	可能	估计

[ɒn][prə'məʊʃ(ə)n] .

on	promotion	.
在	晋升	.

谁娶了宝石切割师的女儿——他又一次描述了梅丽莎——谁就能为凯撒效力，并有可能获得晋升。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən]['dʒuːliəs] - [steɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd]

The	centurion	Julius	Martialis	stayed	to	hear	the	end	of	this	discourse	,	and
这	百夫长	尤利乌斯	-	入住	到	听到	这	结尾	的	这	话语	,	和

[ðen] ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑːtɪd] .

then	hurriedly	departed	.
然后	匆匆	已离开	.

百夫长尤利乌斯·马提亚利斯留下来听完了这场演讲，然后匆匆离开了。

[hiː; hi] [felt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] [wen] [ə; eɪ] [red] -

He	felt	just	as	he	had	done	in	the	war	with	the	Alemanni	when	a	red	-
他	毛毡	只是	作为	他	有	完毕	在	这	战争	和	这	阿莱曼尼	什么时候	一个	红色的	-

[heəd] ['dʒɜːmən][hæd; həd] [delt] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

haired	German	had	dealt	him	a	blow	on	the	helmet	with	his	club	.
头发	德语	有	已处理	他	一个	吹	在	这	头盔	和	他的	俱乐部	.

他感觉就像当年与阿勒曼尼人作战时，一个红头发的德国人用棍棒击中他的头盔时一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜːl] [ænd; ənd][swæm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] — ['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [blʌd] - [red] [laɪts]

His	head	whirled	and	swam	as	it	did	then	—	only	to	-	day	blood	-	red	lights
他的	头	旋转	和	游泳	作为	它	做过	然后	—	仅有的	到	-	天	血	-	红色的	灯

[dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] .

danced	before	his	eyes	instead	of	deep	blue	and	gold	.
跳舞	前	他的	眼睛	反而	的	深的	蓝色的	和	金子	.

他的头像那时一样旋转、摇晃——只是今天在他眼前跳动的是血红色的光芒，而不是深蓝色和金色的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˈeni] [ˈpɜːpəs] ;

It	was	some	time	before	he	could	collect	his	thoughts	to	any	purpose	;
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	收集	他的	想法	到	任何	目的	;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

but	when	he	did	,
但	什么时候	他	做过	,

他过了好一会儿才整理好思绪；但当他终于理清思路时，

[hiː; hi] [klintʃ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ˈsizərz] [məˈlɪgnənt] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ˈfɔːsɪŋ] [hɪm]

he	clinched	his	fists	as	he	recalled	Caesar's	malignant	cruelty	in	forcing	him
他	锁定	他的	拳头	作为	他	召回	凯撒的	恶性	残酷	在	强制	他

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

away	from	his	family	.
离开	从	他的	家庭	.

他紧紧握住拳头，回忆起凯撒残忍地强迫他离开家人的情景。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [maʊθ] [ˈwaɪdnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd] [smaɪl] .

Presently	his	large	mouth	widened	into	a	satisfied	smile	.
目前	他的	大的	嘴	扩大	进入	一个	使满意	微笑	.

这时，他那张大嘴巴咧开，露出了满意的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [niːd] [teɪk] [nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒrɪd]

He	was	no	longer	in	that	company	,	and	need	take	no	part	in	the	horrid
他	曾是	不	更长	在	那	公司	,	和	需要	拿	不	部分	在	这	可怕的

[ˈbʊtʃəri] .

butchery	.
屠宰	.

他已经不在那家公司了，也不必参与那场可怕的屠杀。

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ðə; ði][rest] ,

In	any	other	place	he	would	no	doubt	have	joined	in	it	like	the	rest	,
在	任何	其他	地方	他	会	不	怀疑	有	加入	在	它	喜欢	这	休息	,

在其他任何地方，他无疑都会像其他人一样加入其中。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbuːti] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

glad	of	the	rich	booty	;	but	here	,	in	his	own	home	,
高兴的	的	这	富有的	赃物	;	但	这里	,	在	他的	自己的	家	,

他为丰厚的战利品感到高兴；但在这里，在他自己的家中，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [dwelt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ænd; ənd]

where	his	mother	and	wife	and	child	dwelt	,	it	seemed	a	monstrous	and
在哪里	他的	母亲	和	妻子	和	孩子	居住	,	它	似乎	一个	滔天	和

[əˈkɜːsɪd] [diːd] .

accursed	deed	.
被诅咒的	契据	.

在他母亲、妻子和孩子居住的地方，这似乎是一件骇人听闻、令人发指的罪行。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] - [ˈfæməli] , [ɪn] [huːm] - [tʊk] [nəʊ] [ˈɪntrəst] ,

Besides	the	gemcutter's	family	,	in	whom	Martialis	took	no	interest	,
除了	这	-	家庭	,	在	谁	-	采取	不	兴趣	,

除了宝石切割师的家人（马提亚利斯对他们毫无兴趣）之外，

[ˈsiːzə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈleɪdi] [bɛrənaɪk] ,

Caesar	seemed	to	have	a	special	grudge	against	the	lady	Berenike	,
凯撒	似乎	到	有	一个	特别的	怨恨	反对	这	女士	贝雷尼克	,

凯撒似乎对贝雷尼克夫人怀有特殊的怨恨。

[huːz] [ˈhʌzbənd] - [hæd; həd] [biːn] [ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɛnˈtjʊriənz] [ˈfɑːðə(r)] ; [neɪ] ,

whose	husband	Seleukus	had	been	master	to	the	centurion's	father	;	nay	,
谁	丈夫	-	有	到过	掌握	到	这	百夫长的	父亲	;	不	,

她的丈夫塞琉古曾是百夫长父亲的主人；不，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

his	own	wife	was	still	in	the	service	of	the	merchant	.
他的	自己的	妻子	曾是	仍然	在	这	服务	的	这	商人	.

他的妻子仍在为那位商人服务。

[nɒt] ['biːɪŋ] [skɪld] [ɪn] ['eni] [treɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɜːli] .

Not	being	skilled	in	any	trade	,	he	had	entered	the	army	early	.
不是	存在	熟练	在	任何	贸易	,	他	有	进入	这	军队	早期的	.

由于他没有任何专业技能，所以很早就参了军。

[æz; əz] [ɪvɑːkətəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] - ,

As	Evocatus	he	had	married	the	daughter	of	a	free	gardener	of	Seleukus	,
作为	埃沃卡图斯	他	有	已婚	这	女儿	的	一个	自由的	园丁	的	-	,

作为埃沃卡图斯，他娶了塞琉古一位自由园丁的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	when	he	was	ordered	to	Rome	to	join	the	praetorians	his	wife
和	什么时候	他	曾是	订购	到	罗马	到	加入	这	禁卫军	他的	妻子

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['vɪlə] [æt; ət] - .

had	obtained	the	post	of	superintendent	of	the	merchant's	villa	at	Kanopus	.
有	获得	这	邮政	的	校长	的	这	商人的	别墅	在	-	.

当他奉命前往罗马加入禁卫军时，他的妻子已经获得了卡诺普斯商人别墅的管理员一职。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [ænd; ənd]

For	this	they	had	to	thank	the	kindness	of	the	lady	Berenike	and
为了	这	他们	有	到	感谢	这	仁慈	的	这	女士	贝雷尼克	和

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ded] ['dɔːtə(r)] [kɝɪnə] ;

her	now	dead	daughter	Korinna	;
她	现在	死的	女儿	科琳娜	;

为此，他们要感谢贝雷尼克夫人和她已故的女儿科琳娜的善举；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	he	was	honestly	grateful	to	the	wife	of	Seleukus	,	for	,
和	他	曾是	诚实地	感激的	到	这	妻子	的	-	,	为了	,

他真心感谢塞琉古的妻子，因为：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ,

as	his	wife	was	established	in	the	villa	,
作为	他的	妻子	曾是	已确立的	在	这	别墅	,

他的妻子在别墅安顿下来后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː]

he	could	leave	her	without	anxiety	and	go	with	the	army	wherever	it
他	可以	离开	她	没有	焦虑	和	去	和	这	军队	无论	它

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

was	ordered	.
曾是	订购	.

他可以安心地离开她，跟随军队去任何被命令的地方。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] - [striːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Having	by	this	time	reached	the	Kanopic	street	on	his	way	to	his	family	,
拥有	经过	这	时间	达到	这	-	街道	在	他的	方式	到	他的	家庭	,

这时他已经到了卡诺皮克街，正要回家探望家人。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [ænd; ənd] [di'miːtə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

he	perceived	the	statues	of	Hermes	and	Demeter	which	stood	on	each	side	of
他	感知	这	雕像	的	爱马仕	和	德墨忒尔	哪个	站立	在	每个	边	的

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] ,

the	entrance	to	the	merchant's	house	,
这	入口	到	这	商人的	房子	,

他看到了赫尔墨斯和德墨忒尔的雕像，它们分别矗立在商人住宅入口的两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['benɪfɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	his	slow	mind	recapitulated	the	long	list	of	benefits	he	had	received
和	他的	慢的	头脑	概述	这	长的	列表	的	好处	他	有	已收到

[frɒm; frəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

from	Seleukus	and	his	wife	;
从	-	和	他的	妻子	;

他迟钝的头脑回忆起他从塞琉古夫妇那里得到的种种好处；

[ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] .

a	secret	voice	urged	upon	him	that	it	was	his	duty	to	warn	them	.
一个	秘密	嗓音	敦促	之上	他	那	它	曾是	他的	责任	到	警告	他们	.

一个神秘的声音敦促他，警告他们是他的职责。

[hiː; hi] [əud] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['siːzə(r)] , [ðæt] ['krɑːfti] ['bʊtʃə(r)] ,

He	owed	nothing	to	Caesar	,	that	crafty	butcher	,
他	欠款	没有什么	到	凯撒	,	那	狡猾	屠夫	,

他根本不欠凯撒，那个狡猾的屠夫任何东西。

[huː] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['mælɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][dʒɔɪ][ɪn][laɪf]

who	out	of	pure	malice	could	deprive	an	honest	soldier	of	his	only	joy	in	life
WHO	出去	的	纯的	恶意	可以	剥夺	一个	诚实的	士兵	的	他的	仅有的	喜悦	在	生活

[ænd; ənd] [tʃiːt] [hɪm][ɒv; əv][hɑːf][hɪz; ɪz] [peɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði]

and	cheat	him	of	half	his	pay	—	for	the	praetorians	had	twice	the
和	欺骗	他	的	一半	他的	支付	—	为了	这	禁卫军	有	两次	这

['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [truːps] ;

wages	of	the	other	troops	;
工资	的	这	其他	军队	;

出于纯粹的恶意，谁能剥夺一个诚实士兵生命中唯一的快乐，并克扣他一半的薪水呢？因为禁卫军的薪水是其他部队的两倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [ŋjuː] [sʌm; səm]['hændikrɑːft] , [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spːd] [tə'deɪ] .

and	if	he	only	knew	some	handicraft	,	he	would	throw	away	his	sword	today	.
和	如果	他	仅有的	知道	一些	手工业	,	他	会	扔	离开	他的	剑	今天	.

如果他懂点手艺，今天就会把剑扔掉。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['sizərz] ['ruːθləs] [skiːm] , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ]

Here	,	at	least	,	he	could	interfere	with	Caesar's	ruthless	schemes	,	besides	doing
这里	,	在	至少	,	他	可以	干扰	和	凯撒的	无情	方案	,	除了	正在做

[hɪz; ɪz] ['benifæktə] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

his	benefactors	a	good	turn	.
他的	恩人	一个	好的	转动	.

至少在这里，他可以干扰凯撒的残酷计划，同时也能为他的恩人做点好事。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	therefore	entered	the	house	of	the	merchant	,	instead	of	pursuing	on	his
他	所以	进入	这	房子	的	这	商人	,	反而	的	追求	在	他的

['həʊmwəd] [weɪ] .

homeward	way	.
回家	方式	.

因此，他没有继续赶路回家，而是进了商人的家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]

He	was	well	known	,	and	the	mistress	of	the	house	was	at	once
他	曾是	出色地	已知	,	和	这	情妇	的	这	房子	曾是	在	一次

[ə'praɪzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

apprised	of	his	arrival	.
已获知	的	他的	到达	.

他名声在外，女主人很快就得知了他的到来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,

All	the	lower	apartments	were	empty	,
全部	这	降低	公寓	是	空的	,

楼下的公寓全都空着。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði]

the	soldiers	who	had	been	quartered	in	them	having	joined	the	others	at	the
这	士兵	WHO	有	到过	四分	在	他们	拥有	加入	这	其他的	在	这

[ˌsɛrə'piːəm] .

Serapeum	.
塞拉皮姆	.

驻扎在这些营房里的士兵们已经与其他人一起前往塞拉皮斯神庙。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] ?

But	what	had	happened	to	the	exquisite	garden	in	the	impluvium	?
但	什么	有	发生	到	这	精美的	花园	在	这	雨水	?

但是，雨水池中那座精致的花园究竟发生了什么事呢?

[wɒt] ['hɪdiəs] ['treɪsɪs] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [kæmpt] , [ænd; ənd] , [drʌŋk] [wɪð]

What	hideous	traces	showed	where	the	soldiers	had	camped	,	and	,	drunk	with
什么	可怕	痕迹	显示	在哪里	这	士兵	有	露营	,	和	,	醉	和

[ðeə(r)] [hoʊsts] ['kɒstli] [waɪn] ,

their	host's	costly	wine	,
他们的	主持人	昂贵	葡萄酒	,

士兵们扎营的地方留下了多么可怕的痕迹啊！他们喝醉了主人提供的昂贵美酒，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [friː] [pleɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['rekləs] ['spɪrɪt] !

had	given	free	play	to	their	reckless	spirits	!
有	给定	自由的	玩	到	他们的	鲁莽	烈酒	!

放纵了他们肆无忌惮的天性!

[ðə; ði] ['velvɪt] [lɔːn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [flɔː(r)] ;

The	velvet	lawn	looked	like	a	stable	-	floor	;
这	天鹅绒	草地	看起来	喜欢	一个	稳定的	-	地面	;

天鹅绒般的草坪看起来像马厩的地面;

[ðə; ði] [reə(r)] [ʃrʌbz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .

the	rare	shrubs	had	been	denuded	of	their	flowers	and	branches	.
这	稀有的	灌木	有	到过	赤裸裸的	的	他们的	花朵	和	分支	.

这些珍稀灌木的花朵和枝条都被摘光了。

['blækənd] ['pætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ʃəʊd] [weə(r)] ['faɪərz] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] ;

Blackened	patches	on	the	mosaic	pavement	showed	where	fires	had	been	kindled	;
变黑	补丁	在	这	马赛克	路面	显示	在哪里	火灾	有	到过	点燃	;

马赛克路面上的黑色斑块表明这里曾发生过火灾;

[ðə; ði] [ˌkɔlə'neid] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['draɪɪŋ] - [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['lɪnɪn] ,

the	colonnades	were	turned	into	drying	-	grounds	for	the	soldiers	'	linen	,
这	柱廊	是	转向	进入	烘干	-	理由	为了	这	士兵	-	亚麻布	,

柱廊被改造成士兵晾晒亚麻布的场所。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['njuːli] [wɒʃt] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [wuːnd] [æt; ət] [wʌn]

and	a	rope	on	which	hung	some	newly	washed	clothes	was	wound	at	one
和	一个	绳索	在	哪个	悬挂	一些	新	洗过	衣服	曾是	伤口	在	一

[end] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['viːnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz] ,

end	round	the	neck	of	a	Venus	from	the	hand	of	Praxiteles	,
结尾	圆形的	这	脖子	的	一个	金星	从	这	手	的	普拉克西特勒斯	,

一根绳子上挂着一些刚洗过的衣服，绳子的一端缠绕在普拉克西特列斯手中维纳斯雕像的脖子上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['laɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'pɒləʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn]['mɑːb(ə)l][baɪ]

and	at	the	other	round	the	lyre	of	an	Apollo	fashioned	in	marble	by
和	在	这	其他	圆形的	这	竖琴	的	一个	阿波罗	造型	在	大理石	经过

[braɪæksɪs] .

Bryaxis	.
布莱西斯	.

另一边是布莱克西斯用大理石雕刻的阿波罗七弦琴。

[sʌm; səm] ['ɪndiən] [ʃrʌbz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [praʊd] ,

Some	Indian	shrubs	,	of	which	his	father	-	in	-	law	had	been	very	proud	,
一些	印度	灌木	,	的	哪个	他的	父亲	-	在	-	法律	有	到过	非常	自豪的	,

[wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld] [ˌʌndə'fʊt] ;

were	trampled	underfoot	;
是	践踏	脚下	;

他岳父引以为豪的一些印度灌木被踩在了脚下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm]

and	in	the	great	banqueting	-	hall	,	which	had	served	as	sleeping	-	room
和	在	这	伟大的	宴会	-	大厅	,	哪个	有	服务	作为	睡眠	-	房间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [priː'tɔːrɪən] ,

for	a	hundred	praetorians	,
为了	一个	百	禁卫军	,

在曾作为一百名禁卫军寝室的大宴会厅里，

['kɒstli] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] ,

costly	cushions	and	draperies	were	strewn	,
昂贵	靠垫	和	窗帘	是	散落的	,

昂贵的靠垫和窗帘散落在地，

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [bedz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

torn	from	the	couches	and	walls	to	make	their	beds	more	comfortable	.
撕裂	从	这	沙发	和	墙壁	到	制作	他们的	床	更多的	舒服的	.

把沙发和墙上的木头拆下来，让他们的床更舒服。

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Used	to	the	sights	of	war	as	he	was	,
用过的	到	这	景点	的	战争	作为	他	曾是	,

他早已习惯了战争的景象，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [rɒθ] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] .

the	soldier	ground	his	teeth	with	wrath	at	this	scene	.
这	士兵	地面	他的	牙齿	和	愤怒	在	这	场景	.

看到这一幕，士兵气得咬牙切齿。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð]

As	long	as	he	could	remember	,	he	had	looked	upon	everything	here	with
作为	长的	作为	他	可以	记住	,	他	有	看起来	之上	一切	这里	和

['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] ;

reverence	and	awe	;
尊敬	和	敬畏	;

在他记忆中，他一直对这里的一切都充满敬畏和崇拜；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] .

and	to	think	that	his	comrades	had	destroyed	it	all	made	his	blood	boil	.
和	到	思考	那	他的	同志们	有	损毁	它	全部	制成	他的	血	熬	.

想到他的战友们毁掉了这一切，他怒火中烧。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənts] [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] .

As	he	approached	the	women's	apartments	he	took	fright	.
作为	他	接近	这	女性的	公寓	他	采取	惊吓	.

当他接近女人们的公寓时，他吓坏了。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	was	he	to	disclose	to	his	mistress	what	threatened	her	?
如何	曾是	他	到	透露	到	他的	情妇	什么	威胁	她	?

他该如何向情妇坦白是什么事威胁到了她?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][dʒəʊˈhænə] ,

But	it	must	be	done	;	so	he	followed	the	waiting	-	maid	Johanna	,
但	它	必须	是	完毕	;	所以	他	随后	这	等待	-	女佣	约翰娜	,

但这事必须要做；于是他跟着侍女约翰娜走了过去。

[huː] [led] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiz] [ˊliviŋrum] .

who	led	him	to	her	lady's	livingroom	.
WHO	引领	他	到	她	女士的	客厅	.

她领着他来到了她的客厅。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][sæt][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stjuːəd] [dʒəʊˈhænɪs] , [wɪð] ['raɪtɪŋ] ['tæblɪts] [ænd; ənd][skrəʊlz][ɒv; əv]

In	it	sat	the	Christian	steward	Johannes	,	with	writing	tablets	and	scrolls	of
在	它	卫星	这	基督教	管家	约翰内斯	,	和	写作	片剂	和	卷轴	的

[pəˈpaɪrəs] ,

papyrus	,
纸莎草	,

里面坐着基督教管家约翰内斯，他身边有写字板和莎草纸卷轴。

['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrəˈnes] .

working	in	the	service	of	his	patroness	.
在职的	在	这	服务	的	他的	女赞助人	.

为他的女赞助人效力。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔːˈriːlɪəs] ; [ænd; ənd] - , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

She	herself	was	with	the	wounded	Aurelius	;	and	Martialis	,	on	hearing	this	,
她	她自己	曾是	和	这	受伤	奥勒留	;	和	-	,	在	听力	这	,

她本人当时就在受伤的奥勒留身边；而玛提亚利斯听到这话后，

[begd] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

begged	to	be	admitted	to	her	.
乞求	到	是	承认	到	她	.

恳求被她接纳。

[bɛrənaɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪˈnjʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ['bændɪdʒ] ,

Berenike	was	in	the	act	of	renewing	the	wounded	soldier's	bandages	,
贝雷尼克	曾是	在	这	行为	的	更新	这	受伤	士兵的	绷带	,

贝雷尼克正在给受伤的士兵更换绷带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][senˈtjʊəriən] [sɔː] [haʊ] ['kruːəli] [dɪsˈfɪgəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] , ['bluːmɪŋ]

and	when	the	centurion	saw	how	cruelly	disfigured	was	the	handsome	,	blooming
和	什么时候	这	百夫长	锯	如何	残酷地	毁容	曾是	这	英俊的	,	盛开

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['trɪbjuːn] ,

face	of	the	young	tribune	,
脸	的	这	年轻的	论坛	,

当百夫长看到年轻护民官英俊俊朗的脸庞被残忍地毁容时，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [əˈtætʃt] , [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	whom	he	was	heartily	attached	,	the	tears	rose	to	his	eyes	.
到	谁	他	曾是	衷心地	随附的	,	这	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	.

面对自己深爱的人，他不禁热泪盈眶。

[ðə; ði]['meɪtrən] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	matron	observed	it	,
这	护士长	观察到	它	,

女舍监看到了这件事。

[ænd; ənd] ['witnis] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	witnessed	with	much	surprise	the	affectionate	greeting	between	the	young
和	目击者	和	很多	惊喜	这	亲热	问候	之间	这	年轻的

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn]['səʊldʒə(r)] .

noble	and	the	plain	soldier	.
高贵	和	这	清楚的	士兵	.

并惊讶地目睹了年轻贵族和普通士兵之间亲切的问候。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spektfəli] ;

The	centurion	greeted	her	respectfully	;
这	百夫长	问候	她	尊敬	;

百夫长恭敬地向她问好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [truːps]

but	it	was	not	till	Nernesianus	asked	him	how	it	was	that	the	troops
但	它	曾是	不是	直到	-	问	他	如何	它	曾是	那	这	军队

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

had	been	called	to	arms	at	this	hour	,
有	到过	称为	到	武器	在	这	小时	,

但直到尼尔内西亚努斯问他为何在这个时候召集军队作战时，他才恍然大悟。

[ðæt] - [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][grɑːnt]

that	Martialis	plucked	up	courage	and	begged	the	lady	of	the	house	to	grant
那	-	拨弦	向上	勇气	和	乞求	这	女士	的	这	房子	到	授予

[hɪm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

him	an	interview	.
他	一个	面试	.

马蒂亚利斯鼓起勇气，恳求女主人给他一次采访机会。

[bʌt; bət] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	Berenike	had	still	to	wash	and	bandage	the	wounds	of	her
但	贝雷尼克	有	仍然	到	洗	和	绷带	这	伤口	的	她

['peɪʃ(ə)nt] — [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pə'fɔːmd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ;

patient	—	a	task	which	she	always	performed	herself	and	with	the	greatest	care	;
病人	—	一个	任务	哪个	她	总是	执行	她自己	和	和	这	最	关心	;

但贝雷尼克还要清洗和包扎病人的伤口——这项工作她总是亲自完成，而且非常小心；

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

she	therefore	promised	the	soldier	to	be	at	his	disposal	in	half	an	hour	.
她	所以	承诺	这	士兵	到	是	在	他的	处理	在	一半	一个	小时	.

因此，她向士兵承诺半小时后会听候他的差遣。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

"	Then	it	will	be	too	late	!
"	然后	它	将要	是	也	晚的	!

“到那时就太晚了！”

" [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][sen'tjʊəriən] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

"	burst	from	the	lips	of	the	centurion	;	then	she	knew	,
"	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	百夫长	;	然后	她	知道	,

“从百夫长的嘴里迸发出来；然后她就明白了，

[baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

by	his	voice	and	the	terror	-	stricken	aspect	of	the	man	whom	she	had
经过	他的	嗓音	和	这	恐怖	-	受打击的	方面	的	这	男人	谁	她	有

[nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] ,

known	so	long	,
已知	所以	长的	,

从他的声音和她认识多年的那个男人惊恐万分的神情中，她明白了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [frɒm; frəm] [huːm]

that	he	meant	to	warn	her	,	and	there	was	but	one	from	whom
那	他	意思是	到	警告	她	,	和	那里	曾是	但	一	从	谁

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] .

the	danger	could	come	.
这	危险	可以	来	.

他本意是要警告她，而危险只会来自她一个人。

" ['siːzə(r)] ?

"	Caesar	?
"	凯撒	?

“凯撒？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	He	is	sending	out	his	creatures	to	murder	me	?
"	他	是	发送	出去	他的	生物	到	谋杀	我	?

“他派出他的爪牙来杀我吗？”

" [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [geɪz] [ɒv; əv] - [lɑːdʒ] [aɪz] [səʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['səʊldʒə(r)]

"	The	imperious	gaze	of	Berenike's	large	eyes	so	overpowered	the	simple	soldier
"	这	专横	目光	的	-	大的	眼睛	所以	实力悬殊	这	简单的	士兵

[æz; əz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

as	to	render	him	speechless	for	a	while	.
作为	到	使成为	他	无言	为了	一个	尽管	.

“贝雷尼克那双大眼睛里威严的目光让这位普通的士兵感到无比震撼，以至于他一时说不出话来。”

[bʌt; bət] ['siːzə(r)] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [laɪf] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [kə'lekt] [hɪm'self] ,

But	Caesar	had	threatened	his	mistress's	life	—	he	must	collect	himself	,
但	凯撒	有	威胁	他的	情妇的	生活	—	他	必须	收集	他自己	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] :

and	thus	he	managed	to	stammer	:
和	因此	他	管理	到	结巴	:

但凯撒威胁了他情妇的性命——他必须镇定下来，于是他结结巴巴地说：

" [nəʊ] , ['leɪdi] , [nəʊ] !

"	No	,	lady	,	no	!
"	不	,	女士	,	不	!

“不，女士，不！”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɪld] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] !

He	will	not	have	you	killed	assuredly	not	!
他	将要	不是	有	你	被杀	当然	不是	!

他绝对不会杀你！

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! "

On	the	contrary	-	they	are	to	let	you	live	when	they	cut	down	the	others	!	"
在	这	相反	-	他们	是	到	让	你	居住	什么时候	他们	切	向下	这	其他的	!	"

恰恰相反——他们砍倒其他人的时候，会放过你！

" [kʌt] [daʊn] !

"	Cut	down	!
"	切	向下	!

“降低！

" [kraɪd] [əˌpɔli'nɛəris] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

"	cried	Apollinaris	,	raising	himself	up	and	staring	horrified	at	this	messenger	of
"	哭	阿波利纳里斯	,	提高	他自己	向上	和	凝视	惊恐万分	在	这	信使	的

['terə(r)] ;

terror	;
恐怖	;

“啊！”阿波利纳里斯喊道，他站起身来，惊恐地盯着这个恐怖的使者；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɛn'tjʊrɪənz] [brɔ:d] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,

but	his	brother	laid	his	hand	upon	the	centurion's	broad	shoulder	,	and	,
但	他的	兄弟	铺设	他的	手	之上	这	百夫长的	广阔	肩膀	,	和	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəslɪ] ,

shaking	him	vigorously	,
摇晃	他	大力	,

但他哥哥把手放在百夫长宽阔的肩膀上，用力摇晃着他，

[kə'mɑ:nd] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['trɪbju:n] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .

commanded	him	as	his	tribune	to	speak	out	.
命令	他	作为	他的	论坛	到	说话	出去	.

他命令他作为他的代表发言。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['evə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

The	soldier	,	ever	accustomed	to	obey	,
这	士兵	,	曾经	习惯	到	服从	,

士兵，一向习惯于服从，

[ænd; ənd] ['əʊnlɪ] [tu:] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tu:] [leɪt] ,

and	only	too	anxious	that	his	warning	should	not	come	too	late	,
和	仅有的	也	焦虑的	那	他的	警告	应该	不是	来	也	晚的	,

他非常担心自己的警告会来得太晚。

[dis'kləuz] [ɪn] ['hʌrɪd] [wɜ:dz] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pri:fekt] .

disclosed	in	hurried	words	what	he	had	learned	from	the	prefect	.
披露	在	慌忙	字	什么	他	有	学习	从	这	长官	.

他匆匆地透露了从县长那里了解到的情况。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	brothers	interrupted	him	from	time	to	time	with	some	exclamation	of
这	兄弟	中断	他	从	时间	到	时间	和	一些	感叹	的

['hɒrə(r)] [ɔ:(r)] [dɪs'gʌst] ,

horror	or	disgust	,
恐怖	或者	厌恶	,

兄弟俩不时发出惊恐或厌恶的叫喊声，打断他的话。

[bʌt; bət] [bɛrənaɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] - [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

but	Berenike	remained	silent	till	Martialis	stopped	with	a	deep	breath	.
但	贝雷尼克	剩余	沉默的	直到	-	停止	和	一个	深的	气息	.

但贝雷尼克一直沉默不语，直到马蒂亚利斯深吸一口气才停了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [lɑ:f] ,

Then	the	lady	gave	a	shrill	laugh	,
然后	这	女士	给予	一个	尖锐	笑	,

然后，那位女士发出了一声尖锐的笑声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ʃi:; ʃi] [sed] ['ku:llɪ] " [ju:; jʊ] [men]

and	as	the	others	looked	at	her	in	amazement	she	said	coolly	"	You	men
和	作为	这	其他的	看起来	在	她	在	惊愕	她	说	冷静地	"	你	男人

[wɪl] [weɪd] [θru:] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪð] [ðæt] ['reprəbeɪt] ,

will	wade	through	blood	and	shame	with	that	reprobate	,
将要	涉水	通过	血	和	耻辱	和	那	恶棍	,

其他人惊讶地看着她，她却冷冷地说：“你们这些男人将会和那个败类一起在血泊和耻辱中挣扎。”

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] ['ɔːdərs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

if	he	but	orders	you	to	do	so	.
如果	他	但	订单	你	到	做	所以	.

如果他命令你这样做的话。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	am	only	a	woman	,
我	是	仅有的	一个	女士	,

我只是个女人，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnɪti] .

and	yet	I	will	show	him	that	there	are	limits	even	to	his	malignity	.
和	然而	我	将要	展示	他	那	那里	是	限制	甚至	到	他的	恶毒	.

但我会让他明白，即使是他的邪恶也是有限度的。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

"	She	remained	for	a	few	moments	lost	in	thought	,
"	她	剩余	为了	一个	很少	时刻	丢失的	在	想法	,

她愣在那里，陷入沉思，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði][sen'tjʊəriən][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	then	ordered	the	centurion	to	go	and	find	out	where	her	husband
和	然后	订购	这	百夫长	到	去	和	寻找	出去	在哪里	她	丈夫

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后她命令百夫长去打听她丈夫的下落。

- [əu'bei] [æt; ət] [wʌns] ,

Martialis	obeyed	at	once	,
-	服从	在	一次	,

马提亚利斯立即服从了。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	no	sooner	was	the	door	closed	behind	him	than	she	turned	to	the	two
和	不	很快	曾是	这	门	关闭	在后面	他	比	她	转向	到	这	二

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

门刚在他身后关上，她就转向那两兄弟。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['iːkwəl]

and	addressing	herself	first	to	one	and	then	to	the	other	with	equal
和	解决	她自己	第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	和	平等的

['viːəməns] ,

vehemence	,
激烈	,

她先以同样的激烈语气对其中一人讲话，然后又对另一人讲话。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] " [huː] [ɪz] [raɪt] [naʊ] ?

she	cried	"	Who	is	right	now	?
她	哭	"	WHO	是	正确的	现在	?

她哭着问："现在谁是对的？"

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlənz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ʃeɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv]

Of	all	the	villains	who	have	brought	shame	upon	the	throne	and	name	of
的	全部	这	反派	WHO	有	带来	耻辱	之上	这	王座	和	姓名	的

['maɪti] ['siːzə(r)] ,

mighty	Caesar	,
强大的	凯撒	,

在所有玷污凯撒王位和名誉的恶人中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dæstədli] .
this is the most dastardly .
这 是 这 最多 卑鄙的 .

这是最卑鄙的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] - [feɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['væljuːz][ə; eɪ] [breɪv]
He has written plainly enough upon Apollinaris's face how much he values a brave
他 有 书面 显然 足够的 之上 - 脸 如何 很多 他 值 一个 勇敢的
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

他已从阿波利纳里斯的脸上清楚地写出了他对勇敢士兵的重视。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] .
the son of a noble house .
这 儿子 的 一个 高贵 房子 .

贵族之子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɔː'riːlɪəs] ?
And you , Nemesianus — are you not also an Aurelius ?
和 你 , - — 是 你 不是 还 一个 奥勒留 ?

而你，尼米西亚努斯——你不也是个奥勒留吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
You say so ; and yet , had he not chanced to let you care for your
你 说 所以 ; 和 然而 , 有 他 不是 偶然 到 让 你 关心 为了 你的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

你说得对；然而，如果他没有让你有机会照顾你的兄弟，

[juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɒg] ,
you would at this moment be wandering through the city like a mad dog ,
你 会 在 这 片刻 是 漫游 通过 这 城市 喜欢 一个 疯狂的 狗 ,

你此刻应该像条疯狗一样在城市里游荡吧。

['baɪtɪŋ] [ɔːl] [huː] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .
biting all who crossed your path .
咬 全部 WHO 交叉 你的 小路 .

咬遍所有挡在你面前的人。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] ?
Why do you not speak ?
为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话?

[waɪ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] , - , [ðæt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
Why not tell me once more , Nemesianus , that a soldier must obey his
为什么 不是 告诉 我 一次 更多的 , - , 那 一个 士兵 必须 服从 他的
[kə'mɑːndə(r)] ['blaɪndli] ?
commander blindly ?
指挥官 盲目地 ?

尼米西亚努斯，你为什么不再告诉我一遍，士兵必须盲目服从指挥官?

— [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə,pɔli'nɛəris] ,
— And you , Apollinaris ,
— 和 你 , 阿波利纳里斯 ,

——还有你，阿波利纳里斯，

[wɪl] [juː; jʊ][deə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [tɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

will	you	dare	still	to	assert	that	the	hand	with	which	Caesar	tore	your	face	was
将要	你	敢	仍然	到	断言	那	这	手	和	哪个	凯撒	撕裂	你的	脸	曾是

['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɒfəd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

guided	only	by	righteous	indignation	at	an	insult	offered	to	an	innocent
引导	仅有的	经过	正义	愤慨	在	一个	侮辱	提供	到	一个	清白的

['meɪdn] ?

maiden	?
少女	?

你还敢断言凯撒撕破你脸的那只手仅仅是出于对无辜少女遭受侮辱的义愤吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['məːdə] [baɪ][ˌkærə'kælə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,

Have	you	the	courage	to	excuse	the	murders	by	Caracalla	of	his	own	wife	,
有	你	这	勇气	到	原谅	这	谋杀案	经过	卡拉卡拉	的	他的	自己的	妻子	,

你是否有勇气为卡拉卡拉谋杀其妻的行为开脱?

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [θrəʊn]

and	many	other	noble	women	,	by	his	anxiety	for	the	safety	of	throne
和	许多	其他	高贵	女性	,	经过	他的	焦虑	为了	这	安全	的	王座

[ænd; ənd] [steɪt] ?

and	state	?
和	状态	?

以及许多其他贵族女性，都是因为他担心王位和国家的安全吗?

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪ] [həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [best] ;

I	,	too	,	am	a	woman	,	and	may	hold	up	my	head	with	the	best	;
我	,	也	,	是	一个	女士	,	和	可能	抓住	向上	我的	头	和	这	最好的	;

我也是女人，我也可以像最优秀的人一样昂首挺胸;

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θrəʊn] ?

but	what	have	I	to	do	with	the	state	or	with	the	throne	?
但	什么	有	我	到	做	和	这	状态	或者	和	这	王座	?

但我与国家或王位又有何干系呢?

[maɪ] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [fiːnd] [wɒz; wəz][maɪ] ['dedli] ['enəmi] .

My	eye	met	his	,	and	from	that	moment	the	fiend	was	my	deadly	enemy	.
我的	眼睛	遇见	他的	,	和	从	那	片刻	这	恶魔	曾是	我的	致命	敌人	.

我的目光与他的目光相遇，从那一刻起，这个恶魔就成了我的死敌。

[ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [siːmd] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

A	quick	death	at	the	hands	of	one	of	his	soldiers	seemed	too	good	for
一个	快的	死亡	在	这	双手	的	一	的	他的	士兵	似乎	也	好的	为了

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [heit] .

the	woman	he	hated	.
这	女士	他	憎恨	.

让他憎恨的女人死在自己士兵的手里，似乎都太便宜她了。

[waɪld] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Wild	beasts	were	to	tear	me	to	pieces	before	his	eyes	.
荒野	野兽	是	到	撕	我	到	件	前	他的	眼睛	.

野兽们本该在他眼前将我撕成碎片。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Is	that	not	sufficient	for	you	?
是	那	不是	充足的	为了	你	?

这还不够吗?

[pʊt] ['evri] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] , ['evriθɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd]

Put	every	abomination	together	,	everything	unworthy	of	an	honorable	man	and
放	每一个	厌恶	一起	,	一切	不配	的	一个	光荣的	男人	和

[əb'hɒrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] ,

abhorrent	to	the	gods	,
令人憎恶的	到	这	神	,

把所有可憎之物，所有不配正直之人所为、令神明憎恶之物，都放在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][səʊ] ['wɪlɪŋli] [ə'beɪ] .

and	you	have	the	man	whom	you	so	willingly	obey	.
和	你	有	这	男人	谁	你	所以	心甘情愿	服从	.

你身边还有你如此心甘情愿服从的那个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

I	am	only	the	wife	of	a	citizen	.
我	是	仅有的	这	妻子	的	一个	公民	.

我只是个普通公民的妻子。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][aɪ][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɔː'riːljən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — " [hɪə(r)]

But	were	I	the	widow	of	a	noble	Aurelian	and	your	mother	—	"	Here
但	是	我	这	寡妇	的	一个	高贵	奥雷利安	和	你的	母亲	—	"	这里

[ə,pɔli'nɛəris] ,

Apollinaris	,
阿波利纳里斯	,

但如果我是一位高贵的奥勒良的遗孀，也是你的母亲——"阿波利纳里斯，

[huːz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ə'gen] , [brəʊk] [ɪn] :

whose	wounds	were	beginning	to	burn	again	,	broke	in	:
谁	伤口	是	开始	到	烧伤	再次	,	打破	在	:

伤口再次开始灼痛，他闯了进来：

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊnsld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] .

"	She	would	have	counseled	us	to	leave	revenge	to	the	gods	.
"	她	会	有	咨询	我们	到	离开	复仇	到	这	神	.

她会劝我们把复仇交给神明。

[hiː; hi][ɪz] ['siːzə(r)] ! "

He	is	Caesar	!	"
他	是	凯撒	!	"

他就是凯撒！

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] ! " [ʃriːk] [ðə; ðɪ]['meɪtrən] — " [ðə; ðɪ] [kɜːs] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

"	He	is	a	villain	!	"	shrieked	the	matron	—	"	the	curse	,	the	shame	of	humanity	,
"	他	是	一个	恶棍	!	"	尖叫	这	护士长	—	"	这	诅咒	,	这	耻辱	的	人类	,

“他是个恶棍！”女舍监尖叫道，“人类的诅咒，人类的耻辱！”

[ə; eɪ] ['dæmnəbl] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ænd; ənd][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːld]

a	damnable	destroyer	of	peace	and	honor	and	life	,	such	as	the	world
一个	该死的	驱逐舰	的	和平	和	荣誉	和	生活	,	这样的	作为	这	世界

[hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] !

has	never	beheld	before	!
有	绝不	观看	前	!

一个可恶的和平、荣誉和生命的破坏者，世人从未见过！

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ðɪ]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .

To	kill	him	would	be	to	earn	the	gratitude	and	blessing	of	the	universe	.
到	杀	他	会	是	到	赚	这	感激	和	祝福	的	这	宇宙	.

杀了他，将会赢得宇宙的感激和祝福。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ]['saɪənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] , [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ,

And	you	,	the	scions	of	a	noble	house	,	you	,	I	say	,
和	你	,	这	接穗	的	一个	高贵	房子	,	你	,	我	说	,

还有你们，贵族世家的后裔，我说，

[pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [men] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [sleɪvz] !

prove	**that**	**there**	**still**	**are**	**men**	**among**	**so**	**many**	**slaves**	**!**
证明	那	那里	仍然	是	男人	之中	所以	许多	奴隶	！

证明在这么多奴隶中仍然有真正的男人！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rəʊm] [hɜːˈself] [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem ˈiː] — [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	**is**	**Rome**	**herself**	**who**	**calls**	**you**	**through**	**me**	**—**	**like**	**her**	**,**
它	是	罗马	她自己	WHO	呼叫	你	通过	我	—	喜欢	她	,

正是罗马女神通过我召唤你——就像她一样，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mælˈtriːt] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrts] [kɔː(r)] — [tuː; tə] [beə(r)] [ɑːmz] [ɪn]

a	**woman**	**maltreated**	**and**	**wounded**	**to**	**the**	**heart's**	**core**	**—**	**to**	**bear**	**arms**	**in**
一个	女士	虐待	和	受伤	到	这	心脏的	核	—	到	熊	武器	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

her	**service**	**till**	**she**	**gives**	**you**	**the**	**signal**	**for**	**making**	**an**	**end**	**of**	**the**
她	服务	直到	她	给予	你	这	信号	为了	制作	一个	结尾	的	这

[ˈdæstədli] [blʌd] [haʊnd] !

dastardly	**blood**	**hound**	**!**
卑鄙的	血	猎犬	！

一个遭受虐待和心灵创伤的女人——为她拿起武器，直到她给你信号，让你结束这只卑鄙的猎犬的生命！

" [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ,

"	**The**	**brothers**	**gazed**	**at**	**one**	**another**	**pale**	**and**	**speechless**	**,**
"	这	兄弟	凝视	在	一	其他	苍白	和	无言	,

兄弟俩面色苍白，哑口无言，彼此对视着。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] - [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] " [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [daɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

till	**at**	**last**	**Nemesianus**	**ventured**	**to**	**say**	**"**	**He**	**deserves**	**to**	**die**	**,**	**we**	**know**	**,**
直到	在	最后的	-	冒险	到	说	"	他	值得	到	死	,	我们	知道	,

最后，尼米西亚努斯鼓起勇气说道："他罪有应得，我们都知道。"

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈdʒʌdʒɪz] [nɔː(r)] [ˌeksiˈkjuːʃənə] .

a	**thousand**	**deaths**	**,**	**but**	**we**	**are**	**neither**	**judges**	**nor**	**executioners**	**.**
一个	千	死亡人数	,	但	我们	是	两者都不	法官	也不	刽子手	.

成千上万的人死去，但我们既不是法官也不是刽子手。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] . "

We	**can**	**not**	**do**	**the**	**work**	**of**	**the**	**assassin**	**.**	**"**
我们	能	不是	做	这	工作	的	这	刺客	.	"

我们无法胜任刺客的工作。

" [nəʊ] , [ˈleɪdi] , [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] , " [ˈædɪd] [əˌpɔliˈnɛəris] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [hed]

"	**No**	**,**	**lady**	**,**	**we**	**can**	**not**	**,**	**"**	**added**	**Apollinaris**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**wounded**	**head**
"	不	,	女士	,	我们	能	不是	,	"	额外	阿波利纳里斯	,	和	摇晃	他的	受伤	头

[ˌenəˈdʒetɪkli] .

energetically	**.**
精力充沛地	.

"不，夫人，我们不能，"阿波利纳里斯补充道，并用力地摇了摇他受伤的头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːnt] , [went] [ɒn] : " [huː] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [kɔːld] [ˈbruːtəs] [ə; eɪ]

But	**the**	**lady**	**,**	**nothing**	**daunted**	**,**	**went**	**on**	**:**	**"**	**Who**	**has**	**ever**	**called**	**Brutus**	**a**
但	这	女士	,	没有什么	畏惧	,	去	在	:	"	WHO	有	曾经	称为	布鲁图斯	一个

[ˈmɜːdərə(r)] ?

murderer	**?**
凶手	?

但这位女士毫不气馁，继续说道："谁曾称布鲁图斯为杀人犯呢？"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] — [laɪf] [laɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

You	**are**	**young**	**—**	**Life**	**lies**	**before**	**you**	**.**
你	是	年轻的	—	生活	谎言	前	你	.

你还年轻——人生才刚刚开始。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

To	plunge	a	sword	into	the	heart	of	this	monster	is	a	deed	for	which	you
到	暴跌	一个	剑	进入	这	心	的	这	怪物	是	一个	契据	为了	哪个	你

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] .

are	too	good	.
是	也	好的	.

将剑刺入这怪物的心脏，对你来说是一件太过高尚的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gaɪd]

But	I	know	a	hand	that	understands	its	work	and	would	be	ready	to	guide
但	我	知道	一个	手	那	明白	它是	工作	和	会	是	准备好	到	指导

[ðə; ði] [stiːl] .

the	steel	.
这	钢	.

但我知道有一双懂得如何工作的手，能够驾驭钢铁。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ænd; ənd][biː; bi][ɪts] [gaɪd] ! "

Call	it	out	at	the	right	moment	and	be	its	guide	!	"
称呼	它	出去	在	这	正确的	片刻	和	是	它是	指导	!	"

在合适的时机指出问题所在，并引导它!

" [ænd; ənd] [ðæt] [hænd] ?

"	And	that	hand	?
"	和	那	手	?

“那只手呢？”

" [ə,pɔli'nɛəris] [ɑːskt] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

"	Apollinaris	asked	in	anxious	expectation	.
"	阿波利纳里斯	问	在	焦虑的	期待	.

“阿波利纳里斯焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɛrənaɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

"	It	is	there	,	"	replied	Berenike	,	pointing	to	Martialis	,	who	entered	the	room	at
"	它	是	那里	,	"	回复	贝雷尼克	,	指向	到	-	,	WHO	进入	这	房间	在

[ðæt] ['məʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

“就在那儿，”贝雷尼克指着这时走进房间的马蒂亚利斯回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [kraɪd] : " [kən'sɪdə(r)]

Again	the	brothers	interchanged	looks	of	doubt	,	but	the	lady	cried	:	"	Consider
再次	这	兄弟	互换	看起来	的	怀疑	,	但	这	女士	哭	:	"	考虑

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !

for	a	moment	!
为了	一个	片刻	!

兄弟俩再次交换了疑惑的眼神，但那位女士喊道：“请考虑一下！”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [gəʊ] [hens] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	would	fain	go	hence	with	the	certainty	that	the	one	burning	desire	shall	be
我	会	欣然	去	因此	和	这	肯定	那	这	一	燃烧	欲望	将	是

[fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [stɪl] [wɔːm] [ðɪs] ['frəʊz(ə)n] [hɑːt] .

fulfilled	which	still	warms	this	frozen	heart	.
已完成	哪个	仍然	温暖	这	冷冻	心	.

我渴望离开这里，因为我确信我心中那个至今仍温暖着我冰封之心的强烈愿望终将实现。

" [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][priː'siːd, priː]

"	She	motioned	to	the	centurion	,	left	the	apartment	with	him	,	and	preceded
"	她	示意	到	这	百夫长	,	左边	这	公寓	和	他	,	和	之前

[hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

him	to	her	own	room	.
他	到	她	自己的	房间	.

她向百夫长示意，和他一起离开了公寓，然后先于他回到了自己的房间。

[əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈfriːdˌmæn] [dʒəʊˈhænɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [æz; əz][ˈnəʊtəri]

Arrived	**there**	**,**	**she**	**ordered**	**the**	**astonished**	**freedman**	**Johannes**	**,**	**in**	**his**	**office**	**as**	**notary**
到达的	那里	,	她	订购	这	惊讶	自由人	约翰内斯	,	在	他的	办公室	作为	公证人

,

,

,

她到达那里后，命令惊愕不已的自由民约翰内斯，当时约翰内斯正在他的公证处工作。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈkəʊdɪsɪl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

to	**add**	**a**	**codicil**	**to**	**her**	**will**	**.**
到	添加	一个	遗嘱附录	到	她	将要	.

在她的遗嘱中添加一份附录。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [ˈzænθi] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][senˈtjʊəriən]

In	**the**	**event**	**of**	**her**	**death**	**,**	**she**	**left**	**to**	**Xanthe**	**,**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**centurion**
在	这	事件	的	她	死亡	,	她	左边	到	桑特	,	这	妻子	的	这	百夫长

-

,

Martialis	**,**
-	,

如果她去世，她将遗产留给了百夫长马提亚利斯的妻子桑特。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔːfl] [ˈprɒpəti] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [æt; ət] - , [wɪð] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

her	**lawful**	**property**	**the**	**villa**	**at**	**Kanopus**	**,**	**with**	**all**	**it**	**contained**	**,**	**and**	**the**
她	合法的	财产	这	别墅	在	-	,	和	全部	它	包含	,	和	这

['gaːdnz] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

gardens	**appertaining**	**to**	**it**	**,**
花园	属于	到	它	,

她的合法财产是位于卡诺普斯的别墅及其所有附属设施和花园。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

for	**the**	**free**	**use**	**of**	**herself**	**and**	**her**	**children**	**.**
为了	这	自由的	使用	的	她自己	和	她	孩子们	.

供她本人及其子女免费使用。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈlɪsnd] [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

The	**soldier**	**listened**	**speechless**	**with**	**astonishment**	**.**
这	士兵	听着	无言	和	惊讶	.

士兵听得目瞪口呆，说不出话来。

[ðɪs] [gɪft] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈtwenti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts][ˈəʊnə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

This	**gift**	**was**	**worth**	**twenty**	**houses**	**in**	**the**	**city**	**,**	**and**	**made**	**its**	**owner**	**a**	**rich**	**man**	**.**
这	礼物	曾是	值得	二十	房屋	在	这	城市	,	和	制成	它是	所有者	一个	富有的	男人	.

这份礼物价值相当于城里二十栋房子，使它的主人成了富翁。

[bʌt; bət][ðə; ði][tesˈteɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ten] [jˈiəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈzænθi] , [ænd; ənd] ,

But	**the**	**testator**	**was**	**scarcely**	**ten**	**years**	**older**	**than**	**his**	**Xanthe**	**,**	**and**	**,**
但	这	测试者	曾是	几乎	十	年	老	比	他的	桑特	,	和	,

但立遗嘱人只比他的妻子桑西大不到十岁，而且

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [rəʊb][ɪn] [ˈgreɪtf(ə)l][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][kraɪd] :

as	**he**	**kissed**	**the**	**hem**	**of**	**his**	**mistress's**	**robe**	**in**	**grateful**	**emotion**	**,**	**he**	**cried**	**:**
作为	他	亲吻	这	她们	的	他的	情妇的	长袍	在	感激的	情感	,	他	哭	:

他感激地亲吻着情妇的衣摆，哭了起来：

" [meɪ] [ðə; ði][gɒdz] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] ;

"	**May**	**the**	**gods**	**reward**	**you**	**for**	**your**	**generosity**	**;**
"	可能	这	神	报酬	你	为了	你的	慷慨	;

愿神明奖赏你的慷慨；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ʌp]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kɒmz]

but	we	will	pray	and	offer	up	sacrifices	that	it	may	be	long	before	this	comes
但	我们	将要	祈祷	和	提供	向上	牺牲	那	它	可能	是	长的	前	这	来

['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] !

into	our	hands	!
进入	我们的	双手	!

但我们会祈祷并献上祭品，愿这事很久以后才会发生在我们手中！

" [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

"	The	lady	shook	her	head	with	a	bitter	smile	,	and	,	drawing	the	soldier
"	这	女士	摇晃	她	头	和	一个	苦的	微笑	,	和	,	绘画	这	士兵

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

“那女人苦笑着摇了摇头，然后把士兵拉到一边，

[ʃiː; ʃi] [dis'kləuz] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['ræpɪd] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)]

she	disclosed	to	him	in	rapid	words	her	determination	to	quit	this	life	before
她	披露	到	他	在	迅速的	字	她	决心	到	辞职	这	生活	前

[ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	praetorians	entered	the	house	.
这	禁卫军	进入	这	房子	.

在禁卫军进入屋子之前，她用简短的话语向他表明了她结束这种生活的决心。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

She	then	informed	the	horror	-	stricken	man	that	she	had	chosen	him	to	be
她	然后	知情的	这	恐怖	-	受打击的	男人	那	她	有	选定	他	到	是

[hɜː(r); hə(r)][ə'vendʒə(r)] .

her	avenger	.
她	复仇者	.

然后她告诉惊恐万分的男人，她已经选择他作为她的复仇者。

[tuː; tə][hɪm] , [tuː] , [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [delt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [bləʊ] .

To	him	,	too	,	the	emperor	had	dealt	a	malicious	blow	.
到	他	,	也	,	这	皇帝	有	已处理	一个	恶意	吹	.

对他而言，皇帝也给予了恶意的打击。

[let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['taɪrənts]

Let	him	remember	that	,	when	the	time	came	to	plunge	the	sword	in	the	tyrant's
让	他	记住	那	,	什么时候	这	时间	来了	到	暴跌	这	剑	在	这	暴君的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

让他记住这一点，当时机成熟，要将剑刺入暴君的心脏时。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [diːd] , [haʊ'evə(r)] ,

Should	this	deed	,	however	,
应该	这	契据	,	然而	,

然而，如果这一举动.....

[kɒst] - [hɪz; ɪz][laɪf] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [risk] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mɪzrəbl]

cost	Martialis	his	life	—	which	he	had	risked	in	many	a	battle	for	miserable
成本	-	他的	生活	—	哪个	他	有	冒险	在	许多	一个	战斗	为了	悲惨的

[peɪ] — [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hæpinəs]

pay	—	her	will	would	enable	his	widow	to	bring	up	their	children	in	happiness
支付	—	她	将要	会	使能够	他的	寡妇	到	带来	向上	他们的	孩子们	在	幸福

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	comfort	.
和	舒适	.

马蒂亚利斯为此付出了生命的代价——他曾多次冒着生命危险参加战斗，却只得到微薄的报酬——她的遗嘱将使他的遗孀能够幸福舒适地抚养他们的孩子。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

The	centurion	had	thrown	in	a	deprecatory	word	or	two	,
这	百夫长	有	抛掷	在	一个	贬义的	单词	或者	二	,

百夫长还夹杂着一两句贬损的话。

[bʌt; bət] [bɛrənaɪk] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] - [kraɪd]

but	Berenike	continued	as	if	she	had	not	heard	him	,	till	at	last	Martialis	cried
但	贝雷尼克	持续	作为	如果	她	有	不是	听到	他	,	直到	在	最后的	-	哭

:
:
:

但贝雷尼克装作没听见他的话，继续往前走，直到最后马提亚利斯喊道：

" [juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['leɪdi] .

"	You	ask	too	much	of	me	,	lady	.
"	你	问	也	很多	的	我	,	女士	.

“女士，您对我的要求太高了。”

['siːzə(r)] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] ,

Caesar	is	hateful	to	me	,	but	I	am	no	longer	one	of	the	praetorians	,
凯撒	是	可恶	到	我	,	但	我	是	不	更长	一	的	这	禁卫军	,

我憎恨凯撒，但我已不再是禁卫军的一员。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	am	banished	the	country	.
和	是	被放逐	这	国家	.

并被驱逐出境。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ?

How	is	it	possible	that	I	should	approach	him	?
如何	是	它	可能的	那	我	应该	方法	他	?

我该如何接近他呢?

[haʊ] [deə(r)][ai] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] —

How	dare	I	,	a	common	man	—
如何	敢	我	,	一个	常见的	男人	—

我，一个普通人，怎敢——

" [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

"	The	lady	came	closer	to	him	,	and	whispered	:
"	这	女士	来了	更近	到	他	,	和	低声说道	:

那位女士走近他，低声说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [pə'fɔːm] [ðɪs] [diːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl]

"	You	will	perform	this	deed	to	which	I	have	appointed	you	in	the	name	of	all
"	你	将要	履行	这	契据	到	哪个	我	有	任命	你	在	这	姓名	的	全部

[ðə; ði][dʒʌst] .

the	just	.
这	只是	.

“你将奉所有义人的名义执行我委派给你的这项任务。”

[wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] .

We	demand	nothing	from	you	but	your	sword	.
我们	要求	没有什么	从	你	但	你的	剑	.

我们不需要你任何东西，只要你的剑。

['greɪtə(r)] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [ðə; ði] [tuː] [ɔː'riːljən] — [wɪl] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Greater	men	than	you	—	the	two	Aurelians	—	will	guide	it	.
更大的	男人	比	你	—	这	二	奥勒良	—	将要	指导	它	.

比你更伟大的人——两位奥勒良——将会指引它。

[æt; ət][ðeə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [diːd] .

At	their	word	of	command	you	will	do	the	deed	.
在	他们的	单词	的	命令	你	将要	做	这	契据	.

听从他们的命令，你必执行任务。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪgnəl] , [breɪv] - ,

When	they	give	you	the	signal	,	brave	Martialis	,
什么时候	他们	给	你	这	信号	,	勇敢的	-	,

当他们给你信号时，勇敢的马蒂亚利斯，

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [huːz] [deθ] [juː; jʊ][swɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .

remember	the	unfortunate	woman	in	Alexandria	whose	death	you	swore	to	revenge	.
记住	这	不幸	女士	在	亚历山大	谁	死亡	你	发誓	到	复仇	.

记住亚历山大港那位不幸的女子，你曾发誓要为她的死报仇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] —

As	soon	as	the	tribunes	—
作为	很快	作为	这	看台	—

众护民官一到——

" [bʌt; bət][ðə; ði][sen'tjʊəriən][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] .

"	But	the	centurion	was	suddenly	transformed	.
"	但	这	百夫长	曾是	突然	转变	.

但百夫长突然变了。

" [ɪf] [ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	If	the	tribunes	command	it	,	"	he	interrupted	with	decision	,
"	如果	这	看台	命令	它	,	"	他	中断	和	决定	,

“如果护民官下令，”他果断地打断道。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] ['flæʃɪŋ] — " [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

his	dull	eye	flashing	—	"	if	they	demand	it	of	me	,	I	do	it	willingly	.
他的	乏味的	眼睛	闪烁	—	"	如果	他们	要求	它	的	我	,	我	做	它	心甘情愿	.

他黯淡的眼神闪过一丝光芒——“如果他们要求我这样做，我心甘情愿地去做。”

[tel] [ðem; ðəm] - [spːd] [ɪz]['evə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

Tell	them	Martialis's	sword	is	ever	at	their	service	.
告诉	他们	-	剑	是	曾经	在	他们的	服务	.

告诉他们，马提亚利斯的剑随时为他们效力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][strɒŋgə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðæt] ['vɪʃəs] ['strɪplɪŋ] .

It	has	made	short	work	of	stronger	men	than	that	vicious	stripling	.
它	有	制成	短的	工作	的	更强	男人	比	那	恶毒	幼苗	.

它轻而易举地就制服了比那个凶狠的少年更强壮的人。

" [bɛrənaɪk] [geɪv] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [θæŋkt] [hɪm] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm]

"	Berenike	gave	the	soldier	her	hand	,	thanked	him	hurriedly	,	and	begged	him
"	贝雷尼克	给予	这	士兵	她	手	,	谢谢	他	匆匆	,	和	乞求	他

,

,

,

贝雷妮克向士兵伸出手，匆匆道谢，并恳求道：

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ʌn'hɑːmd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

as	he	could	pass	unharmed	through	the	city	,	to	hasten	to	her	husband's
作为	他	可以	经过	毫发无损	通过	这	城市	,	到	趋	到	她	丈夫的

['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

counting	-	house	by	the	water	-	side	,
计数	-	房子	经过	这	水	-	边	,

既然他可以毫发无损地穿过城市，她便急忙赶往她丈夫位于水边的账房。

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['griːtɪŋz] .

to	warn	him	and	carry	him	her	last	greetings	.
到	警告	他	和	携带	他	她	最后的	问候	.

警告他并代她向他致以最后的问候。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] - [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

With	tears	in	his	eyes	Martialis	did	as	she	desired	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	-	做过	作为	她	想要的	.

马提亚利斯眼含热泪，照她所愿做了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kən'siːl]

When	he	had	gone	,	the	steward	began	to	implore	his	mistress	to	conceal
什么时候	他	有	已消失	,	这	管家	开始	到	恳求	他的	情妇	到	隐藏

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

他走后，管家开始恳求女主人藏起来。

[ænd; ənd] [nɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [gɑːdz] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] [səʊ] ['sɪnfəli] ;

and	not	cast	away	God's	gift	of	life	so	sinfully	;
和	不是	投掷	离开	神的	礼物	的	生活	所以	罪恶地	;

不应该如此罪恶地抛弃上帝赐予的生命；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ['rezəluːtli] [ðəʊ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə]

but	she	turned	from	him	resolutely	though	kindly	,	and	repaired	once	more	to
但	她	转向	从	他	坚决地	尽管	亲切地	,	和	已修复	一次	更多的	到

[ðə; ði] ['brʌðəz] - [ruːm] .

the	brothers	'	room	.
这	兄弟	-	房间	.

但她虽然态度和善，却还是果断地转身离开了他，再次回到了兄弟俩的房间。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [dis'kləuz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ]

One	glance	at	them	disclosed	to	her	that	they	had	come	to	no
一	瞥一眼	在	他们	披露	到	她	那	他们	有	来	到	不

['defɪnət] [kən'kluːʒn] ;

definite	conclusion	;
定	结论	;

她只看了一眼就发现他们还没有得出明确的结论；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['vænɪʃd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] [wɒz; wəz]

but	their	hesitation	vanished	as	soon	as	they	heard	that	the	centurion	was
但	他们的	犹豫	消失了	作为	很快	作为	他们	听到	那	这	百夫长	曾是

['redi] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ;

ready	to	draw	his	sword	upon	the	emperor	when	they	should	give	the	signal	;
准备好	到	画	他的	剑	之上	这	皇帝	什么时候	他们	应该	给	这	信号	;

但当他们听说百夫长准备在他们发出信号时拔剑刺杀皇帝时，他们的犹豫立刻消失了；

[ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp]

and	Berenike	breathed	a	sigh	of	relief	at	this	resolution	,	and	clasped
和	贝雷尼克	呼吸	一个	叹	的	宽慰	在	这	解决	,	和	紧握

[ðeə(r)] [hændz] [ɪn] ['grætɪtjuːd] .

their	hands	in	gratitude	.
他们的	双手	在	感激	.

贝雷尼克对这一决定松了一口气，并紧紧握住他们的手表示感谢。

[ðeɪ] , [tuː] , [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] :

They	,	too	,	implored	her	to	conceal	herself	,	but	she	merely	answered	:
他们	,	也	,	恳求	她	到	隐藏	她自己	,	但	她	仅仅	回答	:

他们也恳求她藏起来，但她只是回答说：

" [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [grəʊ] ['ɪntuː] ['hæpi] [əʊld][eɪdʒ] !
" May your youth grow into happy old age !
" 可能 你的 青年 生长 进入 快乐的 老的 年龄 !

愿你的青春长成幸福的晚年!

[laɪf] [kæn; kən]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Life can offer me nothing more ,
生活 能 提供 我 没有什么 更多的 ,

生命已无法给予我更多，

[sɪns] [maɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][taɪm] ['presɪz] — [aɪ] ['welkəm] [ðə; ði]
since my child was taken from me — But time presses — I welcome the
自从 我的 孩子 曾是 已采取 从 我 — 但 时间 出版社 — 我 欢迎 这
['mɜːdəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

自从我的孩子被夺走——但时间紧迫——我欢迎凶手，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [nɒt] [sliːp] . "
now that I know that revenge will not sleep . "
现在 那 我 知道 那 复仇 将要 不是 睡觉 . "

现在我知道，复仇永不停息。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] - .
" And your husband ? " interposed Nemesianus .
" 和 你的 丈夫 ? " 插入 - .

“那你丈夫呢？”尼米西亚努斯插话道。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] : " [hiː; hi] ?
She answered with a bitter smile : " He ?
她 回答 和 一个 苦的 微笑 : " 他 ?

她苦笑着回答：“他？”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [kən'səʊl] . — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
He has the gift of being easily consoled . — But what was that ?
他 有 这 礼物 的 存在 容易地 安慰 . — 但 什么 曾是 那 ?

他天生容易被安慰。——可是那是什么?

" [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
" Loud voices were audible outside the sick - room .
" 大声 声音 是 可听见的 外部 这 生病的 - 房间 .

“从病房外可以听到大声说话的声音。”

- [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [spɔːd] [ɪn][hænd] .
Nemesianus stationed himself in front of the lady , sword in hand .
- 驻 他自己 在 正面 的 这 女士 , 剑 在 手 .

尼米西亚努斯手持宝剑，站在了那位女士面前。

[ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
This protection , however , proved unnecessary , for , instead of the
这 保护 , 然而 , 已证实 不必要 , 为了 , 反而 的 这
[priː'tɔːrɪən] , [dʒəʊ'hænə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
praetorians , Johanna entered the room ,
禁卫军 , 约翰娜 进入 这 房间 ,

然而，这种保护措施却显得多余，因为走进房间的不是禁卫军，而是约翰娜。

[sə'pɔːtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ðə; ði][hɑːf] - ['sɪŋkɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːm] [nəʊ][wʌn]

supporting	on	her	arm	the	half	-	sinking	form	of	a	young	man	in	whom	no	one
支持	在	她	手臂	这	一半	-	下沉	形式	的	一个	年轻的	男人	在	谁	不	一

[wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪfli] [kɜːld] [ænd; ənd] ['keəfəli] [drest]

would	have	recognized	the	once	beautifully	curled	and	carefully	dressed
会	有	认可	这	一次	非常漂亮	卷曲	和	小心	穿着

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Alexander	.
亚历山大	.

她用胳膊托着半沉的身躯，一个年轻男子从此再也认不出眼前这个人就是曾经头发卷曲、衣着考究的亚历山大。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkærə'kælə] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm] ; ['daɪdəʊ][ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

A	long	caracalla	covered	his	tall	form	;	Dido	the	slave	had	cut	off	his	hair	,
一个	长的	卡拉卡拉	涵盖	他的	高的	形式	;	蒂朵	这	奴隶	有	切	离开	他的	头发	,

一顶长长的卡拉卡拉帽遮住了他高大的身躯；奴隶狄多剪掉了他的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [peɪnt] .

and	he	himself	had	disguised	his	features	with	streaks	of	paint	.
和	他	他自己	有	伪装	他的	特征	和	连胜	的	画	.

他自己则用颜料涂抹遮盖了容貌。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]

A	large	,	broad	-	brimmed	hat	had	slipped	to	the	back	of	his	head	like	a
一个	大的	,	广阔	-	满溢	帽子	有	滑倒了	到	这	后退	的	他的	头	喜欢	一个

['drʌŋkən] [mænz] ,

drunken	man's	,
醉	男人的	,

一顶宽边大帽子像醉汉的帽子一样滑到了他的后脑勺上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [blʌd] [fləʊd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

and	covered	a	wound	from	which	the	red	blood	flowed	down	upon	his	neck	.
和	涵盖	一个	伤口	从	哪个	这	红色的	血	流动	向下	之上	他的	脖子	.

他捂住了脖子上的伤口，鲜红的血正从伤口流淌下来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['æspekt] [briːðd] [peɪn][ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [bɛrənaɪk] ,

His	whole	aspect	breathed	pain	and	horror	,	and	Berenike	,
他的	所有的	方面	呼吸	疼痛	和	恐怖	,	和	贝雷尼克	,

他浑身上下都散发着痛苦和恐惧，而贝雷尼克

[huː] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪəd] [kʌt] - [θrəʊt] [sent] [baɪ][ˌkærə'kælə] ,

who	took	him	for	a	hired	cut	-	throat	sent	by	Caracalla	,
WHO	采取	他	为了	一个	雇用	切	-	喉	发送	经过	卡拉卡拉	,

他们把他当成了卡拉卡拉派来的雇佣杀手。

[rɪ'triːtɪd] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [hɪm] [tɪl] [dʒəʊ'hænə] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

retreated	hastily	from	him	till	Johanna	revealed	his	name	.
撤退	草草	从	他	直到	约翰娜	揭晓	他的	姓名	.

直到约翰娜说出他的名字，她才匆匆离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第11卷(A Thorny Path — Volume 11)
第2/4页

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
He **nodded** **his** **head** **in** **confirmation** **,**
他 点头 他的 头 在 确认 ,

他点头表示确认。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] - [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd]
and **then** **sank** **exhausted** **on** **his** **knees** **beside** **Apollinaris's** **couch** **and** **managed**
和 然后 沉没 筋疲力尽的 在 他的 膝盖 旁 - 长椅 和 管理
[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] :
with **great** **difficulty** **to** **stammer** **out** **:**
和 伟大的 困难 到 结巴 出去 :

然后他筋疲力尽地跪倒在阿波利纳里斯的卧榻旁，费力地结结巴巴地说：

" [aiˌeɪ 'em] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] .
" **I** **am** **searching** **for** **Philip** **.**
" 我 是 搜索 为了 菲利普 .

我正在寻找菲利普。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] - [ɪl] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He **went** **into** **the** **town** **-** **ill** **-** **out** **of** **his** **senses** **.**
他 去 进入 这 镇 - 患病的 - 出去 的 他的 感官 .

他神志不清地走进了镇子。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Did **he** **not** **come** **to** **you** **?** **"**
做过 他 不是 来 到 你 ? "

他没来找你吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɛrənaɪk] .
" **No** **,** **"** **answered** **Berenike** **.**
" 不 , " 回答 贝雷尼克 .

“不，”贝雷尼克回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [freʃ] [blʌd] ?
" **But** **what** **is** **this** **fresh** **blood** **?**
" 但 什么 是 这 新鲜的 血 ?

“但是，这新鲜血液是什么？”

[hæz; həz][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [bɪˈgʌn] ?
Has **the** **slaughter** **begun** **?**
有 这 屠宰 开始 ?

屠杀开始了?

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [nˈɒdɪd] .
" **The** **wounded** **man** **nodded** **.**
" 这 受伤 男人 点头 .

受伤的男子点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] :
Then **he** **continued** **,** **with** **a** **groan** **:**
然后 他 持续 , 和 一个 呻吟 :

然后他呻吟着继续说道：

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ['maɪlɔn] — [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] — [aɪ]

"	In	front	of	the	house	of	your	neighbor	Milon	—	the	back	of	my	head	—	I
"	在	正面	的	这	房子	的	你的	邻居	米隆	—	这	后退	的	我的	头	—	我

[fled] — [ə; eɪ] [lɑːns] —

fled	—	a	lance	—
逃亡	—	一个	槊	—

“在你邻居米隆家门前——我的后脑勺——我逃走了——一支长矛——”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjuːn] : " [sə'pɔːt] [hɪm] ,

"	His	voice	failed	him	,	and	Berenike	cried	to	the	tribune	:	"	Support	him	,
"	他的	嗓音	失败的	他	,	和	贝雷尼克	哭	到	这	论坛	:	"	支持	他	,

- !

Nemesianus	!
-	!

“他的声音渐渐哑了，贝雷尼克向护民官喊道：‘支持他，尼米西亚努斯！’

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tend] [hɪm] .

Look	after	him	and	tend	him	.
看	后	他	和	趋向	他	.

照顾他，照料他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

He	is	the	brother	of	the	maiden	—	you	know	—	If	I	know	you	,
他	是	这	兄弟	的	这	少女	—	你	知道	—	如果	我	知道	你	,

他是那位少女的哥哥——你知道的——如果我认识你的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

you	will	do	all	in	your	power	for	him	,
你	将要	做	全部	在	你的	力量	为了	他	,

你会竭尽全力帮助他。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] [tɪl] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] . "

and	keep	him	hidden	here	till	all	danger	is	over	.	"
和	保持	他	隐	这里	直到	全部	危险	是	超过	.	"

把他藏在这里，直到危险解除。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !

"	We	will	defend	him	with	our	lives	!
"	我们	将要	保卫	他	和	我们的	生活	!

我们将用生命捍卫他!

" [kraɪd] [ə,pɔli'nɛəris] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

"	cried	Apollinaris	,	giving	his	hand	to	the	lady	.
"	哭	阿波利纳里斯	,	给予	他的	手	到	这	女士	.

“阿波利纳里斯喊道，并将他的手递给了那位女士。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] [ə'rəʊz][ðə; ði]['ræt(ə)l]

But	he	withdrew	it	quickly	,	for	from	the	impluvium	arose	the	rattle
但	他	退出	它	迅速地	,	为了	从	这	雨水	出现	这	嘎嘎作响

[ɒv; əv] [ɑːmz] ,

of	arms	,
的	武器	,

但他迅速收回了它，因为雨水倾盆而下，传来兵器碰撞的声响。

[ænd; ənd] [laʊd] , [kən'fjuːzd] [nɔɪz] .

and	loud	,	confused	noise	.
和	大声	,	使困惑	噪音	.

以及嘈杂混乱的声音。

[bɛrənaɪk] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] .

Berenike	threw	up	her	head	and	lifted	her	hands	as	if	in	prayer	.
贝雷尼克	扔	向上	她	头	和	抬起	她	双手	作为	如果	在	祷告	.

贝雷妮克抬起头，举起双手，仿佛在祈祷。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [breθ] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] ['kwivəd] ,

Her	bosom	heaved	with	her	deep	breath	,	the	delicate	nostrils	quivered	,
她	怀	喘息	和	她	深的	气息	,	这	精美的	鼻孔	颤抖	,

她胸口随着深呼吸剧烈起伏，纤细的鼻孔微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['rɒθfl] [laɪt] .

and	the	great	eyes	flashed	with	wrathful	light	.
和	这	伟大的	眼睛	闪光灯	和	愤怒的	光	.

那双大眼睛闪烁着愤怒的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] ['saɪlənt] , [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [kraɪd]

For	a	moment	she	stood	thus	silent	,	then	let	her	arms	fall	,	and	cried
为了	一个	片刻	她	站立	因此	沉默的	,	然后	让	她	武器	落下	,	和	哭

[tuː; tə][ðə; ði] [tɹ'ɪbjuːnz] :

to	the	tribunes	:
到	这	看台	:

她沉默地站了一会儿，然后放下双臂，向护民官们喊道：

" [maɪ] [kɜːs] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ,

"	My	curse	be	upon	you	if	you	forget	what	you	owe	to	yourselves	,
"	我的	诅咒	是	之上	你	如果	你	忘记	什么	你	欠	到	你们自己	,

“如果你们忘记了自己应尽的责任，我将诅咒你们。”

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [frend] .

to	the	Roman	Empire	,	and	to	your	dying	friend	.
到	这	罗马	帝国	,	和	到	你的	垂死	朋友	.

献给罗马帝国，也献给你即将离世的朋友。

[maɪ] ['blesɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] .

My	blessing	,	if	you	hold	fast	to	what	you	have	promised	.
我的	祝福	,	如果	你	抓住	快速地	到	什么	你	有	承诺	.

如果你能信守承诺，我将祝福你。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

"	She	pressed	their	hands	,	and	,	turning	to	do	the	same	to	the	artist	,
"	她	按下	他们的	双手	,	和	,	转弯	到	做	这	相同的	到	这	艺术家	,

她握住他们的手，然后转身也握住那位艺术家的手，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

found	that	he	had	lost	consciousness	.
成立	那	他	有	丢失的	意识	.

发现他已经失去意识。

[dʒəʊ'hænə][ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˌkærə'kælə] , [tuː; tə] [ə'tend]

Johanna	and	Nemesianus	had	removed	his	hat	and	caracalla	,	to	attend
约翰娜	和	-	有	已移除	他的	帽子	和	卡拉卡拉	,	到	出席

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

to	his	wound	.
到	他的	伤口	.

约翰娜和尼米西亚努斯脱下了他的帽子和卡拉卡拉头盔，为他处理伤口。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪtrənz] [stɜːn] ['fiːtʃəz] .

A	strange	smile	passed	over	the	matron's	stern	features	.
一个	奇怪的	微笑	通过了	超过	这	女舍监的	船尾	特征	.

女舍监严肃的脸上掠过一丝奇异的笑容。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['gælɪk] ['mænt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

Snatching	the	Gallic	mantle	from	the	Christian's	hand	,	she	threw	it	over
抢夺	这	高卢语	地幔	从	这	基督徒的	手	,	她	扔	它	超过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] , [ik'skleim] :

her	own	shoulders	,	exclaiming	:
她	自己的	肩膀	,	惊呼	:

她一把从基督徒手中夺过高卢斗篷，披在自己肩上，喊道：

" [haʊ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,

"	How	the	ruffian	will	wonder	when	,	instead	of	the	living	woman	,
"	如何	这	痞子	将要	想知道	什么时候	,	反而	的	这	活的	女士	,

“恶棍会多么疑惑，当死去的不是活生生的女人，而是……”

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔːps] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːr'bɛəriːənz]['mænt(ə)l] !

they	bring	him	a	corpse	wrapped	in	his	barbarian's	mantle	!
他们	带来	他	一个	尸体	包装	在	他的	野蛮人的	地幔	!

他们给他带来了一具裹着他野蛮人斗篷的尸体!

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][hæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	She	pressed	the	hat	upon	her	head	,
"	她	按下	这	帽子	之上	她	头	,

她把帽子戴在头上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] - ['wepənz] [stʊd] ,

and	from	a	corner	of	the	room	where	the	brothers	'	weapons	stood	,
和	从	一个	角落	的	这	房间	在哪里	这	兄弟	-	武器	站立	,

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [spɪə(r)] .

selected	a	hunting	-	spear	.
已选	一个	打猎	-	矛	.

他从房间角落里兄弟俩放置武器的地方，挑选了一支猎矛。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ðɪs] ['wepən] [maɪt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

She	asked	if	this	weapon	might	be	recognized	as	belonging	to	them	,	and	,
她	问	如果	这	武器	可能	是	认可	作为	属于	到	他们	,	和	,

她问这件武器是否可以被认定为他们所有，然后，

[ɒn][ðeə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [sed] :

on	their	answering	in	the	negative	,	said	:
在	他们的	回答	在	这	消极的	,	说	:

当他们回答“不”时，说道：

" [maɪ] [θæŋks] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [gɪft] !

"	My	thanks	,	then	,	for	this	last	gift	!
"	我的	谢谢	,	然后	,	为了	这	最后的	礼物	!

那么，我衷心感谢你送的这份最后一份礼物!

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] :

"	At	the	last	moment	she	turned	to	the	waiting	-	woman	:
"	在	这	最后的	片刻	她	转向	到	这	等待	-	女士	:

“最后一刻，她转向了等候的女服务员：

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɜːn] - ['pɪktʃə(r)] .

"	Your	brother	will	help	you	to	burn	Korinna's	picture	.
"	你的	兄弟	将要	帮助	你	到	烧伤	-	图片	.

你哥哥会帮你烧掉科琳娜的照片。

[nəʊ] ['ʃeɪmləs] [geɪz] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

No	shameless	gaze	shall	dishonor	it	again	.
不	不要脸	目光	将	羞辱	它	再次	.

任何无耻的目光都不能再玷污它。

" [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huː] , [wɪð] [hɒt] [tɪəz] ,

"	She	tore	her	hand	from	that	of	the	Christian	,	who	,	with	hot	tears	,
"	她	撕裂	她	手	从	那	的	这	基督教	,	WHO	,	和	热的	眼泪	,

她猛地将手从基督徒的手中抽回，基督徒泪流满面，

[traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [ðen] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [ʃiː; ʃi] [left]

tried	to	hold	her	back	;	then	,	carrying	her	head	proudly	erect	,	she	left
尝试	到	抓住	她	后退	;	然后	,	携带	她	头	自豪地	直立	,	她	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们试图阻止她；然后，她昂首挺胸，离开了他们。

[ðə; ðiː] ['brʌðəz] [geɪzd] ['ʃʌdə'rɪŋli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	brothers	gazed	shudderingly	after	her	.
这	兄弟	凝视	颤抖着	后	她	.

兄弟俩战战兢兢地望着她的背影。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] , " [kraɪd]

"	And	to	know	,	"	cried
"	和	到	知道	,	"	哭

“而且要知道，”她喊道。

- , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] !

Nemesianus	,	striking	his	forehead	,	"	that	our	own	comrades	will	slay	her	!
-	,	引人注目	他的	前额	,	"	那	我们的	自己的	同志们	将要	杀戮	她	!

尼米西亚努斯捶打着自己的额头说：“我们自己的同志会杀死她！”

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [rəʊm] [səʊ] [dɪs'greɪst] ! "

Never	were	the	swords	of	Rome	so	disgraced	!	"
绝不	是	这	剑	的	罗马	所以	蒙羞的	!	"

罗马的宝剑从未如此蒙羞！

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['wuːndɪd] [mæn] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	He	shall	pay	for	it	!	"	replied	the	wounded	man	,	gnashing	his	teeth	.
"	他	将	支付	为了	它	!	"	回复	这	受伤	男人	,	咬牙切齿	他的	牙齿	.

“他一定会付出代价！”受伤的男子咬牙切齿地回答道。

" ['brʌðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	Brother	,	we	must	avenge	her	!	"
"	兄弟	,	我们	必须	报仇	她	!	"

“哥哥，我们必须为她报仇！”

" [jes] — [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — [meɪ] [ðə; ðiː] [gɒdz] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ! — [juː; jʊ] [tuː] , [əˌpɔli'nɛəris] , "

"	Yes	—	her	,	and	—	may	the	gods	hear	me	!	—	you	too	,	Apollinaris	,	"
"	是的	—	她	,	和	—	可能	这	神	听到	我	!	—	你	也	,	阿波利纳里斯	,	"

[swɔː(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

swore	the	other	,
发誓	这	其他	,

“是的——她，还有——愿神明听到我的祈祷！——你也一样，阿波利纳里斯，”另一个人发誓道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əʊθ] .

lifting	his	hand	as	for	an	oath	.
举重	他的	手	作为	为了	一个	誓言	.

他举起手，仿佛要发誓。

[laʊd] [skriːmz] , [ðə; ðiː] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

Loud	screams	,	the	clash	of	arms	,
大声	尖叫	,	这	冲突	的	武器	,

凄厉的尖叫声，武器碰撞声，

[ænd; ənd] [kwɪk] ['ɔːdərs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['trɪbjuːnz] [vaʊ] .

and	quick	orders	sounded	from	below	and	broke	in	upon	the	tribune's	vow	.
和	快的	订单	听起来	从	以下	和	打破	在	之上	这	论坛的	发誓	.

下方传来急促的命令声，打断了保民官的誓言。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn]

He	was	rushing	to	the	window	to	draw	back	the	curtain	and	look	upon
他	曾是	匆忙	到	这	窗户	到	画	后退	这	窗帘	和	看	之上

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

the	horrid	deed	with	his	own	eyes	,
这	可怕的	契据	和	他的	自己的	眼睛	,

他冲到窗边，拉开窗帘，亲眼目睹了这可怕的一幕。

[wen] [ə,pɔli'nɛəris] [kɔːld] [hɪm] [bæk] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] [tə'wɔːd] [mə'lɪsəz] ['brʌðə(r)] ,

when	Apollinaris	called	him	back	,	reminding	him	of	their	duty	toward	Melissa's	brother	,
什么时候	阿波利纳里斯	称为	他	后退	,	提醒	他	的	他们的	责任	朝向	梅丽莎的	兄弟	,

阿波利纳里斯叫他回来，提醒他他们对梅丽莎的哥哥负有责任。

[huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][hɪə(r)] .

who	was	lost	if	the	others	discovered	him	here	.
WHO	曾是	丢失的	如果	这	其他的	发现	他	这里	.

如果其他人在这里发现了他，那他岂不是迷路了？

[ˌhɪərə'pɒn] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]

Hereupon	Nemesianus	lifted	the	fainting	youth	in	his	strong	arms	and	carried	him
于是	-	抬起	这	昏厥	青年	在	他的	强的	武器	和	携带	他

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

into	the	adjoining	room	,
进入	这	相邻的	房间	,

于是，尼米西亚努斯用他强壮的双臂抱起昏厥的青年，把他带到隔壁的房间。

['leɪɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][mæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [sleɪv] [æz; əz][ə; eɪ][bed] .

laying	him	upon	the	mat	which	had	served	their	faithful	old	slave	as	a	bed	.
躺下	他	之上	这	垫	哪个	有	服务	他们的	忠实	老的	奴隶	作为	一个	床	.

把他放在那张曾被他们忠诚的老奴隶当作床的垫子上。

[hiː; hi] [ðen] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænt(ə)l] ,

He	then	covered	him	with	his	own	mantle	,
他	然后	涵盖	他	和	他的	自己的	地幔	,

然后他用自己的斗篷盖住了他。

['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

after	hastily	binding	up	the	wound	on	his	head	and	another	on	his	shoulder	.
后	草草	结合	向上	这	伤口	在	他的	头	和	其他	在	他的	肩膀	.

他匆匆包扎了头部和肩部的伤口。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['trɪbjuːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [grəʊn]

By	the	time	the	tribune	returned	to	his	brother	the	noise	outside	had	grown
经过	这	时间	这	论坛	返回	到	他的	兄弟	这	噪音	外部	有	生长

[kən'sɪdərəbli] [les] ,

considerably	less	,
相当	较少的	,

当那位报童回到他哥哥身边时，外面的喧闹声已经小了很多。

['əʊnli] ['pɪtiəbl] [kraɪz][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

only	pitiable	cries	of	anguish	mingled	with	the	shouts	of	the	soldiers	.
仅有的	可怜的	哭泣	的	痛苦	混合	和	这	喊叫	的	这	士兵	.

士兵们的呐喊声中夹杂着凄惨的哀嚎。

- ['heɪstɪli] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

Nemesianus	hastily	pulled	aside	the	curtain	,
-	草草	拉	旁边	这	窗帘	,

尼米西亚努斯慌忙拉开帷幔，

['letɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ə,pɔli'nɛəris] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

letting	such	a	flood	of	blinding	sunshine	into	the	room	that	Apollinaris	covered	his
出租	这样的	一个	洪水	的	失明	阳光	进入	这	房间	那	阿波利纳里斯	涵盖	他的

['wu:ndɪd] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .

wounded	face	with	his	hands	and	groaned	aloud	.
受伤	脸	和	他的	双手	和	呻吟	大声	.

刺眼的阳光涌入房间，阿波利纳里斯用手捂住受伤的脸，大声呻吟起来。

" ['sɪkənɪŋ] ! ['hɒrəb(ə)l] !

"	Sickening	!	Horrible	!
"	令人作呕	!	可怕	!

令人作呕！太可怕了！

[ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Unheard	of	!	"	cried	his	brother	,	beside	himself	at	the	sight	that	met	his	eyes	.
闻所未闻	的	!	"	哭	他的	兄弟	,	旁	他自己	在	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	.

“闻所未闻！”他的兄弟惊叫道，看到眼前的景象，他激动得不知所措。

" [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] !

"	A	battle	-	field	!
"	一个	战斗	-	场地	!

“战场！”

[wɒt] [du:; də][aɪ] [seɪ] ?

What	do	I	say	?
什么	做	我	说	?

我该说什么?

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ʃæmblz] .

The	peaceful	house	of	a	Roman	citizen	turned	into	shambles	.
这	和平	房子	的	一个	罗马	公民	转向	进入	一片混乱	.

一位罗马公民宁静的家园变成了一片废墟。

[ˌfɪf'ti:n] , ['twenti] , ['θɜ:ti] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] !

Fifteen	,	twenty	,	thirty	bodies	on	the	grass	!
十五	,	二十	,	三十	身体	在	这	草	!

草地上躺着十五具、二十具、三十具尸体!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pleɪz] [æz; əz] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [pu:lz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mz]

And	the	sunshine	plays	as	brightly	on	the	pools	of	blood	and	the	arms
和	这	阳光	演出	作为	明亮地	在	这	游泳池	的	血	和	这	武器

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

of	the	soldiers	as	if	it	rejoiced	in	it	all	.
的	这	士兵	作为	如果	它	欣喜若狂	在	它	全部	.

阳光灿烂地照耀着血泊和士兵的手臂，仿佛在为这一切感到高兴。

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [əʊ] , ['brʌðə(r)] !

But	there	—	Oh	,	brother	!
但	那里	—	哦	,	兄弟	!

但是——哦，老兄!

['aʊə(r)] - — [ðeə(r)] [laɪz] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld]['mɑ:rsi] !

our	Marcipor	—	there	lies	our	dear	old	Marci	!
我们的	-	—	那里	谎言	我们的	亲爱的	老的	玛西	!

我们的马西波尔——我们亲爱的老马西就长眠于此!

— [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv]['rəʊzɪz][hi:; hi][hæd; həd] [fetʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi]

—	and	beside	him	the	basket	of	roses	he	had	fetched	for	the	lady
—	和	旁	他	这	篮子	的	玫瑰	他	有	已获取	为了	这	女士

[bɛrənaɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['mɑ:kɪt] .

Berenike	from	the	flower	-	market	.
贝雷尼克	从	这	花	-	市场	.

——他旁边放着他从花市为贝雷尼克夫人买的一篮玫瑰花。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , [stiːpt] [ɪn] [blʌd] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] ;

There	they	be	,	steeped	in	blood	,	the	red	and	white	roses	;
那里	他们	是	,	浸泡	在	血	,	这	红色的	和	白色的	玫瑰	;

那里，红玫瑰和白玫瑰浸透了鲜血；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	the	bright	sun	looks	down	from	heaven	and	laughs	upon	it	!
和	这	明亮的	太阳	看起来	向下	从	天堂	和	笑声	之上	它	!

而明亮的太阳从天上俯视着它，嘲笑着它！

" [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [sɒbz] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] :

"	He	broke	down	into	sobs	,	and	then	continued	,	gnashing	his	teeth	with	rage	:
"	他	打破	向下	进入	啜泣	,	和	然后	持续	,	咬牙切齿	他的	牙齿	和	愤怒	:

他突然嚎啕大哭，然后又咬牙切齿地愤怒地说：

" [ə'pɒləʊ] [smaɪlz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [weɪt] — [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Apollo	smiles	upon	it	,	but	he	sees	it	;	and	wait	—	wait	but	a	little
"	阿波罗	微笑	之上	它	,	但	他	看到	它	;	和	等待	—	等待	但	一个	小的

[lɒŋgə(r)] , - !

longer	,	Tarautas	!
更长	,	-	!

“阿波罗对它微笑，但他看到了它；等等——再等等，塔劳塔斯！”

[ðə; ði][gɒd] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [baʊ; bəʊ] !

The	god	stretches	out	his	hand	already	for	the	avenging	bow	!
这	上帝	伸展	出去	他的	手	已经	为了	这	复仇	弓	!

神明已经伸出手去拿复仇之弓了！

[hæz; həz] [bɛrənaɪk] ['ventʃəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Has	Berenike	ventured	among	them	?
有	贝雷尼克	冒险	之中	他们	?

贝雷尼克是否曾冒险进入过他们之中?

[nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['glitəz] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv]['aɪrɪs] !

Near	the	fountain	-	how	it	flashes	and	glitters	with	the	hues	of	Iris	!
靠近	这	喷泉	-	如何	它	闪光灯	和	闪光	和	这	色调	的	鸢尾花	!

喷泉附近——它闪烁着鸢尾花的色彩！

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] ['bɒdi]

—	they	are	crowding	round	something	on	the	ground	—	Mayhap	the	body
—	他们	是	拥挤	圆形的	某物	在	这	地面	—	或许	这	身体

[ɒv; əv] - .

of	Seleukus	.
的	-	.

—他们正围着地上的某个东西——也许是塞琉古的尸体。

[nəʊ] — [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['sepəreɪtɪŋ] .

No	—	the	crowd	is	separating	.
不	—	这	人群	是	分离	.

不，人群正在散开。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] !

Eternal	gods	!
永恒	神	!

永恒的神明！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tend] [juː; jʊ] ! "

It	is	she	—	it	is	the	woman	who	tended	you	!	"
它	是	她	—	它	是	这	女士	WHO	倾向于	你	!	"

是她——是照顾你的那位女士！

" [ded] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Dead ? " asked the other .
" 死的 ? " 问 这 其他 .

“死了？”另一个人问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
" She is lying on the ground with a spear in her bosom .
" 她 是 说谎 在 这 地面 和 一个 矛 在 她 怀 .

她躺在地上，胸口插着一根长矛。

[naʊ] [ðə; ði] ['legət] - [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwɪntəs] ['fleɪviəs] - — [bendz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
Now the legate - yes , it is Quintus Flavius Nobilior — bends over her and
现在 这 使节 - 是的 , 它 是 昆图斯 弗拉维乌斯 - — 弯曲 超过 她 和
[drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
draws it out .
平局 它 出去 .

现在，使节——没错，就是昆图斯·弗拉维乌斯·诺比利奥——弯下腰，把它拔了出来。

[ded] — [ded] !
Dead — dead !
死的 — 死的 !

死了——死了！

[ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kəʊhɔːt] !
and slain by a man of our cohort !
和 被杀 经过 一个 男人 的 我们的 队列 !

竟然被我们同伴杀死了！

" [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [ə,pɔli'nɛəris] ['mʌtə] ['kɜːsɪz] ,
" He clasped his hands before his face , while Apollinaris muttered curses ,
" 他 紧握 他的 双手 前 他的 脸 , 尽管 阿波利纳里斯 低声说道 诅咒 ,

“他双手抱脸，阿波利纳里斯则低声咒骂着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and the name of their faithful Marcipor , who had served their father before
和 这 姓名 的 他们的 忠实 - , WHO 有 服务 他们的 父亲 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有他们忠诚的马西波尔的名字，他曾在他们之前侍奉他们的父亲。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [waɪld] [vaʊz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
coupled with wild vows of vengeance .
耦合 和 荒野 誓言 的 复仇 .

伴随着疯狂的复仇誓言。

- [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Nemesianus at length composed himself sufficiently to follow the course of the
- 在 长度 由 他自己 足够 到 跟随 这 课程 的 这
['hɒrəb(ə)l] [ɪ'vents] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] .
horrible events going on below .
可怕 活动 去 在 以下 .

尼米西亚努斯最终镇定下来，开始关注下面正在发生的可怕事件。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" Now , " he went on , describing it to his brother , " now they are
" 现在 , " 他 去 在 , 描述 它 到 他的 兄弟 , " 现在 他们 是
[sə'raʊndɪŋ] ['ruːfəs] .
surrounding Rufus .
周围 鲁弗斯 .

“现在，”他继续向他的兄弟描述道，“现在他们包围了鲁弗斯。”

[ðæt] ['mɜːsɪləs] ['skaʊndrəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,

That	merciless	scoundrel	must	have	done	something	abominable	,
那	无情	恶棍	必须	有	完毕	某物	可恶	,

那个冷酷无情的恶棍一定做了什么令人发指的罪行。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

that	even	goes	beyond	what	his	fellows	can	put	up	with	.
那	甚至	去	超过	什么	他的	伙伴们	能	放	向上	和	.

这甚至超出了他的同伴们所能容忍的程度。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pə'hæps] ['stəʊlən] [gʊdz] .

There	they	have	caught	a	slave	with	a	bundle	in	his	hand	,	perhaps	stolen	goods	.
那里	他们	有	捕捉	一个	奴隶	和	一个	捆	在	他的	手	,	也许	被盗	商品	.

他们在那里抓到一个奴隶，手里拿着一个包裹，可能是赃物。

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

They	will	punish	him	with	death	,	and	are	themselves	no	better	than	he	.
他们	将要	惩治	他	和	死亡	,	和	是	他们自己	不	更好的	比	他	.

他们将处死他，而他们自己也好不到哪里去。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒstli]

If	you	could	only	see	how	they	come	swarming	from	every	side	with	their	costly
如果	你	可以	仅有的	看	如何	他们	来	蜂拥而至	从	每一个	边	和	他们的	昂贵

['plʌndə(r)] !

plunder	!
掠夺	!

如果你能看到他们带着昂贵的战利品从四面八方蜂拥而至的样子就好了！

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gəʊldən][dʒʌg][set] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

The	magnificent	golden	jug	set	with	jewels	,
这	壮丽	金的	水壶	放	和	珠宝	,

镶嵌着珠宝的精美金壶，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [pɔː] [ðə; ði] ['biblɔs] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] [tuː] !

out	of	which	the	lady	Berenike	poured	the	Byblos	wine	for	you	,	is	there	too	!
出去	的	哪个	这	女士	贝雷尼克	倾倒	这	比布鲁斯	葡萄酒	为了	你	,	是	那里	也	!

为您斟上比布鲁斯葡萄酒的贝雷尼克女士也在那里！

— [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stɪl] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ? "

—	Are	we	still	soldiers	,	or	robbers	and	murderers	?	"
—	是	我们	仍然	士兵	,	或者	强盗	和	杀人犯	?	"

——我们还是士兵，还是强盗和杀人犯?

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] [ə,pɔli'nɛəris] , " [ai] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] .

"	If	we	are	,	"	cried	Apollinaris	,	"	I	know	who	has	made	us	so	.
"	如果	我们	是	,	"	哭	阿波利纳里斯	,	"	我	知道	WHO	有	制成	我们	所以	.

“如果我们是这样，”阿波利纳里斯喊道，“我知道是谁把我们变成了这样。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

"	They	were	startled	by	the	approaching	rattle	of	arms	in	the	corridor	,
"	他们	是	惊慌	经过	这	接近	嘎嘎作响	的	武器	在	这	走廊	,

“他们被走廊里传来的武器碰撞声吓了一跳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] .

and	then	a	loud	knock	at	the	chamber	-	door	.
和	然后	一个	大声	敲	在	这	房间	-	门	.

然后，有人用力敲门。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli]

The	next	moment	a	soldier's	head	appeared	in	the	doorway	,	to	be	quickly
这	下一个	片刻	一个	士兵的	头	出现	在	这	门口	,	到	是	迅速地

[wɪð'drɔːn] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

withdrawn	with	the	exclamation	,
撤回	和	这	感叹	,

下一刻，一个士兵的脑袋出现在门口，随即惊呼一声缩了回去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [hɪə(r)][laɪz] [əˌpɔli'nɛəris] ！ "

"	It	is	true	—	here	lies	Apollinaris	!	"
"	它	是	真的	—	这里	谎言	阿波利纳里斯	！	"

“确实如此——阿波利纳里斯就在这里！”

" [wʌn]['məʊmənt] , " [sed] [ə; eɪ]['sekənd] [diːp] [vɔɪs] ,

"	One	moment	,	"	said	a	second	deep	voice	,
"	一	片刻	,	"	说	一个	第二	深的	嗓音	,

“稍等片刻，”第二个低沉的声音说道。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stept] [ðə; ði] ['legət] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] , ['kwɪntəs] ['fleɪviəs]

and	over	the	threshold	stepped	the	legate	of	the	legion	,	Quintus	Flavius
和	超过	这	临界点	步	这	使节	的	这	军团	,	昆图斯	弗拉维乌斯

-

Nobilior	,
-	,

军团长官昆图斯·弗拉维乌斯·诺比利奥尔迈过了门槛。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['brʌðəz] .

in	all	the	panoply	of	war	,	and	saluted	the	brothers	.
在	全部	这	全套装备	的	战争	,	和	敬礼	这	兄弟	.

在战争的种种装束中，向兄弟们致敬。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [reɪs] ,

Like	them	,	he	came	of	an	old	and	honorable	race	,
喜欢	他们	,	他	来了	的	一个	老的	和	光荣的	种族	,

和他们一样，他也出身于一个古老而光荣的民族。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [mə'kraɪnəs] ,

and	was	acting	in	place	of	the	prefect	Macrinus	,
和	曾是	表演	在	地方	的	这	长官	大马里努斯	,

他当时是代替总督马克里努斯行使职权的。

[huːz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt]

whose	office	in	the	state	prevented	him	from	taking	the	military	command	of	that
谁	办公室	在	这	状态	阻止	他	从	采取	这	军队	命令	的	那

['maɪti] [kɔː(r)] ,

mighty	corps	,
强大的	兵团	,

他在州内的官职使他无法接管那支强大军队的指挥权。

[ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] .

the	praetorians	.
这	禁卫军	.

禁卫军。

['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Twenty	years	older	than	the	twins	,	and	a	companion	-	in	-	arms	of	their
二十	年	老	比	这	双胞胎	,	和	一个	伴侣	-	在	-	武器	的	他们的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

比这对双胞胎年长二十岁，是他们父亲的战友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)]['ræpɪd][prə'məʊʃ(ə)n] .

he	had	managed	their	rapid	promotion	.
他	有	管理	他们的	迅速的	晋升	.

他一手促成了他们的快速晋升。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] ,

He	was	their	faithful	friend	and	patron	,
他	曾是	他们的	忠实	朋友	和	赞助人	,

他是他们忠实的朋友和赞助人。

[ænd; ənd] - [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	Apollinaris's	misfortune	had	disgusted	him	no	less	than	the	order	in	the
和	-	不幸	有	厌恶	他	不	较少的	比	这	命令	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .

execution	of	which	he	was	now	obliged	to	take	part	.
执行	的	哪个	他	曾是	现在	有义务	到	拿	部分	.

阿波利纳里斯的不幸遭遇令他感到厌恶，而他现在不得不参与执行的命令也同样令他厌恶。

['hævɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ə'fekʃənətli] , [əb'zɜːvd] [ðeə(r)]['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Having	greeted	the	brothers	affectionately	,	observed	their	painful	emotion	,
拥有	问候	这	兄弟	亲切地	,	观察到	他们的	痛苦	情感	,

亲切地问候了兄弟俩之后，他注意到他们痛苦的情绪。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪv] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

and	heard	their	complaints	over	the	murder	of	their	slave	,	he	shook	his
和	听到	他们的	投诉	超过	这	谋杀	的	他们的	奴隶	,	他	摇晃	他的

['mænli] [hed] ,

manly	head	,
男子气概	头	,

听到他们对奴隶被杀的控诉，他摇了摇头，显得很有男子气概。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [drip] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [griːvz] ,

and	pointing	to	the	blood	that	dripped	from	his	boots	and	greaves	,
和	指向	到	这	血	那	滴落	从	他的	靴子	和	油渣	,

他指着从靴子和胫甲上滴落的鲜血，

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [dɪ'faɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Forgive	me	for	thus	defiling	your	apartments	,	"	he	said	.
"	原谅	我	为了	因此	玷污	你的	公寓	,	"	他	说	.

“请原谅我玷污了你们的公寓，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['slɔːtərɪŋ] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

"	If	we	came	from	slaughtering	men	upon	the	field	of	battle	,
"	如果	我们	来了	从	屠宰	男人	之上	这	场地	的	战斗	,

“如果我们来自战场上屠杀敌人的地方，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

it	could	only	do	honor	to	the	soldier	;	but	this	is	the	blood	of
它	可以	仅有的	做	荣誉	到	这	士兵	;	但	这	是	这	血	的

[dɪ'fensləs] ['sɪtəznz] ,

defenseless	citizens	,
毫无防备	公民	,

这只能为士兵赢得荣誉；但这却是手无寸铁的平民的鲜血。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪnz] [gɔː(r)][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	even	women's	gore	is	mixed	with	it	.	"
和	甚至	女性的	血块	是	混合	和	它	.	"

甚至连女性的血腥场面也混杂其中。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] - , ['gluːmɪli] .

"	I	saw	the	body	of	the	lady	of	this	house	,	"	said	Nemesianus	,	gloomily	.
"	我	锯	这	身体	的	这	女士	的	这	房子	,	"	说	-	,	阴郁地	.

“我看到了这家女主人的尸体，”内梅西亚努斯阴沉地说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tend] [maɪ]['brʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)] . "

"	She	has	tended	my	brother	like	a	mother	.	"
"	她	有	倾向于	我的	兄弟	喜欢	一个	母亲	.	"

“她像母亲一样照顾我的弟弟。”

" [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] ['sizərz] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	But	,	on	the	other	hand	,	she	was	imprudent	enough	to	draw	down	Caesar's	displeasure	upon	her	,
"	但	,	在	这	其他	手	,	她	曾是	轻率的	足够的	到	画	向下	凯撒的	不满	之上	她	,

但另一方面，她又过于轻率，招致了凯撒的愤怒。

" [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['fleɪvɪən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	interposed	the	Flavian	,	shrugging	his	shoulders	.
"	插入	这	弗拉维安	,	耸肩	他的	肩膀	.

“弗拉维安人插话道，耸了耸肩。”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm][ə'laɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ;

"	We	were	to	bring	her	to	him	alive	,	but	he	had	anything	but	friendly	intentions	toward	her	;
"	我们	是	到	带来	她	到	他	活	,	但	他	有	任何事物	但	友好的	意图	朝向	她	;

“我们本应把她活着带给他，但他对她却毫无友善之心；

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

however	,	she	spoiled	his	game	.
然而	,	她	被宠坏了	他的	游戏	.

然而，她破坏了他的游戏。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] !

A	wonderful	woman	!
一个	精彩的	女士	!

一位了不起的女士！

[ai][hæv; həv] ['skeəsli] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [deθ] — [ænd; ənd][self] - [sɔ:t] [deθ] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ðæt] !

I	have	scarcely	seen	a	man	look	death	—	and	self	-	sought	death	—	in	the	face	like	that	!
我	有	几乎	已见	一个	男人	看	死亡	—	和	自己	-	寻求	死亡	—	在	这	脸	喜欢	那	!

我几乎没见过哪个男人像他那样直面死亡——甚至是主动寻求的死亡！

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [daʊn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mæsəkrɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [fel] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] — [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] ,

While	the	soldiers	down	there	were	massacring	all	who	fell	into	their	hands	—	those	were	the	orders	,
尽管	这	士兵	向下	那里	是	屠杀	全部	WHO	跌倒	进入	他们的	双手	—	那些	是	这	订单	,

当时，下面的士兵正在屠杀所有落入他们手中的人——这就是命令。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃəri] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] — [wel] ,

and	I	looked	on	at	the	butchery	,	for	,	rather	than	—	well	,
和	我	看起来	在	在	这	屠宰	,	为了	,	相当	比	—	出色地	,

我看着屠宰场，因为，而不是——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] — [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ðeə(r)] [keɪm]

you	can	imagine	that	for	yourselves	—	through	one	of	the	doors	there	came
你	能	想象	那	为了	你们自己	—	通过	一	的	这	门	那里	来了

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)] .

a	tall	,	extraordinary	figure	.
一个	高的	,	非凡的	数字	.

你们可以自己想象一下——一个高大、非凡的身影从其中一扇门走了进来。

[ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [hæt] [kən'siːld] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,

The	wide	brim	of	a	traveling	hat	concealed	the	features	,
这	宽的	帽檐	的	一个	旅行	帽子	暗	这	特征	,

旅行帽的宽边遮住了面容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [fuːlz] ['mænt(ə)l] .

and	it	was	wrapped	in	one	of	the	emperor's	fool's	mantles	.
和	它	曾是	包装	在	一	的	这	皇帝的	傻瓜	地衣	.

它被包裹在皇帝弄臣的一件斗篷里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænɪp(ə)l][ɒv; əv] [sɛm'proʊniəs] , ['brændɪʃ] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] ,

It	hurried	toward	the	maniple	of	Sempronius	,	brandishing	a	javelin	,
它	慌忙	朝向	这	操纵器	的	塞姆普罗尼乌斯	,	挥舞	一个	标枪	,

它挥舞着标枪，急忙冲向塞普罗尼乌斯的小队，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [rɪ'veɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [tɪl] ['iːv(ə)n][maɪ]['tempə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] .

and	with	a	sonorous	voice	reviling	the	soldiers	till	even	my	temper	was	roused	.
和	和	一个	响亮的	嗓音	辱骂	这	士兵	直到	甚至	我的	脾气	曾是	唤醒	.

他用洪亮的声音斥责士兵，甚至激起了我的怒火。

[hɪə(r)][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌkærə'kælə] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][hæt]

Here	I	caught	sight	of	a	flowing	robe	beneath	the	caracalla	,	and	,	the	hat
这里	我	捕捉	视线	的	一个	流动	长袍	下面	这	卡拉卡拉	,	和	,	这	帽子

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [bæk] ,

having	fallen	back	,
拥有	倒下	后退	,

我瞥见卡拉卡拉帽下露出一件飘逸的长袍，帽子也滑落到后面去了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [aɪz] .

a	beautiful	woman's	face	with	large	and	fear	-	inspiring	eyes	.
一个	美丽的	女性的	脸	和	大的	和	害怕	-	鼓舞人心	眼睛	.

一张美丽的女人脸，有着一双又大又吓人的眼睛。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [grɪm] [dɪ'spaɪzər][ɒv; əv] [deθ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Then	it	suddenly	flashed	upon	me	that	this	grim	despiser	of	death	,	being	a
然后	它	突然	闪光灯	之上	我	那	这	严峻	鄙视者	的	死亡	,	存在	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

然后我突然意识到，这个冷酷厌恶死亡的人，竟然是个女人。

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][speə(r)] .

was	doubtless	she	whom	we	were	to	spare	.
曾是	毫无疑问	她	谁	我们	是	到	空闲的	.

毫无疑问，她就是我们能抽调出来的人。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [men] ;

I	shouted	this	to	my	men	;
我	喊叫	这	到	我的	男人	;

我向我的部下们喊道；

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] —

but	—	and	at	that	moment	I	was	heartily	ashamed	of	my	profession	—
但	—	和	在	那	片刻	我	曾是	衷心地	羞愧	的	我的	职业	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

但是——在那一刻，我为自己的职业感到无比羞愧——一切都太迟了。

[tɔːl] ['ruːfəs] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] .

Tall	Rufus	pierced	her	through	with	his	lance	.
高的	鲁弗斯	穿孔	她	通过	和	他的	槊	.

高大的鲁弗斯用长矛刺穿了她。

['iːv(ə)n][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

Even	in	falling	she	preserved	the	dignity	of	a	queen	,
甚至	在	坠落	她	保存完好	这	尊严	的	一个	女王	,

即使在倒下时，她也保持了女王的尊严。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	the	men	surrounded	her	she	fixed	each	one	separately	with	her
和	什么时候	这	男人	包围	她	她	固定的	每个	一	分别地	和	她

['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] :

wonderful	eyes	and	spoke	through	the	death	-	rattle	in	her	throat	:
精彩的	眼睛	和	辐	通过	这	死亡	-	嘎嘎作响	在	她	喉	:

当男人们围住她时，她用她那双迷人的眼睛分别注视着每一个人，用她喉咙里奄奄一息的喘息声说道：

" - [ʃeɪm] [ə'pɒn] [men] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [huː] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['haʊndɪd] [ɒn] [laɪk] [dɒgz] [tuː; tə]

"	'	Shame	upon	men	and	soldiers	who	let	themselves	be	hounded	on	like	dogs	to
"	-	耻辱	之上	男人	和	士兵	WHO	让	他们自己	是	被追捕	在	喜欢	狗	到

['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] ! -

murder	and	dishonor	!	'
谋杀	和	羞辱	!	-

“那些像狗一样被追赶到杀戮和耻辱中的男男女女，真是可耻！”

['ruːfəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Rufus	raised	his	sword	to	make	an	end	of	her	,
鲁弗斯	提高	他的	剑	到	制作	一个	结尾	的	她	,

鲁弗斯举起剑，要了她的命。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	I	caught	his	arm	and	knelt	beside	her	,
但	我	捕捉	他的	手臂	和	跪下	旁	她	,

但我抓住了他的胳膊，跪在她身边。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .

begging	her	to	let	me	see	to	her	wound	.
乞讨	她	到	让	我	看	到	她	伤口	.

恳求她让我看看她的伤口。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [lɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

With	that	she	seized	the	lance	in	her	breast	with	both	hands	,
和	那	她	查获	这	槊	在	她	胸部	和	两个都	双手	,

于是她双手紧紧抓住插在胸口的长矛。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [m'ɜːməd] , - [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən]

and	with	her	last	breath	murmured	,	'	He	desired	to	see	the	living	woman
和	和	她	最后的	气息	低声说道	,	-	他	想要的	到	看	这	活的	女士

— [brɪŋ] [hɪm] [maɪ] ['bɒdi] ,

—	bring	him	my	body	,
—	带来	他	我的	身体	,

她临终前喃喃道：“他想见活着的女人——把我的遗体带给他吧。”

[ænd; ənd][maɪ] [kɜːs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	my	curse	with	it	!
和	我的	诅咒	和	它	!

而我的诅咒也随之而来！

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət] [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [ðə; ði][spɪə(r)] [stɪl] [diːpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Then	with	a	last	supreme	effort	she	buried	the	spear	still	deeper	in	her
然后	和	一个	最后的	最高	努力	她	埋葬	这	矛	仍然	更深	在	她

['bʊzəm] ;

bosom	;
怀	;

然后，她使出最后的力气，将长矛更深地刺入胸膛；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] .

but	it	was	not	necessary	.
但	它	曾是	不是	必要的	.

但其实没有必要。

" [aɪ] [geɪzd] [ˈpetrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [bred] , [ˈrɒθfl] [feɪs] , [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd]

"	I	gazed	petrified	at	the	high	-	bred	,	wrathful	face	,	still	beautiful	in	death	,	and
"	我	凝视	石化	在	这	高的	-	繁殖	,	愤怒的	脸	,	仍然	美丽的	在	死亡	,	和

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ,

the	mysterious	,
这	神秘	,

“我惊恐地凝视着那张高贵而愤怒的脸，即使死后依然美丽，神秘莫测，

[waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] [səʊ] [ˈpraʊdli] [ɪn][laɪf] .

wide	-	open	eyes	that	must	have	flashed	so	proudly	in	life	.
宽的	-	打开	眼睛	那	必须	有	闪光灯	所以	自豪地	在	生活	.

那双睁得大大的眼睛，生前一定闪闪发光，充满骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][mæd] .

It	was	enough	to	drive	a	man	mad	.
它	曾是	足够的	到	驾驶	一个	男人	疯狂的	.

这足以让人发疯。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Even	after	I	had	closed	her	eyes	and	spread	the	mantle	over	her
甚至	后	我	有	关闭	她	眼睛	和	传播	这	地幔	超过	她

— "

—	"
—	"

即使我合上了她的双眼，用披风盖住了她——”

" [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ? " [ɑːskt] [əˌpɔliˈnɛəris] .

"	What	has	been	done	with	the	body	?	"	asked	Apollinaris	.
"	什么	有	到过	完毕	和	这	身体	?	"	问	阿波利纳里斯	.

阿波利纳里斯问道：“尸体被怎么处置了？”

" [aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] -

"	I	caused	it	to	be	carried	into	the	house	and	the	door	of	the	death	-
"	我	导致	它	到	是	携带	进入	这	房子	和	这	门	的	这	死亡	-

['tʃeɪmbə(r)] ['keəfəli] [lɒkt] .

chamber	carefully	locked	.
房间	小心	已锁定	.

“我让人把它抬进屋里，然后小心地锁上了死刑室的门。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

But	when	I	returned	to	the	men	.
但	什么时候	我	返回	到	这	男人	.

但当我回到男人们身边时。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teərɪŋ] ['ruːfəs][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst]

I	had	to	prevent	them	from	tearing	Rufus	to	pieces	for	having	lost
我	有	到	防止	他们	从	撕裂	鲁弗斯	到	件	为了	拥有	丢失的

[ðem; ðəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] . "

them	the	large	reward	which	Caesar	had	promised	for	the	living	prisoner	.	"
他们	这	大的	报酬	哪个	凯撒	有	承诺	为了	这	活的	囚犯	.	"

我必须阻止他们把鲁弗斯撕成碎片，因为他害他们失去了凯撒承诺给予活俘的巨额赏金。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ə,pɔli'nɛəris] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [waɪl] ['aʊə(r)][men] ,

"	And	you	,	"	cried	Apollinaris	,	excitedly	,	"	had	to	look	on	while	our	men	,
"	和	你	,	"	哭	阿波利纳里斯	,	兴奋地	,	"	有	到	看	在	尽管	我们的	男人	,

['ɒnɪst] ['səʊldʒəz] ,

honest	soldiers	,
诚实的	士兵	,

“而你，”阿波利纳里斯激动地喊道，“只能眼睁睁地看着我们的男儿，那些正直的士兵，

['plʌndə] [ðɪs] [haʊs] — [wɪtʃ] [entə'teɪnd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][səʊ][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] — [æz; əz]

plundered	this	house	—	which	entertained	many	of	us	so	hospitably	—	as
掠夺	这	房子	—	哪个	娱乐	许多	的	我们	所以	热情好客	—	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] !

if	they	had	been	a	band	of	robbers	!
如果	他们	有	到过	一个	乐队	的	强盗	!

他们洗劫了这栋曾热情款待过我们许多人的房子，就像一群强盗一样！

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['drægɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ['əʊnli] ['jestədeɪ] . "

I	saw	them	dragging	out	things	which	were	used	in	our	service	only	yesterday	.	"
我	锯	他们	拖拽	出去	事物	哪个	是	用过的	在	我们的	服务	仅有的	昨天	.	"

我亲眼看到他们把昨天还在我们服务中使用的东西拖了出来。

" [ðə; ði]['empərə(r)] — [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ! " [saɪd] ['fleɪviəs] .

"	The	emperor	—	his	permission	!	"	sighed	Flavius	.
"	这	皇帝	—	他的	允许	!	"	叹了口气	弗拉维乌斯	.

“皇帝陛下——他的许可！”弗拉维乌斯叹了口气。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	know	how	it	is	.
"	你	知道	如何	它	是	.

你知道的。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪtʃə(r)] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	lowest	instincts	of	every	nature	come	out	at	such	a	time	as	this	,
这	最低	本能	的	每一个	自然	来	出去	在	这样的	一个	时间	作为	这	,

在这样的时刻，人性中最卑劣的本能都会显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	the	sun	shines	upon	it	all	.
和	这	太阳	闪耀	之上	它	全部	.

阳光普照大地。

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][tuː; tə] - [deɪ]

Many	a	poor	wretch	of	yesterday	will	go	to	bed	a	wealthy	man	to	-	day
许多	一个	贫穷的	可怜虫	的	昨天	将要	去	到	床	一个	富裕	男人	到	-	天

.

:

.

许多昨天还是穷苦百姓的人，今天晚上就能变成富翁。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

But	,	for	all	that	,	I	believe	much	was	hidden	from	them	.
但	,	为了	全部	那	,	我	相信	很多	曾是	隐	从	他们	.

但是，尽管如此，我相信仍有很多事情瞒着他们。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wens] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ,

In	the	room	of	the	mistress	of	the	house	whence	I	have	just	come	,
在	这	房间	的	这	情妇	的	这	房子	何处	我	有	只是	来	,

在我刚才所来的那户人家的女主人房间里，

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] .

a	fire	was	still	blazing	in	which	a	variety	of	objects	had	been	burned	.
一个	火	曾是	仍然	炽烈	在	哪个	一个	种类	的	对象	有	到过	烧伤	.

大火仍在熊熊燃烧，各种物品已被烧毁。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪd] ['frægmənt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt]

The	flames	had	destroyed	a	picture	—	a	small	painted	fragment	betrayed	the	fact
这	火焰	有	损毁	一个	图片	—	一个	小的	绘	分段	背叛	这	事实

.

:

.

大火烧毁了一幅画——一小块残存的画作碎片暴露了这一事实。

[ðeɪ] [pə'hæps] [pə'zest] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [ə'peliːz] [ɔː(r)]['zuːksɪs] .

They	perhaps	possessed	masterpieces	of	Apelles	or	Zeuxis	.
他们	也许	拥有	杰作	的	阿佩莱斯	或者	泽克西斯	.

他们或许拥有阿佩莱斯或泽克西斯的杰作。

[ðɪs] ['wʊmənz] ['heɪtrɪd] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][ðem; ðəm]

This	woman's	hatred	would	lead	her	to	destroy	them	rather	than	let	them
这	女性的	仇恨	会	带领	她	到	破坏	他们	相当	比	让	他们

[fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['enəmi] ;

fall	into	the	hands	of	her	imperial	enemy	;
落下	进入	这	双手	的	她	帝国	敌人	;

这个女人的仇恨驱使她毁灭他们，也不愿让他们落入她帝国敌人的手中；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ? "

and	who	can	blame	her	?	"
和	WHO	能	责备	她	?	"

谁又能责怪她呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['pɔːtreɪt] , " [sed] - , [ˊʌnˊgaːdidli] .

"	It	was	her	daughter's	portrait	,	"	said	Nemesianus	,	unguardedly	.
"	它	曾是	她	女儿的	肖像	,	"	说	-	,	毫无防备地	.

“那是她女儿的画像，”内梅西亚努斯不加掩饰地说。

[ðə; ði] ['legət] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

The	legate	turned	upon	him	in	surprise	.
这	使节	转向	之上	他	在	惊喜	.

使节惊讶地转过身来看着他。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ɪn][juː; jʊ] ?

"	Then	she	confided	in	you	?
"	然后	她	坦白	在	你	?

然后她向你吐露了心声?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ]

"	Yes	,	"	returned	the	tribune	,	"	and	we	are	proud	to	have	been	so
"	是的	,	"	返回	这	论坛	,	"	和	我们	是	自豪的	到	有	到过	所以

['ɒnəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

honored	by	her	.
荣幸	经过	她	.

“是的，”报社记者回答说，“我们很荣幸能得到她的如此殊荣。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][juː 'es] .

Before	**she**	**went**	**to**	**her**	**death**	**she**	**took**	**leave**	**of**	**us**	**.**
前	她	去	到	她	死亡	她	采取	离开	的	我们	.

在她离世之前，她向我们告别了。

[wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;

We	**let**	**her**	**go**	**;**
我们	让	她	去	;

我们放她走了；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɒn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] .

for	**we**	**at**	**least**	**could**	**not**	**bring**	**ourselves**	**to**	**lay**	**hands**	**upon**	**a**	**noble**	**lady**	**.**
为了	我们	在	至少	可以	不是	带来	我们自己	到	躺	双手	之上	一个	高贵	女士	.

因为我们至少无法对一位高贵的女士下手。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] :

"	**The**	**officer**	**looked**	**sternly**	**at**	**him**	**and**	**exclaimed**	**,**	**angrily**	**:**
"	这	官	看起来	严厉地	在	他	和	惊呼	,	愤怒地	:

警官严厉地看着他，愤怒地喊道：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	**Do**	**you**	**suppose**	**,**	**young**	**upstart**	**,**	**that**	**it**	**was**	**less**	**painful**	**to**	**me**	**and**
"	做	你	认为	,	年轻的	暴发户	,	那	它	曾是	较少的	痛苦	到	我	和

['meni] [ə'nʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

many	**another**	**among**	**us**	**?**
许多	其他	之中	我们	?

“你这毛头小子，难道你以为这对我和其他许多人来说就不那么痛苦吗？”

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi] [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] [hæz; həz] [sɔɪld] ['aʊə(r)] ['wepənz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

Cursed	**be**	**this**	**day**	**,**	**that**	**has**	**soiled**	**our**	**weapons**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**women**
被诅咒的	是	这	天	,	那	有	脏的	我们的	武器	和	这	血	的	女性

[ænd; ənd] [sleɪvz] ,

and	**slaves**	**,**
和	奴隶	,

诅咒这一天，它用妇女和奴隶的鲜血玷污了我们的武器。

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] ['dræmə] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plʌndə(r)][hɪə(r)] [brɪŋ] [ɪl] - [lʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**may**	**every**	**drachma**	**which**	**I**	**take**	**from**	**the**	**plunder**	**here**	**bring**	**ill**	**-**	**luck**	**with**	**it**	**!**
和	可能	每一个	德拉克马	哪个	我	拿	从	这	掠夺	这里	带来	患病的	-	运气	和	它	!

愿我从掠夺的财物中得到的每一枚德拉克马都带来厄运！

[kɔːl] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [wɜːk] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

Call	**the**	**accident**	**that**	**has**	**kept**	**you**	**out**	**of**	**this**	**despicable**	**work**	**a**	**stroke**	**of**	**good**	**fortune**	**,**
称呼	这	事故	那	有	保留	你	出去	的	这	卑鄙	工作	一个	中风	的	好的	财富	,

把这场让你免于从事这种卑鄙工作的意外事故看作是一次幸运的巧合吧。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huːz] [əʊθ] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] ['evri] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] !

but	**beware**	**how**	**you**	**look**	**down**	**upon**	**those**	**whose**	**oath**	**forces**	**them**	**to**	**crush**	**out**	**every**	**human**	**feeling**	**from**	**their**	**hearts**	**!**
但	提防	如何	你	看	向下	之上	那些	谁	誓言	力量	他们	到	压碎	出去	每一个	人类	感觉	从	他们的	心	!

但要小心，不要轻视那些因誓言而被迫扼杀心中一切人类情感的人！

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [teɪks] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mændərz] ['enəmi] —

The	soldier	who	takes	part	with	his	commander's	enemy	—
这	士兵	WHO	需要	部分	和	他的	指挥官的	敌人	—

与指挥官的敌人并肩作战的士兵——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænə] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [huː] [sə'luːtɪd]

"	He	was	interrupted	by	the	entrance	of	Johanna	,	the	Christian	,	who	saluted
"	他	曾是	中断	经过	这	入口	的	约翰娜	,	这	基督教	,	WHO	敬礼

[ðə; ði] ['legət] ,

the	legate	,
这	使节	,

“这时，基督徒约翰娜走了进来，向使节致意，打断了他的讲话。”

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - [bed] .

and	then	stood	confused	and	embarrassed	by	the	side	of	Apollinaris's	bed	.
和	然后	站立	使困惑	和	尴尬的	经过	这	边	的	-	床	.

然后，他困惑而尴尬地站在阿波利纳里斯的床边。

[ðə; ði] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ʃiː; ʃi][kɑːst][fɜːst][æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - [dɪd]

The	furtive	glance	she	cast	first	at	the	side	-	room	and	then	at	Nemesianus	did
这	鬼鬼祟祟	瞥一眼	她	投掷	第一的	在	这	边	-	房间	和	然后	在	-	做过

[nɒt] [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

not	pass	unobserved	by	the	quick	eye	of	the	commander	,
不是	经过	未被观察到的	经过	这	快的	眼睛	的	这	指挥官	,

她先是偷偷地瞥了一眼侧室，然后又瞥了一眼尼米西亚努斯，这一幕并没有逃过指挥官敏锐的目光。

[ænd; ənd] [wɪð] ['səʊldʒəli] ['fɜːmnəs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]

and	with	soldierly	firmness	he	insisted	on	knowing	what	was	concealed	behind
和	和	军人	硬度	他	坚持	在	会心	什么	曾是	暗	在后面

[ðæt] [dɔː(r)] .

that	door	.
那	门	.

他以军人的坚定态度坚持要知道那扇门后隐藏着什么。

" [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , " [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] .

"	An	unfortunate	man	,	"	was	Apollinaris's	answer	.
"	一个	不幸	男人	,	"	曾是	-	回答	.

“一个不幸的人，”阿波利纳里斯回答道。

" - , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? " [ɑːskt] ['kwɪntəs] ['fleɪviəs] , ['stɜːnli] .

"	Seleukus	,	the	master	of	this	house	?	"	asked	Quintus	Flavius	,	sternly	.
"	-	,	这	掌握	的	这	房子	?	"	问	昆图斯	弗拉维乌斯	,	严厉地	.

“塞琉古，这栋房子的主人？”昆图斯·弗拉维乌斯严厉地问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	,	"	replied	Nemesianus	.
"	不	,	"	回复	-	.

“不，”尼米西亚努斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['wuːndɪd] ['peɪntə(r)] .

"	It	is	only	a	poor	,	wounded	painter	.
"	它	是	仅有的	一个	贫穷的	,	受伤	画家	.

“他只是一个可怜的、受伤的画家。”

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [wɪl] [gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And	yet	—	the	praetorians	will	go	through	fire	and	water	for	you	,
和	然而	—	这	禁卫军	将要	去	通过	火	和	水	为了	你	,

然而——禁卫军会为你赴汤蹈火，赴汤蹈火。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['buːti] .

if	you	deliver	up	this	man	to	them	as	their	booty	.
如果	你	递送	向上	这	男人	到	他们	作为	他们的	赃物	.

如果你把这个人作为战利品交给他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] — "

But	if	you	are	what	I	hold	you	to	be	—	"
但	如果	你	是	什么	我	抓住	你	到	是	—	"

但如果你真如我所认为的那样——”

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɒt] - ['hedɪd] [bɔɪz] [ɪz][ɒv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

"	The	opinion	of	hot	-	headed	boys	is	of	as	little	consequence	to	me	as
"	这	观点	的	热的	-	标题	男孩们	是	的	作为	小的	结果	到	我	作为

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sə'bɔːdinits] ,

the	favor	of	my	subordinates	,
这	偏爱	的	我的	下属	,

“那些冲动小子的意见对我来说，就像下属的恩宠一样无关紧要。”

" [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	interposed	the	commander	.
"	插入	这	指挥官	.

指挥官插话道。

" [wɒt'evə(r)] [maɪ][kɒn] ['saɪəns] [telz] [ˌem 'iː][ɪz] [raɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

"	Whatever	my	con	science	tells	me	is	right	,	I	shall	do	.
"	任何	我的	康	科学	讲述	我	是	正确的	,	我	将	做	.

“无论我的良心告诉我什么是正确的，我都会去做。”

[kwɪk] , [naʊ] !

Quick	,	now	!
快的	,	现在	!

快!

[huː] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] ? "

Who	is	in	there	?	"
WHO	是	在	那里	?	"

里面是谁?

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ['siːzə(r)] — " ['stæmə] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

"	The	brother	of	the	maiden	for	whose	sake	Caesar	—	"	stammered	the	wounded
"	这	兄弟	的	这	少女	为了	谁	清酒	凯撒	—	"	结结巴巴	这	受伤

[mæn] .

man	.
男人	.

“凯撒为之牺牲的少女的兄弟——”受伤的男人结结巴巴地说。

" [ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði]

"	The	maiden	whom	you	have	to	thank	for	that	disfigured	face	?	"	cried	the
"	这	少女	谁	你	有	到	感谢	为了	那	毁容	脸	?	"	哭	这

['legət] .

legate	.
使节	.

“你得感谢那个毁容的少女！”使节喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː'riːljən] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] ,

"	You	are	true	Aurelians	,	you	boys	;	and	,
"	你	是	真的	奥勒良	,	你	男孩们	;	和	,

“你们这些孩子真是奥勒良人；而且，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ,

though	you	may	doubt	whether	I	am	the	man	you	take	me	for	,
尽管	你	可能	怀疑	无论	我	是	这	男人	你	拿	我	为了	,

即使你怀疑我是否是你认为的那个人，

[ai] [kən'fes] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	confess	with	pleasure	that	you	are	exactly	as	I	would	wish	to	have	you	.
我	承认	和	乐趣	那	你	是	确切地	作为	我	会	希望	到	有	你	.

我很高兴地承认，你正是我梦寐以求的样子。

[ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [hæv; həv] [sleɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ;

The	praetorians	have	slain	your	friend	and	servant	;
这	禁卫军	有	被杀	你的	朋友	和	仆人	;

禁卫军杀死了你的朋友和仆人；

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	give	you	that	man	to	make	amends	for	it	.
我	给	你	那	男人	到	制作	修改	为了	它	.

我把那个人交给你，让他来弥补这件事。

" [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] - [siːzd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frɛndz] [hændz] ,

"	With	deep	emotion	Nemesianus	seized	his	old	friend's	hands	,
"	和	深的	情感	-	查获	他的	老的	朋友们	双手	,

内梅西亚努斯动情地握住了老朋友的手，

[ænd; ənd] [ə,pɔli'nɛəris] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

and	Apollinaris	spoke	words	of	gratitude	to	him	from	his	couch	.
和	阿波利纳里斯	辐	字	的	感激	到	他	从	他的	长椅	.

阿波利纳里斯躺在沙发上，向他表达了感激之情。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

The	officer	would	not	listen	to	their	thanks	,	and	walked	toward	the	door	;
这	官	会	不是	听	到	他们的	谢谢	,	和	步行	朝向	这	门	;

警官不听他们的感谢，径直走向门口；

[bʌt; bət] [dʒəʊ'hænə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [twɪnz] , [huːz]

but	Johanna	stood	before	him	,	and	entreated	him	to	allow	the	twins	,	whose
但	约翰娜	站立	前	他	,	和	恳求	他	到	允许	这	双胞胎	,	谁

['sɜːvənt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

servant	had	been	killed	,
仆人	有	到过	被杀	,

但约翰娜站在他面前，恳求他放过那对双胞胎，他们的仆人被杀了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

to	take	another	,	from	whom	they	need	have	no	fear	of	treachery	.
到	拿	其他	,	从	谁	他们	需要	有	不	害怕	的	背信弃义	.

再找一个，他们不必担心对方会背叛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] [baɪ] [ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [waɪl] ['traɪɪŋ] ,

He	had	been	captured	in	the	impluvium	by	the	praetorians	while	trying	,
他	有	到过	捕获	在	这	雨水	经过	这	禁卫军	尽管	尝试	,

他试图进入雨水井时被禁卫军俘虏了。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [leɪ] ,

in	the	face	of	every	danger	,	to	enter	the	house	where	the	painter	lay	,
在	这	脸	的	每一个	危险	,	到	进入	这	房子	在哪里	这	画家	躺	,

不顾一切危险，进入画家躺着的房子，

[tuː; tə] [huːz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

to	whose	father	he	had	belonged	for	many	years	.
到	谁	父亲	他	有	属于	为了	许多	年	.

他多年来一直隶属于他的父亲。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tend] [bəuθ] [ə,pɔli'nɛəris] [ænd; ənd] [mə'lɪsəz] ['brʌðə(r)] ,

He	would	be	able	to	tend	both	Apollinaris	and	Melissa's	brother	,
他	会	是	有能力的	到	趋向	两个都	阿波利纳里斯	和	梅丽莎的	兄弟	,

他可以同时照顾阿波利纳里斯和梅丽莎的兄弟。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌælɪg'zændərz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

and	make	it	possible	to	keep	Alexander's	hiding	-	place	a	secret	.
和	制作	它	可能的	到	保持	亚历山大的	隐藏	-	地方	一个	秘密	.

并使亚历山大的藏身之处成为秘密。

[ðə; ði]['səʊldʒəri] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] ['penətreɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ,

The	soldiery	would	be	certain	to	penetrate	as	far	as	this	,
这	士兵	会	是	肯定	到	穿透	作为	远的	作为	这	,

军队肯定能渗透到这里。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt]

and	other	lives	would	be	endangered	if	they	should	bear	off	the	faithful	servant
和	其他	生活	会	是	濒危	如果	他们	应该	熊	离开	这	忠实	仆人

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [weə(r)] [mə'lɪsəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['relətɪvz]

and	force	him	on	the	rack	to	disclose	where	Melissa's	father	and	relatives
和	力量	他	在	这	架子	到	透露	在哪里	梅丽莎的	父亲	和	亲属

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] .

were	hidden	.
是	隐	.

如果他们带走忠仆，强迫他上刑架供出梅丽莎的父亲和亲戚的藏身之处，其他人的生命就会受到威胁。

[ðə; ði] ['legət] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] - .

The	legate	promised	to	insure	the	freedom	of	Argutis	.
这	使节	承诺	到	保证	这	自由	的	-	.

使节承诺保障阿尔古提斯的自由。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] ['kwɪntəs] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]

A	few	more	words	of	thanks	and	farewell	,	and	Quintus	had	fulfilled	his
一个	很少	更多的	字	的	谢谢	和	告别	,	和	昆图斯	有	已完成	他的

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'riːljən] .

mission	to	the	Aurelians	.
使命	到	这	奥勒良	.

昆图斯又说了几句感谢和告别的话，就完成了他对奥雷利亚人的使命。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['tjuːbə] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['plʌndərə] [stɪl] ['skætəd] [ə'baʊt]

Shortly	afterward	the	tuba	sounded	to	assemble	the	plunderers	still	scattered	about
不久	之后	这	大号	听起来	到	集合	这	掠夺者	仍然	疏散	关于

- [haʊs] ,

Seleukus's	house	,
-	房子	,

随后不久，大号响起，召集仍然散落在塞琉古家周围的劫掠者。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði][men] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

and	Nemesianus	saw	the	men	marching	in	small	companies	into	the	great	hall	.
和	-	锯	这	男人	行军	在	小的	公司	进入	这	伟大的	大厅	.

尼米西亚努斯看到士兵们分成一小队一小队地进入大厅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)]['ɑːmə(r)] - ['beərəz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

They	were	followed	by	their	armor	-	bearers	,	loaded	with	treasure	of	every	kind	;
他们	是	随后	经过	他们的	盔甲	-	持有者	,	已加载	和	宝藏	的	每一个	种类	;

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃæriːəts] ,

and	three	chariots	,
和	三	战车	,

他们身后跟着扛着各种财宝的侍卫；还有三辆战车，

[drɔːn] [baɪ] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məːdə] [waɪf] ,

drawn	by	fine	horses	,	belonging	to	Seleukus	and	his	murdered	wife	,
绘制	经过	美好的	马匹	,	属于	到	-	和	他的	被谋杀	妻子	,

由塞琉古及其被谋杀的妻子的骏马牵引

[kən'veɪd] [sʌtʃ] ['buːti] [æz; əz][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] ['kæri] .

conveyed	such	booty	as	was	too	heavy	for	men	to	carry	.
传递	这样的	赃物	作为	曾是	也	重的	为了	男人	到	携带	.

运送的战利品太重，男人都搬不动。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] [baɪ] [præk'sɪtəliːz] .

In	the	last	of	these	stood	the	statue	of	Eros	by	Praxiteles	.
在	这	最后的	的	这些	站立	这	雕像	的	爱神	经过	普拉克西特勒斯	.

在最后一个房间里，矗立着普拉克西特列斯创作的爱神厄洛斯雕像。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɑːb(ə)l] [feɪs] ;

The	glorious	sunshine	lighted	up	the	smiling	marble	face	;
这	辉煌	阳光	照明	向上	这	微笑	大理石	脸	;

阳光灿烂，照耀着大理石笑脸；

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bjuːti] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʊərɪd] ['krɪmz(ə)n] [puːlz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	charm	of	bewitching	beauty	he	seemed	to	gaze	at	the	lurid	crimson	pools	on	the	ground	,
和	这	魅力	的	迷人的	美丽	他	似乎	到	目光	在	这	骇人的	赤红	游泳池	在	这	地面	,

他仿佛带着迷人的魅力，凝视着地上那片鲜红的血泊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːmd] ['kəuhɔːts] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ʃed] [mɔː(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [raʊz] [mɔː(r)] ['heɪtrɪd] .

and	at	the	armed	cohorts	which	marched	in	front	to	shed	more	blood	and	rouse	more	hatred	.
和	在	这	武装	队列	哪个	行军	在	正面	到	棚	更多的	血	和	唤醒	更多的	仇恨	.

还有那些走在前面，散播更多鲜血、煽动更多仇恨的武装队伍。

[æz; əz] - [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

As	Nemesianus	withdrew	from	the	window	,	Argutis	came	into	the	room	.
作为	-	退出	从	这	窗户	,	-	来了	进入	这	房间	.

尼米西亚努斯从窗边退下时，阿尔古提斯走进了房间。

[ðə; ði] ['legət] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒəʊ'hænə] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændərz] ['bedsaɪd] ,

The	legate	had	released	him	;	and	when	Johanna	conducted	the	faithful	fellow	to	Alexander's	bedside	,
这	使节	有	发布	他	;	和	什么时候	约翰娜	实施	这	忠实	同伴	到	亚历山大的	床头	,

使节释放了他；当约翰娜领着这位忠仆来到亚历山大的床边时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] ['laɪɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,

and	he	saw	the	youth	lying	pale	and	with	closed	eyes	,
和	他	锯	这	青年	说谎	苍白	和	和	关闭	眼睛	,

他看到那青年脸色苍白地躺在那里，双眼紧闭。

[æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

as	though	death	had	claimed	him	for	his	prey	,	the	old	man	dropped	on	his	knees	,
作为	尽管	死亡	有	声称	他	为了	他的	猎物	,	这	老的	男人	掉落	在	他的	膝盖	,

仿佛死神已经将他掳走，老人跪倒在地。

['sɒbɪŋ] ['laʊdli] .

sobbing	loudly	.
啜泣	高声	.

放声痛哭。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈtuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[waɪl] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [wel] [nəːs] [baɪ][əʊld] - [ænd; ənd][dʒəʊˈhænə] , [leɪ] [ɪn] [haɪ]

While	Alexander	,	well	nursed	by	old	Argutis	and	Johanna	,	lay	in	high
尽管	亚历山大	,	出色地	护理	经过	老的	-	和	约翰娜	,	躺	在	高的

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

亚历山大在老阿古提斯和约翰娜的悉心照料下，高烧不退。

['reɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm][ɒv; əv] ['ægəθə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [stɪl]

raving	in	his	delirium	of	Agatha	and	his	brother	Philip	,	and	still
狂言	在	他的	谵妄	的	阿加莎	和	他的	兄弟	菲利普	,	和	仍然

['ɒf(tə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

oftener	calling	for	his	sister	,
更频繁	呼叫	为了	他的	姐姐	,

他在谵妄中胡言乱语，念叨着阿加莎和他的弟弟菲利普，并且越来越频繁地呼唤着他的妹妹。

[məˈlɪsə] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Melissa	was	alone	in	her	hiding	-	place	.
梅丽莎	曾是	独自的	在	她	隐藏	-	地方	.

梅丽莎独自一人躲在她的藏身之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [ɪˈnʌf] , [ɪnˈdiːd] ,

It	was	spacious	enough	,	indeed	,
它	曾是	宽敞	足够的	,	的确	,

空间确实足够宽敞。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˌeksəʊˈterɪk]

for	she	was	concealed	in	the	rooms	prepared	to	receive	the	Exoterics
为了	她	曾是	暗	在	这	房间	准备	到	收到	这	外显学

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv] [sɪˈrepɪs] .

before	the	mysteries	of	Serapis	.
前	这	谜团	的	塞拉皮斯	.

因为她被藏在为迎接塞拉皮斯神秘仪式而准备的房间里。

[ə; eɪ] [həʊl] [swiːt] [ɒv; əv] [əˈpɑːtmənts] , ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [hɔːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvəʊtɪd]

A	whole	suite	of	apartments	,	sleeping	-	rooms	and	halls	,	were	devoted
一个	所有的	套房	的	公寓	,	睡眠	-	房间	和	大厅	,	是	奉献

[tuː; tə][ðeə(r)][juːz] ,

to	their	use	,
到	他们的	使用	,

整套公寓、卧室和大厅都专门供他们使用。

[ɪkˈstendɪŋ] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

extending	all	across	the	building	from	east	to	west	.
扩展	全部	穿过	这	建筑	从	东方	到	西方	.

从东到西贯穿整栋建筑。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] , ['ʌðə(r)z] [raʊnd] [ɔː(r)] [pəˈlɪgənl] ,

Some	of	these	were	square	,	others	round	or	polygonal	,
一些	的	这些	是	正方形	,	其他的	圆形的	或者	多边形	,

其中一些是正方形的，另一些是圆形的或多边形的。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] .

but	most	of	them	much	longer	than	they	were	wide	.
但	最多	的	他们	很多	更长	比	他们	是	宽的	.

但它们中的大多数长度都远大于宽度。

['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd] ['evriweə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɪn]['kʌlə(r)]

Painters	and	sculptors	had	everywhere	covered	the	walls	with	pictures	in	color
画家	和	雕塑家	有	到处	涵盖	这	墙壁	和	图片	在	颜色

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] ,

and	in	high	relief	,
和	在	高的	宽慰	,

画家和雕塑家们在各处墙壁上绘制了色彩鲜艳、高浮雕的画作。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ɔ:(r)][bɪ'wɪldə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

calculated	to	terrify	or	bewilder	the	uninitiated	.
计算	到	恐惧	或者	困惑	这	新手	.

旨在恐吓或迷惑不了解内情的人。

[ðə; ði] [s'tætʃu:z] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] , [bɔ:(r)] [streɪndʒ] ['sɪmbəlz] ,

The	statues	,	of	which	there	were	many	,	bore	strange	symbols	,
这	雕像	,	的	哪个	那里	是	许多	,	钻孔	奇怪的	符号	,

这些雕像数量众多，上面都刻有奇怪的符号。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['flɔ:rɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['fænsi] [ænd; ənd]

the	mosaic	flooring	was	covered	with	images	intended	to	excite	the	fancy	and
这	马赛克	地板	曾是	涵盖	和	图片	故意的	到	激发	这	想要	和

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .

the	fears	of	the	beholder	.
这	恐惧	的	这	旁观者	.

马赛克地板上布满了各种图案，旨在激发观赏者的想象力和恐惧感。

[wen] [mə'lɪsə] [fɜ:st] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] [ru:m] , ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ɔ:l]

When	Melissa	first	entered	her	little	sleeping	room	,	darkness	had	concealed	all
什么时候	梅丽莎	第一的	进入	她	小的	睡眠	房间	,	黑暗	有	暗	全部

[ðɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] .

this	from	her	gaze	.
这	从	她	目光	.

梅丽莎第一次走进她的小卧室时，黑暗遮蔽了这一切，让她无法看清。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['meɪtrənz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [rest]

She	had	been	only	too	glad	to	obey	the	matron's	bidding	and	go	to	rest
她	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	服从	这	女舍监的	投标	和	去	到	休息

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

她非常乐意听从女舍监的吩咐，立刻去休息。

[juə'raiəli][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Euryale	had	remained	with	her	some	time	,
欧律阿勒	有	剩余	和	她	一些	时间	,

欧律阿勒曾和她一起待了一段时间，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l]

sitting	on	the	edge	of	the	bed	to	hear	all	that	had	happened	to	the	girl
坐着	在	这	边缘	的	这	床	到	听到	全部	那	有	发生	到	这	女孩

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] ,

during	the	last	few	hours	,
期间	这	最后的	很少	小时	,

他坐在床边，听着女孩讲述过去几个小时里发生的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɜ:'self] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

and	she	had	impressed	on	her	how	she	should	conduct	herself	in	case	of
和	她	有	印象深刻	在	她	如何	她	应该	执行	她自己	在	案件	的

[hɜ:(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rtʃt] .

her	hiding	-	place	being	searched	.
她	隐藏	-	地方	存在	搜索	.

她还叮嘱过她，如果藏身之处被搜查，她应该如何应对。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ,

When	she	presently	bade	her	good	-	night	,
什么时候	她	目前	巴德	她	好的	-	夜晚	,

她道晚安时，

[mə'lɪsə] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [dʒəʊ'hænə][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

Melissa	repeated	what	the	waiting	-	woman	Johanna	had	told	her	of	the	life	of	Jesus	Christ	;
梅丽莎	重复	什么	这	等待	-	女士	约翰娜	有	讲述	她	的	这	生活	的	耶稣	基督	;

梅丽莎复述了侍女约翰娜告诉她的关于耶稣基督生平的事迹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [juə'raiəli]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [gɜːl] .

but	she	expressed	her	interest	in	the	person	of	the	Redeemer	in	such	a	strange	and	heathen	fashion	that	Euryale	only	regretted	that	she	could	not	at	once	enlighten	the	exhausted	girl	.
但	她	表达	她	兴趣	在	这	人	的	这	救世主	在	这样的	一个	奇怪的	和	异教徒	时尚	那	欧律阿勒	仅有的	后悔	那	她	可以	不是	在	一次	开导	这	筋疲力尽的	女孩	.

但她对救世主的兴趣表达得如此奇怪和异教，以至于欧律阿勒只后悔自己不能立刻启迪这位疲惫的女孩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rest] ,

With	a	hearty	kiss	she	left	her	to	rest	,
和	一个	爽朗	吻	她	左边	她	到	休息	,

她深情地吻了她一下，让她休息。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ə'ləʊn][ðæn; ðən] [sliːp] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [jʌŋ] [aɪz] .

and	Melissa	was	no	sooner	alone	than	sleep	closed	her	weary	young	eyes	.
和	梅丽莎	曾是	不	很快	独自的	比	睡觉	关闭	她	厌倦	年轻的	眼睛	.

梅丽莎刚独自一人，疲惫的双眼便沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,

It	was	near	morning	when	she	fell	asleep	;	and	when	she	awoke	,
它	曾是	靠近	早晨	什么时候	她	跌倒	睡着了	;	和	什么时候	她	醒来	,

她入睡时已近黎明；醒来时，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɜːli] ['aʊəz] ,

accustomed	as	she	was	to	early	hours	,
习惯	作为	她	曾是	到	早期的	小时	,

她早已习惯早起，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] .

she	was	startled	to	see	how	much	of	the	day	was	spent	.
她	曾是	惊慌	到	看	如何	很多	的	这	天	曾是	花费	.

她惊讶地发现一天的时间竟然如此漫长。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['heɪstɪli] ,

So	she	rose	hastily	,
所以	她	玫瑰	草草	,

于是她匆匆起身。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [juə'raiəli] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	perceived	that	the	lady	Euryale	must	already	have	come	to	see	her	,
和	然后	感知	那	这	女士	欧律阿勒	必须	已经	有	来	到	看	她	,

然后她意识到欧律阿勒夫人一定已经来看她了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [freʃ] [mɪlk] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

for	she	found	fresh	milk	by	the	bedside	,
为了	她	成立	新鲜的	牛奶	经过	这	床头	,

因为她在床边发现了新鲜牛奶。

[ænd; ənd][sʌm; səm][rəʊlz][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	some	rolls	of	manuscript	which	had	not	been	there	the	day	before	.
和	一些	卷	的	手稿	哪个	有	不是	到过	那里	这	天	前	.

还有一些前一天还没有的手稿卷。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'perɪl] ['relətɪvz] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Her	first	thought	was	for	her	imperiled	relatives	—	her	father	,
她	第一的	想法	曾是	为了	她	岌岌可危	亲属	—	她	父亲	,

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,

her	brothers	,	her	lover	—	and	she	prayed	for	each	,
她	兄弟	,	她	情人	—	和	她	祈祷	为了	每个	,

她首先想到的是身处险境的亲人——她的父亲、兄弟和爱人——她为他们每个人祈祷。

[ə'piːlɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['maɪti] [sɪ'repɪs]

appealing	first	to	the	manes	of	her	mother	,	and	then	to	mighty	Serapis
上诉	第一的	到	这	鬃毛	的	她	母亲	,	和	然后	到	强大的	塞拉皮斯

[ænd; ənd]['kaɪndlɪ]['aɪsɪs] ,

and	kindly	Isis	,
和	亲切地	伊西斯	,

她先向母亲的鬃毛祈祷，然后向强大的塞拉皮斯和仁慈的伊西斯祈祷。

[huː] [wʊd] ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] ['priːsɪŋkts] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	would	surely	hear	her	in	these	precincts	dedicate	to	them	.
WHO	会	一定	听到	她	在	这些	辖区	奉献	到	他们	.

这些人肯定会在这个地方听到她向他们致敬。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

The	danger	of	those	she	loved	made	her	forget	her	own	,
这	危险	的	那些	她	喜爱	制成	她	忘记	她	自己的	,

她所爱之人身处险境，令她忘记了自身的安危。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪvɪdlɪ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

and	she	vividly	pictured	to	herself	what	might	be	happening	to	each	,
和	她	生动地	如图所示	到	她自己	什么	可能	是	发生	到	每个	,

她生动地想象着每个人可能面临的境况。

[wɒt] [iːtʃ] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

what	each	one	might	be	doing	to	protect	her	and	save	her	from
什么	每个	一	可能	是	正在做	到	保护	她	和	节省	她	从

[ðə; ði][spaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['despɒt] ,

the	spies	of	the	despot	,
这	间谍	的	这	暴君	,

他们每个人可能都在做些什么来保护她，让她免受暴君间谍的伤害?

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪv] .

who	by	this	time	must	have	received	her	missive	.
WHO	经过	这	时间	必须	有	已收到	她	信函	.

此时他应该已经收到了她的信。

[stɪl] , [ðə; ði] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [fə'gɪv]

Still	,	the	doubt	whether	he	might	not	,	after	all	,	be	magnanimous	and	forgive
仍然	,	这	怀疑	无论	他	可能	不是	,	后	全部	,	是	坦荡	和	原谅

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然而，我仍然怀疑他最终是否会宽宏大量地原谅她。

[rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]
rose **again** **and** **again** **to** **her** **mind** **,** **though** **everything** **led** **her** **to** **think**
玫瑰 再次 和 再次 到 她 头脑 , 尽管 一切 引领 她 到 思考
[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
it **impossible** **.**
它 不可能的 .

尽管一切都让她觉得这不可能，但这个念头却一次又一次地浮现在她的脑海中。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]
During **her** **prayer** **and** **in** **her** **care** **for** **the** **others** **she** **had** **felt**
期间 她 祷告 和 在 她 关心 为了 这 其他的 她 有 毛毡
['riːz(ə)nəbli] [kɑːm] ;
reasonably **calm** **;**
合理 冷静的 ;

在祈祷和照顾他人的过程中，她感到相当平静；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but **at** **the** **first** **thought** **of** **Caesar** **a** **painful** **agitation** **took** **possession** **of**
但 在 这 第一的 想法 的 凯撒 一个 痛苦 搅动 采取 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
her **soul** **,**
她 灵魂 ,

但一想到凯撒，她心中就涌起一阵痛苦的悸动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['speɪʃəs] ['haɪdɪŋ] -
and **to** **overcome** **it** **she** **began** **an** **inspection** **of** **her** **spacious** **hiding** **-**
和 到 克服 它 她 开始 一个 检查 的 她 宽敞 隐藏 -
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

为了克服这种恐惧，她开始检查自己宽敞的藏身之处。

[weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [juə'raɪəli][hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] .
where **the** **lady** **Euryale** **had** **prepared** **her** **to** **be** **amazed** **.**
在哪里 这 女士 欧律阿勒 有 准备 她 到 是 惊叹 .

欧律阿勒夫人早已让她做好准备，迎接惊奇。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [streɪndʒ] ,
And **,** **indeed** **,** **it** **was** **not** **merely** **strange** **,**
和 , 的确 , 它 曾是 不是 仅仅 奇怪的 ,

而且，这确实不仅仅是奇怪而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['terə(r)] .
but **it** **filled** **her** **heart** **and** **mind** **with** **astonishment** **and** **terror** **.**
但 它 已填 她 心 和 头脑 和 惊讶 和 恐怖 .

但这却让她感到无比震惊和恐惧。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['mɪstɪk] ['fɪgəz] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ;
Wherever **she** **looked** **,** **mystic** **figures** **puzzled** **her** **;**
无论 她 看起来 , 神秘 数据 困惑 她 ;

无论她看向哪里，神秘的身影都让她感到困惑；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [bɪ'hedɪd] ['fɪgəz] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt]
and **Melissa** **turned** **from** **a** **picture** **in** **relief** **of** **beheaded** **figures** **with** **their** **feet**
和 梅丽莎 转向 从 一个 图片 在 宽慰 的 斩首 数据 和 他们的 脚
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
in **the** **air** **,**
在 这 空气 ,

梅丽莎转过身，看向一幅浮雕画，画的是一群被斩首、双脚离地的人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['stjuːɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['kɔːldrən] [ænd; ənd] ['fænɪŋ]

and	a	representation	of	the	damned	stewing	in	great	caldrons	and	fanning
和	一个	表示	的	这	该死的	炖	在	伟大的	坩埚	和	扇形

[ðəm'selvz] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['aɪrənɪ] ,

themselves	with	diabolical	irony	,
他们自己	和	邪恶的	讽刺	,

还有一幅描绘受诅咒者在大锅里炖煮，用魔鬼般的讽刺意味扇着扇子的画面。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːm] ['əʊvə(r)] [huːz] ['raɪðɪŋ] ['bɒdi] [boʊts]

only	to	see	a	painting	of	a	female	form	over	whose	writhing	body	boats
仅有的	到	看	一个	绘画	的	一个	女性	形式	超过	谁	扭动	身体	船

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ,

were	sailing	,
是	帆船	,

看到的却只是一幅画，画的是一个扭动着身躯的女性，船只正从她上方航行。

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['hedɪd] [ræm] , [ɔː(r)][bɜ˞dz] [wɪð] ['hjuːmən] [hedz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌmɪfaɪd]

or	a	four	-	headed	ram	,	or	birds	with	human	heads	flying	away	with	a	mummified
或者	一个	四	-	标题	内存	,	或者	鸟类	和	人类	头部	飞行	离开	和	一个	木乃伊

[kɔːps] .

corpse	.
尸体	.

或者一只四头公羊，或者一群长着人头的鸟叼着一具木乃伊尸体飞走。

[ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][streɪndʒ] ['ɪmɪdʒəri] ;

On	the	ceiling	,	too	,	there	was	strange	imagery	;
在	这	天花板	,	也	,	那里	曾是	奇怪的	图像	;

天花板上也绘有奇怪的图案；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][rest][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['fænsi] ,

and	when	she	looked	at	the	floor	to	rest	her	bewildered	fancy	,
和	什么时候	她	看起来	在	这	地面	到	休息	她	困惑	想要	,

当她低头看向地板，想要平复自己困惑的思绪时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['fjʊəriz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

her	eyes	fell	on	a	troop	of	furies	pursuing	the	wicked	,
她	眼睛	跌倒	在	一个	部队	的	复仇女神	追求	这	邪恶	,

她的目光落在一群追捕恶人的复仇女神身上，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['mɒnstəz] [kept] [gɑːd] .

or	a	pool	of	fire	by	which	horrible	monsters	kept	guard	.
或者	一个	水池	的	火	经过	哪个	可怕	怪物	保留	警卫	.

或者说，是一滩火，可怕的怪物在那里守卫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [laɪk] [i'dʒɪpʃn] ['dekərətɪv] [ɑːt] ,

And	all	these	pictures	were	not	stiff	and	formal	like	Egyptian	decorative	art	,
和	全部	这些	图片	是	不是	僵硬的	和	正式的	喜欢	埃及人	装饰性的	艺术	,

而且这些画作都不像埃及装饰艺术那样僵硬刻板。

[bʌt; bət]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [griːk] ['ɑːtɪsts] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt]

but	executed	by	Greek	artists	with	such	liveliness	and	truth	that	they	seemed	about
但	执行	经过	希腊语	艺术家	和	这样的	活力	和	真相	那	他们	似乎	关于

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

但由希腊艺术家们以如此生动逼真的手法描绘出来，仿佛它们即将开口说话；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d]

and	Melissa	could	have	fancied	many	times	that	they	were	moving	toward
和	梅丽莎	可以	有	幻想	许多	时代	那	他们	是	移动	朝向

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] .

her	from	the	ceiling	or	the	walls	.
她	从	这	天花板	或者	这	墙壁	.

梅丽莎可能无数次幻想过，那些东西是从天花板或墙壁上向她移动过来的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;

If	she	remained	here	long	,	she	thought	she	must	go	out	of	her	mind	;
如果	她	剩余	这里	长的	,	她	想法	她	必须	去	出去	的	她	头脑	;

她觉得如果她在这里待得太久，她一定会疯掉；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] ,

and	yet	she	was	attracted	,
和	然而	她	曾是	吸引	,

然而，她还是被吸引住了。

[hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɜ:nɪs] [ɒn] [hu:z] ['met(ə)l][flɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['fju:əl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

here	by	a	huge	furnace	on	whose	metal	floor	large	masses	of	fuel	seemed	to	be
这里	经过	一个	巨大的	炉	在	谁	金属	地面	大的	群众	的	燃料	似乎	到	是

,

,

,

这里旁边是一个巨大的炉子，炉子的金属地板上似乎堆放着大量的燃料。

[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪð] ['krɔkədaɪlz] , [frɒgz] , ['tɔ:rtəsəz] , [ænd; ənd] [ʃelz] ,

and	there	by	a	pool	of	water	with	crocodiles	,	frogs	,	tortoises	,	and	shells	,
和	那里	经过	一个	水池	的	水	和	鳄鱼	,	青蛙	,	陆龟	,	和	贝壳	,

[rɔ:t] [ɪn][məʊ'zeɪɪk] .

wrought	in	mosaic	.
锻	在	马赛克	.

旁边还有一个水池，池中有鳄鱼、青蛙、乌龟和贝壳，都是用马赛克镶嵌而成的。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkts] , [hɜ:(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ]

Besides	these	and	other	similar	objects	,	her	curiosity	was	aroused	by
除了	这些	和	其他	相似的	对象	,	她	好奇心	曾是	被唤醒	经过

[sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊk] - [rəʊlz] ,

some	large	chests	in	which	book	-	rolls	,
一些	大的	箱子	在	哪个	书	-	卷	,

除了这些以及其他类似的物品外，一些装有书卷的大箱子也引起了她的好奇心。

[streɪndʒ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['reɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz]

strange	vessels	,	and	an	endless	variety	of	raiment	of	every	shape	and	size
奇怪的	船只	,	和	一个	无尽的	种类	的	服饰	的	每一个	形状	和	尺寸

[wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)d] ,

were	stored	,
是	存储	,

奇形怪状的器皿，以及各种形状和尺寸的繁复衣物，都被储存了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] -

from	the	simple	chiton	of	the	common	laborer	to	the	star	-
从	这	简单的	石鳖	的	这	常见的	劳动者	到	这	星星	-

[ɪm'brɔɪdəd] ['teɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dept] .

embroidered	talar	of	the	adept	.
绣花	距骨	的	这	熟练	.

从普通劳动者的简易束腰长袍到技艺精湛者的星形刺绣长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Her	protectress	had	told	her	that	the	mystics	who	desired	to	be
她	保护者	有	讲述	她	那	这	神秘主义者	WHO	想要的	到	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [g'reɪdz] [hɪə(r)] [pɑːst] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

admitted	to	the	highest	grades	here	passed	through	fire	and	water	,
承认	到	这	最高	成绩	这里	通过了	通过	火	和	水	,

她的护法神曾告诉她，想要晋升到最高等级的神秘主义者，必须经历火与水的考验。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['meni] ['serɪmənɪz] [ɪn] ['veərɪəs] ['kɒstjuːmz] .

and	had	to	go	through	many	ceremonies	in	various	costumes	.
和	有	到	去	通过	许多	仪式	在	各种各样的	服装	.

并且必须穿着各种服装参加许多仪式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðiːz]

She	had	also	informed	her	that	the	uninitiated	who	desired	to	enter	these
她	有	还	知情的	她	那	这	新手	WHO	想要的	到	进入	这些

[rʊmz; ruːmz][hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən] [θriː] [dɔːz] ,

rooms	had	to	open	three	doors	,
房间	有	到	打开	三	门	,

她还告诉她，未经训练的人如果想要进入这些房间，必须打开三扇门。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] ;

each	of	which	,	as	it	was	closed	,	gave	rise	to	a	violent	ringing	;
每个	的	哪个	,	作为	它	曾是	关闭	,	给予	上升	到	一个	暴力	铃声	;

每个门关闭时都会发出剧烈的铃声；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,

so	that	she	might	not	venture	to	get	away	from	the	room	,	into	which	,
所以	那	她	可能	不是	风险投资	到	得到	离开	从	这	房间	,	进入	哪个	,

这样她就不敢冒险离开房间，进入那个房间。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bɑː(r)] [hɜː'self] .

however	,	she	could	bar	herself	.
然而	,	她	可以	酒吧	她自己	.

但是，她可以把自己锁起来。

[ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

If	the	danger	were	pressing	,	there	was	a	door	,	known	only	to	the
如果	这	危险	是	紧迫	,	那里	曾是	一个	门	,	已知	仅有的	到	这

[ɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

initiated	,
启动	,

如果危险迫在眉睫，还有一扇只有知情者才知道的门。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	led	to	the	steps	and	out	of	the	building	.
哪个	引领	到	这	步骤	和	出去	的	这	建筑	.

由此可通往台阶，并离开建筑物。

[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] , ['hæpɪli] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]

Her	sleeping	-	place	,	happily	,	was	not	far	from	a	window	looking	to
她	睡眠	-	地方	,	快乐地	,	曾是	不是	远的	从	一个	窗户	寻找	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

幸运的是，她的睡觉的地方离一扇朝西的窗户不远。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː(r); hə(r)][breɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪm'preʃnz]

so	that	she	was	able	to	refresh	her	brain	after	the	bewildering	impressions
所以	那	她	曾是	有能力的	到	刷新	她	脑	后	这	扑朔迷离	印象

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][rʊmz; ruːmz] .

which	had	crowded	on	her	in	the	inner	rooms	.
哪个	有	挤	在	她	在	这	内	房间	.

这样，她就能从内室里纷繁复杂的印象中解脱出来，让大脑得到放松。

[ðə; ði] [peɪvd] ['rəʊdweɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪdiəm][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['feəli]

The	paved	roadway	dividing	the	Serapeum	from	the	stadium	was	at	first	fairly
这	铺砌路面	道路	分割	这	塞拉皮姆	从	这	体育场	曾是	在	第一的	相当

['kraʊdɪd] ;

crowded	;
挤	;

连接塞拉皮斯神庙和体育场的柏油路起初相当拥挤；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriːəts] , ['hɔːsmən] ,

but	the	chariots	,	horsemen	,
但	这	战车	,	骑兵	,

但是战车、骑兵、

[ænd; ənd] [fʊt] - ['pæsndʒər] [ɒn] [huːz] [hedz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['wɪndəʊ]

and	foot	-	passengers	on	whose	heads	she	looked	down	from	her	high	window
和	脚	-	乘客	在	谁	头部	她	看起来	向下	从	她	高的	窗户

['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][waɪd] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] ,

interested	her	as	little	as	the	wide	inclosure	of	the	stadium	,
感兴趣的	她	作为	小的	作为	这	宽的	附件	的	这	体育场	,

她从高高的窗户向下望去，那些行人乘客的头顶上，她丝毫不感兴趣，就像体育场宽阔的围墙一样。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

part	of	which	lay	within	sight	.
部分	的	哪个	躺	之内	视线	.

其中一部分就在视线范围内。

[ə; eɪ] [reɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

A	race	,	no	doubt	,	was	to	be	held	there	this	morning	,
一个	种族	,	不	怀疑	,	曾是	到	是	握住	那里	这	早晨	,

毫无疑问，今天上午那里原本要举行一场比赛。

[fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [smuːð] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

for	slaves	were	raking	the	sand	smooth	,	and	hanging	flowers	about	a
为了	奴隶	是	耙草	这	沙	光滑的	,	和	绞刑	花朵	关于	一个

['deɪɪs] ,

dais	,
台	,

奴隶们正在耙平沙子，并在台子上悬挂鲜花。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] .

which	was	no	doubt	intended	for	Caesar	.
哪个	曾是	不	怀疑	故意的	为了	凯撒	.

毫无疑问，这原本是说给凯撒听的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

Was	it	to	be	her	fate	to	see	the	dreadful	man	from	the	place
曾是	它	到	是	她	命运	到	看	这	可怕	男人	从	这	地方

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][hɪm] ?

where	she	was	hiding	from	him	?
在哪里	她	曾是	隐藏	从	他	?

难道她的命运注定要在躲避他的地方再次见到那个可怕的男人吗?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kwestʃənz] ['kraʊdɪd]

Her	heart	began	to	beat	faster	,	and	at	the	same	time	questions	crowded
她	心	开始	到	打	快点	,	和	在	这	相同的	时间	问题	挤

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,

on	her	excited	brain	,
在	她	兴奋的	脑	,

她的心跳开始加快，同时，各种问题涌入她兴奋的大脑。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ɒv; əv] [huːm] , [tɪl] [naʊ] ,

each	bringing	with	it	fresh	anxiety	for	those	she	loved	,	of	whom	,	till	now	,
每个	带来	和	它	新鲜的	焦虑	为了	那些	她	喜爱	,	的	谁	,	直到	现在	,

每一次都给她所爱的人带来新的焦虑，而直到现在，她所爱的人.....

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [kɑːm] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

she	had	been	thinking	with	calm	reassurance	.
她	有	到过	思维	和	冷静的	放心	.

她一直平静而自信地思考着。

['wɪðə(r)] [hæd; həd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fled] ?

Whither	had	Alexander	fled	?
往哪里去	有	亚历山大	逃亡	?

亚历山大逃往了哪里?

[hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

Had	her	father	and	Philip	succeeded	in	concealing	themselves	in	the
有	她	父亲	和	菲利普	成功了	在	隐藏	他们自己	在	这

['skʌlptərz] [wɜːk] - [ruːm] ?

sculptor's	work	-	room	?
雕塑家的	工作	-	房间	?

她的父亲和菲利普是否成功藏身于雕塑家的工作室里?

[kʊd; kəd] - [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [pɔ'libiəs] [ænd; ənd]

Could	Diodoros	have	escaped	in	time	to	reach	the	harbor	with	Polybius	and
可以	-	有	逃脱	在	时间	到	抵达	这	港口	和	波利比乌斯	和

狄奥多罗斯是否有可能及时逃脱，与波利比乌斯一起抵达港口?

- ?

Praxilla	?
-	?

普拉西拉?

[haʊ] [hæd; həd] - [kən'traɪvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['sizərz] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [tuː]

How	had	Argutis	contrived	that	her	letter	should	reach	Caesar's	hands	without	too
如何	有	-	人为的	那	她	信	应该	抵达	凯撒的	双手	没有	也

['greɪtli] [im'peril] [hɪm'self] ?

greatly	imperiling	himself	?
非常	危及	他自己	?

阿古提斯是如何安排让她的信送到凯撒手中，而又不让自己身陷险境的呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [gɪlt] [tə'wɔːd] [ˌkærə'kælə] .

She	was	quite	unconscious	of	any	guilt	toward	Caracalla	.
她	曾是	相当	无意识	的	任何	有罪	朝向	卡拉卡拉	.

她丝毫没有意识到自己对卡拉卡拉有任何愧疚之情。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn]

There	had	been	,	indeed	,	a	strong	and	strange	attraction	which	had	drawn
那里	有	到过	,	的确	,	一个	强的	和	奇怪的	景点	哪个	有	绘制

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;

her	to	him	;
她	到	他	;

的确，她对他产生了一种强烈而奇特的吸引力;

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] ,

even	now	she	was	glad	to	have	been	of	service	to	him	,
甚至	现在	她	曾是	高兴的	到	有	到过	的	服务	到	他	,

即使到了现在，她仍然很高兴曾为他效力。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [helpt] [hɪm][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [leɪd][ə'pɒn][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['kru:əl]

and	to	have	helped	him	to	endure	the	sufferings	laid	upon	him	by	a	cruel
和	到	有	帮助	他	到	忍受	这	苦难	铺设	之上	他	经过	一个	残忍的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

并帮助他忍受残酷命运加诸于他的苦难。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][hɪz; ɪz] .

But	she	could	never	be	his	.
但	她	可以	绝不	是	他的	.

但她永远不可能属于他。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] —

Her	heart	belonged	to	another	,	and	this	she	had	confessed	in	a	letter	—
她	心	属于	到	其他	,	和	这	她	有	坦白	在	一个	信	—

[pə'hæps] , [ɪn'di:d] , [tu:] [leɪt] .

perhaps	,	indeed	,	too	late	.
也许	,	的确	,	也	晚的	.

她的心属于另一个人，她曾在一封信中坦白了这一点——或许，确实为时已晚。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] ['ri:əli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

If	he	had	a	heart	really	capable	of	love	,	and	had	set	it	on	her
如果	他	有	一个	心	真的	有能力的	的	爱	,	和	有	放	它	在	她

,

,
,

如果他真有一颗能够爱的心，并且已经爱上了她，

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən]

he	would	no	doubt	think	it	hard	that	he	should	have	bestowed	his	affections
他	会	不	怀疑	思考	它	难的	那	他	应该	有	授予	他的	情感

[ɒn][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [plait] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

on	a	girl	who	was	already	plighted	to	another	,
在	一个	女孩	WHO	曾是	已经	陷入困境	到	其他	,

他无疑会觉得难以接受自己竟然将爱慕之情献给一个已经订婚的女孩。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [ðəʊ] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ]

even	when	she	first	appeared	before	him	as	a	suppliant	,	though	deeply	moved	by
甚至	什么时候	她	第一的	出现	前	他	作为	一个	请求者	,	尽管	深	已搬	经过

['pɪti] ;

pity	;
遗憾	;

即使她第一次以恳求者的身份出现在他面前，尽管内心充满了怜悯；

[stɪl] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

still	,	he	had	certainly	no	right	to	condemn	her	conduct	.
仍然	,	他	有	当然	不	正确的	到	谴责	她	执行	.

但是，他当然没有权利谴责她的行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:m] [kən'vɪkʃn] .

And	this	was	her	firm	conviction	.
和	这	曾是	她	公司	定罪	.

这是她坚定不移的信念。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] — [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prɒfəsi] [ænd; ənd]

If	her	refusal	roused	his	ire	—	if	her	father's	prophecy	and
如果	她	拒绝	唤醒	他的	愤怒	—	如果	她	父亲的	预言	和

- [fɪəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['verɪfaɪd] ,

Philostratus's	fears	must	be	verified	,
-	恐惧	必须	是	已验证	,

如果她的拒绝激怒了他——如果她父亲的预言和菲洛斯特拉图斯的担忧得到证实，

[ðæt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] [ɪn]['ruːɪn] ,

that	his	rage	would	involve	many	others	besides	herself	in	ruin	,
那	他的	愤怒	会	涉及	许多	其他的	除了	她自己	在	废墟	,

他的愤怒不仅会让她自己陷入毁灭，还会波及许多其他人。

[ðen] — [bʌt; bət][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

then	—	But	here	her	thought	broke	off	with	a	shudder	.
然后	—	但	这里	她	想法	打破	离开	和	一个	不寒而栗	.

然后——但她的思绪突然中断，伴随着一阵颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Then	she	recalled	the	hour	when	she	had	been	ready	and	willing	to	be
然后	她	召回	这	小时	什么时候	她	有	到过	准备好	和	愿意的	到	是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

然后她想起了自己准备好并愿意成为他的那一刻。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['əʊnli][tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz][waɪld] [muːd] [ænd; ənd] [prə'tekt]

to	sacrifice	love	and	happiness	only	to	soften	his	wild	mood	and	protect
到	牺牲	爱	和	幸福	仅有的	到	软化	他的	荒野	情绪	和	保护

['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'braɪd(ə)ld][reɪdʒ] .

others	from	his	unbridled	rage	.
其他的	从	他的	不受约束的	愤怒	.

他甘愿牺牲爱情和幸福，只为平息自己狂暴的情绪，保护他人免受自己肆无忌惮的愤怒的伤害。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Yes	,	she	might	have	been	his	wife	by	this	time	,
是的	,	她	可能	有	到过	他的	妻子	经过	这	时间	,

是的，那时她可能已经是他的妻子了。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [geɪn] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]

if	he	himself	had	not	proved	to	her	that	she	could	never	gain	such	power
如果	他	他自己	有	不是	已证实	到	她	那	她	可以	绝不	获得	这样的	力量

['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [wʊd] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɪts][ɒv; əv]['fjʊəri] ,

over	him	as	would	control	his	sudden	fits	of	fury	,
超过	他	作为	会	控制	他的	突然	适合	的	愤怒	,

如果他自己没有向她证明，她永远无法掌控他，无法控制他突然爆发的暴怒，

[ɔː(r)] [əb'teɪn] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

or	obtain	mercy	for	any	victim	of	his	cruelty	.
或者	获得	怜悯	为了	任何	受害者	的	他的	残酷	.

或者为他残暴行为的受害者争取怜悯。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	murder	of	Vindex	and	his	nephew	had	been	the	death	-	blow	of	this
这	谋杀	的	vindex	和	他的	侄子	有	到过	这	死亡	-	吹	的	这

[həʊp] .

hope	.
希望	.

文德克斯和他侄子的遇害，彻底粉碎了这份希望。

[ʃiː; ʃi] [best] [njuː] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

She	best	knew	how	seriously	she	had	come	to	the	determination	to	give	up
她	最好的	知道	如何	严重地	她	有	来	到	这	决心	到	给	向上

['evri] ['selfɪʃ] [kleɪm] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]

every	selfish	claim	to	future	happiness	in	order	that	she	might	avert	from	others
每一个	自私	宣称	到	未来	幸福	在	命令	那	她	可能	避免	从	其他的

[ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ;

the	horrors	which	threatened	them	;
这	恐怖	哪个	威胁	他们	;

她最清楚自己是多么认真地下定决心放弃对未来幸福的一切自私追求，以便能够避免其他人遭受威胁他们的恐怖；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz]

and	now	,	when	she	knew	the	history	of	the	Divine	Lord	of	the	Christians
和	现在	, 什么时候		她	知道	这	历史	的	这	神圣的	主	的	这	基督徒

，

,

，

而现在，当她了解了基督教神圣之主的历史之后，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wel] - ['pliːzɪŋ]

she	told	herself	that	she	had	acted	at	that	moment	in	a	manner	well	-	pleasing
她	讲述	她自己	那	她	有	行动	在	那	片刻	在	一个	方式	出色地	-	令人愉悦

[tuː; tə] [ðæt] [sə'blaɪm] ['tiːtʃə(r)] .

to	that	sublime	Teacher	.
到	那	升华	老师	.

她告诉自己，她当时的举动让那位崇高的老师非常满意。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['kɒmən] [sens] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd]

her	strong	common	sense	assured	her	that	to	sacrifice	the	dearest	and
她	强的	常见的	感觉	保证	她	那	到	牺牲	这	亲爱的	和

[fɒndəst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [veɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

fondest	wish	of	her	heart	in	vain	would	not	have	been	right	and	good	,
最爱	希望	的	她	心	在	徒劳	会	不是	有	到过	正确的	和	好的	,

她敏锐的常识让她确信，白白牺牲自己心中最珍贵、最美好的愿望是不正确、不好的。

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] .

but	foolish	.
但	愚蠢	.

但很愚蠢。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [wɪtʃ] [ˌkærə'kælə][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	evil	deeds	which	Caracalla	was	now	preparing	to	commit	he	would	have
这	邪恶的	契约	哪个	卡拉卡拉	曾是	现在	准备	到	犯罪	他	会	有

[dʌn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

done	even	if	she	were	at	his	side	.
完毕	甚至	如果	她	是	在	他的	边	.

卡拉卡拉现在准备犯下的这些罪恶行径，即使她在他身边，他也会去做。

[ɒv; əv] [wɒt] [smɔːl] [wɜːθ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] !

Of	what	small	worth	would	she	have	seemed	to	him	,	and	to	herself	!
的	什么	小的	值得	会	她	有	似乎	到	他	,	和	到	她自己	!

在她自己和他眼中，她是多么渺小啊！

— [wen] [ðɪs] ['tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌəʊvə'pɑːst] ,

—	When	this	tyranny	should	be	overpast	,
—	什么时候	这	暴政	应该	是	过去	,

—当这种暴政应该结束的时候，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['empaɪə(r)] ,

when	he	should	be	gone	to	some	other	part	of	his	immense	empire	,
什么时候	他	应该	是	已消失	到	一些	其他	部分	的	他的	巨大	帝国	,

而他本应该前往他庞大帝国的其他地方。

[ɪf] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] — [ɑː] !

if	those	she	loved	were	spared	she	could	be	happy	—	ah	!
如果	那些	她	喜爱	是	幸存	她	可以	是	快乐的	—	啊	!

如果她所爱的人能够幸免于难，她就会感到幸福——啊!

[səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [æz; əz] ['hæpi]

so	happy	with	the	man	to	whom	she	had	given	her	heart	—	as	happy
所以	快乐的	和	这	男人	到	谁	她	有	给定	她	心	—	作为	快乐的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ʌn'siːsɪŋ]

as	she	would	have	been	miserable	if	she	had	become	the	victim	to	unceasing
作为	她	会	有	到过	悲惨的	如果	她	有	变得	这	受害者	到	不断

[t'ɛɹəz] [æz; əz] ['sizərz] [waɪf] .

terrors	as	Caesar's	wife	.
恐怖	作为	凯撒的	妻子	.

她为自己倾心相爱的男人感到无比幸福——如果她成为凯撒的妻子，遭受无休止的恐怖折磨，她将会多么痛苦啊。

[juə'raiəli] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [feɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'piːld] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

Euryale	was	right	,	and	Fate	,	to	which	she	had	appealed	,	had	decided
欧律阿勒	曾是	正确的	,	和	命运	,	到	哪个	她	有	上诉	,	有	决定

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

well	for	her	.
出色地	为了	她	.

欧律阿勒是对的，她向命运祈祷，而命运也为她做出了正确的决定。

[ðæt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'siːvəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] ;

That	,	the	greatest	conceivable	sacrifice	,	would	have	been	in	vain	;
那	,	这	最	可以想象的	牺牲	,	会	有	到过	在	徒劳	;

即使做出最伟大的牺牲，也将付诸东流；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['taɪrənts] [faʊl] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti]

for	the	sake	of	a	ruthless	tyrant's	foul	desire	she	would	have	been	guilty
为了	这	清酒	的	一个	无情	暴君的	犯规	欲望	她	会	有	到过	有罪的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [b'eɪsəst] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

of	the	basest	breach	of	faith	,
的	这	最底层	违反	的	信仰	,

为了满足残暴暴君的邪恶欲望，她犯下了最卑劣的背信弃义之罪。

[hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,

have	poisoned	her	lover's	heart	and	soul	,
有	中毒	她	恋人的	心	和	灵魂	,

她毒害了爱人的心灵，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [rekt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	have	wrecked	his	whole	future	life	as	well	as	her	own	.
和	有	损毁	他的	所有的	未来	生活	作为	出色地	作为	她	自己的	.

不仅毁了她自己的未来，也毁了他自己的未来。

[ə'weɪ] , [ðen] , [wɪð] ['fuːlɪʃ] [daut] !

Away	,	then	,	with	foolish	doubts	!
离开	,	然后	,	和	愚蠢	疑虑	!

抛开愚蠢的疑虑吧!

[paɪ'θægərəs] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Pythagoras	was	wise	in	warning	her	against	torturing	her	heart	.
毕达哥拉斯	曾是	明智的	在	警告	她	反对	酷刑	她	心	.

毕达哥拉斯的忠告很有道理，他告诫她不要折磨自己的心。

[ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] .

The	die	was	cast	.
这	死	曾是	投掷	.

大局已定。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌkærəˈkælə][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][daɪˈvɜːdʒənt][rəʊdz] ,

She	and	Caracalla	must	go	on	divergent	roads	,
她	和	卡拉卡拉	必须	去	在	分歧	道路	,

她和卡拉卡拉必须走上不同的道路。

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [ə'genst] ['eni] [huː]

Her	duty	now	was	to	fight	for	her	own	happiness	against	any	who
她	责任	现在	曾是	到	斗争	为了	她	自己的	幸福	反对	任何	WHO

['θret(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

threatened	it	,
威胁	它	,

她现在的职责是捍卫自己的幸福，对抗任何威胁它的人。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]

and	,	above	all	,	against	the	tyrant	who	had	compelled	her	,	innocent	as
和	,	多于	全部	,	反对	这	暴君	WHO	有	被迫	她	,	清白的	作为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

最重要的是，她要反抗那个强迫她（尽管她是无辜的）的暴君。

[tuː; tə][haɪd] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

to	hide	like	a	criminal	.
到	隐藏	喜欢	一个	刑事	.

像罪犯一样躲藏起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,

She	was	full	of	righteous	wrath	against	the	sanguinary	persecutor	,
她	曾是	满的	的	正义	愤怒	反对	这	血腥	迫害者	,

她对残暴的迫害者充满了义愤填膺。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

and	holding	her	head	high	she	went	back	into	her	sleeping	-	room	to
和	保持	她	头	高的	她	去	后退	进入	她	睡眠	-	房间	到

['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] .

finish	dressing	.
结束	敷料	.

她昂首挺胸地回到卧室继续穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

She	moved	more	quickly	than	usual	,
她	已搬	更多的	迅速地	比	通常	,

她的动作比平时更快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [juə'raiəli][hæd; həd][leɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl]

for	the	bookrolls	which	Euryale	had	laid	by	her	bed	while	she	was	still
为了	这	书卷	哪个	欧律阿勒	有	铺设	经过	她	床	尽管	她	曾是	仍然

[ə'sliːp] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

asleep	attracted	her	eye	with	a	suggestion	of	promise	.
睡着了	吸引	她	眼睛	和	一个	建议	的	承诺	.

欧律阿勒在她睡着时放在床边的书卷吸引了她的目光，暗示着某种希望。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [dru:] [ə; eɪ] [stu:l]

Eager	to	know	what	their	contents	were	,	she	took	them	up	,	drew	a	stool
渴望的	到	知道	什么	他们的	内容	是	,	她	采取	他们	向上	,	画	一个	凳子

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

她急于知道里面装的是什么，便把它们拿起来，拉过一张凳子到窗边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] .

and	tried	to	read	.
和	尝试	到	读	.

然后试着读。

[bʌt; bət] ['meni] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	many	voices	came	up	to	her	from	outside	,
但	许多	声音	来了	向上	到	她	从	外部	,

但外面传来许多声音，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tru:ps] [ɒv; əv] [ju:ðz] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:]

and	when	she	looked	down	into	the	road	she	saw	troops	of	youths	crowding	into
和	什么时候	她	看起来	向下	进入	这	路	她	锯	军队	的	青年	拥挤	进入

[ðə; ði] ['steɪdiəm] .

the	stadium	.
这	体育场	.

当她向下望去时，她看到成群的年轻人正涌入体育场。

[wɒt] [faɪn] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɒn] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;

What	fine	fellows	they	were	,	as	they	marched	on	,	talking	and	singing	;
什么	美好的	伙伴们	他们	是	,	作为	他们	行军	在	,	说	和	歌唱	;

他们真是些好小伙子，边走边说边唱；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] - [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:lə(r)]

and	she	said	to	herself	that	Diodoros	and	Alexander	were	taller
和	她	说	到	她自己	那	-	和	亚历山大	是	更高

['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ði:z] ,

even	than	most	of	these	,
甚至	比	最多	的	这些	,

她心想，狄奥多罗斯和亚历山大比他们大多数人都要高。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hænsəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] !

and	would	have	been	handsome	among	the	handsomest	!
和	会	有	到过	英俊的	之中	这	最英俊的	!

他本该是位非常英俊的人！

[ʃi:; ʃi] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

She	amused	herself	for	some	time	with	watching	them	;
她	觉得好笑	她自己	为了	一些	时间	和	观看	他们	;

她饶有兴致地观察了他们一会儿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['steɪdiəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn]

but	when	the	last	man	had	entered	the	stadium	,	and	they	had	formed	in
但	什么时候	这	最后的	男人	有	进入	这	体育场	,	和	他们	有	形成	在

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

但当最后一个人也进入体育场，他们三五成群地聚在一起时，

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊlz] .

she	again	took	up	the	rolls	.
她	再次	采取	向上	这	卷	.

她又拿起了卷轴。

[wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['mæθju:] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [lu:k] .

One	contained	the	gospel	of	Matthew	and	the	other	that	of	Luke	.
一	包含	这	福音	的	马修	和	这	其他	那	的	卢克	.

其中一本收录了马太福音，另一本收录了路加福音。

[ðə; ði] [fɜ:st] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ,

The	first	,	beginning	with	the	genealogy	,	gave	her	a	string	of	strange	,
这	第一的	,	开始	和	这	家谱	,	给予	她	一个	细绳	的	奇怪的	,

第一件事，从家谱开始，给她带来了一连串奇怪的.....

['bɑ:bərəs] [nems] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [lu:k] ,

barbarous	names	which	did	not	attract	her	;	so	she	took	up	the	roll	of	Luke	,
野蛮	姓名	哪个	做过	不是	吸引	她	;	所以	她	采取	向上	这	卷	的	卢克	,

那些野蛮的名字并没有吸引她；于是她选择了路加福音这个名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [staɪl] [æt; ət] [wʌns] [tʃɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	his	simple	narrative	style	at	once	charmed	her	.
和	他的	简单的	叙述	风格	在	一次	迷住了	她	.

他简洁的叙述风格立刻吸引了她。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skɪpt] ['sʌndri] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ,

There	were	difficulties	in	it	,	no	doubt	,	and	she	skipped	sundry	unintelligible	passages	,
那里	是	困难	在	它	,	不	怀疑	,	和	她	跳过	杂项	无法理解	段落	,

毫无疑问，其中存在一些困难，她跳过了一些难以理解的段落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	second	chapter	captivated	her	attention	.
但	这	第二	章	着迷	她	注意力	.

但第二章深深吸引了她。

[ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ti:tʃə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['wə:ʃip] [æz; əz] [ðeə(r)] [gɒd] .

It	spoke	of	the	birth	of	the	great	Teacher	whom	the	Christians	worshiped	as	their	God	.
它	辐	的	这	出生	的	这	伟大的	老师	谁	这	基督徒	崇拜	作为	他们的	上帝	.

它讲述了基督教徒奉为神明的伟大导师的诞生。

['eɪndʒəls][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,

Angels	had	announced	to	the	shepherds	in	the	field	that	great	joy	should	come	on	the	whole	world	,
天使	有	宣布	到	这	牧羊人	在	这	场地	那	伟大的	喜悦	应该	来	在	这	所有的	世界	,

天使向田野里的牧羊人宣告，全世界将迎来极大的喜乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'di:mə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɪərəʊ] ,

because	the	Saviour	was	born	;	and	this	Saviour	and	Redeemer	was	no	hero	,
因为	这	救主	曾是	出生	;	和	这	救主	和	救世主	曾是	不	英雄	,

因为救世主降生了；而这位救世主和救赎者并非英雄，

[nəʊ][seɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ræpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .

no	sage	,	but	a	child	wrapped	in	swaddling	-	clothes	and	lying	in	a	manger	.
不	圣人	,	但	一个	孩子	包装	在	襁褓	-	衣服	和	说谎	在	一个	马槽	.

没有圣人，只有一个裹在襁褓里躺在马槽里的婴儿。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

At	this	she	smiled	,	for	she	loved	little	children	,
在	这	她	微笑	,	为了	她	喜爱	小的	孩子们	,

她听了这话笑了，因为她喜欢小孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	had	long	known	no	greater	pleasure	than	to	play	with	them	and
和	有	长的	已知	不	更大的	乐趣	比	到	玩	和	他们	和

[help] [ðem; ðəm] .

help	them	.
帮助	他们	.

长期以来，他最大的乐趣就是和他们一起玩耍、帮助他们。

[haʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [dɪd][ʃi:; ʃi] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbə(r)]

How	many	delightful	hours	did	she	owe	to	the	grandchildren	of	their	neighbor
如何	许多	愉快	小时	做过	她	欠	到	这	孙辈	的	他们的	邻居

-

!

Skopas	!
-	!

她给邻居斯科帕斯的孙子们带来了多少快乐的时光啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [heɪld] [æt; ət][ɪts] [bɜ:θ] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

And	this	child	,	hailed	at	its	birth	by	a	choir	of	angels	,	had	become	a
和	这	孩子	,	赞誉	在	它是	出生	经过	一个	唱诗班	的	天使	,	有	变得	一个

这个孩子，出生时就受到天使合唱团的欢呼，后来成为了……

[gɒd] [ɪn] [hu:m] ['meni] [bɪ'li:vd] !

God	in	whom	many	believed	!
上帝	在	谁	许多	相信	!

众人所信的神！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [tʃɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] :

and	the	words	of	the	angels	'	chant	were	:
和	这	字	的	这	天使	-	呗	是	:

天使们吟唱的歌词是：

" ['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜ:θ] [pi:s] , [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔ:d] [men] !

"	Glory	to	God	on	high	,	and	on	earth	peace	,	good	-	will	toward	men	!
"	荣耀	到	上帝	在	高的	,	和	在	地球	和平	,	好的	-	将要	朝向	男人	!

“荣耀归于至高之处的上帝，平安归于地上他所喜悦的人！”

" [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] !

"	How	great	and	good	it	sounded	!
"	如何	伟大的	和	好的	它	听起来	!

“听起来真棒！”

[wɪð] ['i:gə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][rəʊlz] [tə'geðə(r)] ,

With	eager	excitement	she	fastened	the	rolls	together	,
和	渴望的	激动	她	系紧	这	卷	一起	,

她满怀兴奋地将卷好的面包卷固定在一起。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]

and	on	her	features	was	depicted	impatient	longing	to	put	an	end	to
和	在	她	特征	曾是	描绘	不耐烦	渴望	到	放	一个	结尾	到

[æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

an	intolerable	state	of	things	,
一个	无法容忍	状态	的	事物	,

她的脸上写满了焦急，渴望结束这种无法忍受的局面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪə(r)] : " [eɪ] , [piːs]

as	she	exclaimed	,	though	there	was	no	one	but	herself	to	hear	:	"	Ay	,	peace
作为	她	惊呼	,	尽管	那里	曾是	不	一	但	她自己	到	听到	:	"	哎	,	和平

, [sælˈveɪʃ(ə)n] , [gʊd] - [wɪl] !

,	salvation	,	good	-	will	!
,	救恩	,	好的	-	将要	!

她大声说道，虽然只有她自己能听到："啊，和平，救赎，善意！

[nɒt] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] , [ðɪs] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] , [ðɪs] [blʌd] , [ðɪs] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Not	this	hatred	,	this	thirst	for	revenge	,	this	blood	,	this	persecution	,	and	,	as
不是	这	仇恨	,	这	口渴	为了	复仇	,	这	血	,	这	迫害	,	和	,	作为

[ðeə(r)] [ˈhɪdiəs] [fruːt] ,

their	hideous	fruit	,
他们的	可怕	水果	,

不是这种仇恨，不是这种复仇的渴望，不是这种鲜血，不是这种迫害，以及它们结出的可怕果实，

[ðɪs] [ˈterə(r)] , [ðiːz] [ˈhɒrəb(ə)l] , [ˈkruːəl] [fɪəz] —

this	terror	,	these	horrible	,	cruel	fears	—
这	恐怖	,	这些	可怕	,	残忍的	恐惧	—

这种恐惧，这些可怕的、残酷的恐惧——

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæməz]

"	Here	she	was	interrupted	by	the	clatter	of	arms	and	rapping	of	hammers
"	这里	她	曾是	中断	经过	这	哒	的	武器	和	说唱	的	锤子

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .

which	came	up	from	below	.
哪个	来了	向上	从	以下	.

"这时，她被从下面传来的手臂碰撞声和锤子敲击声打断了。"

[ˈsizərz] [ˌmæsəˈdəʊniən] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnfəntri] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪləntli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn]

Caesar's	Macedonian	guard	and	other	infantry	troops	were	silently	coming	up	in
凯撒的	马其顿	警卫	和	其他	步兵	军队	是	默默	未来	向上	在

[ˈkʌmpəniz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [dɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv]

companies	and	vanishing	into	the	side	-	doors	which	led	to	the	upper	tiers	of
公司	和	消失	进入	这	边	-	门	哪个	引领	到	这	上	层级	的

[ðə; ði] [ˈsteɪdiəm] .

the	stadium	.
这	体育场	.

凯撒的马其顿卫队和其他步兵部队悄无声息地成群结队地走上来，消失在通往体育场上层看台的侧门中。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	this	mean	?
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkɑːpɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ˈfɑːsnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈentrəns] [wɪð] [ˈwʊdn] [biːmz] .

Meanwhile	carpenters	were	busy	fastening	up	the	chief	entrance	with	wooden	beams	.
同时	木匠	是	忙碌的	紧固	向上	这	首席	入口	和	木制的	光束	.

与此同时，木匠们正忙着用木梁加固正门。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ˈkləʊzɪŋ] [ʌp] [sluːs] - [geɪts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] .

It	looked	like	closing	up	sluice	-	gates	to	hinder	the	invasion	of	a	high	tide	.
它	看起来	喜欢	结束	向上	水闸	-	大门	到	阻碍	这	入侵	的	一个	高的	潮	.

这就像关闭水闸来阻止高潮的侵袭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪdiəm][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [fʊl] [ɒv; əv][men] .

But	the	stadium	was	already	full	of	men	.
但	这	体育场	曾是	已经	满的	的	男人	.

但体育场里已经挤满了男人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [juːðz] [mɑːtʃ] [ɪn] ,

She	had	seen	thousands	of	youths	march	in	,
她	有	已见	数千	的	青年	行进	在	,

她曾亲眼目睹成千上万的青年游行进来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [kləʊz] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	they	stood	in	close	ranks	in	the	arena	below	her	.
和	那里	他们	站立	在	关闭	排名	在	这	竞技场	以下	她	.

她们紧密地列队站在她下方的竞技场里。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] .

Besides	these	,	there	were	now	an	immense	number	of	soldiers	.
除了	这些	,	那里	是	现在	一个	巨大	数字	的	士兵	.

除此之外，现在还有数量庞大的士兵。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [get] [aʊt] [əˈgen] [ˈprez(ə)ntli] ,

They	must	all	get	out	again	presently	,
他们	必须	全部	得到	出去	再次	目前	,

他们现在必须全部离开。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ˈeksɪts; ˈegzɪts] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌvɒmɪˈtɔːrɪəm]

and	what	a	crush	there	would	be	in	the	side	exits	if	the	vomitorium
和	什么	一个	压碎	那里	会	是	在	这	边	出口	如果	这	呕吐室

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] !

were	closed	!
是	关闭	!

如果呕吐室关闭，侧门肯定会挤满人！

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːpɪntəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ækt] .

She	longed	to	call	down	,	to	warn	the	carpenters	of	the	folly	of	their	act	.
她	渴望	到	称呼	向下	,	到	警告	这	木匠	的	这	蠢事	的	他们的	行为	.

她很想喊下去，警告木匠们他们行为的愚蠢之处。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pent] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]

Or	was	it	that	the	youth	of	the	town	were	to	be	pent	into	the
或者	曾是	它	那	这	青年	的	这	镇	是	到	是	五角星	进入	这

[ˈsteɪdiəm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] [dɪˈkriː] ,

stadium	to	hear	some	new	and	more	severe	decree	,
体育场	到	听到	一些	新的	和	更多的	严重	法令	,

还是说，镇上的年轻人要被关进体育场，去听取一项新的、更加严厉的法令？

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [rɪˈfræktəri] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] ?

while	some	of	the	more	refractory	were	secured	?
尽管	一些	的	这	更多的	耐火	是	安全	?

而一些更难处理的样本则被找到了？

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] .

It	must	be	so	.
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸！

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [vekˈsɪlə] [ɒv; əv] [njuːˈmɪdɪən] [ˈtruːpə] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] .

Then	came	a	few	vexilla	of	Numidian	troopers	at	a	slow	pace	.
然后	来了	一个	很少	旗帜	的	努米底亚人	骑警	在	一个	慢的	步伐	.

然后，几队努米底亚骑兵以缓慢的速度跟了过来。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [haɪ] [hɔːs] , [rəʊd][ðə; ði] ['legət] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn] .

At	their	head	,	on	a	particularly	high	horse	,	rode	the	legate	,	a	very	tall	man	.
在	他们的	头	,	在	一个	特别	高的	马	,	骑	这	使节	,	一个	非常	高的	男人	.

在他们最前面，骑着一匹特别高大的马的是使节，他身材非常高大。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

He	glanced	up	to	the	side	where	she	was	,	and	Melissa	recognized	the
他	瞥了一眼	向上	到	这	边	在哪里	她	曾是	,	和	梅丽莎	认可	这

[iː'dʒɪpʃn] - .

Egyptian	Zminis	.
埃及人	-	.

他抬头看向她所在的一侧，梅丽莎认出了埃及的兹米尼人。

[æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

At	this	her	hand	sought	the	place	of	her	heart	,
在	这	她	手	寻求	这	地方	的	她	心	,

于是，她的手伸向了她的心口。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .

for	she	felt	as	though	it	had	ceased	to	beat	.
为了	她	毛毡	作为	尽管	它	有	停止	到	打	.

因为她感觉自己的心脏好像已经停止跳动了。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðɪs] [retʃ] , [ðə; ði] ['dedli] [fəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [hɪə(r)] ,

This	wretch	,	the	deadly	foe	of	her	father	and	brother	,	here	,
这	可怜虫	,	这	致命	敌人	的	她	父亲	和	兄弟	,	这里	,

这个恶毒的女人，她父亲和哥哥的死敌，就在这里。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [truːps] ?

at	the	head	of	the	Roman	troops	?
在	这	头	的	这	罗马	军队	?

率领罗马军队?

['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] !

Something	horrible	,	impossible	,	must	be	about	to	happen	!
某物	可怕	,	不可能的	,	必须	是	关于	到	发生	!

一定有什么可怕的、不可能的事情即将发生!

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	sun	was	mirrored	in	the	shining	coat	of	his	horse	,
这	太阳	曾是	镜像	在	这	灼灼	外套	的	他的	马	,

阳光倒映在他马闪亮的皮毛上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [æks][hiː; hi][bɔː(r)] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mændərz] [stɑːf] .

and	in	the	lictor's	axe	he	bore	,	carrying	it	like	a	commander's	staff	.
和	在	这	-	斧头	他	钻孔	,	携带	它	喜欢	一个	指挥官的	职员	.

他手持执政官的斧头，像指挥官的权杖一样挥舞着它。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd] , [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] ,

He	raised	it	once	,	twice	,	and	,	high	as	she	was	above	him	,
他	提高	它	一次	,	两次	,	和	,	高的	作为	她	曾是	多于	他	,

他举起它一次，两次，而她高高地悬在他上方，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ʃɑːp] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

she	could	see	how	sharp	the	contrast	was	between	the	yellow	whites	of	his
她	可以	看	如何	锋利的	这	对比	曾是	之间	这	黄色的	白人	的	他的

[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːði] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

eyes	and	the	swarthy	color	of	his	face	.
眼睛	和	这	黝黑的	颜色	的	他的	脸	.

她能清楚地看到他黄色的眼白和黝黑的脸庞形成了鲜明的对比。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ðə; ði] [braɪt] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Now	,	for	the	third	time	,	the	bright	steel	of	the	axe	flashed	in	the	sunshine	,
现在	,	为了	这	第三	时间	,	这	明亮的	钢	的	这	斧头	闪光灯	在	这	阳光	,

现在，斧头闪亮的钢刃第三次在阳光下闪耀起来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['trʌmpɪt] - [kɔːlz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ʃɔːt]

and	immediately	after	trumpet	-	calls	sounded	and	were	repeated	at	short
和	立即地	后	喇叭	-	呼叫	听起来	和	是	重复	在	短的

['ɪntərvlz] , [wɪtʃ] [stɪl] ,

intervals	,	which	still	,
间隔	,	哪个	仍然	,

紧接着，号角声响起，并以短促的间隔重复响起，这仍然，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [siːmd] [ɪn'tɒlərəbli] [lɒŋ] .

to	her	,	seemed	intolerably	long	.
到	她	,	似乎	无法容忍地	长的	.

对她来说，时间似乎漫长得难以忍受。

[haʊ] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ,

How	Melissa	had	presence	of	mind	enough	to	count	them	she	knew	not	,
如何	梅丽莎	有	在场	的	头脑	足够的	到	数数	他们	她	知道	不是	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

but	she	did	.
但	她	做过	.

梅丽莎不知道自己是怎么做到头脑清醒到能数清它们的，但她确实数出来了。

[æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

At	the	seventh	all	was	still	,
在	这	第七	全部	曾是	仍然	,

第七天，一切都静止了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blɑːst][ɒn][ðə; ði]['tjuːbə] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

and	soon	after	a	short	blast	on	the	tuba	rang	out	from	above	,
和	很快	后	一个	短的	爆炸	在	这	大号	响铃	出去	从	多于	,

随后不久，上方传来一声短促的大号吹奏声。

[bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪdiəm] .

below	,	and	from	all	sides	of	the	stadium	.
以下	,	和	从	全部	侧面	的	这	体育场	.

下方，以及体育场的各个方向。

[iːtʃ] [went] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['breθləs] [gɜːl] .

Each	went	like	an	arrow	to	the	heart	of	the	anxious	,	breathless	girl	.
每个	去	喜欢	一个	箭	到	这	心	的	这	焦虑的	,	喘不过气	女孩	.

每一击都像箭一样直击那个焦虑、喘不过气的女孩的心脏。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːst] ,

From	the	moment	when	she	had	seen	Zminis	she	had	expected	the	worst	,
从	这	片刻	什么时候	她	有	已见	-	她	有	预期的	这	最差	,

从见到兹米尼斯的那一刻起，她就预感到了最坏的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [splɪt]

but	the	cry	of	rage	and	despair	from	a	thousand	voices	which	now	split
但	这	哭	的	愤怒	和	绝望	从	一个	千	声音	哪个	现在	分裂

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ri'ælәti] [ˌaʊt'dɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['hɒrəb(ə)l]

her	ear	told	her	how	far	the	incredible	reality	outdid	her	most	horrible
她	耳朵	讲述	她	如何	远的	这	极好的	现实	胜出	她	最多	可怕

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

imaginings	.
想象	.

但此刻，成千上万声愤怒和绝望的呼喊声震耳欲聋，这让她明白，这不可思议的现实远远超出了她最可怕的想象。

['breθləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [breɪn] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Breathless	,	and	with	a	throbbing	brain	,	she	leaned	out	as	far	as	she	could
喘不过气	,	和	和	一个	悸动	脑	,	她	倾斜	出去	作为	远的	作为	她	可以

,

,
,

她气喘吁吁，头痛欲裂，竭尽全力地探出身子。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [felt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði]

and	neither	felt	the	burning	sun	-	which	was	now	beginning	to	fall	on	the
和	两者都不	毛毡	这	燃烧	太阳	-	哪个	曾是	现在	开始	到	落下	在	这

['westən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] — [nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ]

western	face	of	the	temple	—	nor	heeded	the	risk	of	being	seen	and	involving
西	脸	的	这	寺庙	—	也不	听从了	这	风险	的	存在	已见	和	涉及

[hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] [ɪn]['ruːɪn] .

herself	and	her	protectress	in	ruin	.
她自己	和	她	保护者	在	废墟	.

她们既没有感受到灼热的太阳——此时太阳正开始落在神庙的西墙上——也没有顾忌被人看到而让自己和她的保护者陷入毁灭的风险。

[tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'zel] [ɪn][ə; eɪ] ['frɒsti] ['wɪntərz] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn]

Trembling	like	a	gazelle	in	a	frosty	winter's	night	,	she	would	gladly	have	withdrawn
发抖	喜欢	一个	羚羊	在	一个	霜冻	冬天的	夜晚	,	她	会	乐意	有	撤回

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

她像寒冬夜晚的羚羊一样颤抖着，恨不得立刻从窗边退开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [spel] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

but	she	felt	as	if	some	spell	held	her	there	.
但	她	毛毡	作为	如果	一些	拼写	握住	她	那里	.

但她感觉自己好像被某种魔法困住了。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

She	longed	to	shut	her	ears	and	eyes	,	but	she	could	not	help	looking	on	.
她	渴望	到	关闭	她	耳朵	和	眼睛	,	但	她	可以	不是	帮助	寻找	在	.

她很想捂住耳朵、闭上眼睛，但却忍不住继续看下去。

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Her	every	instinct	prompted	her	to	shriek	for	help	,	but	she	could
她	每一个	本能	提示	她	到	尖叫	为了	帮助	,	但	她	可以

[nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

not	utter	a	sound	.
不是	说出	一个	声音	.

她本能地想要大声呼救，但她却发不出任何声音。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

There	she	stood	,	seeing	and	hearing	,
那里	她	站立	,	看到	和	听力	,

她站在那里，看着，听着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['æŋgwɪʃ] ['bɔrəu] [frɒm; frəm]

and	her	low	moaning	changed	to	that	laughter	which	anguish	borrows	from
和	她	低的	呻吟	已更改	到	那	笑声	哪个	痛苦	借款	从

['glædnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gladness	when	it	has	exhausted	all	forms	of	expression	.
欢乐	什么时候	它	有	筋疲力尽的	全部	表格	的	表达	.

她低沉的呻吟变成了那种痛苦从快乐中借来的笑声，那是痛苦用尽所有表达方式后发出的笑声。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

At	last	she	sank	on	her	knees	on	the	floor	,
在	最后的	她	沉没	在	她	膝盖	在	这	地面	,

最后，她跪倒在地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][peɪn] [stɪl] [lɑːft] ['ʃrɪlli] ,

and	while	she	shed	tears	of	pain	still	laughed	shrilly	,
和	尽管	她	棚	眼泪	的	疼痛	仍然	笑了	尖锐地	,

她一边流着痛苦的泪水，一边发出尖锐的笑声。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

till	she	understood	with	sudden	horror	what	was	happening	.
直到	她	理解	和	突然	恐怖	什么	曾是	发生	.

直到她突然惊恐地意识到发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] ; [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [kən'vʌls] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ; [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [wept] ,

She	started	violently	;	a	sob	convulsed	her	bosom	;	she	wept	and	wept	,
她	开始	暴力	;	一个	哭泣	抽搐	她	怀	;	她	哭泣	和	哭泣	,

她猛地一惊；一声抽泣从胸口涌出；她哭个不停。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɪəz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

and	these	tears	did	her	good	.
和	这些	眼泪	做过	她	好的	.

这些眼泪对她有好处。

[wen] , [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [fel] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

When	,	at	one	in	the	afternoon	,	the	sun	fell	full	on	her	window	,
什么时候	,	在	一	在	这	下午	,	这	太阳	跌倒	满的	在	她	窗户	,

下午一点，太阳正好照进她的窗户。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] .

she	had	not	yet	found	strength	to	move	.
她	有	不是	然而	成立	力量	到	移动	.

她还没有力气动弹。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːl] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [məʊts] , [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

A	flood	of	bright	light	,	in	which	whirled	millions	of	motes	,	danced	before	her
一个	洪水	的	明亮的	光	,	在	哪个	旋转	百万	的	微粒	,	跳舞	前	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

一道耀眼的光芒在她眼前飞舞，其中无数微粒旋转闪烁；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [sent] [ðə; ði]['ætəmz] ['flaɪɪŋ] ,

and	as	her	breath	sent	the	atoms	flying	,
和	作为	她	气息	发送	这	原子	飞行	,

随着她的呼吸，原子四处飞溅，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['reprəbeɪt] ['ʌtərəns]

it	passed	through	her	mind	that	at	this	very	moment	the	reprobate	utterance
它	通过了	通过	她	头脑	那	在	这	非常	片刻	这	恶棍	发声

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mædˌmænz] [lɪps][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['hæpinəs] ,

of	a	madman's	lips	was	blowing	happiness	,
的	一个	疯子的	嘴唇	曾是	吹	幸福	,

她脑海中闪过一个念头：就在此刻，一个疯子的嘴里吐出的那些污秽之语，竟然充满了幸福。

[dʒɔɪ] , [piːs] , [ænd; ənd] [həʊp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] — ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm]

joy	,	peace	,	and	hope	out	of	the	lives	of	many	thousands	—	blowing	them
喜悦	,	和平	,	和	希望	出去	的	这	生活	的	许多	数千	—	吹	他们

['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,

into	nothingness	,
进入	虚无	,

成千上万人的生命失去了快乐、平安和希望——将它们化为乌有。

[laɪk] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .

like	the	blast	of	a	storm	.
喜欢	这	爆炸	的	一个	风暴	.

如同暴风雨般猛烈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] ,

Then	she	commanded	herself	,
然后	她	命令	她自己	,

然后她命令自己，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][stæmp] [ɪt'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

for	the	horrible	scene	before	her	threatened	to	stamp	itself	on	her	eye
为了	这	可怕	场景	前	她	威胁	到	邮票	本身	在	她	眼睛

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'greɪv] [ɒn][æn; ən]['ɒnɪks] ;

like	the	image	her	father	could	engrave	on	an	onyx	;
喜欢	这	图像	她	父亲	可以	雕刻	在	一个	缟玛瑙	;

眼前这可怕的景象仿佛要像她父亲刻在缟玛瑙上的图案一样，深深地烙印在她的脑海中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðæt] , [ɔː(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [laɪt] - [hɑːtɪd]

and	she	must	avoid	that	,	or	give	up	all	hope	of	ever	being	light	-	hearted
和	她	必须	避免	那	,	或者	给	向上	全部	希望	的	曾经	存在	光	-	心地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她必须避免那样做，否则就再也无法拥有轻松愉快的心情了。

['hɑːdli] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ə'riːnə] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [freʃ]

Hardly	an	hour	since	she	had	seen	the	arena	looking	like	a	basket	of	fresh
几乎	一个	小时	自从	她	有	已见	这	竞技场	寻找	喜欢	一个	篮子	的	新鲜的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

距离她看到竞技场宛如一篮鲜花还不到一个小时，

[fʊl] [ɒv; əv] ['splendɪd] , ['juːθfl] [men] .

full	of	splendid	,	youthful	men	.
满的	的	灿烂	,	青春	男人	.

到处都是英俊潇洒的年轻人。

[ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən]['fælæŋks] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]

Then	the	warriors	of	the	Macedonian	phalanx	had	taken	their	places	on	the	long
然后	这	战士	的	这	马其顿	方阵	有	已采取	他们的	地方	在	这	长的

[ræŋks][ɒv; əv] [siːts] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,

ranks	of	seats	on	which	she	looked	down	,
排名	的	座位	在	哪个	她	看起来	向下	,

然后，马其顿方阵的战士们在长长的座位上各就各位，她俯视着他们。

[wɪð] ['sevrəl] ['kəuhɔːts][ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] , [braʊn] [njuː'mɪdɪən] [ænd; ənd] [blæk] [ˌiːθi'əʊpiənz] ,

with	several	cohorts	of	archers	,	brown	Numidians	and	black	Ethiopians	,
和	一些	队列	的	弓箭手	,	棕色的	努米底亚人	和	黑色的	埃塞俄比亚人	,

其中有数队弓箭手，棕色皮肤的努米底亚人和黑色皮肤的埃塞俄比亚人，

[laɪk] [ɪn'kwɪzətɪv] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃəʊ] — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] .

like	inquisitive	spectators	of	the	expected	show	—	but	all	in	full	armor	.
喜欢	好奇	观众	的	这	预期的	展示	—	但	全部	在	满的	盔甲	.

就像一群好奇的观众，等待着这场期待已久的表演——但所有人都全副武装。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd][men][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [wɪð] ['sɪŋɪŋ] , [tɔːk] ,

At	first	the	youths	and	men	had	formed	in	companies	,	with	singing	,	talk	,
在	第一的	这	青年	和	男人	有	形成	在	公司	,	和	歌唱	,	讲话	,

起初，青年人和男人们结成队伍，唱歌、交谈，

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [tʃɑːnt] ;

and	laughter	,	and	here	and	there	a	satirical	chant	;
和	笑声	,	和	这里	和	那里	一个	讽刺	咏	;

还有笑声，以及不时传来的讽刺歌谣；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['skwɔbl] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] - [wɒtʃ] ,

but	presently	there	had	been	squabbles	with	the	town	-	watch	,
但	目前	那里	有	到过	争吵	和	这	镇	-	手表	,

但最近与镇上的治安队发生了一些争执，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['keələs] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ɪ'nʌf] ,

and	while	the	younger	and	more	careless	still	were	gay	enough	,
和	尽管	这	年轻	和	更多的	粗心	仍然	是	同性恋	足够的	,

而那些更年轻、更粗心大意的人仍然足够同性恋，

[həʊl] ['kʌmpəniz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊmənz] ;

whole	companies	on	the	other	hand	had	looked	up	indignantly	at	the	Romans	;
所有的	公司	在	这	其他	手	有	看起来	向上	愤慨地	在	这	罗马书	;

另一方面，许多公司都义愤填膺地抬头看着罗马人；

[sʌm; səm][hæd; həd] ['æŋkʃəsli] ['kwestʃənd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [ɔː(r)] [stɛərd] [daʊn] [ɪn] ['sʌlən] [dɪs'meɪ]

some	had	anxiously	questioned	each	other's	eyes	,	or	stared	down	in	sullen	dismay
一些	有	焦虑地	被质问	每个	其他的	眼睛	,	或者	凝视	向下	在	忧郁	沮丧

[æt; ət][ðə; ði][sænd] .

at	the	sand	.
在	这	沙	.

有些人焦急地互相打量着对方的眼睛，有些人则沮丧地低头看着沙子。

[ðə; ði][hɒt] , ['siːðɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] — [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['sɪti] ,

The	hot	,	seething	blood	of	these	men	—	the	sons	of	a	free	city	,
这	热的	,	沸腾	血	的	这些	男人	—	这	儿子们	的	一个	自由的	城市	,

这些人的血液滚烫沸腾——他们是自由城市的子弟，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['frenzid]

and	accustomed	to	a	life	of	rapid	action	in	hard	work	and	frenzied
和	习惯	到	一个	生活	的	迅速的	行动	在	难的	工作	和	丧心病狂

[ɪn'dʒɔɪmənt] — [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ;

enjoyment	—	took	the	delay	very	much	amiss	;
享受	—	采取	这	延迟	非常	很多	错误	;

他们习惯了努力工作、快速行动和尽情享受的生活，因此对这种拖延感到非常不满；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [lɒkt] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

and	when	it	was	rumored	that	the	doors	were	being	locked	,	impatience
和	什么时候	它	曾是	传闻	那	这	门	是	存在	已锁定	,	不耐烦

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [faʊnd] [ɪm'fætɪk] ['ʌtərəns] .

and	distrust	found	emphatic	utterance	.
和	怀疑	成立	强调	发声	.

当有传言说大门要被锁上时，人们的不耐烦和不信任情绪便强烈地表达了出来。

['tɪmɪd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [laʊdə]

Timid	**whistling**	**and**	**other**	**expressions**	**of**	**disapproval**	**had**	**been**	**followed**	**by**	**louder**
胆小	吹口哨	和	其他	表达式	的	不赞成	有	到过	随后	经过	更大声

[ˌdemən'streɪʃənz] ,

demonstrations	**,**
示威游行	,

起初只是怯懦的吹口哨和其他表示不满的举动，随后演变成更激烈的示威游行。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

for	**to**	**be**	**locked**	**up**	**was**	**intolerable**	**.**
为了	到	是	已锁定	向上	曾是	无法容忍	.

被关起来是无法忍受的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪktə(r)] [ænd; ənd] [gɑːdz] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,

But	**the**	**lictors**	**and**	**guards**	**took**	**no**	**notice**	**,**
但	这	律师	和	守卫	采取	不	注意	,

但执政官和卫兵们却置若罔闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第11卷(A Thorny Path — Volume 11)
第3/4页

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [huː] [hæd; həd] ['pəːpitreit] [ðə; ði]['epɪgræm]
after removing the member of the Museum who had perpetrated the epigram
后 移除 这 成员 的 这 博物馆 WHO 有 实施 这 警句
[ɒn] ['sizərz] ['mʌðə(r)] .
on Caesar's mother .
在 凯撒的 母亲 .

在将博物馆中那个写出侮辱凯撒母亲的讽刺诗的成员除名之后。

[ðɪs] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
This one , who had certainly gone too far , was to pay for all , it would
这 一 , WHO 有 当然 已消失 也 远的 , 曾是 到 支付 为了 全部 , 它 会
[siːm] .
seem .
似乎 .

看来，这个做得太过分的人要为一切付出代价。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] ,
Then the trumpets sounded ,
然后 这 小号 听起来 ,

随后号角响起，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [juːðz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'kjuːt][æŋ'zaɪəti]
and the most heedless of the troop of youths began to feel acute anxiety
和 这 最多 鲁莽 的 这 部队 的 青年 开始 到 感觉 急性 焦虑
[ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
and alarm .
和 警报 .

就连这群年轻人中最粗心大意的也开始感到极度焦虑和恐慌。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
From her high post of observation Melissa could see that ,
从 她 高的 邮政 的 观察 梅丽莎 可以 看 那 ,

从高处观察，梅丽莎可以看到：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv]
although the appearance of Zminis on the scene had caused a fever of
虽然 这 外貌 的 - 在 这 场景 有 导致 一个 发烧 的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

尽管兹米尼斯的出现引起了现场一片骚动，

[ðeɪ] [naʊ] [brəʊk] [ðeə(r)] ['serid] [skˈweəz] , ['wɔndə] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə]
they now broke their serried squares , wandered about as if undecided what to
他们 现在 打破 他们的 串联 正方形 , 漫步 关于 作为 如果 未决定 什么 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他们现在打破了整齐的方阵，四处游荡，似乎不知所措。

[bʌt; bət] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,
but prepared for the worst ,
但 准备 为了 这 最差 ,

但已做好最坏的打算。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['kɜːli] [hedz] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	turned	their	curly	heads	now	to	this	side	and	now	to	that	,
和	转向	他们的	卷曲	头部	现在	到	这	边	和	现在	到	那	,

它们卷曲的脑袋一会儿转向这边，一会儿转向那边。

[tɪl] [ðə; ði] [trʌmpətblæst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːts] [ə'træktɪd] ['evri] [aɪ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

till	the	trumpetblast	from	the	seats	attracted	every	eye	upward	,	and	the
直到	这	号角声	从	这	座位	吸引	每一个	眼睛	向上	,	和	这

['bʊtʃəri] [bɪ'gæn] .

butchery	began	.
屠宰	开始	.

直到座位上响起号角声，所有人的目光都抬起头来，屠杀才开始。

[dɪd] [ðə; ði] [kraɪ] , " [stɒp] , [retʃ] ! " ['riːəli] [breɪk] [frɒm; frəm] [mə'lɪsəz] [lɪps] ,

Did	the	cry	,	"	Stop	,	wretches	!	"	really	break	from	Melissa's	lips	,
做过	这	哭	,	"	停止	,	可怜虫	!	"	真的	休息	从	梅丽莎的	嘴唇	,

“住手，恶棍们！”这声喊声真的出自梅丽莎之口吗?

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ?

or	had	she	only	intended	to	shout	it	down	to	the	people	in	the	stadium	?
或者	有	她	仅有的	故意的	到	喊	它	向下	到	这	人们	在	这	体育场	?

或者她只是想对着体育场里的人们大喊?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ræŋk] [ɒv; əv] [njuː'mɪdɪən] [huː] , [kwɪk]

She	did	not	know	;	but	as	she	recollected	the	long	rank	of	Numidians	who	,	quick
她	做过	不是	知道	;	但	作为	她	回忆	这	长的	秩	的	努米底亚人	WHO	,	快的

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

as	lightning	,
作为	闪电	,

她并不知道；但当她回想起那长长的努米底亚人队伍，他们行动如闪电般迅速时，

['lɪftɪd] [ðeə(r)] [kɜːvd] [bəʊz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ærəus] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs]

lifted	their	curved	bows	and	sent	a	shower	of	arrows	down	on	the	defenseless
抬起	他们的	弯曲	弓	和	发送	一个	淋浴	的	箭头	向下	在	这	毫无防备

[lædz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

lads	in	the	arena	,
小伙子们	在	这	竞技场	,

他们举起弯弓，向竞技场上毫无防备的少年们射出一阵箭雨。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'gen] [ʃriːk] [aʊt] : " [stɒp] !

she	felt	as	though	she	had	again	shrieked	out	:	"	Stop	!
她	毛毡	作为	尽管	她	有	再次	尖叫	出去	:	"	停止	!

她感觉自己好像又一次尖叫道：“住手！”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔːn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

"	Then	it	seemed	as	though	a	storm	of	wind	had	torn	thousands	of
"	然后	它	似乎	作为	尽管	一个	风暴	的	风	有	撕裂	数千	的

[streɪt] [bau] [wɪð] [mə'tælɪk] [liːvz] [ðæt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [hjuːdʒ]

straight	boughs	with	metallic	leaves	that	flashed	in	the	sunshine	from	some	huge
直的	树枝	和	金属	树叶	那	闪光灯	在	这	阳光	从	一些	巨大的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [triː] ,

invisible	tree	,
无形的	树	,

“然后，仿佛一阵狂风从一棵巨大的、看不见的树上撕扯下成千上万根笔直的树枝，树枝上长着在阳光下闪闪发光的金属质感的叶子。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [iːv] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [fɔːl] ,

and	flung	them	into	the	arena	;	and	,	as	her	eve	followed	their	fall	,
和	扔	他们	进入	这	竞技场	;	和	,	作为	她	前夕	随后	他们的	落下	,

并将他们扔进竞技场；而当她的前妻目睹他们坠落时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

she	could	have	fancied	that	she	looked	on	a	corn	-	field	beaten	down	by	a	terrific
她	可以	有	幻想	那	她	看起来	在	一个	玉米	-	场地	被打败	向下	经过	一个	了不起

[heɪl] - [stɔːm] ;

hail	-	storm	;
冰雹	-	风暴	;

她或许会想象自己看到的是一片被猛烈的冰雹袭击过的玉米地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːns] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

but	the	boughs	and	leaves	were	lances	and	arrows	,
但	这	树枝	和	树叶	是	长矛	和	箭头	,

但树枝和树叶却变成了长矛和箭矢。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [kʌt] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	each	ear	of	corn	cut	down	was	a	young	and	promising	human	being	.
和	每个	耳朵	的	玉米	切	向下	曾是	一个	年轻的	和	有前途	人类	存在	.

每一穗被砍下的玉米，都代表着一个年轻有为的人。

- [prɪ'pɒstərəs] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪd] [ɒn] .

Zminis's	preposterous	suggestion	had	been	acted	on	.
-	荒谬	建议	有	到过	行动	在	.

Zminis 的荒谬建议竟然被采纳了。

[ˌkærə'kælə][wɒz; wəz] [ə'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .

Caracalla	was	avenged	on	the	youth	of	Alexandria	.
卡拉卡拉	曾是	复仇	在	这	青年	的	亚历山大	.

卡拉卡拉的仇报降临在亚历山大的青年身上。

[nɒt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd][wæg] [naʊ] [ɪn] [ə'bjuːs] ;

Not	a	tongue	could	wag	now	in	abuse	;
不是	一个	舌头	可以	摇摆	现在	在	虐待	;

现在没人敢说三道四了；

['evri] [peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [deəd] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][kraɪ][ɔː(r)] [pɜːs] [ʌp][tuː; tə]

every	pair	of	young	lips	which	had	dared	utter	a	scornful	cry	or	purse	up	to
每一个	一对	的	年轻的	嘴唇	哪个	有	敢于	说出	一个	轻蔑的	哭	或者	钱包	向上	到

['wɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,

whistle	at	the	sight	of	Caesar	,
哨	在	这	视线	的	凯撒	,

凡是胆敢对凯撒发出轻蔑的叫喊或撅起嘴唇吹口哨的年轻嘴唇，

[wɒz; wəz] ['saɪlənst] [fər'evə(r)] - [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['gɪlti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] [huː]

was	silenced	forever	-	and	,	with	the	few	guilty	,	a	hundred	times	more	who
曾是	沉默	永远	-	和	,	和	这	很少	有罪的	,	一个	百	时代	更多的	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .

were	innocent	.
是	清白的	.

永远地被噤声了——少数罪犯的死，让一百倍于此的无辜者蒙羞。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [hæd; həd] [biːn] [bɑːd] [wɪð] [biːmz] ,

She	knew	now	why	the	great	gate	had	been	barred	with	beams	,
她	知道	现在	为什么	这	伟大的	门	有	到过	禁止	和	光束	,

她现在明白为什么那座大门会被横梁封死。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] ['entəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] - [dɔːz] .

and	why	the	troop	had	entered	by	the	side	-	doors	.
和	为什么	这	部队	有	进入	经过	这	边	-	门	.

以及这支部队为什么从侧门进入。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [blʌd] ,

The	scene	of	the	brilliant	display	had	become	a	lake	of	blood	,
这	场景	的	这	杰出的	展示	有	变得	一个	湖	的	血	,

曾经精彩纷呈的表演现场，如今已变成一片血泊。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

full	of	the	dead	and	dying	.
满的	的	这	死的	和	垂死	.

里面全是死人和垂死之人。

[deθ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [si:ts] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-][ri:ðz; ri:θs][ænd; ənd]['praɪzɪz]

Death	had	invaded	the	rows	of	seats	;	instead	of	laurel	wreaths	and	prizes
死亡	有	入侵	这	行	的	座位	;	反而	的	月桂树	花圈	和	奖品

,

,

,

死神已经降临到每一排座位上；取而代之的是桂冠和奖品，

['dedli] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .

deadly	weapons	were	showered	down	into	the	arena	.
致命	武器	是	淋浴	向下	进入	这	竞技场	.

致命武器如雨点般落入竞技场。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [ɪts] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] ,

It	seemed	now	as	though	the	sun	,	with	its	blinding	radiance	,
它	似乎	现在	作为	尽管	这	太阳	,	和	它是	失明	辐射	,

此刻，太阳仿佛散发着耀眼的光芒，

[wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:sɪfəli] [feɪn] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

were	mercifully	fain	to	hinder	the	human	eye	from	looking	down	on	the
是	仁慈地	欣然	到	阻碍	这	人类	眼睛	从	寻找	向下	在	这

['hɒrəb(ə)l]['pɪktʃə(r)] .

horrible	picture	.
可怕	图片	.

仁慈地阻止了人们的目光向下看去，以免看到那可怕的景象。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] .

To	avoid	the	sickening	sight	.
到	避免	这	令人作呕	视线	.

为了避免看到令人作呕的景象。

[mə'lɪsə] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [drægd] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

Melissa	closed	her	eyes	and	dragged	herself	to	her	feet	with	an	effort	,
梅丽莎	关闭	她	眼睛	和	拖拽	她自己	到	她	脚	和	一个	努力	,

梅丽莎闭上眼睛，费力地爬了起来。

[tu:; tə] [haɪd] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] .

to	hide	herself	she	knew	not	where	.
到	隐藏	她自己	她	知道	不是	在哪里	.

她不知道该躲到哪里去。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [laʊd] [ˌæklə'meiʃən] ,

But	again	there	was	a	flourish	of	trumpets	and	loud	acclamations	,
但	再次	那里	曾是	一个	繁荣	的	小号	和	大声	掌声	,

但随后又响起了一阵嘹亮的号角声和热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	again	an	irresistible	power	dragged	her	to	the	window	.
和	再次	一个	无法抗拒	力量	拖拽	她	到	这	窗户	.

一股不可抗拒的力量再次将她拉到窗边。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kwɒ'dri:gə][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪdiəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

A	splendid	quadriga	had	stopped	at	the	gate	of	the	stadium	,	surrounded	by
一个	灿烂	四马战车	有	停止	在	这	门	的	这	体育场	,	包围	经过

['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [gɑ:dz] .

courtiers	and	guards	.
朝臣	和	守卫	.

一支华丽的四马战车停在了体育场门口，周围簇拥着侍臣和卫兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [fɔː(r); fə(r)]['pændɪən] [held] [ðə; ði] [reɪnz] .

It	was	Caracalla's	,	for	Pandion	held	the	reins	.
它	曾是	-	,	为了	潘迪翁	握住	这	缰绳	.

那是卡拉卡拉的，因为潘迪翁掌控着缰绳。

[kʊd; kəd][ˌkærə'kælə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] , ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [retʃ] - ,

Could	Caracalla	approve	of	this	most	horrible	crime	,	organized	by	the	wretch	Zminis	,
可以	卡拉卡拉	批准	的	这	最多	可怕	犯罪	,	组织	经过	这	可怜虫	-	,

卡拉卡拉会赞同由恶棍兹米尼斯策划的这起骇人听闻的罪行吗?

[baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ; [ɔː(r)] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] ,

by	appearing	on	the	scene	;	or	might	it	not	be	that	,
经过	出现	在	这	场景	;	或者	可能	它	不是	是	那	,

通过出现在现场；或者会不会是那样呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] [ziːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaɪl] [tuːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

in	his	wrath	at	the	bloodthirsty	zeal	of	his	vile	tool	,	he	had	come	to
在	他的	愤怒	在	这	嗜血	热情	的	他的	卑鄙的	工具	,	他	有	来	到

[dɪs'mɪs] [hɪm] ?

dismiss	him	?
解雇	他	?

他因憎恶手下嗜血成性的野心，而前来将其解雇?

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

She	hoped	it	was	this	;	and	,	at	any	cost	,
她	希望	它	曾是	这	;	和	,	在	任何	成本	,

她希望是这样；而且，无论如何，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [beɪst] [ɒn][mɪə(r)]

she	must	know	the	truth	as	to	this	question	,	which	was	not	based	on	mere
她	必须	知道	这	真相	作为	到	这	问题	,	哪个	曾是	不是	基于	在	仅仅

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她一定知道这个问题的真相，这个问题并非出于单纯的好奇。

['həʊldɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

Holding	one	hand	to	her	wildly	beating	heart	,
保持	一	手	到	她	疯狂地	殴打	心	,

她一手按着自己狂跳的心脏，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [ə'riːnə][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪɪs]

she	looked	across	the	bloodstained	arena	to	the	rows	of	seats	and	the	dais
她	看起来	穿过	这	血迹斑斑	竞技场	到	这	行	的	座位	和	这	台

['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] .

decorated	for	Caesar	.
装饰	为了	凯撒	.

她望向血迹斑斑的竞技场对面，望向一排排座位和为凯撒装饰的讲台。

[ðeə(r)] [stʊd] [ˌkærə'kælə] , [wɪð] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ə'riːnə]

There	stood	Caracalla	,	with	the	Egyptian	at	his	side	,	pointing	down	at	the	arena
那里	站立	卡拉卡拉	,	和	这	埃及人	在	他的	边	,	指向	向下	在	这	竞技场

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

with	his	finger	.
和	他的	手指	.

卡拉卡拉站在那里，埃及人站在他身边，他用手指着竞技场下方。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][spɒt][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz][səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt]

And	what	was	to	be	seen	on	the	spot	he	indicated	was	so	horrible	that
和	什么	曾是	到	是	已见	在	这	点	他	表明的	曾是	所以	可怕	那

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

she	again	shut	her	eyes	,
她	再次	关闭	她	眼睛	,

他指给她看的地方景象太过可怕，她再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	this	time	she	even	covered	them	with	her	hands	.
和	这	时间	她	甚至	涵盖	他们	和	她	双手	.

这一次，她甚至用手捂住了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] ;

But	she	would	and	must	see	,	and	once	more	she	looked	across	;
但	她	会	和	必须	看	,	和	一次	更多的	她	看起来	穿过	;

但她一定要看，于是她再次向对面望去；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [ə'ʃuərənsiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'liːvd] ,

and	the	man	whose	assurances	she	had	once	believed	,
和	这	男人	谁	保证	她	有	一次	相信	,

还有那个她曾经深信不疑的男人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	it	was	only	his	care	for	the	throne	and	state	and	the
那	它	曾是	仅有的	他的	关心	为了	这	王座	和	状态	和	这

[kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv]['kruːəl] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [ʃed] [blʌd] — [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]

compulsion	of	cruel	fate	which	had	ever	made	him	shed	blood	—	that	man	was
强迫症	的	残忍的	命运	哪个	有	曾经	制成	他	棚	血	—	那	男人	曾是

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪl] ,

standing	side	by	side	with	the	vile	,
常设	边	经过	边	和	这	卑鄙的	,

正是他对王位和国家的眷恋以及残酷命运的驱使，才让他流尽血债——这个人当时与卑鄙之徒并肩而立。

['ruːθləs] [spaɪ] [huːz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['taʊəd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] .

ruthless	spy	whose	tall	figure	towered	far	above	his	master's	.
无情	间谍	谁	高的	数字	高耸	远的	多于	他的	硕士学位	.

冷酷无情的间谍，他高大的身躯远远高于他的主人。

[hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑːm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːps] - [struːn] [ə'riːnə]

His	hand	lay	on	the	villain's	arm	,	his	eye	rested	on	the	corpse	-	strewn	arena
他的	手	躺	在	这	反派的	手臂	,	他的	眼睛	休息	在	这	尸体	-	散落的	竞技场

[bɪ'niːθ] ;

beneath	;
下面	;

他的手搭在恶棍的胳膊上，目光落在下方尸横遍野的竞技场上；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	now	he	raised	his	head	,	he	turned	his	face	,
和	现在	他	提高	他的	头	,	他	转向	他的	脸	,

然后他抬起头，转过脸来，

[huːz] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,

whose	look	of	suffering	had	once	moved	her	soul	,
谁	看	的	痛苦	有	一次	已搬	她	灵魂	,

那人痛苦的神情曾深深触动了她的灵魂，

[tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['evri] ['fi:tʃə(r)] — [lɑ:ft] [səʊ]

toward	her	—	and	he	laughed	—	she	could	see	every	feature	—	laughed	so
朝向	她	—	和	他	笑了	—	她	可以	看	每一个	特征	—	笑了	所以

[laʊd] , [səʊ] ['hɑ:tɪli] , [səʊ] ['gli:fəli] ,

loud	,	so	heartily	,	so	gleefully	,
大声	,	所以	衷心地	,	所以	兴高采烈地	,

他朝她走去——然后他笑了——她能看清他的每一处表情——笑声那么响亮，那么爽朗，那么欢快，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [hɪm] [lɑ:f] .

as	she	had	never	before	seen	him	laugh	.
作为	她	有	绝不	前	已见	他	笑	.

因为她以前从未见过他笑。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .

He	laughed	till	his	whole	body	and	shoulders	shook	.
他	笑了	直到	他的	所有的	身体	和	肩膀	摇晃	.

他笑得浑身颤抖，肩膀也跟着发抖。

[naʊ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [ɑ:m][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded]

Now	he	took	his	hand	from	the	Egyptian's	arm	and	pointed	to	the	dead
现在	他	采取	他的	手	从	这	埃及的	手臂	和	尖	到	这	死的

['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

lying	at	his	feet	.
说谎	在	他的	脚	.

他把手从埃及人的胳膊上拿开，指着躺在他脚边的死者。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [lɑ:f] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ,

As	she	saw	that	laugh	,	of	which	she	could	not	hear	a	sound	,
作为	她	锯	那	笑	,	的	哪个	她	可以	不是	听到	一个	声音	,

她看到那笑声，却听不到任何声音。

[mə'lɪsə] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][haɪ'i:nə][hæd; həd] [jeld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['ji:ldɪŋ]

Melissa	felt	as	though	a	hyena	had	yelled	in	her	ear	,	and	,	yielding
梅丽莎	毛毡	作为	尽管	一个	鬣狗	有	大喊	在	她	耳朵	,	和	,	屈服

[tu:; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

to	an	irresistible	impulse	,
到	一个	无法抗拒	冲动	,

梅丽莎感觉好像有只鬣狗在她耳边咆哮，她屈服于一种无法抗拒的冲动，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs]

she	looked	down	once	more	at	the	destruction	of	youthful	life	and	happiness
她	看起来	向下	一次	更多的	在	这	破坏	的	青春	生活	和	幸福

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:t] ['aʊə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] ['ɑ:ftə(r)]

which	had	been	wrought	in	one	short	hour	—	at	the	stream	of	blood	after
哪个	有	到过	锻	在	一	短的	小时	—	在	这	溪流	的	血	后

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [mʌst; məst] [fləʊ] .

which	so	many	bitter	tears	must	flow	.
哪个	所以	许多	苦的	眼泪	必须	流动	.

她再次俯视着短短一小时内摧毁的青春生命和幸福——那血流成河，必将带来无数苦涩的泪水。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn'di:d] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)]

The	sight	indeed	cut	her	to	the	heart	,	and	yet	she	was	thankful	for
这	视线	的确	切	她	到	这	心	,	和	然而	她	曾是	感恩	为了

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

眼前的景象确实让她心如刀绞，但她却为此心存感激；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['rekləs] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn]

for	the	first	time	the	reckless	cruelty	of	that	laughing	monster	was	evident	in
为了	这	第一的	时间	这	鲁莽	残酷	的	那	笑	怪物	曾是	明显	在

[ɔːl] [ɪts] ['neɪkɪd] [ə'trɒsəti] .

all	its	naked	atrocity	.
全部	它是	裸	暴行	.

第一次，那个发出狂笑的怪物的肆意残暴，以其赤裸裸的暴行昭然若揭。

['hɒrə(r)] , [ə'vɜːʃ(ə)n] , ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['paʊə(r)] , ['kruːəlti]

Horror	,	aversion	,	loathing	for	that	man	to	whom	everything	but	power	,	cruelty
恐怖	,	厌恶	,	厌恶	为了	那	男人	到	谁	一切	但	力量	,	残酷

, [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

,	and	cunning	,
,	和	狡猾	,

对那个除了权力、残忍和狡诈之外什么都拥有的男人，我感到恐惧、厌恶和憎恨。

[wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] ['pɪti] ,

was	as	nothing	,	left	no	room	for	fear	or	pity	,
曾是	作为	没有什么	,	左边	不	房间	为了	害怕	或者	遗憾	,

如同虚无一般，不留一丝恐惧或怜悯的余地。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

or	even	the	least	shade	of	self	-	reproach	for	having	aroused	in	him	a	desire
或者	甚至	这	至少	阴影	的	自己	-	责备	为了	拥有	被唤醒	在	他	一个	欲望

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['grætɪfaɪ] .

which	she	could	not	gratify	.
哪个	她	可以	不是	满足	.

她甚至没有丝毫自责，因为她激起了他无法满足的欲望。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪsts] , [ænd; ənd] ,

She	clenched	her	little	fists	,	and	,
她	紧握	她	小的	拳头	,	和	,

她紧紧握住小拳头，然后

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['bʊtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]

without	vouchsafing	another	glance	at	the	detestable	butcher	who	had	dared	to
没有	担保	其他	瞥一眼	在	这	可恨	屠夫	WHO	有	敢于	到

[kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

cast	his	eyes	on	her	,
投掷	他的	眼睛	在	她	,

她甚至不敢再看那个胆敢对她抛媚眼的可恶屠夫一眼。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ,

she	withdrew	from	the	window	and	cried	out	aloud	,
她	退出	从	这	窗户	和	哭	出去	大声	,

她从窗边退开，大声喊叫起来。

[ðəʊ] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [taɪm] !

though	startled	at	the	sound	of	her	own	voice	:	"	The	time	,	the	time	!
尽管	惊慌	在	这	声音	的	她	自己的	嗓音	:	"	这	时间	,	这	时间	!

虽然她被自己的声音吓了一跳："时间到了，时间到了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] [deɪ] !

It	is	fulfilled	for	him	this	day	!
它	是	已完成	为了	他	这	天	!

今天他的愿望实现了！

" [ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [ænd; ənd] [fel] !

"	And	how	her	eyes	flashed	and	her	bosom	heaved	and	fell	!
"	和	如何	她	眼睛	闪光灯	和	她	怀	喘息	和	跌倒	!

"她的眼睛闪闪发光，胸膛剧烈起伏！"

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [fɜːm] [step] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [peɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] ,

With	what	a	firm	step	did	she	pace	the	long	suite	of	rooms	,
和	什么	一个	公司	步	做过	她	步伐	这	长的	套房	的	房间	,

她迈着坚定的步伐，在长长的套房里来回踱步。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [diːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] [ə'sæsɪn]

while	the	conviction	was	borne	in	on	her	that	this	deed	of	the	vile	assassin
尽管	这	定罪	曾是	出生	在	在	她	那	这	契据	的	这	卑鄙的	刺客

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] ['nɪərə(r)] — [ðæt] [deɪ]

in	the	purple	must	bring	the	day	of	salvation	and	peace	nearer	—	that	day
在	这	紫色的	必须	带来	这	天	的	救恩	和	和平	更近	—	那	天

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn'dreɪəs] [driːmd] !

of	which	Andreas	dreamed	!
的	哪个	安德烈亚斯	梦见	!

她心中深信，这个身穿紫衣的卑鄙刺客的所作所为，必将使救赎与和平之日——安德烈亚斯梦寐以求的那一天——更加临近！

[æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [bʊk] - [rəʊlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [juə'raɪəli] [hæd; həd]

As	in	her	silent	walk	she	passed	the	book	-	rolls	which	the	lady	Euryale	had
作为	在	她	沉默的	走	她	通过了	这	书	-	卷	哪个	这	女士	欧律阿勒	有

[səʊ] ['kwaɪətli] [leɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

so	quietly	laid	by	her	bedside	,
所以	悄悄	铺设	经过	她	床头	,

她静静地走过欧律阿勒夫人轻轻放在床边的书卷时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [glæd] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [luːk] [wɪð] [ɪn'θjuːzi'æstɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [haɪ]

she	took	up	the	glad	message	of	Luke	with	enthusiastic	excitement	,	held	it	on	high
她	采取	向上	这	高兴的	信息	的	卢克	和	热情的	激动	,	握住	它	在	高的

,

,

,

她满怀热情地接受了卢克带来的喜讯，并高高举起它。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri]

and	shouted	the	angels	'	greeting	which	had	impressed	itself	on	her	memory
和	喊叫	这	天使	-	问候	哪个	有	印象深刻	本身	在	她	记忆

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

out	of	the	window	,
出去	的	这	窗户	,

她对着窗外，大声喊出了深深印在她记忆中的天使们的问候语。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [ðæt] [ˌkærə'kælə] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — " [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] -

as	though	she	longed	that	Caracalla	should	hear	it	—	"	Peace	on	earth	and	good	-
作为	尽管	她	渴望	那	卡拉卡拉	应该	听到	它	—	"	和平	在	地球	和	好的	-

[wɪl] [tə'wɔːd] [men] !

will	toward	men	!
将要	朝向	男人	!

仿佛她渴望卡拉卡拉能听到这番话——“愿世界和平，愿人类充满善意！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['mɪstɪks] ,

"	Then	she	resumed	her	walk	through	the	rooms	of	the	heathen	mystics	,
"	然后	她	恢复	她	走	通过	这	房间	的	这	异教徒	神秘主义者	,

然后她继续穿过异教神秘主义者的房间。

[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [juə'raɪəli]

repeating	to	herself	all	the	comfortable	words	she	had	ever	heard	from	Euryale
重复	到	她自己	全部	这	舒服的	字	她	有	曾经	听到	从	欧律阿勒

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [æn'dreɪəs] .

and	the	freedman	Andreas	.
和	这	自由人	安德烈亚斯	.

她一遍遍地重复着欧律阿勒和自由民安德烈亚斯对她说过的所有安慰的话。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔ:d] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	image	of	the	divine	Lord	,	who	had	come	to	bestow	love	on	the	world	,
这	图像	的	这	神圣的	主	,	WHO	有	来	到	赐给	爱	在	这	世界	,

神圣的主的形象，祂降临世间是为了赐予世人爱，

[ænd; ənd] [si:l] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['dɒktrɪn] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] , [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,

and	seal	his	sublime	doctrine	by	sacrificing	his	life	,	rose	up	before	her	soul	,
和	海豹	他的	升华	教义	经过	牺牲	他的	生活	,	玫瑰	向上	前	她	灵魂	,

他以牺牲生命来巩固他崇高的教义，在她灵魂面前升起。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dʒəʊ'hænə][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪm] [meɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

and	all	that	the	Christian	Johanna	had	told	her	of	him	made	the	picture
和	全部	那	这	基督教	约翰娜	有	讲述	她	的	他	制成	这	图片

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

而基督徒约翰娜告诉她的一切关于他的事，都让她对他的印象变得清晰起来。

[tɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['pleɪnli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [lʌv]

till	he	stood	plainly	before	her	,	beautiful	and	gentle	,	in	a	halo	of	love
直到	他	站立	显然	前	她	,	美丽的	和	温和的	,	在	一个	光环	的	爱

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

and	kindness	,
和	仁慈	,

直到他清晰地站在她面前，英俊而温柔，周身笼罩着爱与善良的光环。

[ænd; ənd] [jet] [strɒŋ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hə'rəʊɪk]

and	yet	strong	and	noble	,	for	the	crucified	One	was	a	heroic
和	然而	强的	和	高贵	,	为了	这	被钉在十字架上	一	曾是	一个	英勇

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

然而，祂却坚强而高贵，因为被钉在十字架上的是一位英勇的救世主。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [fɔ:t] ,

At	this	she	remembered	with	satisfaction	the	struggle	she	herself	had	fought	,
在	这	她	记得	和	满意	这	斗争	她	她自己	有	战斗	,

这时，她欣慰地想起了自己曾经经历过的斗争。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs]

and	her	comfort	when	she	had	decided	to	sacrifice	her	own	happiness
和	她	舒适	什么时候	她	有	决定	到	牺牲	她	自己的	幸福

[tu:; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] .

to	save	others	from	sorrow	.
到	节省	其他的	从	悲哀	.

当她决定牺牲自己的幸福来拯救他人于悲伤之中时，她感到无比欣慰。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['rezəlu:tli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['leɪdi] - [bʊk] - [rəʊlz] ,

She	now	resolutely	grasped	the	lady	Euryale's	book	-	rolls	,
她	现在	坚决地	抓住	这	女士	-	书	-	卷	,

她果断地抓住了欧律阿勒夫人的书卷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈstrʌktʃə(r)]

for	they	contained	the	key	to	the	inner	chambers	of	the	wondrous	structure
为了	他们	包含	这	钥匙	到	这	内	房间	的	这	奇妙的	结构

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈfɔːkɔːt] [laɪf] [ɪtˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪntɪmət] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][led]

into	whose	forecourt	life	itself	and	her	own	intimate	experience	had	led
进入	谁	前院	生活	本身	和	她	自己的	亲密的	经验	有	引领

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为它们蕴藏着通往这座奇妙建筑内部房间的钥匙，而生活本身以及她自身的亲身经历，都将她引向了这座建筑的前院。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

She	was	soon	sitting	with	her	back	to	the	window	,
她	曾是	很快	坐着	和	她	后退	到	这	窗户	,

她很快就背对着窗户坐了下来。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈrəʊl] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['mæθjuː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [wɪtʃ]

and	unrolled	the	gospel	of	Matthew	till	she	came	to	the	first	sentence	which
和	展开	这	福音	的	马修	直到	她	来了	到	这	第一的	句子	哪个

[juəˈraiəli][hæd; həd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [laɪn] .

Euryale	had	marked	for	her	with	a	red	line	.
欧律阿勒	有	标记	为了	她	和	一个	红色的	线	.

她展开《马太福音》，直到翻到欧律阿勒用红线标记的第一句话。

[məˈlɪsə] [wɒz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [riːd] [streɪt] [ɒn] ;

Melissa	was	too	restless	to	read	straight	on	;
梅丽莎	曾是	也	不安	到	读	直的	在	;

梅丽莎坐立不安，无法继续读下去；

[æz; əz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [faindz][ɪtˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

as	impatient	as	a	child	who	finds	itself	for	the	first	time	in	a	garden
作为	不耐烦	作为	一个	孩子	WHO	发现	本身	为了	这	第一的	时间	在	一个	花园

[wɪtʃ] [ɪts]['peərənts][hæv; həv] [bɔːt] ,

which	its	parents	have	bought	,
哪个	它是	父母	有	买	,

像个孩子第一次来到父母买下的花园时那样急切，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][wʌn] ['temptɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [əˈplaɪɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

she	rushed	from	one	tempting	passage	to	another	,	applying	each	to	herself	,
她	匆忙	从	一	诱人的	通道	到	其他	,	申请	每个	到	她自己	,

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

to	those	whom	she	loved	,
到	那些	谁	她	喜爱	,

她匆匆从一个诱人的途径奔向另一个，将每一种途径都应用到自己身上，应用到她所爱的人身上。

[ɔː(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [sens] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈstɜːbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

or	in	another	sense	to	the	disturber	of	her	peace	.
或者	在	其他	感觉	到	这	扰乱者	的	她	和平	.

或者换句话说，是指打扰她安宁的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd] ['stægəd]

With	a	joyful	heart	she	now	believed	the	promise	which	at	first	had	staggered
和	一个	快乐	心	她	现在	相信	这	承诺	哪个	在	第一的	有	交错

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她现在满怀喜悦地相信了这个起初令她震惊的承诺。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

that	the	Kingdom	of	Heaven	was	at	hand	.
那	这	王国	的	天堂	曾是	在	手	.

天国近了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ræn] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən][rəʊl] ,

But	her	eye	ran	swiftly	over	the	open	roll	,
但	她	眼睛	跑	迅速地	超过	这	打开	卷	,

但她的目光迅速扫过了打开的卷轴，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːk] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)]

and	was	attracted	by	a	mark	drawing	her	attention	to	a	whole	chapter
和	曾是	吸引	经过	一个	标记	绘画	她	注意力	到	一个	所有的	章

.

:

.

一个标记吸引了她的注意力，让她开始阅读整整一章。

[ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [riːd] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [ə'dres]

She	there	read	how	Jesus	Christ	had	gone	up	on	to	a	mountain	to	address
她	那里	读	如何	耶稣	基督	有	已消失	向上	在	到	一个	山	到	地址

[ðə; ði][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] .

the	vast	multitude	who	followed	him	.
这	广阔的	民众	WHO	随后	他	.

她在那里读到耶稣基督如何登上山上，向跟随他的众多信徒发表演讲。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

He	spoke	of	the	kingdom	of	heaven	,
他	辐	的	这	王国	的	天堂	,

他谈到了天国，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huː] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðeə(r)] .

and	of	who	those	were	that	should	be	suffered	to	enter	there	.
和	的	WHO	那些	是	那	应该	是	遭受	到	进入	那里	.

以及哪些人应该被允许进入那里。

[fɜːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

First	,	they	were	the	poor	in	spirit	—	and	she	no	doubt	was	one	of
第一的	,	他们	是	这	贫穷的	在	精神	—	和	她	不	怀疑	曾是	一	的

[ðəʊz] .

those	.
那些	.

首先，他们是精神贫乏的人——毫无疑问，她就是其中之一。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn]['spɪrɪt][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv]

Among	those	who	were	rich	in	spirit	her	brother	Philip	was	certainly	one	of
之中	那些	WHO	是	富有的	在	精神	她	兄弟	菲利普	曾是	当然	一	的

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,

the	richest	,
这	最富有的	,

在那些精神富足的人当中，她的哥哥菲利普无疑是最富有的人之一。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hæd; həd][æn; ən][ə'kjuːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] [breɪn] [led] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ]

and	whither	had	an	acute	understanding	and	restless	brain	led	him	that	they
和	往哪里去	有	一个	急性	理解	和	不安	脑	引领	他	那	他们

[səʊ] ['seldəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] ?

so	seldom	gave	his	feelings	time	to	make	themselves	heard	?
所以	很少	给予	他的	情怀	时间	到	制作	他们自己	听到	?

敏锐的洞察力和不安分的头脑究竟将他引向何方，以至于他们很少给他时间去表达自己的感受?

[ðen] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] .

Then	**the**	**mourners**	**were**	**to**	**be**	**comforted**	**.**
然后	这	哀悼者	是	到	是	安慰	.

然后，要安慰哀悼者。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][bɪd][hɜ:(r); hə(r)]

that	**she**	**could**	**have**	**called**	**the**	**lady**	**Berenike**	**to**	**her**	**side**	**and**	**bid**	**her**
那	她	可以	有	称为	这	女士	贝雷尼克	到	她	边	和	出价	她

[pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] !

participate	**in**	**this**	**promise**	**!**
参加	在	这	承诺	!

她本可以把贝雷尼克夫人叫到身边，让她参与到这个承诺中来！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] — [wel] ,

And	**the**	**meek**	**—**	**well**	**,**
和	这	温顺	—	出色地	,

而那些温顺的人——嗯，

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə]['paʊə(r)] [pə'hæps] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [hæd; həd]

they	**might**	**come**	**to**	**power**	**perhaps**	**after**	**the**	**downfall**	**of**	**the**	**wretch**	**who**	**had**
他们	可能	来	到	力量	也许	后	这	倒台	的	这	可怜虫	WHO	有

['flʌdɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [blʌd] ,

flooded	**the**	**world**	**with**	**blood**	**,**
被淹	这	世界	和	血	,

他们或许会在那个让世界血流成河的恶棍倒台之后掌权。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [ɒn] [ɜ:θ] ,

and	**who**	**,**	**of**	**all**	**men**	**on**	**earth**	**,**
和	WHO	,	的	全部	男人	在	地球	,

而世上所有的人中，谁又是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

was	**the**	**farthest**	**removed**	**from**	**the**	**spirit**	**which**	**gazed**	**at**	**her**	**from**
曾是	这	最远	已移除	从	这	精神	哪个	凝视	在	她	从

[ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ,

this	**scripture**	**,**
这	圣经	,

与经文中注视着她的神灵最为遥远，

[səʊ][maɪld][ænd; ənd]['dʒi:niəl] .

so	**mild**	**and**	**genial**	**.**
所以	温和的	和	和蔼可亲	.

如此温和友善。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [θə:st] ['ɑ:ftə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [wɒz; wəz][wʌn] :

Of	**those**	**who**	**hungered**	**and**	**thirsted**	**after**	**righteousness**	**she**	**again**	**was**	**one**	**:**
的	那些	WHO	饥饿	和	口渴	后	义	她	再次	曾是	一	:

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪld] ,

they	**should**	**be**	**filled**	**,**
他们	应该	是	已填	,

那些饥渴慕义的人中，她也是其中之一：他们应当得到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli][ænd; ənd][æn'dreɪəs][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	lady	Euryale	and	Andreas	had	already	loaded	the	board	for
和	这	女士	欧律阿勒	和	安德烈亚斯	有	已经	已加载	这	木板	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

欧律阿勒女士和安德烈亚斯已经为她装好了棋盘。

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,

The	merciful	,	she	read	,	should	obtain	mercy	;	and	she	,	if	any	one	,
这	仁慈	,	她	读	,	应该	获得	怜悯	;	和	她	,	如果	任何	一	,

她读到，仁慈的人必蒙仁慈；而她，如果任何人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] :

had	a	right	to	regard	herself	as	a	peacemaker	:
有	一个	正确的	到	看待	她自己	作为	一个	和平缔造者	:

她有权将自己视为和平缔造者：

[ðʌs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

thus	to	her	was	the	promise	that	she	should	be	called	one	of	the
因此	到	她	曾是	这	承诺	那	她	应该	是	称为	一	的	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .

children	of	God	.
孩子们	的	上帝	.

因此，她得到了应许，她将被称为上帝的孩子之一。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] [vɜːs] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt]

But	at	the	next	verse	she	drew	herself	up	,	and	her	face	was	radiant
但	在	这	下一个	诗	她	画	她自己	向上	,	和	她	脸	曾是	辐射状

[wɪð] [dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

但唱到下一节时，她挺直了身子，脸上洋溢着喜悦的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [neɪ] ,

for	it	seemed	to	have	been	written	expressly	for	her	;	nay	,
为了	它	似乎	到	有	到过	书面	明确地	为了	她	;	不	,

因为这本书似乎是专门为她写的；不，

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

to	find	it	here	struck	her	as	a	marvel	of	good	fortune	,	for	there
到	寻找	它	这里	击	她	作为	一个	奇迹	的	好的	财富	,	为了	那里

[stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] :

stood	the	words	:
站立	这	字	:

在这里找到它，让她觉得真是走了狗屎运，因为上面写着：

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] : [fɔː(r); fə(r)]

"	Blessed	are	they	which	are	persecuted	for	righteousness	'	sake	:	for
"	蒙福	是	他们	哪个	是	受迫害	为了	义	-	清酒	:	为了

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

theirs	is	the	kingdom	of	heaven	.
他们的	是	这	王国	的	天堂	.

“为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。”

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pəːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,

Blessed	are	ye	when	men	shall	revile	you	,	and	persecute	you	,
蒙福	是	是的	什么时候	男人	将	唾骂	你	,	和	迫害	你	,

当人辱骂你们、迫害你们的时候，你们是有福的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	shall	say	all	manner	of	evil	against	you	.
和	将	说	全部	方式	的	邪恶的	反对	你	.

并会说各种各样的坏话来诋毁你。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] - [ðəʊ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ,

"	All	these	things	had	come	upon	her	in	these	last	days	-	though	not	,	indeed	,
"	全部	这些	事物	有	来	之上	她	在	这些	最后的	天	-	尽管	不是	,	的确	,

“所有这些事情都是在她生命的最后几天发生的——虽然实际上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

for	the	sake	of	Jesus	Christ	and	righteousness	,	but	only	for	the	sake
为了	这	清酒	的	耶稣	基督	和	义	,	但	仅有的	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

of	those	she	loved	;
的	那些	她	喜爱	;

为了耶稣基督和正义，但仅仅为了她所爱的人；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

yet	she	would	have	been	ready	to	endure	the	worst	.
然而	她	会	有	到过	准备好	到	忍受	这	最差	.

但她已经做好了承受最坏结果的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪms] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] !

And	the	hapless	victims	in	the	arena	!
和	这	不幸的	受害者	在	这	竞技场	!

还有竞技场上那些不幸的受害者!

[maɪt] [nɒt][ðə; ði] ['prɒmɪst] [blɪs] [ə'weɪt][ðem; ðəm] [tuː] ?

Might	not	the	promised	bliss	await	them	too	?
可能	不是	这	承诺	极乐	等待	他们	也	?

或许，他们也能享受到梦寐以求的幸福?

[əʊ] , [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][f'eəɹəst] [rɪ'wɔːd] !

Oh	,	how	gladly	would	she	have	bestowed	on	them	the	fairest	reward	!
哦	,	如何	乐意	会	她	有	授予	在	他们	这	最公平	报酬	!

她多么乐意给予他们最公平的奖赏啊!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðeə(r)] [lɒt]['ɑːftə(r)] [deθ] ,

And	if	this	should	indeed	be	their	lot	after	death	,
和	如果	这	应该	的确	是	他们的	很多	后	死亡	,

如果这真的是他们死后的命运，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blʌdθɜːsti] ['mɜːdərə(r)] ?

where	was	the	revenge	of	their	bloodthirsty	murderer	?
在哪里	曾是	这	复仇	的	他们的	嗜血	凶手	?

凶手的复仇在哪里?

[əʊ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [mə'lɪsə] ,

Oh	,	that	her	mother	were	still	alive	—	that	she	,	Melissa	,
哦	,	那	她	母亲	是	仍然	活	—	那	她	,	梅丽莎	,

哦，但愿她的母亲还活着——她，梅丽莎，

[hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

had	been	permitted	to	share	this	great	consolation	with	her	!
有	到过	允许	到	分享	这	伟大的	安慰	和	她	!

曾有幸与她分享这份莫大的安慰!

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ,

In	a	brief	aspiration	she	uplifted	her	soul	to	the	beloved	dead	,
在	一个	简短的	抱负	她	提升	她	灵魂	到	这	心爱	死的	,

她短暂地祈祷，将自己的灵魂提升到已故亲人的身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] :

and	as	she	further	unrolled	the	manuscript	her	eye	fell	on	the	words	:
和	作为	她	更远	展开	这	手稿	她	眼睛	跌倒	在	这	字	:

当她继续展开手稿时，目光落在了以下文字上：

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ; [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]

"	Love	your	enemies	;	bless	them	that	curse	you	,	and	do	good	to
"	爱	你的	敌人	;	保佑	他们	那	诅咒	你	,	和	做	好的	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] .

them	that	hate	you	.
他们	那	恨	你	.

“要爱你们的仇敌；要祝福咒诅你们的人；要善待恨你们的人。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] ; [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	No	,	she	could	not	do	this	;	this	seemed	to	her	to	be	too	much	to
"	不	,	她	可以	不是	做	这	;	这	似乎	到	她	到	是	也	很多	到

[ɑːsk] ;

ask	;
问	;

“不，她做不到；这在她看来要求太高了；

['iːv(ə)n][æn'dreɪəs][hæd; həd][nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd]

even	Andreas	had	not	attained	to	this	;	and	yet	it	must	be	good
甚至	安德烈亚斯	有	不是	已达到	到	这	;	和	然而	它	必须	是	好的

[ænd; ənd] ['lʌvli] ,

and	lovely	,
和	迷人的	,

连安德烈亚斯都没能达到这种境界；然而，它必定是美好而可爱的。

[ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [mɔː(r)]

if	only	because	it	helped	to	cement	the	peace	for	which	she	longed	more
如果	仅有的	因为	它	帮助	到	水泥	这	和平	为了	哪个	她	渴望	更多的

['fɜːvəntli] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋ] .

fervently	than	for	any	other	blessing	.
热切地	比	为了	任何	其他	祝福	.

哪怕仅仅是因为它有助于巩固她比任何其他福祉都更渴望的和平。

[nekst][ʃiː; ʃi] [riːd] : " [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wɒt] ['dʒʌdʒmənt][jiː; ji] [dʒʌdʒ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

Next	she	read	:	"	For	with	what	judgment	ye	judge	,	ye	shall	be	judged	,
下一个	她	读	:	"	为了	和	什么	判断	是的	法官	,	是的	将	是	评判	,

接下来她读道：“因为你们用什么标准评判别人，也必用什么标准评判你们。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

"	and	she	shuddered	as	she	thought	of	the	future	fate	of	the	man	who
"	和	她	颤抖	作为	她	想法	的	这	未来	命运	的	这	男人	WHO

[hæd; həd][baɪ] ['tretʃəri] [brɔːt] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [deθ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

had	by	treachery	brought	murder	and	death	on	an	industrious	and
有	经过	背信弃义	带来	谋杀	和	死亡	在	一个	勤劳	和

['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɜːdz] [ænd; ənd][dʒest][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

flourishing	city	as	a	punishment	for	the	light	words	and	jests	of	a	few
芊芊	城市	作为	一个	惩罚	为了	这	光	字	和	笑话	的	一个	很少

['mɔkə] ,

mockers	,
嘲讽者	,

“想到那个男人因几个嘲笑者的轻率言语和玩笑，就以背信弃义之举给一座繁荣昌盛的城市带来谋杀和死亡，她不禁打了个寒颤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [gɜːl] .

and	the	disappointment	he	had	suffered	from	an	insignificant	girl	.
和	这	失望	他	有	遭受	从	一个	微不足道	女孩	.

以及他因一个无关紧要的女孩而遭受的失望。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [mɔ:(r)] ['fri:li] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ri:d] : " [ɑ:sk] ,

But	then	,	again	,	she	breathed	more	freely	,	for	she	read	:	"	Ask	,
但	然后	,	再次	,	她	呼吸	更多的	自由	,	为了	她	读	:	"	问	,

但随后，她又松了一口气，因为她读到："问，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ; [si:k] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɒk] ,

and	it	shall	be	given	unto	you	;	seek	,	and	ye	shall	find	;	knock	,
和	它	将	是	给定	到	你	;	寻找	,	和	是的	将	寻找	;	敲	,

就必赐给你们；寻找，就必寻见；叩门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['əʊpənd] .

and	it	shall	be	opened	.
和	它	将	是	打开	.

它将被打开。

" [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['preʃəs] ['prɒmɪs] ?

"	Could	there	be	a	more	precious	promise	?
"	可以	那里	是	一个	更多的	宝贵的	承诺	?

还有比这更珍贵的承诺吗?

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl'fɪld] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

And	to	her	,	she	felt	,	it	was	already	fulfilled	;	for	her
和	到	她	,	她	毛毡	,	它	曾是	已经	已完成	;	为了	她

[tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][hæd; həd] ,

trembling	finger	had	,
发抖	手指	有	,

她觉得，这件事已经实现了；因为她颤抖的手指已经.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] !

as	it	were	,	but	just	touched	the	door	,	and	,	to	!
作为	它	是	,	但	只是	感动	这	门	,	和	,	到	!

就好像，但只是碰了一下门，然后，就!

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [sɔ:t] [ʃi:; ʃi]

it	stood	open	before	her	,	and	that	which	she	had	so	long	sought	she
它	站立	打开	前	她	,	和	那	哪个	她	有	所以	长的	寻求	她

[hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] .

had	now	found	.
有	现在	成立	.

它就那样敞开在她面前，她苦苦寻觅已久的东西，如今终于找到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ,

But	it	was	quite	natural	that	it	should	be	so	,
但	它	曾是	相当	自然的	那	它	应该	是	所以	,

但这其实是很自然的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [lʌvd] [ðəʊz] [hu:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	the	God	of	the	Christians	loved	those	who	turned	to	him	as	His	own
为了	这	上帝	的	这	基督徒	喜爱	那些	WHO	转向	到	他	作为	他的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为基督徒的上帝爱那些归向他的人，视他们如同自己的孩子。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [waɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:skt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t]

Here	it	was	written	why	those	who	asked	should	receive	,	and	those	who	sought
这里	它	曾是	书面	为什么	那些	WHO	问	应该	收到	,	和	那些	WHO	寻求

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] :

should	find	:
应该	寻找	:

这里写明了为什么祈求的必得着，寻找的必得着：

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [huːm] [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn][ɑːsk] [bred] ,

"	For	what	man	is	there	of	you	whom	if	his	son	ask	bread	,
"	为了	什么	男人	是	那里	的	你	谁	如果	他的	儿子	问	面包	,

“你们中间谁有儿子求饼，不肯自己去求饼呢？”

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][stəʊn] ?

will	he	give	him	a	stone	?
将要	他	给	他	一个	石头	?

他会给他一块石头吗?

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] ,

"	If	it	were	only	as	a	peacemaker	,
"	如果	它	是	仅有的	作为	一个	和平缔造者	,

“如果他仅仅是作为一名和平缔造者，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] ,

she	was	already	a	child	of	Him	who	had	asked	this	,
她	曾是	已经	一个	孩子	的	他	WHO	有	问	这	,

她已经是提出这个问题的那一位的孩子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [gɪfts][frɒm; frəm][hɪm] .

and	she	might	look	for	none	but	good	gifts	from	Him	.
和	她	可能	看	为了	没有任何	但	好的	礼物	从	他	.

她或许只希望从他那里得到美好的礼物。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

And	what	was	commanded	immediately	after	seemed	to	her	so	simple	,
和	什么	曾是	命令	立即地	后	似乎	到	她	所以	简单的	,

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

so	easy	to	obey	,
所以	简单的	到	服从	,

紧接着接到的命令在她看来如此简单，如此容易服从。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [waɪz] .

and	yet	so	wise	.
和	然而	所以	明智的	.

然而，他又如此睿智。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	thought	it	over	a	little	,
她	想法	它	超过	一个	小的	,

她略微思考了一下，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['priːsept] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

and	saw	that	in	this	precept	—	of	which	it	was	said	that	it	was	all	the
和	锯	那	在	这	戒律	—	的	哪个	它	曾是	说	那	它	曾是	全部	这

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] ,

law	and	the	prophets	—	there	was	in	fact	a	rule	which	,
法律	和	这	先知	—	那里	曾是	在	事实	一个	规则	哪个	,

并发现，在这条诫命中——据说这条诫命包含了所有的律法和先知——实际上有一条规则，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əuˈbei] , [mʌst; məst] [kiːp] [ɔːl][mænˈkaɪnd] ['gɪltləs] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [wʌn]

if	it	were	obeyed	,	must	keep	all	mankind	guiltless	,	and	make	every	one
如果	它	是	服从	,	必须	保持	全部	人类	无罪	,	和	制作	每一个	一

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

如果遵守它，必定能使全人类免于罪责，并使每个人都幸福。

[ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd][ɒn] ['evri] [hɑːt] ,

These	words	,	she	thought	,	should	be	written	over	every	door	and	on	every	heart	,
这些	字	,	她	想法	,	应该	是	书面	超过	每一个	门	和	在	每一个	心	,

她心想，这些话应该写在每一扇门上，刻在每个人的心上。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] [sʌn] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] ['evri] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] [geɪt] ,

as	the	winged	sun	was	placed	over	every	Egyptian	temple	gate	,
作为	这	有翅膀的	太阳	曾是	放置	超过	每一个	埃及人	寺庙	门	,

当带翼的太阳被放置在每座埃及神庙的大门上时，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

so	that	no	one	should	ever	forget	them	for	an	instant	.
所以	那	不	一	应该	曾经	忘记	他们	为了	一个	立即的	.

好让任何人片刻都不会忘记他们。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [beə(r)][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn]

She	herself	would	bear	them	in	mind	,	and	she	repeated	them	to	herself	in
她	她自己	会	熊	他们	在	头脑	,	和	她	重复	他们	到	她自己	在

[æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

an	undertone	,
一个	底色	,

她自己会把这些话记在心里，并低声默念。

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][səʊ][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]

"	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do	unto	you	,	even	so	do	unto
"	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,	甚至	所以	做	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪdiəm] .

"	Her	eye	wandered	to	the	window	and	out	to	the	stadium	.
"	她	眼睛	漫步	到	这	窗户	和	出去	到	这	体育场	.

她的目光飘向窗外，望向体育场。

[haʊ] ['hæpi] [maɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðæt] [lɔː] !

How	happy	might	the	world	be	under	a	sovereign	who	should	obey	that	law	!
如何	快乐的	可能	这	世界	是	在下面	一个	主权	WHO	应该	服从	那	法律	!

如果一位君主能够遵守法律，那么世界该有多么幸福啊！

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə] ? — [nəʊ] ,

And	Caracalla	?	—	No	,
和	卡拉卡拉	?	—	不	,

卡拉卡拉呢？——不，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ]

she	would	not	allow	the	contentment	which	filled	her	to	be	troubled	by	a
她	会	不是	允许	这	满意	哪个	已填	她	到	是	麻烦	经过	一个

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

thought	of	him	.
想法	的	他	.

她不会让心中的满足感因为想到他而受到干扰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['aɪvəri][rɒd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

With	a	hasty	gesture	she	placed	the	ivory	rod	which	she	had	found	in	the	middle
和	一个	仓促	手势	她	放置	这	象牙	杆	哪个	她	有	成立	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['flæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

of	the	roll	so	as	to	flatten	it	out	,
的	这	卷	所以	作为	到	压平	它	出去	,

她匆忙地将找到的象牙棒放在卷筒中间，将其压平。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	her	eye	fell	on	the	words	,	"	Come	unto	me	,	all	ye	that	are
和	她	眼睛	跌倒	在	这	字	,	"	来	到	我	,	全部	是的	那	是

['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] ,

weary	and	heavy	-	laden	,
厌倦	和	重的	-	满载	,

她的目光落在了那几个字上：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

and	I	will	give	you	rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['bɪdɪŋ] [ə'drest] ,

"	To	her	,	if	to	any	one	,	was	this	glorious	bidding	addressed	,
"	到	她	,	如果	到	任何	一	,	曾是	这	辉煌	投标	已解决	,

“如果说这荣耀的召唤是献给谁的，那非她莫属了。”

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevɪə] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][beə(r)] .

for	few	had	a	heavier	burden	to	bear	.
为了	很少	有	一个	较重	负担	到	熊	.

因为很少有人肩负着比他更沉重的负担。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)] ,

But	indeed	she	already	felt	it	lighter	,
但	的确	她	已经	毛毡	它	打火机	,

但她确实已经感觉轻松多了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;

after	the	terrors	she	had	gone	through	on	the	very	verge	of	despair	;
后	这	恐怖	她	有	已消失	通过	在	这	非常	边缘	的	绝望	;

在经历了种种恐怖事件，几乎绝望之后；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['deɪndʒəz] ,

and	now	,	even	though	she	was	still	surrounded	by	dangers	,
和	现在	,	甚至	尽管	她	曾是	仍然	包围	经过	危险	,

而现在，即使她仍然身处险境，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə'prest] [ɔː(r)] ['terɪfaɪd] .

she	was	far	from	feeling	oppressed	or	terrified	.
她	曾是	远的	从	感觉	受压迫者	或者	恐惧	.

她丝毫没有感到压迫或恐惧。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['haɪə(r)] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] ['glædnəs] ,

Now	her	heart	beat	higher	with	hopeful	gladness	,
现在	她	心	打	更高	和	充满希望	欢乐	,

现在，她心中充满了希望和喜悦，心跳也随之加快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [wɪð] ['laɪvli] [ænd; ənd]

and	she	was	full	of	fervent	gratitude	as	she	told	herself	with	lively	and
和	她	曾是	满的	的	热切	感激	作为	她	讲述	她自己	和	热闹	和

['kɒnfɪdənt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [gaɪd] ,

confident	assurance	that	she	had	found	a	new	guide	,
自信的	保证	那	她	有	成立	一个	新的	指导	,

她心中充满了热烈的感激之情，她自信满满地告诉自己，她找到了一位新的向导。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [hænd] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['seɪfti] .

and	,	holding	His	loving	and	powerful	hand	,	could	walk	in	the	way	in	safety	.
和	,	保持	他的	爱	和	强大的	手	,	可以	走	在	这	方式	在	安全	.

牵着祂慈爱而有力的手，就能安全地走下去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] [hænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv] ['preʃəs]

She	felt	as	though	some	beloved	hand	had	given	her	a	vial	of	precious
她	毛毡	作为	尽管	一些	心爱	手	有	给定	她	一个	小瓶	的	宝贵的

['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)] ['evri] [dɪ'ziːz] ,

medicine	that	would	cure	every	disease	,
药品	那	会	治愈	每一个	疾病	,

她感觉仿佛有一只爱人的手给了她一瓶珍贵的药水，可以治愈所有的疾病。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [vɜːs] , [tuː] , [baɪ] [hɑːt] .

when	she	had	learned	this	verse	,	too	,	by	heart	.
什么时候	她	有	学习	这	诗	,	也	,	经过	心	.

当她把这首诗也背下来之后。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['frendli] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] .

She	would	never	forget	the	friendly	promise	and	invitation	that	lay	in	those	words	.
她	会	绝不	忘记	这	友好的	承诺	和	邀请	那	躺	在	那些	字	.

她永远不会忘记那些话语中蕴含的友好承诺和邀请。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [æt; ət] [liːst] — [pɔː(r); pʊə(r)] , ['kɒnʃəns] - ['strɪkən]

And	to	Alexander	,	at	least	—	poor	,	conscience	-	stricken
和	到	亚历山大	,	在	至少	—	贫穷的	,	良心	-	受打击的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmfət] ,

Alexander	—	they	might	bring	some	comfort	,
亚历山大	—	他们	可能	带来	一些	舒适	,

至少对亚历山大——可怜的、良心备受煎熬的亚历山大——来说，这些或许能带来一些安慰。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ,

if	not	to	her	father	and	Philip	,
如果	不是	到	她	父亲	和	菲利普	,

如果不是为了她的父亲和菲利普，

[sɪns] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] [tuː] .

since	the	call	of	the	Son	of	God	was	addressed	to	him	too	.
自从	这	称呼	的	这	儿子	的	上帝	曾是	已解决	到	他	也	.

因为上帝之子也呼召了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]

And	she	looked	as	happy	as	though	she	had	heard	something	to	rejoice
和	她	看起来	作为	快乐的	作为	尽管	她	有	听到	某物	到	麾

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

her	heart	and	soul	.
她	心	和	灵魂	.

她看起来非常高兴，仿佛听到了什么令她心旷神怡的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['pɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Her	red	lips	parted	once	more	,
她	红色的	嘴唇	分手了	一次	更多的	,

她红润的嘴唇再次微微张开。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [tiːθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

showing	the	two	white	teeth	which	were	never	to	be	seen	but	when	she
显示	这	二	白色的	牙齿	哪个	是	绝不	到	是	已见	但	什么时候	她

[smaɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm]['riːəl] ['hæpinəs] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

smiled	and	some	real	happiness	stirred	her	soul	.
微笑	和	一些	真实的	幸福	搅拌	她	灵魂	.

露出两颗平时从不露面的洁白牙齿，但当她微笑时，真正的幸福涌上心头，这两颗牙齿便会显露出来。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ,

She	fancied	she	was	alone	,	but	,
她	幻想	她	曾是	独自的	,	但	,

她以为自己孤身一人，但是，

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]

even	while	she	was	reading	the	words	in	which	the	Saviour	called	to	him	the
甚至	尽管	她	曾是	阅读	这	字	在	哪个	这	救主	称为	到	他	这

['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] ,

weary	and	heavy	-	laden	,
厌倦	和	重的	-	满载	,

即使在她读到救主呼召那些疲惫不堪、肩负重担的人来到他身边的话语时，

[ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli][hæd; həd] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd][ə; eɪ]['si:krət][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [mə'lɪsəz] ['haɪdɪŋ] -

the	lady	Euryale	had	noiselessly	opened	a	secret	door	leading	to	Melissa's	hiding	-
这	女士	欧律阿勒	有	无声	打开	一个	秘密	门	领导	到	梅丽莎的	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

欧律阿勒夫人悄无声息地打开了一扇通往梅丽莎藏身之处的秘密之门。

[nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz][tu:; tə]

known	only	to	herself	and	her	husband	,	and	had	come	close	to
已知	仅有的	到	她自己	和	她	丈夫	,	和	有	来	关闭	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

只有她和她丈夫知道，而且与她关系很亲密。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

She	now	stood	watching	the	girl	with	surprise	and	astonishment	,
她	现在	站立	观看	这	女孩	和	惊喜	和	惊讶	,

她站在那里，惊讶又震惊地看着那个女孩。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] , ['despərət] ,

for	she	had	expected	to	find	her	beside	herself	,	desperate	,
为了	她	有	预期的	到	寻找	她	旁	她自己	,	绝望的	,

因为她原本以为会看到她惊慌失措、绝望无助的样子。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [niːd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] .

and	more	than	ever	needing	comfort	and	soothing	.
和	更多的	比	曾经	需要	舒适	和	舒缓	.

比以往任何时候都更需要安慰和抚慰。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	unhappy	girl	must	have	been	drawn	to	the	window	by	the	cries	of	the
这	不开心	女孩	必须	有	到过	绘制	到	这	窗户	经过	这	哭泣	的	这

['mæsəkə] ,

massacred	,
大屠杀	,

那个不幸的女孩一定是听到遇难者的哭喊声才走到窗边的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] .

and	at	least	have	glanced	at	the	revolting	scene	in	the	stadium	.
和	在	至少	有	瞥了一眼	在	这	令人作呕的	场景	在	这	体育场	.

至少也瞥见了体育场内令人作呕的景象。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [mə'lɪsə] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]

She	would	have	thought	it	more	natural	if	she	had	found	Melissa	overcome	by
她	会	有	想法	它	更多的	自然的	如果	她	有	成立	梅丽莎	克服	经过

[ðə; ði] ['hɔrə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['witnis] ,

the	horrors	she	had	witnessed	,
这	恐怖	她	有	目击者	,

她倒觉得，如果梅丽莎是因为目睹了种种恐怖事件而悲痛欲绝，那才更合情理。

[hɑːf] [dɪ'strɔːt] [ɔː(r)] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

half	distraught	or	paralyzed	by	distress	and	rage	.
一半	心烦意乱	或者	瘫痪	经过	痛苦	和	愤怒	.

极度痛苦或因悲伤和愤怒而麻木。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]

And	there	sat	the	young	creature	,	whom	she	knew	to	be	soft	-	hearted	and
和	那里	卫星	这	年轻的	生物	,	谁	她	知道	到	是	柔软的	-	心地	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

那个年轻的生命就坐在那里，她知道他心地善良，性情温和。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] — [ðəʊ] [ðəʊz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]

smiling	and	with	beaming	eyes	—	though	those	eyes	must	have	rested	on	the
微笑	和	和	光芒四射	眼睛	—	尽管	那些	眼睛	必须	有	休息	在	这

[məʊst] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] — ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][rəʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

most	hideous	spectacle	—	looking	as	though	the	roll	in	her	lap	were	the
最多	可怕	奇观	—	寻找	作为	尽管	这	卷	在	她	膝	是	这

[fɜːst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

first	enchanting	raptures	of	a	lover	.
第一的	妖娆	狂喜	的	一个	情人	.

她面带微笑，双眼闪闪发光——尽管她的目光一定落在了最可怕的景象上——看起来就像她膝上的面包卷是恋人最初令人陶醉的狂喜。

[ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɒn] [mə'lɪsəz] [niːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['mæθjuː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

The	book	lying	on	Melissa's	knees	was	the	gospel	of	Matthew	,	which	she	herself
这	书	说谎	在	梅丽莎的	膝盖	曾是	这	福音	的	马修	,	哪个	她	她自己

['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

early	this	morning	,
早期的	这	早晨	,

梅丽莎膝上放着的书是《马太福音》，是她今天早上自己读的。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ,

while	the	girl	was	still	sleeping	,
尽管	这	女孩	曾是	仍然	睡眠	,

女孩还在睡觉的时候，

[hæd; həd][leɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt]

had	laid	by	her	side	to	comfort	her	and	give	her	some	insight
有	铺设	经过	她	边	到	舒适	她	和	给	她	一些	洞察力

['ɪntuː][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

into	the	blessings	of	Christianity	.
进入	这	祝福	的	基督教	.

他躺在她身边安慰她，并让她对基督教的益处有所了解。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] , [səʊ]['seɪkrɪd][tuː; tə][juə'raɪəli] ,

But	these	scriptures	,	so	sacred	to	Euryale	,
但	这些	经文	,	所以	神圣	到	欧律阿勒	,

但是这些经文，对欧律阿勒来说如此神圣，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hiːðn] [gɜːl] ,

had	seemed	to	count	for	less	than	nothing	to	this	heathen	girl	,
有	似乎	到	数数	为了	较少的	比	没有什么	到	这	异教徒	女孩	,

对这个异教徒女孩来说，这一切似乎都无关紧要。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['skeptɪk] .

the	sister	of	Philip	the	skeptic	.
这	姐姐	的	菲利普	这	怀疑论者	.

怀疑论者菲利普的妹妹。

[juə'raiəli] [lʌvd] [mə'lɪsə] ,
Euryale **loved** **Melissa** **,**
欧律阿勒 喜爱 梅丽莎 ,

欧律阿勒爱着梅丽莎，

[bʌt; bət][fɑː(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [huːz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntents]
but **far** **dearer** **to** **her** **was** **the** **book** **to** **whose** **all** **-** **important** **contents**
但 远的 更贵 到 她 曾是 这 书 到 谁 全部 - 重要的 内容
[ðə; ði] ['meɪdn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] ['kəʊldnəs] .
the **maiden** **seemed** **to** **have** **closed** **her** **heart** **in** **coldness** **.**
这 少女 似乎 到 有 关闭 她 心 在 寒冷 .

但对她来说，更珍贵的是那本书，而少女似乎对书中至关重要的内容冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsəz] [seɪk] [ðæt] ,
It **was** **for** **Melissa's** **sake** **that** **,**
它 曾是 为了 梅丽莎的 清酒 那 ,

这一切都是为了梅丽莎好，

[wen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['mædʒɪˌstreɪts] [spaɪz]
when **the** **high** **-** **priest's** **dwelling** **was** **searched** **by** **the** **new** **magistrate's** **spies**
什么时候 这 高的 - 牧师的 住宅 曾是 搜索 经过 这 新的 地方法官的 间谍
[frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] ,
from **cellar** **to** **garret** **,**
从 地窖 到 阁楼 ,

当新任地方官的密探从地窖到阁楼搜查了大祭司的住所时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɑːd] [wɜːdz] .
she **had** **patiently** **submitted** **to** **her** **husband's** **hard** **words** **.**
她 有 耐心 提交 到 她 丈夫的 难的 字 .

她耐心地忍受了丈夫的严厉话语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [ðɪs] [gɜːl][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [læm] ['ɪntuː]
She **had** **liked** **to** **think** **that** **she** **might** **bring** **this** **girl** **as** **a** **pure** **white** **lamb** **into**
她 有 喜欢 到 思考 那 她 可能 带来 这 女孩 作为 一个 纯的 白色的 羊肉 进入
[ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ,
the **fold** **of** **the** **Good** **Shepherd** **,**
这 折叠 的 这 好的 牧羊人 ,

她曾幻想自己能把这个女孩像一只纯白的小羊羔一样带入好牧人的羊群中。

[huː] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)nd] [laɪf][hæd; həd]
who **to** **herself** **was** **so** **dear** **,** **and** **through** **whom** **her** **saddened** **life** **had**
WHO 到 她自己 曾是 所以 亲爱的 , 和 通过 谁 她 悲伤 生活 有
[faʊnd] [njuː] [tʃɑːm] ,
found **new** **charm** **,**
成立 新的 魅力 ,

她自己是多么珍爱她，通过她，她悲伤的生活又重新焕发了光彩。

[hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] [njuː] [dʒɔɪz] .
her **broken** **heart** **new** **joys** **.**
她 破碎的 心 新的 喜悦 .

她破碎的心迎来了新的喜悦。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɒrɪˌdʒen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

A	few	hours	since	she	had	assured	her	friend	Origen	that	she	had	found
一个	很少	小时	自从	她	有	保证	她	朋友	起源	那	她	有	成立

[ə; eɪ] [jʌŋ] [griːk] [huː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['hiːðn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː]

a	young	Greek	who	would	prove	to	him	that	a	heathen	who	had	gone	through
一个	年轻的	希腊语	WHO	会	证明	到	他	那	一个	异教徒	WHO	有	已消失	通过

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [hɑːt] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

the	school	of	suffering	with	a	pure	and	compassionate	heart	needed	but	a
这	学校	的	痛苦	和	一个	纯的	和	富有同情心	心	需要	但	一个

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

几个小时前，她向朋友奥利金保证，她找到了一位年轻的希腊人，他会向他证明，一个经历过苦难、拥有纯洁慈悲之心的异教徒，只需要一个迹象就能获得救赎。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [fleɪm] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]

a	word	of	flame	,	to	recognize	at	once	the	beatitude	of	Christianity	and
一个	单词	的	火焰	,	到	认出	在	一次	这	至福	的	基督教	和

[lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] .

long	to	be	baptized	.
长的	到	是	受洗	.

一个充满火焰的词语，让人立刻认识到基督教的至福，并渴望接受洗礼。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [feə(r)] [həʊps] ,

And	here	she	discovered	the	maiden	of	whom	she	had	such	fair	hopes	,
和	这里	她	发现	这	少女	的	谁	她	有	这样的	公平的	希望	,

在这里，她找到了她曾寄予厚望的那位少女。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [lʊks] , [waɪl] [səʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [men]

with	a	smile	on	her	lips	and	beaming	looks	,	while	so	many	innocent	men
和	一个	微笑	在	她	嘴唇	和	光芒四射	看起来	,	尽管	所以	许多	清白的	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] ,

were	being	slaughtered	,
是	存在	屠杀	,

她脸上带着微笑，容光焕发，而与此同时，那么多无辜的男人却惨遭屠杀。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

as	though	this	were	a	joy	to	her	!
作为	尽管	这	是	一个	喜悦	到	她	!

仿佛这对她来说是一件乐事似的!

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [sɒft] , ['tendə(r)] [hɑːt] ,

What	had	become	of	the	girl's	soft	,	tender	heart	,
什么	有	变得	的	这	女孩们	柔软的	,	投标	心	,

女孩那颗柔软细腻的心究竟变成了什么样子?

[wɪtʃ] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [sɪ'kjʊə(r)]

which	but	yesterday	had	been	ready	for	self	-	sacrifice	if	only	she	might	secure
哪个	但	昨天	有	到过	准备好	为了	自己	-	牺牲	如果	仅有的	她	可能	安全的

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

the	well	-	being	of	those	she	loved	?
这	出色地	-	存在	的	那些	她	喜爱	?

而就在昨天，她还随时准备为了她所爱之人的福祉而自我牺牲?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [juə'raiəli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dəʊtɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld]

Was	she	,	Euryale	,	in	her	dotage	,	that	she	could	be	so	deceived	by	a	child
曾是	她	,	欧律阿勒	,	在	她	溺爱	,	那	她	可以	是	所以	受骗	经过	一个	孩子

?

?
?

难道欧律阿勒已经老态龙钟，竟然会被一个孩子欺骗吗?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [ðə; ði]

Her	heart	beat	faster	with	disappointment	;	and	yet	she	would	not	condemn	the
她	心	打	快点	和	失望	;	和	然而	她	会	不是	谴责	这

['sɪnə(r)] [ʌn'hɜːd] .

sinner	unheard	.
罪人	闻所未闻	.

她因失望而心跳加速；然而，她不会在未经听闻的情况下就谴责罪人。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊl] [ʌp] [frɒm; frəm] [mə'lɪsəz] [læp] ,

So	,	with	a	swift	impulse	she	took	the	roll	up	from	Melissa's	lap	,
所以	,	和	一个	迅速	冲动	她	采取	这	卷	向上	从	梅丽莎的	膝	,

于是，她下意识地从梅丽莎腿上拿走了那卷纸巾。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	her	voice	was	sorrowful	rather	than	severe	as	she	exclaimed	:
和	她	嗓音	曾是	悲伤	相当	比	严重	作为	她	惊呼	:

她的声音里带着悲伤而非严厉，她惊呼道：

" [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	I	had	hoped	,	my	child	,	that	these	scriptures	might	prove	to	you	,
"	我	有	希望	,	我的	孩子	,	那	这些	经文	可能	证明	到	你	,

“孩子，我曾希望这些经文能向你证明……”

[æz; əz] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] .

as	to	so	many	before	you	,	a	key	to	open	the	gates	of	eternal	truth	.
作为	到	所以	许多	前	你	,	一个	钥匙	到	打开	这	大门	的	永恒	真相	.

对于你之前的许多人来说，这是一把开启永恒真理之门的钥匙。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ,

I	thought	that	they	would	comfort	you	,
我	想法	那	他们	会	舒适	你	,

我以为他们会安慰你，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['biːɪŋ] [huːz] [ɪg'zempləri] [laɪf] [ænd; ənd] [pə'θetɪk]

and	teach	you	to	love	the	sublime	Being	whose	exemplary	life	and	pathetic
和	教	你	到	爱	这	升华	存在	谁	典范	生活	和	可怜的

[deθ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

death	are	no	longer	unknown	to	you	,
死亡	是	不	更长	未知	到	你	,

并教导你去爱那崇高的存在，祂们堪称典范的一生和悲惨的死亡对你来说已不再陌生。

[sɪns] [dʒəʊ'hænə] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [teɪl] .

since	Johanna	told	you	the	tale	.
自从	约翰娜	讲述	你	这	故事	.

自从约翰娜把这个故事告诉你之后。

[neɪ] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['prez(ə)ntli] [ə'raʊz] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es]

Nay	,	I	believed	that	they	might	presently	arouse	in	you	the	desire	to	join	us
不	,	我	相信	那	他们	可能	目前	引起	在	你	这	欲望	到	加入	我们

[huː] —

who	—
WHO	—

不，我相信他们或许能立刻唤起你加入我们的愿望——

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd]

"	But	here	she	stopped	,	for	Melissa	had	fallen	on	her	neck	,	and
"	但	这里	她	停止	,	为了	梅丽莎	有	倒下	在	她	脖子	,	和

[waɪl] [juə'raiəli] ,

while	Euryale	,
尽管	欧律阿勒	,

但她停了下来，因为梅丽莎倒在了她的脖子上，而欧律阿勒……”

[mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] [gɜːl] [kraɪd] [aʊt] ,

much	amazed	,	tried	to	release	herself	from	her	embrace	,	the	girl	cried	out	,
很多	惊叹	,	尝试	到	发布	她自己	从	她	拥抱	,	这	女孩	哭	出去	,

女孩惊愕不已，试图挣脱她的怀抱，她尖叫起来。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] [tɪəz] :

half	laughing	and	half	in	tears	:
一半	笑	和	一半	在	眼泪	:

半笑半哭：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] !

"	It	has	all	come	about	as	you	expected	!
"	它	有	全部	来	关于	作为	你	预期的	!

“一切都如你所料！”

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [sə'blaɪm] ['seɪvjə(r)] , [huːm] [aɪ] [lʌv] .

I	will	live	and	die	faithful	to	that	sublime	Saviour	,	whom	I	love	.
我	将要	居住	和	死	忠实	到	那	升华	救主	,	谁	我	爱	.

我将生而忠于我所爱的至高救主，死而无憾。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [jes] , ['mʌðə(r)] , [naʊ] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	one	of	you	—	yes	,	mother	,	now	—	even	before	the	baptism	I	long	for
我	是	一	的	你	—	是的	,	母亲	,	现在	—	甚至	前	这	洗礼	我	长的	为了

.

:
.

我已成为你们中的一员——是的，母亲，现在——甚至在我渴望的洗礼之前。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] [ə'bʌv] ['eni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	I	was	weary	and	heavy	-	laden	above	any	,	and	the	word	of	the
为了	我	曾是	厌倦	和	重的	-	满载	多于	任何	,	和	这	单词	的	这

[lɔːd] [hæθ] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] .

Lord	hath	refreshed	me	.
主	有	焕然一新	我	.

因为我比任何人都疲乏重担，但耶和华的话使我得安息。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [pɑːθ] [tuː; tə] [truː] ['hæpinəs] ,

This	book	has	taught	me	that	there	is	but	one	path	to	true	happiness	,
这	书	有	教授	我	那	那里	是	但	一	小路	到	真的	幸福	,

这本书让我明白，通往真正幸福的道路只有一条。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	it	is	that	which	is	shown	us	by	Jesus	Christ	.
和	它	是	那	哪个	是	所示	我们	经过	耶稣	基督	.

而这正是耶稣基督向我们展示的。

[əʊ] ['leɪdi] ,

O	lady	,
哦	女士	,

哦，女士，

[haʊ] [mʌtʃ] ['feəɹe] [wʊd] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ] [biː; bi] [ɪf] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]

how	much	fairer	would	our	life	on	earth	be	if	what	is	written	here	concerning
如何	很多	更公平	会	我们的	生活	在	地球	是	如果	什么	是	书面	这里	有关

['blesɪdnəs] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [ɒn] ['evri] [hɑːt] !

blessedness	were	stamped	on	every	heart	!
幸福	是	盖章	在	每一个	心	!

如果这里所描述的幸福之道能够铭刻在每个人的心中，我们在地球上的生活该是多么美好啊！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] .

I	feel	as	though	in	this	hour	I	had	been	born	again	.
我	感觉	作为	尽管	在	这	小时	我	有	到过	出生	再次	.

我感觉自己仿佛在这一刻获得了新生。

[ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv][mæn]

I	do	not	know	myself	;	and	how	is	it	possible	that	a	poor	child	of	man
我	做	不是	知道	我	;	和	如何	是	它	可能的	那	一个	贫穷的	孩子	的	男人

,

,

,

我并不了解我自己；一个可怜的人类孩子，怎么可能.....

[ɪn] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [streɪts] [ænd; ənd]['perəl][æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

in	such	fearful	straits	and	peril	as	I	,	and	after	such	a	scene	of	horror	,
在	这样的	可怕	海峡	和	危险	作为	我	,	和	后	这样的	一个	场景	的	恐怖	,

身处我这样可怕的困境和危险之中，经历了这样恐怖的景象之后，

[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [səʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['glædnəs] ?

should	feel	so	thankful	and	so	full	of	the	purest	gladness	?
应该	感觉	所以	感恩	和	所以	满的	的	这	最纯净的	欢乐	?

应该感到如此感激，如此充满纯粹的喜悦吗?

" [ðə; ði]['meɪtrən][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

"	The	matron	clasped	her	closely	in	her	arms	,
"	这	护士长	紧握	她	密切	在	她	武器	,

“女舍监紧紧地把她搂在怀里，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [bɪ'dju:d] [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	her	tears	bedewed	the	girl's	face	while	she	kissed	her	again	and
和	她	眼泪	露水	这	女孩们	脸	尽管	她	亲吻	她	再次	和

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她泪流满面地亲吻着女孩，泪水浸湿了她的脸庞；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃi] [naʊ]

and	the	cheerfulness	which	had	just	now	hurt	her	so	deeply	she	now
和	这	愉悦	哪个	有	只是	现在	伤害	她	所以	深	她	现在

[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] .

regarded	as	a	beautiful	miracle	.
认为	作为	一个	美丽的	奇迹	.

而刚才还深深伤害着她的那份快乐，现在她却视之为一个美丽的奇迹。

[hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] ;

Her	time	was	limited	,	for	she	was	watched	;
她	时间	曾是	有限的	,	为了	她	曾是	观看	;

她的时间有限，因为她被监视着；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][hɑ:f] - ['aʊə(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n]

and	she	had	seized	the	half	-	hour	during	which	the	townguard	had	been
和	她	有	查获	这	一半	-	小时	期间	哪个	这	-	有	到过

['mʌstə] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['prəʊgres] .

mustered	in	the	square	to	report	progress	.
集结	在	这	正方形	到	报告	进步	.

她利用城卫队在广场集结汇报进展情况的半小时时间。

[səʊ] [mə'lɪsə] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] ,

So	Melissa	had	to	be	brief	,
所以	梅丽莎	有	到	是	简短的	,

所以梅丽莎必须言简意赅。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['heɪsti] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

and	in	a	few	hasty	words	she	told	her	friend	all	that	she	had	seen	and
和	在	一个	很少	仓促	字	她	讲述	她	朋友	全部	那	她	有	已见	和

[hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['wɪndəʊ] ,

heard	from	her	high	window	,
听到	从	她	高的	窗户	,

她匆匆几句就把从高窗看到的和听到的一切都告诉了她的朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['mæθjuː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][glæd] ['taɪdɪŋz] ;

and	how	the	gospel	of	Matthew	had	been	to	her	glad	tidings	;
和	如何	这	福音	的	马修	有	到过	到	她	高兴的	消息	;

以及马太福音如何给她带来了喜讯；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] ['ɪnfɪnət]

how	it	had	given	her	comfort	and	filled	her	soul	with	infinite
如何	它	有	给定	她	舒适	和	已填	她	灵魂	和	无限

['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

happiness	in	this	the	most	terrible	hour	of	her	life	.
幸福	在	这	这	最多	糟糕的	小时	的	她	生活	.

在她生命中最可怕的时刻，它给了她安慰，让她的灵魂充满了无限的幸福。

[æt; ət] [ðɪs] , [juə'raiəli]['ɔːlsəʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

At	this	,	Euryale	also	forgot	the	horrors	which	surrounded	them	,
在	这	,	欧律阿勒	还	忘了	这	恐怖	哪个	包围	他们	,

这时，欧律阿勒也忘记了周围的恐怖景象。

[tɪl] [mə'lɪsə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prez(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [baʊd] [hed]

till	Melissa	called	her	back	to	the	dreadful	present	;	for	,	with	bowed	head
直到	梅丽莎	称为	她	后退	到	这	可怕	展示	;	为了	,	和	鞠躬	头

[ænd; ənd][ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] ,

and	in	deep	anxiety	,
和	在	深的	焦虑	,

直到梅丽莎把她拉回可怕的现实；因为她低着头，神情焦虑不安，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

she	desired	to	know	whether	her	friend	knew	anything	of	her	relations
她	想要的	到	知道	无论	她	朋友	知道	任何事物	的	她	关系

[ænd; ənd] - .

and	Diodoros	.
和	-	.

她想知道她的朋友是否了解她的亲戚和狄奥多罗斯的情况。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] .

The	matron	had	a	painful	struggle	with	herself	.
这	护士长	有	一个	痛苦	斗争	和	她自己	.

女舍监内心经历了一场痛苦的挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [æŋ'zaɪəti][ɒn] [mə'lɪsəz] [hɑːt] ,

It	grieved	her	to	inflict	anxiety	on	Melissa's	heart	,
它	伤心	她	到	造成	焦虑	在	梅丽莎的	心	,

让她感到难过的是，她不想让梅丽莎为此担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

as	she	stood	before	her	eyes	like	one	of	the	maidens	robed	in	white	and
作为	她	站立	前	她	眼睛	喜欢	一	的	这	少女们	身着长袍	在	白色的	和

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,

going	to	be	baptized	,
去	到	是	受洗	,

她站在她眼前，就像那些身穿白袍即将接受洗礼的少女一样。

[tuː; tə] [huːm] ['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

to	whom	presents	were	given	on	the	festive	occasion	,
到	谁	礼物	是	给定	在	这	节日	场合	,

在节日庆典上收到礼物的人

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	who	were	carefully	sheltered	from	all	that	could	disturb	them	and
和	WHO	是	小心	避难所	从	全部	那	可以	打扰	他们	和

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['saɪlənt] ,

destroy	the	silent	,
破坏	这	沉默的	,

他们被精心保护起来，免受一切可能打扰他们、破坏宁静的事物的影响。

['həʊli][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .

holy	joy	of	their	souls	.
圣	喜悦	的	他们的	灵魂	.

他们灵魂的圣洁喜乐。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] :

And	yet	the	question	must	be	answered	:
和	然而	这	问题	必须	是	回答	:

然而，这个问题必须得到解答：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,

so	she	said	that	of	the	other	two	she	knew	nothing	,
所以	她	说	那	的	这	其他	二	她	知道	没有什么	,

所以她说，至于另外两个人，她一无所知。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [bɛrənaɪk] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

any	more	than	of	Berenike	and	Diodoros	,	but	that	of	Philip	she	had
任何	更多的	比	的	贝雷尼克	和	-	,	但	那	的	菲利普	她	有

[bæd] [njuːz] .

bad	news	.
坏的	消息	.

她对贝雷尼克和狄奥多罗斯的了解比对菲利普的了解还要多，但她却带来了坏消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]

He	was	a	noble	man	,	and	,	notwithstanding	his	errors	in	the	search	after
他	曾是	一个	高贵	男人	,	和	,	虽然	他的	错误	在	这	搜索	后

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他是一位高尚的人，尽管他在追求真理的过程中犯过错误，

[wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

well	worthy	of	pity	.
出色地	值得	的	遗憾	.

非常值得同情。

[æt; ət] [ðɪs] , [mə'lɪsə] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] [begd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

At	this	,	Melissa	in	great	alarm	begged	to	be	told	what	had	happened	to
在	这	,	梅丽莎	在	伟大的	警报	乞求	到	是	讲述	什么	有	发生	到

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

听到这话，梅丽莎惊恐万分，恳求对方告诉她哥哥究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [juə'raɪəli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	the	lady	Euryale	confessed	that	he	no	longer	walked	among	the	living	,
和	这	女士	欧律阿勒	坦白	那	他	不	更长	步行	之中	这	活的	,

欧律阿勒夫人坦白说，他已经不在人世间行走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

but	she	did	not	relate	the	manner	of	his	death	;
但	她	做过	不是	涉及	这	方式	的	他的	死亡	;

但她没有讲述他的死因；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]

and	she	bade	the	weeping	girl	to	seek	for	comfort	from	the	Friend	of
和	她	巴德	这	哭泣	女孩	到	寻找	为了	舒适	从	这	朋友	的

[ɔːl] [huː] [griːv] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] ;

all	who	grieve	and	whom	she	now	knew	;
全部	WHO	悲伤	和	谁	她	现在	知道	;

她劝哭泣的女孩去向那位所有悲伤者的朋友寻求安慰，而她现在也认识了这位朋友；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

but	to	keep	herself	prepared	for	the	worst	,
但	到	保持	她自己	准备	为了	这	最差	,

但为了让自己做好最坏的打算，

[ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ,

in	full	assurance	that	none	are	tried	beyond	what	they	are	able	to	bear	,
在	满的	保证	那	没有任何	是	尝试	超过	什么	他们	是	有能力的	到	熊	,

完全保证不会让任何人遭受超出其承受能力的考验，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['taɪrənt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['əʊvə(r)]

for	that	the	fury	of	the	bloodthirsty	tyrant	hung	like	a	black	cloud	over
为了	那	这	愤怒	的	这	嗜血	暴君	悬挂	喜欢	一个	黑色的	云	超过

[ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

Alexandria	and	its	inhabitants	.
亚历山大	和	它是	居民	.

因此，嗜血暴君的怒火像乌云一样笼罩着亚历山大港及其居民。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , ['mɪəli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mə'lɪsə] , [ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

She	herself	,	merely	by	coming	to	Melissa	,	exposed	herself	to	great	danger	,
她	她自己	,	仅仅	经过	未来	到	梅丽莎	,	裸露	她自己	到	伟大的	危险	,

她仅仅是来到梅丽莎身边，就让自己身处极大的危险之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	she	could	not	see	her	again	till	the	morrow	.
和	她	可以	不是	看	她	再次	直到	这	明天	.

直到第二天早上她才能再次见到她。

[tuː; tə] [mə'lɪsəz] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

To	Melissa's	inquiry	as	to	whether	it	was	her	refusal	to	be	his
到	梅丽莎的	询问	作为	到	无论	它	曾是	她	拒绝	到	是	他的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [feɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

which	had	brought	such	a	fearful	fate	on	the	innocent	youth	of	Alexandria	,
哪个	有	带来	这样的	一个	可怕	命运	在	这	清白的	青年	的	亚历山大	,

梅丽莎询问，是否因为她拒绝成为他的伴侣，才给亚历山大城那个无辜的年轻人带来了如此可怕的命运。

[juə'raiəli][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;

Euryale	could	reply	in	the	negative	;
欧律阿勒	可以	回复	在	这	消极的	;

欧律阿勒可能会给出否定的回答；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] ['epɪgræm]

for	she	had	heard	from	her	husband	that	it	was	a	foul	epigram
为了	她	有	听到	从	她	丈夫	那	它	曾是	一个	犯规	警句

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] ['sizərz] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

written	by	a	pupil	of	the	Museum	which	had	led	to	Caesar's	outbreak	of
书面	经过	一个	瞳孔	的	这	博物馆	哪个	有	引领	到	凯撒的	暴发	的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

因为她从丈夫那里听说，引起凯撒勃然大怒的是博物馆的一名学生写的一首恶毒的警句。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	a	few	soothing	words	she	pointed	to	a	basket	of	food	which	she	had
和	一个	很少	舒缓	字	她	尖	到	一个	篮子	的	食物	哪个	她	有

[brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

brought	with	her	,
带来	和	她	,

她轻声安抚了几句，指了指她带来的那篮食物。

[ʃəʊd] [ðə; ðɪ][gɜːl] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] ,

showed	the	girl	once	more	the	secret	door	,
显示	这	女孩	一次	更多的	这	秘密	门	,

再次向女孩展示了那扇秘密门，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [æz; əz] ['fɒndli] [æz; əz] [ðəʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd]

and	embraced	her	at	parting	as	fondly	as	though	Heaven	had
和	拥抱	她	在	离别	作为	深情地	作为	尽管	天堂	有

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [mə'lɪsə] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

restored	to	her	in	Melissa	the	daughter	she	had	lost	.
恢复	到	她	在	梅丽莎	这	女儿	她	有	丢失的	.

离别时，她深情地拥抱了她，仿佛上天让她失去了女儿梅丽莎，并将她重新带回了家。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈθriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[mə'lɪsə] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] .

Melissa	was	once	more	alone	.
梅丽莎	曾是	一次	更多的	独自的	.

梅丽莎再次孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [ðæt] ['fɪlɪp] [wɔːkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

She	now	knew	that	Philip	walked	no	longer	among	the	living	.
她	现在	知道	那	菲利普	步行	不	更长	之中	这	活的	.

她现在知道菲利普已经不在人世了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] ,

He	must	have	fallen	a	victim	to	the	fury	of	the	monster	,
他	必须	有	倒下	一个	受害者	到	这	愤怒	的	这	怪物	,

他一定是不幸成为那头怪物的猎物了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [left]

but	the	thought	that	he	might	have	been	slain	for	her	sake	left
但	这	想法	那	他	可能	有	到过	被杀	为了	她	清酒	左边

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][nəʊ] [piːs] .

her	mind	no	peace	.
她	头脑	不	和平	.

但一想到他可能为了她而被杀害，她就寝食难安。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] — [səʊ] ['gɪftɪd] ,

She	felt	that	with	the	death	of	this	youth	—	so	gifted	,
她	毛毡	那	和	这	死亡	的	这	青年	—	所以	天才	,

她觉得，随着这位才华横溢的年轻人的离世，

[ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	so	dear	to	her	—	a	corner	-	stone	had	been	torn	from	the
和	所以	亲爱的	到	她	—	一个	角落	-	石头	有	到过	撕裂	从	这

[pə'tɜːnl] [haʊs] .

paternal	house	.
父系	房子	.

对她来说如此珍贵——父亲家的一块基石被从房子里拆走了。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [gæp] [wɪtʃ]

In	the	loving	circle	that	surrounded	her	,	death	had	made	another	gap	which
在	这	爱	圆圈	那	包围	她	,	死亡	有	制成	其他	差距	哪个

[jɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

yawned	before	her	,
打哈欠	前	她	,

在她原本被爱包围的圈子里，死亡又在她面前撕开了一道巨大的缺口。

['dɪzməl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

dismal	and	void	.
惨淡	和	空白	.

凄凉而空虚。

[wʌn] [stɔːm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [wʊd] [fɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

One	storm	more	,	and	what	was	left	standing	would	fall	with	the	rest	.
一	风暴	更多的	,	和	什么	曾是	左边	常设	会	落下	和	这	休息	.

再来一场风暴，剩下的那些也终将和其余的一样倒塌。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [fɑːst] ,

Her	tears	flowed	fast	,
她	眼泪	流动	快速地	,

她的眼泪止不住地流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	torturing	thought	that	the	emperor	had	slain	her	brother	as	a
和	这	酷刑	想法	那	这	皇帝	有	被杀	她	兄弟	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [flaɪt] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

punishment	for	his	sister's	flight	pierced	her	to	the	heart	.
惩罚	为了	他的	姐妹	航班	穿孔	她	到	这	心	.

一想到皇帝为了惩罚妹妹的逃亡而杀害了她的哥哥，这个痛苦的想法就让她心如刀绞。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['jestədeɪ] ,

Now	she	belonged	indeed	to	the	afflicted	and	oppressed	;	and	as	yesterday	,
现在	她	属于	的确	到	这	受苦的	和	受压迫者	;	和	作为	昨天	,

现在她确实属于受苦受难者和被压迫者；而且就像昨天一样，

[ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

in	the	trouble	of	her	soul	,	she	had	called	upon	Jesus	Christ	,
在	这	麻烦	的	她	灵魂	,	她	有	称为	之上	耶稣	基督	,

在她灵魂痛苦的时候，她呼求耶稣基督的名。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [ɒv; əv] [hɪm] [ðen] ,

though	she	scarcely	knew	of	Him	then	,
尽管	她	几乎	知道	的	他	然后	,

虽然当时她对祂几乎一无所知，

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

so	now	she	lifted	up	her	heart	to	Him	who	had	become	her	friend	,
所以	现在	她	抬起	向上	她	心	到	他	WHO	有	变得	她	朋友	,

于是，她向那位已成为她朋友的祂敞开了心扉。

[preŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]

praying	to	Him	to	remember	His	promise	of	comfort	when	she	came	to	Him
祈祷	到	他	到	记住	他的	承诺	的	舒适	什么时候	她	来了	到	他

['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] .

weary	and	heavy	-	laden	.
厌倦	和	重的	-	满载	.

她向上帝祈祷，求他记住当她疲惫不堪、肩负重担来到他面前时所应许的安慰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn]

And	while	she	tried	to	realize	the	nature	of	the	Saviour	who	had	laid	down
和	尽管	她	尝试	到	意识到	这	自然	的	这	救主	WHO	有	铺设	向下

[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

His	life	for	others	,
他的	生活	为了	其他的	,

当她努力理解那位为他人舍命的救世主的本质时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [deəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

she	remembered	all	she	had	dared	for	her	father	and	brothers	,
她	记得	全部	她	有	敢于	为了	她	父亲	和	兄弟	,

她想起了自己为了父亲和兄弟们所做的一切冒险事。

[ænd; ənd] [wɒt] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːrz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] ;

and	what	fate	had	been	her's	during	the	time	since	;
和	什么	命运	有	到过	她的	期间	这	时间	自从	;

以及此后这段时间里，她的命运又是怎样的呢?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]

and	she	felt	she	might	acknowledge	to	herself	that	even	if	Philip	had	met	his
和	她	毛毡	她	可能	承认	到	她自己	那	甚至	如果	菲利普	有	遇见	他的

[deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] - ['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

death	because	of	Caracalla's	anger	toward	her	,
死亡	因为	的	-	愤怒	朝向	她	,

她觉得她或许应该承认，即使菲利普的死是因为卡拉卡拉对她的愤怒，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['siːzə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

at	any	rate	she	would	never	have	approached	Caesar	had	she	not	wanted	to
在	任何	速度	她	会	绝不	有	接近	凯撒	有	她	不是	通缉	到

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .

save	her	father	and	brothers	.
节省	她	父亲	和	兄弟	.

无论如何，如果不是为了拯救她的父亲和兄弟，她绝不会接近凯撒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [glɔs] ['əʊvə(r)] ['eni] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

She	had	never	glossed	over	any	wrong	-	doing	of	her	own	;
她	有	绝不	光亮	超过	任何	错误的	-	正在做	的	她	自己的	;

她从未掩盖过自己的任何错误行为；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	her	open	and	truthful	nature	was	just	as	little	inclined	to	the
但	她	打开	和	真实	自然	曾是	只是	作为	小的	倾斜	到	这

['tɔːment] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

torment	of	self	-	reproach	when	she	was	not	absolutely	certain	of	having
折磨	的	自己	-	责备	什么时候	她	曾是	不是	绝对地	肯定	的	拥有

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

committed	a	fault	.
坚定的	一个	过错	.

但她坦率真诚的性格，让她在没有绝对确定自己犯了错的情况下，很少会陷入自我责备的痛苦之中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;

In	this	case	she	was	not	quite	sure	of	herself	;
在	这	案件	她	曾是	不是	相当	当然	的	她自己	;

在这种情况下，她对自己不太有信心；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][juə'raiəli][ænd; ənd][æn'dreɪəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	she	now	remembered	a	saying	of	Euryale	and	Andreas	which	she	had
但	她	现在	记得	一个	说	的	欧律阿勒	和	安德烈亚斯	哪个	她	有

[nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] .

not	understood	before	.
不是	理解	前	.

但她现在想起了欧律阿勒和安德烈亚斯的一句格言，她以前从未理解过这句话的意思。

['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Jesus	Christ	,	it	said	,	had	taken	upon	Himself	the	sins	of	the	world	.
耶稣	基督	,	它	说	,	有	已采取	之上	他本人	这	罪孽	的	这	世界	.

经上说，耶稣基督承担了世人的罪孽。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ə'raɪt] ,

If	she	understood	its	meaning	aright	,
如果	她	理解	它是	意义	好的	,

如果她正确理解了它的含义，

[ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] [lɔ:d] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

the	merciful	Lord	would	surely	forgive	her	a	sin	which	she	had	committed
这	仁慈	主	会	一定	原谅	她	一个	罪	哪个	她	有	坚定的

[ʌn'wɪtɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

unwittingly	and	in	no	wise	for	her	own	advantage	.
不知不觉	和	在	不	明智的	为了	她	自己的	优势	.

仁慈的主一定会原谅她无意中犯下的罪过，而且她犯罪绝非出于私利。

[hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] -

Her	prayer	grew	more	and	more	to	be	a	discourse	with	her	new	-
她	祷告	生长	更多的	和	更多的	到	是	一个	话语	和	她	新的	-

[faʊnd] [frend] ;

found	friend	;
成立	朋友	;

她的祈祷越来越像是在和她新结识的朋友进行对话；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

and	,	as	she	finished	,
和	,	作为	她	完成的	,

当她说完时，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt]

she	felt	absolutely	sure	that	He	at	least	understood	her	and	was	not
她	毛毡	绝对地	当然	那	他	在	至少	理解	她	和	曾是	不是

['æŋgri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

angry	with	her	.
生气的	和	她	.

她确信祂至少理解她，并没有生她的气。

[ðɪs] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

This	reassured	her	,	but	her	cheerfulness	had	fled	,	and	she
这	放心	她	,	但	她	愉悦	有	逃亡	,	和	她

[kʊd; kəd] [ri:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .

could	read	no	more	.
可以	读	不	更多的	.

这让她安心了不少，但她的喜悦却消失了，她再也读不下去了。

['di:pli] ['trʌbld] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'strest] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][baɪ] [nju:]

Deeply	troubled	,	and	more	and	more	distressed	as	time	went	on	by	new
深	麻烦	,	和	更多的	和	更多的	苦恼	作为	时间	去	在	经过	新的

[dɪ'stɜ:bɪŋ] [θɔ:ts] ,

disturbing	thoughts	,
令人不安	想法	,

内心深感不安，随着时间的推移，新的不安想法令他越来越痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [peɪst] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

she	hurriedly	paced	from	side	to	side	of	the	long	,	narrow	chamber	in	the
她	匆匆	踱步	从	边	到	边	的	这	长的	,	狭窄的	房间	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

在渐暗的夜色中，她急促地在狭长的房间里来回踱步。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'beərəbli] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	revolting	images	around	her	began	to	affect	her	unbearably	once	more	.
这	令人作呕的	图片	大约	她	开始	到	影响	她	难以忍受	一次	更多的	.

周围那些令人作呕的景象再次让她难以忍受。

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [leɪ] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [wɪð] [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] [siːnz] ;

Near	her	chamber	,	to	the	west	,	lay	the	race	-	course	with	its	horrible	scenes	;
靠近	她	房间	,	到	这	西方	,	躺	这	种族	-	课程	和	它是	可怕	场景	;

在她房间西边不远处，就是赛马场，那里景象骇人；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ,

so	she	turned	to	the	eastern	end	that	looked	out	upon	the	street	of	Hermes	,
所以	她	转向	到	这	东	结尾	那	看起来	出去	之上	这	街道	的	爱马仕	,

于是她转向东边，那里可以俯瞰赫尔墨斯街。

[weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði]

where	the	sight	could	scarcely	be	so	terrible	as	from	the	windows	at	the
在哪里	这	视线	可以	几乎	是	所以	糟糕的	作为	从	这	视窗	在	这

['ɒpəzɪt] [end] .

opposite	end	.
对面的	结尾	.

从另一端的窗户望出去，景色恐怕不会比那里更可怕了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd]

But	she	was	mistaken	;	for	,	looking	down	upon	the	pavement	,	she	perceived
但	她	曾是	错误	;	为了	,	寻找	向下	之上	这	路面	,	她	感知

[ðæt] [ðɪs] ,

that	this	,
那	这	,

但她错了；因为，当她低头看向人行道时，她发现，

[tuː] , [swæm] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːpsiz] .

too	,	swam	with	blood	,	and	that	the	ground	was	covered	with	corpses	.
也	,	游泳	和	血	,	和	那	这	地面	曾是	涵盖	和	尸体	.

水里也满是鲜血，地上到处都是尸体。

[siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] .

Seized	with	a	sudden	horror	,	she	flew	back	into	the	middle	of	the	long	room	.
查获	和	一个	突然	恐怖	,	她	飞翔	后退	进入	这	中间	的	这	长的	房间	.

她突然感到一阵恐惧，飞快地退回到长房间的中央。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

There	she	remained	standing	,
那里	她	剩余	常设	,

她就那样站着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]

for	the	scene	of	slaughter	in	the	west	was	still	more	appalling	than	that
为了	这	场景	的	屠宰	在	这	西方	曾是	仍然	更多的	令人震惊	比	那

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [fled] .

from	which	she	had	just	fled	.
从	哪个	她	有	只是	逃亡	.

因为西部的屠杀景象比她刚刚逃离的景象更加骇人听闻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hæv; həv]['fɔːlən] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt]

She	could	not	help	wondering	who	could	here	have	fallen	a	victim	to	the	tyrant
她	可以	不是	帮助	好奇	WHO	可以	这里	有	倒下	一个	受害者	到	这	暴君

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

after	he	had	swept	all	the	youth	of	the	city	off	the	face	of	the	earth	.
后	他	有	扫荡	全部	这	青年	的	这	城市	离开	这	脸	的	这	地球	.

她不禁想知道，在暴君将全城青年从地球上抹去之后，这里还有谁会成为他的受害者。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [kɑːst] [lɒŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [ænd; ənd][ɪn]

The	evening	sun	cast	long	shafts	of	golden	light	across	the	race	-	course	and	in
这	晚上	太阳	投掷	长的	轴	的	金的	光	穿过	这	种族	-	课程	和	在

[æt; ət][ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] ,

at	the	western	window	,
在	这	西	窗户	,

傍晚的阳光在赛马场上投射出长长的金色光束，并透过西边的窗户照进来。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [njuː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .

and	Melissa	knew	how	quickly	the	night	fell	in	Alexandria	.
和	梅丽莎	知道	如何	迅速地	这	夜晚	跌倒	在	亚历山大	.

梅丽莎知道亚历山大的夜幕降临得有多快。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

If	she	wished	to	find	out	who	they	were	who	had	been	sacrificed	to	the
如果	她	希望	到	寻找	出去	WHO	他们	是	WHO	有	到过	牺牲	到	这

['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,

fury	of	the	tyrant	,
愤怒	的	这	暴君	,

如果她想知道那些被暴君当作祭品牺牲的人是谁，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

it	must	be	done	at	once	,	for	the	immense	building	of	the	temple
它	必须	是	完毕	在	一次	,	为了	这	巨大	建筑	的	这	寺庙

[ɔːl'redi] [kɑːst] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] .

already	cast	long	shadows	.
已经	投掷	长的	阴影	.

必须立即动工，因为寺庙庞大的建筑已经投下了长长的阴影。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən]

Determined	to	force	herself	to	look	out	,	she	walked	quickly	to	the	eastern
决定	到	力量	她自己	到	看	出去	,	她	步行	迅速地	到	这	东

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'ləʊ] .

window	and	gazed	below	.
窗户	和	凝视	以下	.

她下定决心要强迫自己向外看，于是快步走到东边的窗户前，向下凝视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

But	it	was	some	moments	before	she	had	the	fortitude	to	distinguish
但	它	曾是	一些	时刻	前	她	有	这	坚韧	到	区分

[wʌn] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;

one	form	from	another	;
一	形式	从	其他	;

但过了好一会儿，她才鼓起勇气将一种形状与另一种形状区分开来；

[ðeɪ] ['meltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [aɪz] ['ɪntuː][wʌn] [rɪ'pʌlsɪv] [mæs] .

they	melted	before	her	reluctant	eyes	into	one	repulsive	mass	.
他们	融化	前	她	不情愿的	眼睛	进入	一	丑恶	大量的	.

它们在她不情愿的注视下融化成一团令人作呕的东西。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] .

At	last	she	succeeded	in	looking	more	calmly	and	critically	.
在	最后的	她	成功了	在	寻找	更多的	平静地	和	关键	.

她终于能够更加冷静、更加批判地看待问题了。

[nɒt] [hiːpt] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪskɔːs] ,

Not	heaped	on	one	another	as	on	the	racecourse	,
不是	堆积如山	在	一	其他	作为	在	这	赛马场	,

不像赛马场上那样叠罗汉，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] - ['vɪktɪms] [leɪ] ['skætəd] ['seprətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skweə(r)] [æz; əz]

hundreds	of	Caracalla's	victims	lay	scattered	separately	over	the	open	square	as
数百	的	-	受害者	躺	疏散	分别地	超过	这	打开	正方形	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] .

far	as	the	entrance	to	the	street	of	Hermes	.
远的	作为	这	入口	到	这	街道	的	爱马仕	.

卡拉卡拉的数百名受害者散落在开阔的广场上，一直延伸到赫尔墨斯街的入口处。

[hɪə(r)] [leɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [bɪəd] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sɪriən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒuː] ;

Here	lay	an	old	man	with	a	thick	beard	,	probably	a	Syrian	or	a	Jew	;
这里	躺	一个	老的	男人	和	一个	厚的	胡须	,	大概	一个	叙利亚	或者	一个	犹	;

这里躺着一位留着浓密胡须的老人，可能是叙利亚人或犹太人；

[ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [dres] [bi'trei] [hɪm] , [ə; eɪ] ['siːmən] ; [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] - [nəʊ] ,

there	,	his	dress	betraying	him	,	a	seaman	;	and	farther	on	-	no	,
那里	,	他的	裙子	背叛	他	,	一个	水手	;	和	更远	在	-	不	,

在那里，他的衣着暴露了他的身份，他是一名水手；再往前走一点——不，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [ðə; ði] ['juːθfl] [kɔːps] [ðæt] [leɪ] [səʊ] ['məʊʃnləs] [dʒʌst] [bɪ'niːθ]

she	could	not	be	mistaken	—	the	youthful	corpse	that	lay	so	motionless	just	beneath
她	可以	不是	是	错误	—	这	青春	尸体	那	躺	所以	静止不动	只是	下面

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

the	window	was	that	of	Myrtilos	,
这	窗户	曾是	那	的	-	,

她不可能弄错——躺在窗户下一动不动的年轻尸体正是米尔蒂洛斯的。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

a	friend	of	Philip	,	and	,	like	him	,	a	member	of	the	Museum	.
一个	朋友	的	菲利普	,	和	,	喜欢	他	,	一个	成员	的	这	博物馆	.

他是菲利普的朋友，并且和菲利普一样，也是博物馆的会员。

[ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['haɪdɪŋ]

In	a	fresh	fit	of	terror	she	was	going	to	flee	again	into	her	dreadful	hiding
在	一个	新鲜的	合身	的	恐怖	她	曾是	去	到	逃跑	再次	进入	她	可怕	隐藏

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

她再次感到极度恐惧，打算再次逃回她那可怕的藏身之处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

when	she	caught	sight	of	a	figure	leaning	against	the	basin	of	the	beautiful
什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	数字	倾斜	反对	这	盆地	的	这	美丽的

['mɑːb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

marble	fountain	just	in	front	of	the	eastern	side	-	door	of	the	Serapeum	,
大理石	喷泉	只是	在	正面	的	这	东	边	-	门	的	这	塞拉皮姆	,

当她瞥见一个身影倚靠在塞拉皮斯神庙东侧门前那座美丽的大理石喷泉的水池边时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	immediately	below	her	.
和	立即地	以下	她	.

就在她正下方。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [biː; bi] ['wuːndɪd] , [nɒt] [ded] ;

The	figure	moved	,	and	could	therefore	only	be	wounded	,	not	dead	;
这	数字	已搬	,	和	可以	所以	仅有的	是	受伤	,	不是	死的	;

那个人影动了，因此只能是受伤，不可能是死亡；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

and	round	the	head	was	bound	a	white	cloth	,	reminding	her	of
和	圆形的	这	头	曾是	边界	一个	白色的	布	,	提醒	她	的

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,

her	beloved	,
她	心爱	,

她的头上缠着一块白布，让她想起她心爱的人。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'træktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	thereby	attracting	her	attention	.
和	从而	吸引	她	注意力	.

从而引起了她的注意。

[ðə; ði] [ju:θ] [mu:vd] [ə'gen] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwəd] ,

The	youth	moved	again	,	turning	his	face	upward	,
这	青年	已搬	再次	,	转弯	他的	脸	向上	,

青年再次动了动，抬起头来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

and	with	a	low	cry	she	leaned	farther	forward	and	gazed	and	gazed	,
和	和	一个	低的	哭	她	倾斜	更远	向前	和	凝视	和	凝视	,

她低声惊呼一声，身子向前倾，凝视着，久久地凝视着。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

unmindful	of	the	danger	of	being	seen	and	falling	a	victim	to	the
漫不经心	的	这	危险	的	存在	已见	和	坠落	一个	受害者	到	这

['taɪrənts] ['fjʊəri] .

tyrant's	fury	.
暴君的	愤怒	.

他们丝毫不顾及被人发现并成为暴君怒火的受害者的危险。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['lɪvɪŋ] [mæn] - [ðeə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [ə'gen] — [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

The	wounded	,	living	man	-	there	,	he	had	moved	again	—	was	no	other	than
这	受伤	,	活的	男人	-	那里	,	他	有	已搬	再次	—	曾是	不	其他	比

- , [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] !

Diodoros	,	her	lover	!
-	,	她	情人	!

那个受伤的、活着的男人——他又动了——不是别人，正是她的情人狄奥多罗斯！

[tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪsə'pɪəd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['beɪtɪd]

Till	the	last	glimmer	of	light	disappeared	she	stood	at	the	window	with	bated
直到	这	最后的	微光	的	光	消失	她	站立	在	这	窗户	和	被

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她屏住呼吸，站在窗边，直到最后一丝光线消失。

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	eyes	fixed	upon	him	.
和	眼睛	固定的	之上	他	.

目光紧紧地锁定在他身上。

[nəʊ] ['feɪntɪst] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [wʌn] , [tremblɪŋ]

No	faintest	movement	of	his	escaped	her	,	and	at	each	one	,	trembling
不	最微弱	移动	的	他的	逃脱	她	,	和	在	每个	一	,	发抖

[wɪð] [ə'weɪkənɪŋ] [həʊp] ,

with	awakening	hope	,
和	唤醒	希望	,

他哪怕最轻微的动作她都察觉到了，每一次动作都让她心潮澎湃，希望之火在她心中熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

she	thanked	Heaven	and	prayed	for	his	rescue	.
她	谢谢	天堂	和	祈祷	为了	他的	救援	.

她感谢上苍，祈祷他能平安获救。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

At	length	the	growing	darkness	hid	him	from	her	sight	.
在	长度	这	生长	黑暗	隐藏	他	从	她	视线	.

最终，夜幕降临，他消失在她的视线中。

[wɪð] ['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

With	every	instant	the	night	deepened	,	and	without	thinking	,
和	每一个	立即的	这	夜晚	加深	,	和	没有	思维	,

夜色愈发浓重，我不假思索地……

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] — ['drɪvn] [ɒn][baɪ][wʌn][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θɔːt] — [ʃiː; ʃi] [felt]

without	stopping	to	reflect	—	driven	on	by	one	absorbing	thought	—	she	felt
没有	停止	到	反映	—	驱动	在	经过	一	吸收	想法	—	她	毛毡

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

her	way	back	to	her	couch	,
她	方式	后退	到	她	长椅	,

她没有停下来思考——脑海中只有一个念头萦绕不去——就摸索着回到了沙发上。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd]['faɪə(r)] - [stɪk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɪk] ; [ðen] ,

beside	which	stood	the	lamp	and	fire	-	stick	,	and	lighted	the	wick	;	then	,
旁	哪个	站立	这	灯	和	火	-	戳	,	和	照明	这	灯芯	;	然后	,

灯和火把放在旁边，他点燃了灯芯；然后，

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][frɒm; frəm] [deθ]

inspired	with	new	courage	at	the	thought	of	rescuing	her	lover	from	death
灵感	和	新的	勇气	在	这	想法	的	救援	她	情人	从	死亡

,

,

,

想到能从死亡边缘救出爱人，她顿时充满了新的勇气。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] .

she	considered	for	a	moment	what	had	best	be	done	.
她	经过考虑的	为了	一个	片刻	什么	有	最好的	是	完毕	.

她思考了一会儿，觉得最好的办法是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] .

It	was	easy	for	her	to	get	out	.
它	曾是	简单的	为了	她	到	得到	出去	.

她很容易就逃了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	had	a	little	money	with	her	;
她	有	一个	小的	钱	和	她	;

她身上带了点钱；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pepləs] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][klɑːsp] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

on	her	peplos	she	wore	a	clasp	that	had	once	belonged	to	her	mother	,
在	她	佩普洛斯	她	穿着	一个	搭扣	那	有	一次	属于	到	她	母亲	,

她佩普洛斯长袍上的搭扣，曾属于她的母亲。

[wɪð] [tuː] [dʒemz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [hænd] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [ɑːm]

with	two	gems	in	it	from	her	father's	hand	,	and	on	her	rounded	arm
和	二	宝石	在	它	从	她	父亲的	手	,	和	在	她	圆润	手臂

[ə; eɪ]['gəʊldən]['sɜːklət] .

a	golden	circlet	.
一个	金的	圆环	.

胸前镶嵌着她父亲留下的两颗宝石，圆润的手臂上戴着一枚金环。

[wɪð] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [help] .

With	these	she	could	buy	help	.
和	这些	她	可以	买	帮助	.

有了这些，她就可以买人帮忙了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː'self] .

The	only	thing	now	was	to	disguise	herself	.
这	仅有的	事物	现在	曾是	到	伪装	她自己	.

她现在唯一能做的就是伪装自己。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] , [sməʊk] - ['blækənd] ['met(ə)l] [pleɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['mɪstɪks] [pɑːst] [huː]

On	the	great	,	smoke	-	blackened	metal	plate	over	which	those	mystics	passed	who
在	这	伟大的	,	抽烟	-	变黑	金属	盘子	超过	哪个	那些	神秘主义者	通过了	WHO

[hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['faɪə(r)] ,

had	to	walk	through	fire	,
有	到	走	通过	火	,

在那块巨大的、被烟熏黑的金属板上，那些必须穿过火焰的神秘主义者就从上面经过。

[ðeə(r)] [leɪ] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)] [hʌŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

there	lay	plenty	of	charcoal	,	and	yonder	hung	robes	of	every	description	.
那里	躺	很多	的	木炭	,	和	远处	悬挂	长袍	的	每一个	描述	.

那里堆放着大量的木炭，远处挂着各种各样的长袍。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

The	next	moment	she	had	thrown	off	her	own	,
这	下一个	片刻	她	有	抛掷	离开	她	自己的	,

下一刻，她就甩掉了自己的衣服。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['blækən] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [lɪmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [sʊt] .

in	order	to	blacken	her	glistening	white	limbs	and	her	face	with	soot	.
在	命令	到	黩	她	闪闪发光	白色的	四肢	和	她	脸	和	煤烟	.

为了用煤灰把她洁白闪亮的四肢和脸庞弄黑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [juə'raiəli][hæd; həd][leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][skrəʊlz]

Among	the	sewing	materials	which	the	lady	Euryale	had	laid	beside	the	scrolls
之中	这	缝纫	材料	哪个	这	女士	欧律阿勒	有	铺设	旁	这	卷轴

[wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .

was	a	pair	of	scissors	.
曾是	一个	一对	的	剪刀	.

欧律阿勒夫人放在卷轴旁边的缝纫材料中，有一把剪刀。

[ðiːz] [ðə; ði][gɜːl] [siːzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] , [rɪ'mɔːsləs] [hænd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

These	the	girl	seized	,	and	with	quick	,	remorseless	hand	cut	off	the	long	,
这些	这	女孩	查获	,	和	和	快的	,	冷酷无情	手	切	离开	这	长的	,

女孩抓住这些东西，迅速而无情地砍断了长长的.....

[θɪk] [lɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [dɪ'laɪt] .

thick	locks	that	were	her	brother's	and	her	lover's	delight	.
厚的	锁	那	是	她	兄弟	和	她	恋人的	喜	.

她那浓密的秀发是她哥哥和情人的心头好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [aʊt] [ə; eɪ]['kaɪtən; 'kaɪtɒn] , [wɪtʃ] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

Then	she	chose	out	a	chiton	,	which	,	reaching	only	to	her	knees	,
然后	她	选择	出去	一个	石鳖	,	哪个	,	到达	仅有的	到	她	膝盖	,

然后她选了一件齐膝长的石袄，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

gave	her	the	appearance	of	a	boy	.
给予	她	这	外貌	的	一个	男生	.

让她看起来像个男孩。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [fɑːst][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] ,

Her	breath	came	fast	and	her	hands	trembled	,
她	气息	来了	快速地	和	她	双手	颤抖	,

她呼吸急促，双手颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	already	on	her	way	to	the	secret	door	through	which	she
但	她	曾是	已经	在	她	方式	到	这	秘密	门	通过	哪个	她

[ʃʊd; ʃəd] [fliː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

should	flee	from	this	place	of	horror	,
应该	逃跑	从	这	地方	的	恐怖	,

但她已经踏上了前往秘密通道的路，她将通过那扇门逃离这个恐怖的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] .

when	she	came	to	a	standstill	,	shaking	her	head	gently	.
什么时候	她	来了	到	一个	停顿	,	摇晃	她	头	轻轻地	.

她停下脚步，轻轻地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	looked	around	her	,
她	有	看起来	大约	她	,

她环顾四周，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][dɪs'ɔːdə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [went]

and	the	wild	disorder	she	was	leaving	behind	her	in	the	little	room	went
和	这	荒野	紊乱	她	曾是	离开	在后面	她	在	这	小的	房间	去

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋz] .

against	her	womanly	feelings	.
反对	她	女性	情怀	.

而她离开时在小房间里留下的混乱景象，与她作为女人的感受背道而驰。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

But	though	this	feeling	would	not	in	itself	have	kept	her	back	,
但	尽管	这	感觉	会	不是	在	本身	有	保留	她	后退	,

但即便这种感觉本身并不会阻止她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['refjuːdʒ][hɜː(r); hə(r)]

it	warned	her	to	steady	her	mind	before	leaving	the	refuge	her
它	警告	她	到	稳定的	她	头脑	前	离开	这	避难所	她

[frend] [hæd; həd] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

friend	had	accorded	to	her	.
朋友	有	同意	到	她	.

它告诫她，在离开朋友为她提供的避难所之前，要冷静下来。

['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

Thoughtful	,	and	accustomed	to	have	regard	for	others	,
周到	,	和	习惯	到	有	看待	为了	其他的	,

心思细腻，习惯于顾及他人感受，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [juə'raɪəli] [ɪf] [ðiːz]

she	realized	at	once	how	dangerous	it	might	prove	to	Euryale	if	these
她	已实现	在	一次	如何	危险的	它	可能	证明	到	欧律阿勒	如果	这些

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

unmistakable	traces	of	her	presence	there	should	be	discovered	by	an	enemy	.
毋庸置疑	痕迹	的	她	在场	那里	应该	是	发现	经过	一个	敌人	.

她立刻意识到，如果敌人发现了她在那里留下的这些确凿的痕迹，对欧律阿勒来说将是多么危险。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	kindness	of	her	motherly	friend	should	not	bring	misfortune	upon	her	.
这	仁慈	的	她	母性	朋友	应该	不是	带来	不幸	之上	她	.

她那位如同母亲般朋友的善意不应给她带来不幸。

[wɪð] ['æktɪv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

With	active	presence	of	mind	she	gathered	up	her	garments	from	the	floor	,
和	积极的	在场	的	头脑	她	聚集	向上	她	服装	从	这	地面	,

她头脑清醒，迅速从地上捡起自己的衣服。

[swept] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

swept	the	long	locks	of	hair	together	,	and	threw	them	all	,
扫荡	这	长的	锁	的	头发	一起	,	和	扔	他们	全部	,

她将长长的头发拢到一起，然后全部扔到一边。

[wɪð] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fuːd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊv]

with	the	sewing	and	the	basket	that	had	contained	the	food	,	into	the	stove
和	这	缝纫	和	这	篮子	那	有	包含	这	食物	,	进入	这	火炉

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

on	the	hearth	,
在	这	炉	,

连同缝纫线和装食物的篮子，一起放进炉灶上的火盆里。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ə'laɪt] .

and	set	them	alight	.
和	放	他们	点燃	.

然后点燃它们。

[ðə; ði] ['sɪzəz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

The	scissors	she	took	with	her	as	a	weapon	in	case	of	need	.
这	剪刀	她	采取	和	她	作为	一个	武器	在	案件	的	需要	.

她随身携带了一把剪刀，以备不时之需，用作武器。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mænjʊskrɪpts] ,

Then	,	laying	the	books	of	the	gospels	beside	the	other	manuscripts	,
然后	,	躺下	这	图书	的	这	福音书	旁	这	其他	手稿	,

然后，将福音书放在其他手稿旁边，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	casting	a	last	look	round	to	assure	herself	that	every	sign	of	her
和	铸件	一个	最后的	看	圆形的	到	保证	她自己	那	每一个	符号	的	她

['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

presence	had	been	destroyed	,
在场	有	到过	损毁	,

她最后环顾四周，确认所有留下的痕迹都已被清除干净。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [wʌn] [mɔː(r)] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

she	addressed	one	more	prayer	to	the	tender	Comforter	of	the	afflicted	,
她	已解决	一	更多的	祷告	到	这	投标	棉被	的	这	受苦的	,

她再次向那位温柔安慰苦难者的神祈祷。

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

who	has	promised	to	save	those	that	are	in	danger	.
WHO	有	承诺	到	节省	那些	那	是	在	危险	.

他承诺会拯救那些身处险境的人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] .

She	then	opened	the	secret	door	.
她	然后	打开	这	秘密	门	.

然后她打开了那扇秘密之门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

With	a	beating	heart	,
和	一个	殴打	心	,

带着跳动的心脏，

[ænd; ənd] [jet] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [waɪl] [ðeə(r)]

and	yet	far	more	conscious	of	the	desire	to	save	her	lover	while	there
和	然而	远的	更多的	有意识的	的	这	欲望	到	节省	她	情人	尽管	那里

[wɒz; wəz] [jet] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] ,

was	yet	time	than	of	the	danger	into	which	she	was	rushing	headlong	,
曾是	然而	时间	比	的	这	危险	进入	哪个	她	曾是	匆忙	一头扎	,

然而，她更清楚的是要在还有时间的时候救出她的爱人，而不是她正一头扎进的危险之中。

[ʃiː; ʃi] [flit] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] .

she	flitted	down	the	hidden	staircase	as	lightly	as	a	child	at	play	.
她	飞掠	向下	这	隐	楼梯	作为	轻轻	作为	一个	孩子	在	玩	.

她轻盈地沿着隐蔽的楼梯溜了下去，就像一个玩耍的孩子。

[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]

So	much	time	had	been	lost	in	clearing	the	room	—	and	yet	she	could	not
所以	很多	时间	有	到过	丢失的	在	清理	这	房间	—	和	然而	她	可以	不是

[hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] !

have	left	it	so	!
有	左边	它	所以	!

清理房间花了她很多时间——但她不能就这样离开!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [weə(r)] [tuː; tə] [pres] ,

She	had	not	forgotten	where	to	press	,
她	有	不是	被遗忘的	在哪里	到	按	,

她没有忘记该按哪里，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'saɪd] ;

so	that	the	heavy	stone	which	closed	the	entrance	should	move	aside	;
所以	那	这	重的	石头	哪个	关闭	这	入口	应该	移动	旁边	;

以便让堵住入口的巨石移开;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [step] [hɜː(r); hə(r)][læmp][hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] ,

but	as	she	sprang	from	the	last	step	her	lamp	had	blown	out	,
但	作为	她	弹簧	从	这	最后的	步	她	灯	有	吹	出去	,

但当她从最后一级台阶上跳下来时，她的灯却熄灭了。

[ænd; ənd] ['blækɪst] ['dɑːknəs] [kən'siːld] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['grænɪt] [wɔːl] [wɪtʃ] [leɪ]

and	blackest	darkness	concealed	the	surface	of	the	smooth	granite	wall	which	lay
和	最黑的	黑暗	暗	这	表面	的	这	光滑的	花岗岩	墙	哪个	躺

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .

between	her	and	the	street	.
之间	她	和	这	街道	.

漆黑一片，遮蔽了她和街道之间光滑的花岗岩墙的表面。

[wɒt] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪktə(r)] [ɔː(r)] [spaɪz] ?

What	if	,	when	she	got	outside	,	she	should	be	seen	by	the	lictors	or	spies	?
什么	如果	,	什么时候	她	得到	外部	,	她	应该	是	已见	经过	这	律师	或者	间谍	?

如果她出去后被执政官或密探看到怎么办?

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [fɪə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

At	this	thought	fear	overcame	her	for	the	first	time	.
在	这	想法	害怕	克服	她	为了	这	第一的	时间	.

想到这里，她第一次感到恐惧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

As	she	felt	about	the	door	her	hands	trembled	and	beads	of	perspiration
作为	她	毛毡	关于	这	门	她	双手	颤抖	和	珠子	的	汗

[stʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

stood	upon	her	brow	.
站立	之上	她	眉头	.

她摸索着门把手，双手颤抖，额头上渗出了汗珠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['lʌvə(r)] !

But	she	must	go	to	her	wounded	lover	!
但	她	必须	去	到	她	受伤	情人	!

但她必须去见她受伤的爱人!

[wen] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ['evri] ['məʊmənt] [mait] [brɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] " [tuː]

When	any	one	was	bleeding	to	death	every	moment	might	bring	the	terrible	"	too
什么时候	任何	一	曾是	出血	到	死亡	每一个	片刻	可能	带来	这	糟糕的	"	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

当一个人濒临死亡、流血不止时，每一刻都可能带来可怕的"太迟了"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] - [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [slæb] .

"	It	meant	Diodoros's	death	if	she	did	not	succeed	in	opening	the	granite	slab	.
"	它	意思是	-	死亡	如果	她	做过	不是	成功	在	开幕	这	花岗岩	板	.

"如果她不能成功打开花岗岩石板，狄奥多罗斯就会丧命。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː'self] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]

She	took	her	hands	from	the	stone	and	forced	herself	,	with	the	whole
她	采取	她	双手	从	这	石头	和	强制	她自己	,	和	这	所有的

[streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

strength	of	her	will	,
力量	的	她	将要	,

她将手从石头上移开，用尽全力强迫自己.....

[tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

to	be	calm	.
到	是	冷静的	.

保持冷静。

[weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['presɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænɪt] [mait] [biː; bi] [muːvd] ?

Where	had	been	the	place	by	pressing	which	the	granite	might	be	moved	?
在哪里	有	到过	这	地方	经过	紧迫	哪个	这	花岗岩	可能	是	已搬	?

曾经在哪里，通过按压可以移动这块花岗岩?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

It	must	have	been	high	up	on	the	right	side	.
它	必须	有	到过	高的	向上	在	这	正确的	边	.

它肯定在右侧的高处。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['fʊləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [gruːv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [leɪ] ,

She	carefully	followed	with	her	fingers	the	groove	in	which	the	stone	lay	,
她	小心	随后	和	她	手指	这	槽	在	哪个	这	石头	躺	,

她小心翼翼地用手指沿着石头所在的凹槽摸索着，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪts] [ʃeɪp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]

and	having	recalled	its	shape	by	her	sense	of	touch	,	she	began	her
和	拥有	召回	它是	形状	经过	她	感觉	的	触碰	,	她	开始	她

[sɜːtʃ] [ə'njuː] .

search	anew	.
搜索	重新	.

她凭借触觉回忆起它的形状，于是重新开始寻找。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ðæt] [wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən]

Suddenly	she	felt	something	beneath	her	finger	-	tips	that	was	colder	than
突然	她	毛毡	某物	下面	她	手指	-	尖端	那	曾是	更冷	比

[ðə; ði] [stəʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

突然，她感到指尖下有什么比石头还要冷的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l][bəʊlt] !

She	had	found	the	metal	bolt	!
她	有	成立	这	金属	螺栓	!

她找到金属螺栓了!

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)]

With	a	deep	breath	,	and	without	stopping	to	think	of	what	might	be	before
和	一个	深的	气息	,	和	没有	停止	到	思考	的	什么	可能	是	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她深吸一口气，没有停下来思考眼前可能发生的事情，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

she	pressed	the	spring	;
她	按下	这	春天	;

她按下了弹簧;

[ðə; ði][slæb] [tɜːnd] - [wʌn] [step] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪskɔːs]

the	slab	turned	-	one	step	-	and	she	was	in	the	street	between	the	racecourse
这	板	转向	-	一	步	-	和	她	曾是	在	这	街道	之间	这	赛马场

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

and	the	Serapeum	.
和	这	塞拉皮姆	.

石板转动了一步，她就站在了赛马场和塞拉皮斯神庙之间的街道上。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

All	was	still	around	her	.
全部	曾是	仍然	大约	她	.

她周围的一切都静悄悄的。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

Not	a	sound	was	to	be	heard	except	from	the	square	to	the	north	of
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	除了	从	这	正方形	到	这	北	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

除了寺庙北面的广场外，周围一片寂静。

[weə(r)] [ɔːl] [huː] ['kærid] [ɑːmz] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [fləʊd]

where	all	who	carried	arms	had	gathered	together	to	enjoy	the	wine	which	flowed
在哪里	全部	WHO	携带	武器	有	聚集	一起	到	享受	这	葡萄酒	哪个	流动

[ɪn] [striːmz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

in	streams	as	a	mark	of	the	emperor's	approbation	,
在	溪流	作为	一个	标记	的	这	皇帝的	赞许	,

所有持械者都聚集在一起，享用如溪流般流淌的美酒，这象征着皇帝的赞许。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] .

and	from	the	inner	circle	of	the	race	-	course	voices	were	audible	.
和	从	这	内	圆圈	的	这	种族	-	课程	声音	是	可听见的	.

从赛马场内圈可以听到人们的声音。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [nɒt] [wʌn] [deəd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Of	the	citizens	not	one	dared	show	himself	in	the	streets	,
的	这	公民	不是	一	敢于	展示	他自己	在	这	街道	,

没有一个市民敢出现在街上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [hæd; həd] [siːst] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

although	the	butchery	had	ceased	at	sundown	.
虽然	这	屠宰	有	停止	在	日落	.

虽然日落时分屠宰活动已经停止。

[ɔːl] [huː] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɑːmz] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

All	who	did	not	carry	the	imperial	arms	had	shut	themselves	up	in	their	houses	,
全部	WHO	做过	不是	携带	这	帝国	武器	有	关闭	他们自己	向上	在	他们的	房屋	,

凡没有佩戴皇室徽章的人都把自己关在家里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd]

and	the	streets	and	squares	were	deserted	since	the	soldiers	had
和	这	街道	和	正方形	是	荒凉的	自从	这	士兵	有

[ə'sembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

assembled	in	front	of	the	Serapeum	.
组装	在	正面	的	这	塞拉皮姆	.

由于士兵们都聚集在塞拉皮斯神庙前，街道和广场都空无一人。

[nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [mə'lɪsə] .

No	one	noticed	Melissa	.
不	一	注意到	梅丽莎	.

没有人注意到梅丽莎。

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

The	dangers	that	threatened	her	from	afar	troubled	her	but	little	.
这	危险	那	威胁	她	从	远方	麻烦	她	但	小的	.

远处的危险威胁着她，但她却并未感到多少担忧。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] — [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd]

She	only	knew	that	she	must	go	on	—	go	on	as	fast	as	her	feet	would
她	仅有的	知道	那	她	必须	去	在	—	去	在	作为	快速地	作为	她	脚	会

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

carry	her	,
携带	她	,

她只知道自己必须继续前进——用尽全力向前走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌn] [ɪn] [taɪm] .

if	she	were	to	reach	her	loved	one	in	time	.
如果	她	是	到	抵达	她	喜爱	一	在	时间	.

如果她能及时赶到她爱人身边的话。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Skirting	the	south	side	of	the	temple	,	in	order	to	get	to	the	fountain	,
裙边	这	南	边	的	这	寺庙	,	在	命令	到	得到	到	这	喷泉	,

绕过寺庙南侧，就能到达喷泉。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] .

her	chief	thought	was	to	keep	in	its	shadow	.
她	首席	想法	曾是	到	保持	在	它是	阴影	.

她最主要的想法就是待在它的阴影下。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] ,

The	moon	had	not	yet	risen	,
这	月亮	有	不是	然而	升起	,

月亮尚未升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [laɪt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ]

and	they	had	forgotten	to	light	either	the	pitch	-	pans	or	the	torches	which
和	他们	有	被遗忘的	到	光	任何一个	这	沥青	-	平底锅	或者	这	火炬	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɜːnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

usually	burned	in	front	of	the	south	facade	of	the	temple	.
通常	烧伤	在	正面	的	这	南	正面	的	这	寺庙	.

他们忘记点燃通常在寺庙南立面前燃烧的沥青盘或火把。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	had	been	too	busy	with	other	matters	to	-	day	,
他们	有	到过	也	忙碌的	和	其他	事情	到	-	天	,

他们今天忙于其他事情，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɔːl] [hændz] [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tə'geðə(r)] .

and	now	they	needed	all	hands	in	heaping	the	bodies	together	.
和	现在	他们	需要	全部	双手	在	堆积	这	身体	一起	.

现在他们需要所有人手来把尸体堆放在一起。

[ðə; ði] [men] [huːz] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [hæd; həd]

The	men	whose	voices	sounded	across	to	her	from	the	race	-	course	had
这	男人	谁	声音	听起来	穿过	到	她	从	这	种族	-	课程	有

[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːk] .

already	begun	the	work	.
已经	开始	这	工作	.

她从赛马场那边听到男人们的声音，他们已经开始工作了。

[ɒn] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn] !

On	—	she	must	hurry	on	!
在	—	她	必须	匆忙	在	!

快点——她必须加快速度！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [lɑːst] [naɪt] .

But	it	was	not	so	easy	as	last	night	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	作为	最后的	夜晚	.

但事情并没有昨晚那么容易。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['sænd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [freʃ]

Her	light	sandals	were	wet	through	,	and	there	was	ever	a	fresh
她	光	凉鞋	是	湿的	通过	,	和	那里	曾是	曾经	一个	新鲜的

[ɪm'pedɪmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

impediment	in	her	way	.
障碍	在	她	方式	.

她的轻便凉鞋湿透了，而且她总是会遇到新的障碍。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['wetɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] — [blʌd] — ['nəʊb(ə)l] ,

She	knew	what	it	was	that	had	wetted	her	foot	—	blood	—	noble	,
她	知道	什么	它	曾是	那	有	湿润	她	脚	—	血	—	高贵	,

她知道是什么弄湿了她的脚——是血——高贵的血。

['hjuːmən] [blʌd] — [ænd; ənd] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] .

human	blood	—	and	every	obstacle	against	which	she	stumbled	was	a	human	body	.
人类	血	—	和	每一个	障碍	反对	哪个	她	踉跄	曾是	一个	人类	身体	.

人血——她遇到的每一个障碍都是人的尸体。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː'self] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	would	not	let	herself	dwell	upon	it	,
但	她	会	不是	让	她自己	住	之上	它	,

但她不愿让自己沉湎于此。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

and	hurried	on	as	though	they	were	but	water	and	stones	,
和	慌忙	在	作为	尽管	他们	是	但	水	和	石头	,

他们匆匆而过，仿佛只是水和石头。

['evə(r)] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [juːθ] [huː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

ever	seeing	before	her	the	image	of	the	wounded	youth	who	leaned	against	the	basin	.
曾经	看到	前	她	这	图像	的	这	受伤	青年	WHO	倾斜	反对	这	盆地	.

她眼前总是浮现出倚靠在水池边的受伤青年的身影。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

Thus	she	reached	the	east	side	of	the	temple	.
因此	她	达到	这	东方	边	的	这	寺庙	.

于是她到达了寺庙的东侧。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l]

Already	she	could	hear	the	splashing	of	the	fountain	,	she	saw	the	marble
已经	她	可以	听到	这	溅起水花	的	这	喷泉	,	她	锯	这	大理石

['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

gleaming	through	the	darkness	,
闪闪发光	通过	这	黑暗	,

她已经能听到喷泉的水声，看到大理石在黑暗中闪闪发光。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

and	began	seeking	for	the	spot	where	she	had	seen	her	lover	.
和	开始	寻求	为了	这	点	在哪里	她	有	已见	她	情人	.

于是她开始寻找她见到情人的地方。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [hɜː'self] ,

She	suddenly	stopped	short	;	at	the	same	time	as	herself	,
她	突然	停止	短的	;	在	这	相同的	时间	作为	她自己	,

她突然停了下来；与此同时，她自己也停了下来。

[laɪts] [feɪnt] [ænd; ənd] [braɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

lights	faint	and	bright	were	coming	along	from	the	south	,
灯	头晕的	和	明亮的	是	未来	沿着	从	这	南	,

南方传来忽明忽暗的灯光。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

from	the	entrance	of	the	street	that	led	to	Rhakotis	,	and	down	to	the
从	这	入口	的	这	街道	那	引领	到	-	,	和	向下	到	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

从通往拉科蒂斯的街道入口一直走到水边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

She	was	in	the	middle	of	the	street	,
她	曾是	在	这	中间	的	这	街道	,

她当时站在马路中央，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɜː'self] [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

without	a	possibility	of	concealing	herself	except	in	one	of	the	niches	of	the
没有	一个	可能性	的	隐藏	她自己	除了	在	一	的	这	利基市场	的	这

[ˌsɛrə'piːəm] .

Serapeum	.
塞拉皮姆	.

除了塞拉皮斯神庙的某个壁龛之外，她没有任何其他藏身之处。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'bændən] [hɪm] ?

Should	she	abandon	him	?
应该	她	放弃	他	?

她应该抛弃他吗?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] ,

She	must	go	on	,
她	必须	去	在	,

她必须继续前进。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ment] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

and	to	seek	protection	in	the	outer	wall	of	the	temple	meant	turning	back	.
和	到	寻找	保护	在	这	外	墙	的	这	寺庙	意思是	转弯	后退	.

而躲进寺庙外墙寻求庇护，就意味着退缩。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪts] .

So	she	stood	still	and	held	her	breath	as	she	watched	the	advancing	lights	.
所以	她	站立	仍然	和	握住	她	气息	作为	她	观看	这	前进	灯	.

于是她站在那里，屏住呼吸，注视着越来越近的灯光。

[naʊ] [ðeɪ] [stɒpt] .

Now	they	stopped	.
现在	他们	停止	.

现在他们停了下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [menz] ['vɔɪsɪz] .

She	heard	the	rattle	of	arms	and	men's	voices	.
她	听到	这	嘎嘎作响	的	武器	和	男士	声音	.

她听到了武器碰撞的响声和男人的声音。

[ðə; ði] ['læntən] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] .

The	lantern	-	bearers	were	being	detained	by	the	watch	.
这	灯笼	-	持有者	是	存在	被拘留	经过	这	手表	.

提灯者被守卫扣留了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ]

They	were	the	first	soldiers	she	had	seen	,	the	others	being	engaged	in	drinking
他们	是	这	第一的	士兵	她	有	已见	,	这	其他的	存在	已订婚的	在	喝

,

,

,

这是她见到的第一批士兵，其他士兵都在喝酒。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] .

or	in	the	work	on	the	race	-	course	.
或者	在	这	工作	在	这	种族	-	课程	.

或者在赛马场上工作。

[wʊd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ?

Would	the	soldiers	find	her	,	too	?
会	这	士兵	寻找	她	,	也	?

士兵们也会找到她吗?

[bʌt; bət] , [nəʊ] !

But	,	no	!
但	,	不	!

但是，不!

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , [ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [ɪn] [frʌnt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] .

They	moved	on	,	the	torch	-	bearers	in	front	,	toward	the	street	of	Hermes	.
他们	已搬	在	,	这	火炬	-	持有者	在	正面	,	朝向	这	街道	的	爱马仕	.

他们继续前进，火炬手走在最前面，朝着赫尔墨斯街方向走去。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] ,

Who	were	those	people	who	went	wandering	about	among	the	slain	,
WHO	是	那些	人们	WHO	去	漫游	关于	之中	这	被杀	,

那些在死者堆中游荡的人是谁?

['tɜːnɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

turning	first	to	this	side	and	then	to	that	,	as	if	searching	for	something
转弯	第一的	到	这	边	和	然后	到	那	,	作为	如果	搜索	为了	某物

?

?

?

先向这边看，再向那边看，好像在寻找什么东西?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðem; ðəm] .

They	could	not	be	robbing	the	dead	,	or	the	watch	would	have	seized	them	.
他们	可以	不是	是	抢劫	这	死的	,	或者	这	手表	会	有	查获	他们	.

他们不可能劫掠死者，否则守卫会抓住他们。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [fraɪt] ,

Now	they	came	quite	close	to	her	,	and	she	trembled	with	fright	,
现在	他们	来了	相当	关闭	到	她	,	和	她	颤抖	和	惊吓	,

他们离她很近了，她吓得浑身发抖。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

for	one	of	them	was	a	soldier	.
为了	一	的	他们	曾是	一个	士兵	.

其中一人是军人。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .

The	light	of	the	lantern	shone	upon	his	armor	.
这	光	的	这	灯笼	闪耀	之上	他的	盔甲	.

灯笼的光芒照在他的盔甲上。

[hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdn] [æs] ,

He	went	before	a	man	and	two	lads	who	were	following	a	laden	ass	,
他	去	前	一个	男人	和	二	小伙子们	WHO	是	下列的	一个	满载	屁股	,

他走在一个男人和两个小伙子前面，他们正跟着一头驮着货物的驴子。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mə'lɪsə] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [sleɪv] [ɒv; əv]

and	in	one	of	them	Melissa	recognized	with	beating	heart	a	garden	slave	of
和	在	一	的	他们	梅丽莎	认可	和	殴打	心	一个	花园	奴隶	的

[pɔ'libiəs] ,

Polybius	,
波利比乌斯	,

其中一人被梅丽莎认出，她心跳加速地认出是波利比乌斯的园丁奴隶。

[huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

who	had	often	done	her	a	service	.
WHO	有	经常	完毕	她	一个	服务	.

他曾多次帮助过她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

And	now	she	took	courage	to	look	more	closely	at	the	man	—	and	it
和	现在	她	采取	勇气	到	看	更多的	密切	在	这	男人	—	和	它

[wɒz; wəz] — [jes] ,

was	—	yes	,
曾是	—	是的	,

于是她鼓起勇气仔细打量起这个男人来——没错，他就是——

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɛzənts] [kləʊðz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪz] —

even	in	the	peasant's	clothes	he	wore	he	could	not	deceive	her	quick	eyes	—
甚至	在	这	农民的	衣服	他	穿着	他	可以	不是	欺骗	她	快的	眼睛	—

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn'dreɪəs] !

it	was	Andreas	!
它	曾是	安德烈亚斯	!

即使穿着农夫的衣服，他也无法骗过她敏锐的眼睛——他就是安德烈亚斯！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evri] [breθ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bʊzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]

She	felt	that	every	breath	that	came	from	her	young	bosom	must	be	a
她	毛毡	那	每一个	气息	那	来了	从	她	年轻的	怀	必须	是	一个

[preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

prayer	of	thanksgiving	;
祷告	的	感恩	;

她觉得从她年轻的胸膛里呼出的每一次呼吸都必须是感恩的祈祷；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfriːdˌmæn] [ˈrekəgˈnaɪzd] [məˈlɪsə] [ɪn][ðə; ði] [lait] - [ˈfʊtɪd] [blæk]

nor	was	it	long	before	the	freedman	recognized	Melissa	in	the	light	-	footed	black
也不	曾是	它	长的	前	这	自由人	认可	梅丽莎	在	这	光	-	有脚的	黑色的

[bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ,

boy	who	seemed	to	spring	from	the	earth	in	order	to	show	them	the	way	,
男生	WHO	似乎	到	春天	从	这	地球	在	命令	到	展示	他们	这	方式	,

没过多久，那位获得自由的黑人就认出了梅丽莎，他身形轻盈，仿佛从地里蹦出来为他们引路。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [rɔːt] .

and	he	,	too	,	felt	as	if	a	miracle	had	been	wrought	.
和	他	,	也	,	毛毡	作为	如果	一个	奇迹	有	到过	锻	.

他也觉得仿佛发生了奇迹。

[laɪk] [feə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ə; eɪ]['skæfəʊld]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['rævənz] [krəʊk]

Like	fair	flowers	that	spring	up	round	a	scaffold	over	which	the	hungry	ravens	croak
喜欢	公平的	花朵	那	春天	向上	圆形的	一个	脚手架	超过	哪个	这	饥饿的	渡鸦	发牢骚

[ænd; ənd]['hɒvə(r)] ,

and	hover	,
和	徘徊	,

就像美丽的鲜花在绞刑架周围绽放，饥饿的乌鸦在绞刑架上鸣叫盘旋。

[səʊ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

so	here	,	in	the	midst	of	death	and	horror	,
所以	这里	,	在	这	中间	的	死亡	和	恐怖	,

所以，在这里，在死亡和恐怖之中，

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn] ['θæŋkfl] [hɑːts] .

joy	and	hope	began	to	blossom	in	thankful	hearts	.
喜悦	和	希望	开始	到	开花	在	感恩	心	.

感恩的心中开始涌起喜悦和希望。

- [lɪvd; 'laɪvd] !

Diodoros	lived	!
-	居住地	!

狄奥多罗斯活了下来！

[nəʊ] [wɜːd] - ['əʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [pɑːst]

No	word	-	only	a	fleeting	pressure	of	the	hand	and	a	quick	look	passed
不	单词	-	仅有的	一个	转瞬即逝	压力	的	这	手	和	一个	快的	看	通过了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] — [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['skeəsli] [pɑːst]

between	the	elderly	man	and	the	maiden	—	who	looked	like	a	boy	scarcely	passed
之间	这	老年	男人	和	这	少女	—	WHO	看起来	喜欢	一个	男生	几乎	通过了

[hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

his	school	-	days	—	to	show	what	they	felt	as	they	knelt	beside	the	wounded
他的	学校	-	天	—	到	展示	什么	他们	毛毡	作为	他们	跪下	旁	这	受伤

[juːθ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [diːp] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [delt] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt]

youth	and	bound	up	the	deep	gash	in	his	shoulder	dealt	by	the	sword	that
青年	和	边界	向上	这	深的	伤口	在	他的	肩膀	已处理	经过	这	剑	那

[hæd; həd] [feld] [hɪm] .

had	felled	him	.
有	倒下	他	.

没有言语，只有老人和少女（看起来像个刚过学生时代的男孩）之间短暂的握手和快速的眼神交流，以此表达他们跪在受伤的年轻人身边，包扎他肩膀上被剑砍伤的深口时的感受。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwəd] , [æn'dreɪəs] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs] ['kærid] ,

A	little	while	afterward	,	Andreas	drew	from	the	basket	which	the	ass	carried	,
一个	小的	尽管	之后	,	安德烈亚斯	画	从	这	篮子	哪个	这	屁股	携带	,

过了一会儿，安德烈亚斯从驴驮着的篮子里拿出了东西。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] , [ə; eɪ]

and	**from**	**which**	**he**	**had**	**already**	**taken**	**bandages**	**and**	**medicine**	**,**	**a**
和	从	哪个	他	有	已经	已采取	绷带	和	药品	,	一个

[lait] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['mætɪŋ] .

light	**litter**	**of**	**matting**	**.**
光	垃圾	的	垫子	.

他已经从中取出了绷带和药物，以及一层薄薄的垫料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第11卷(A Thorny Path — Volume 11)
第4/4页

[hiː; hi] [ðen] ['lɪftɪd] [mə'lɪsə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,

He	then	lifted	Melissa	on	to	the	back	of	the	beast	of	burden	,
他	然后	抬起	梅丽莎	在	到	这	后退	的	这	兽	的	负担	,

然后他把梅丽莎抱到驮畜背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['ɒnwəd] .

and	they	all	moved	onward	.
和	他们	全部	已搬	向前	.

然后他们都继续前进。

[ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm]

The	sights	that	surrounded	them	as	long	as	they	were	near	the	Serapeum
这	景点	那	包围	他们	作为	长的	作为	他们	是	靠近	这	塞拉皮姆

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

forced	her	to	close	her	eyes	,
强制	她	到	关闭	她	眼睛	,

只要他们身处塞拉皮斯神庙附近，周围的景象就让她不由自主地闭上了眼睛。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] ,

especially	when	the	ass	had	to	walk	round	some	obstruction	,
尤其	什么时候	这	屁股	有	到	走	圆形的	一些	梗阻	,

尤其是当驴子必须绕过某些障碍物时，

[ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [gaɪd] ['weid] [θruː] ['slaɪmi] [puːlz] .

or	when	it	and	its	guide	waded	through	slimy	pools	.
或者	什么时候	它	和	它是	指导	涉水	通过	黏糊糊的	游泳池	.

或者当它和它的向导趟过黏糊糊的水池时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [nɔː(r)] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;

She	could	not	forget	that	they	were	red	,	nor	whence	they	came	;
她	可以	不是	忘记	那	他们	是	红色的	,	也不	何处	他们	来了	;

她无法忘记它们是红色的，也无法忘记它们来自哪里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)][ɒv; əv]

and	this	ride	brought	her	moments	in	which	she	thought	to	expire	of
和	这	骑	带来	她	时刻	在	哪个	她	想法	到	到期	的

['ʃʌdərɪŋ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɒθ] .

shuddering	horror	and	sorrow	and	wrath	.
颤抖	恐怖	和	悲哀	和	愤怒	.

这段旅程让她经历了数次因恐惧、悲伤和愤怒而濒临死亡的时刻。

[nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] [ɪn] - , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] [let]

Not	till	they	reached	a	quiet	lane	in	Rhakotis	,	where	they	could	advance	without	let
不是	直到	他们	达到	一个	安静的	车道	在	-	,	在哪里	他们	可以	进步	没有	让

[ɔː(r)] ['hɪndrəns] ,

or	hindrance	,
或者	障碍	,

直到他们到达拉科蒂斯一条僻静的小巷，才能畅通无阻地继续前进。

[dɪd][ʃiː; ʃi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

did	she	open	her	eyes	.
做过	她	打开	她	眼睛	.

她睁开眼睛了吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hevi] [peɪn] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	a	strange	,	heavy	pain	oppressed	her	that	she	had	never	felt	before	,
但	一个	奇怪的	,	重的	疼痛	受压迫者	她	那	她	有	绝不	毛毡	前	,

但一种她从未感受过的奇怪而沉重的疼痛压在她身上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [æn'dreɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	her	head	burned	so	that	she	could	scarcely	see	Andreas	and	the	two
和	她	头	烧伤	所以	那	她	可以	几乎	看	安德烈亚斯	和	这	二

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

她的头部火辣辣地疼，几乎看不见安德烈亚斯和那两个奴隶。

[huː] , [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

who	,	strong	in	the	joy	of	knowing	that	their	young	lord	was	alive	,
WHO	,	强的	在	这	喜悦	的	会心	那	他们的	年轻的	主	曾是	活	,

他们因得知年轻的领主还活着而欣喜若狂，

['kærid] - ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)] .

carried	Diodoros	steadily	along	in	the	litter	.
携带	-	稳步	沿着	在	这	垃圾	.

狄奥多罗斯被稳稳地抬着，躺在轿子里向前走去。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sen'tjʊəriən] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [tuː; tə]

The	soldier	—	it	was	the	centurion	Martialis	,	who	had	been	banished	to
这	士兵	—	它	曾是	这	百夫长	-	,	WHO	有	到过	被放逐	到

[ðə; ði]['pɑːntəs] — [stɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

the	Pontus	—	still	accompanied	them	,
这	蓬图斯	—	仍然	伴随	他们	,

那名士兵——正是被流放到本都的百夫长马提亚利斯——仍然陪伴着他们。

[bʌt; bət] [mə'lɪsəz] ['eɪkɪŋ] [hed] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ]

but	Melissa's	aching	head	pained	her	so	much	that	she	did	not	think	of	asking
但	梅丽莎的	疼痛	头	痛苦	她	所以	很多	那	她	做过	不是	思考	的	问

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	he	was	or	why	he	was	with	them	.
WHO	他	曾是	或者	为什么	他	曾是	和	他们	.

但梅丽莎的头痛让她难以忍受，她根本没想过要问他是谁，或者他为什么和他们在一起。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][ɑːsk] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Once	or	twice	she	felt	impelled	to	ask	whither	they	were	taking	her	,
一次	或者	两次	她	毛毡	被迫	到	问	往哪里去	他们	是	采取	她	,

她曾一两次忍不住问他们要把她带到哪里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

but	she	had	not	the	power	to	raise	her	voice	.
但	她	有	不是	这	力量	到	增加	她	嗓音	.

但她没有能力提高嗓门。

[wen] [æn'dreɪəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sen'tjʊəriən] ,

When	Andreas	came	to	her	side	and	pointed	to	the	centurion	,
什么时候	安德烈亚斯	来了	到	她	边	和	尖	到	这	百夫长	,

安德烈亚斯走到她身边，指着百夫长说：

['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,

saying	that	without	him	he	would	never	have	succeeded	in	saving	her	beloved	,
说	那	没有	他	他	会	绝不	有	成功了	在	保存	她	心爱	,

他说，如果没有他，他永远不可能救下她心爱的人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɜːmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ]

she	heard	it	only	as	a	hollow	murmur	,	without	any	consciousness	of	its	meaning
她	听到	它	仅有的	作为	一个	空洞的	低语	,	没有	任何	意识	的	它是	意义

.

:

.

她只觉得那是一声空洞的低语，完全没有意识到它的含义。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [wʊd] [kiːp] ['saɪlənt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

she	wished	rather	that	the	freedman	would	keep	silent	when	he	began	explaining	his
她	希望	相当	那	这	自由人	会	保持	沉默的	什么时候	他	开始	解释	他的

['ɒpətjuːn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

opportune	arrival	at	the	fountain	,
适时的	到达	在	这	喷泉	,

她倒希望那个获得自由的黑人在开始解释他为何会恰好出现在喷泉边时，能够保持沉默。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	must	seem	such	a	miracle	to	her	.
哪个	必须	似乎	这样的	一个	奇迹	到	她	.

对她来说，这一定像是一个奇迹。

[ðə; ði] [sleɪv] - [brænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

The	slave	-	brand	on	his	arm	had	enabled	him	to	penetrate	into	the	house	of
这	奴隶	-	品牌	在	他的	手臂	有	已启用	他	到	穿透	进入	这	房子	的

- ,

Seleukus	,
-	,

他手臂上的奴隶烙印使他得以潜入塞琉古家族的宅邸。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

where	he	hoped	to	obtain	news	of	her	.
在哪里	他	希望	到	获得	消息	的	她	.

他希望在那里得到她的消息。

[ðeə(r)] [dʒəʊ'hænə][hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

There	Johanna	had	led	him	to	Alexander	,
那里	约翰娜	有	引领	他	到	亚历山大	,

在那里，约翰娜领他去见了亚历山大。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'riːljən] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][sen'tjʊəriən][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - .

and	with	the	Aurelians	he	had	found	the	centurion	and	the	slave	Argutis	.
和	和	这	奥勒良	他	有	成立	这	百夫长	和	这	奴隶	-	.

他与奥勒良人一起找到了百夫长和奴隶阿尔古提斯。

- [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [juə'raiəli] , [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Argutis	had	just	returned	from	the	lady	Euryale	,	and	swore	that	he	had
-	有	只是	返回	从	这	女士	欧律阿勒	,	和	发誓	那	他	有

[siːn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] - .

seen	the	wounded	Diodoros	.
已见	这	受伤	-	.

阿古提斯刚从欧律阿勒夫人那里回来，就发誓说他看到了受伤的狄奥多罗斯。

[æn'dreɪəs][hæd; həd] [ðen] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

Andreas	**had**	**then**	**declared**	**his**	**intention**	**of**	**bringing**	**the**	**son**	**of**	**his**	**former**
安德烈亚斯	有	然后	声明	他的	意图	的	带来	这	儿子	的	他的	以前的

['mɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

master	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**,**
掌握	到	一个	地方	的	安全	,

安德烈亚斯当时宣布，他打算将他前主人的儿子带到安全的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'tjʊəriən][hæd; həd] [biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [tɻ'ɪbjuːnz] [tuː; tə]['əʊpən]

and	**the**	**centurion**	**had**	**been**	**prevailed**	**upon**	**by**	**the**	**young**	**tribunes**	**to**	**open**
和	这	百夫长	有	到过	最终获胜	之上	经过	这	年轻的	看台	到	打开

[ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdˌmæn] [θruː] [ðə; ði] ['sentɪnəl] .

a	**way**	**for**	**the**	**freedman**	**through**	**the**	**sentinels**	**.**
一个	方式	为了	这	自由人	通过	这	哨兵	.

百夫长被年轻的护民官们说服，为获释奴隶打开了一条穿过哨兵的道路。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɒv; əv] [pɔ'libiəs] , [wɪð] [ðeə(r)] [æs] ,

The	**gardeners**	**of**	**Polybius**	**,**	**with**	**their**	**ass**	**,**
这	园丁	的	波利比乌斯	,	和	他们的	屁股	,

波利比乌斯的园丁们，带着他们的驴，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs][baɪ][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv]

had	**been**	**detained**	**in**	**an**	**inn**	**on**	**this**	**side**	**of**	**Lake**	**Mareotis**	**by**	**the**	**closing**	**of**
有	到过	被拘留	在	一个	客栈	在	这	边	的	湖	马雷奥蒂斯	经过	这	结束	的

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	**harbor**	**,**
这	港口	,

由于港口关闭，他被滞留在马雷奥蒂斯湖这边的一家旅馆里。

[ænd; ənd][æn'dreɪəs][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**Andreas**	**had**	**taken**	**the**	**precaution**	**of**	**making**	**use**	**of**	**them**	**.**
和	安德烈亚斯	有	已采取	这	预防	的	制作	使用	的	他们	.

安德烈亚斯事先采取了预防措施，利用了这些措施。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**centurion**	**,**	**who**	**was**	**known**	**to**	**the**	**other**
有	它	不是	到过	为了	这	百夫长	,	WHO	曾是	已知	到	这	其他

['səʊldʒəz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

若非那位百夫长——其他士兵都认识他——

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [tuː; tə][get][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

the	**watch**	**would**	**never**	**have**	**allowed**	**the**	**freedman**	**to**	**get**	**so**	**far**	**as**	**the**
这	手表	会	绝不	有	允许	这	自由人	到	得到	所以	远的	作为	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

fountain	**;**
喷泉	;

手表绝不会允许获释的奴隶走到喷泉那里；

[æn'dreɪəs] ['ðeəfɔː(r)] [begd] [mə'lɪsə] [tuː; tə] [θæŋk] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] .

Andreas	**therefore**	**begged**	**Melissa**	**to**	**thank**	**their**	**preserver**	**.**
安德烈亚斯	所以	乞求	梅丽莎	到	感谢	他们的	保护者	.

因此，安德烈亚斯恳求梅丽莎感谢他们的救命恩人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

But	**his**	**words**	**fell**	**upon**	**her**	**ear**	**unnoticed**	**,**
但	他的	字	跌倒	之上	她	耳朵	未被察觉	,

但他的话语传入她耳中，她却浑然不觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['səʊldʒə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] -

and	when	the	strange	soldier	left	her	to	devote	himself	again	to	Diodoros
和	什么时候	这	奇怪的	士兵	左边	她	到	奉献	他自己	再次	到	-

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] ,

she	breathed	more	freely	,
她	呼吸	更多的	自由	,

当那个陌生的士兵离开她，重新投入狄奥多罗斯的怀抱时，她终于可以自由呼吸了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] ['spəʊkən] [wɜːdz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	his	rapidly	spoken	words	hurt	her	.
为了	他的	快速	说	字	伤害	她	.

因为他语速很快的话伤了她。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] — ['əʊnli] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

If	he	would	only	not	come	again	—	only	not	speak	to	her	!
如果	他	会	仅有的	不是	来	再次	—	仅有的	不是	说话	到	她	!

如果他不要再来了——不要再跟她说话就好了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

She	had	even	ceased	to	look	for	her	lover	.
她	有	甚至	停止	到	看	为了	她	情人	.

她甚至已经不再寻找她的情人了。

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Her	one	desire	was	to	see	and	hear	nothing	.
她	一	欲望	曾是	到	看	和	听到	没有什么	.

她唯一的愿望就是什么都看不见，什么都听不见。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːs] [hɜː'self] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] , [θrɒbɪŋ] [lɪdz] ,

When	she	did	force	herself	to	raise	her	heavy	,	throbbing	lids	,
什么时候	她	做过	力量	她自己	到	增加	她	重的	,	悸动	盖子	,

当她强迫自己抬起沉重而疼痛的眼皮时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)]

she	noticed	that	they	were	passing	poor	-	looking	houses	which	she	never
她	注意到	那	他们	是	通过	贫穷的	-	寻找	房屋	哪个	她	绝不

[rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

remembered	seeing	before	.
记得	看到	前	.

她注意到他们经过了一些看起来很破旧的房子，她以前从未见过这些房子。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

She	fancied	,	however	,	from	the	damp	wind	that	blew	in	her	face	and
她	幻想	,	然而	,	从	这	潮湿	风	那	吹	在	她	脸	和

[rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hed] ,

relieved	her	burning	head	,
松了口气	她	燃烧	头	,

然而，她却觉得，吹拂在脸上的湿润微风，缓解了她灼热的头部，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] .

that	they	must	be	nearing	the	lake	or	the	sea	.
那	他们	必须	是	临近	这	湖	或者	这	海	.

他们一定快到湖边或海边了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] ['hæŋɪŋ] ['jɒndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʌt; bət] [ɒn]

Surely	that	was	a	fishing	-	net	hanging	yonder	on	the	fence	round	a	but	on
一定	那	曾是	一个	钓鱼	-	网	绞刑	远处	在	这	栅栏	圆形的	一个	但	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [fel] .

which	the	light	of	the	lantern	fell	.
哪个	这	光	的	这	灯笼	跌倒	.

那肯定是挂在栅栏上的渔网，灯笼的光芒照在了上面。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

But	perhaps	it	was	something	quite	different	,
但	也许	它	曾是	某物	相当	不同的	,

但或许事情并非如此简单。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [kən'fjuːzədli]

for	the	images	that	passed	before	her	heavy	eyes	began	to	mingle	confusedly
为了	这	图片	那	通过了	前	她	重的	眼睛	开始	到	交融	困惑地

,

,

,

眼前掠过的景象开始在她沉重的眼皮间变得混乱不堪。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] .

to	repeat	themselves	,	and	be	surrounded	by	a	ring	of	rainbow	colors	.
到	重复	他们自己	,	和	是	包围	经过	一个	戒指	的	彩虹	颜色	.

重复自身，并被一圈彩虹色包围。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]

Her	head	had	grown	so	heavy	that	her	mind	had	lost	all	sense	of
她	头	有	生长	所以	重的	那	她	头脑	有	丢失的全部		感觉	的

[həʊp] [ɔː(r)][fɪə(r)] ;

hope	or	fear	;
希望	或者	害怕	;

她感到头痛欲裂，以至于失去了所有的希望和恐惧感；

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [stɜːd] ['feɪntli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː]

only	her	thoughts	stirred	faintly	as	the	procession	moved	on	and	on	through
仅有的	她	想法	搅拌	淡淡的	作为	这	游行	已搬	在	和	在	通过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

只有她的思绪在黑暗中微微波动，队伍在黑暗中缓缓行进。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

without	a	pause	for	rest	.
没有	一个	暂停	为了	休息	.

没有丝毫停顿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] .

When	they	had	passed	the	last	of	the	huts	she	managed	to	look	upward	.
什么时候	他们	有	通过了	这	最后的	的	这	小屋	她	管理	到	看	向上	.

当他们经过最后一座小屋时，她终于鼓起勇气抬头望去。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [stʊd] [aʊt] [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	evening	star	stood	out	clear	against	the	sky	,
这	晚上	星星	站立	出去	清除	反对	这	天空	,

晨星在夜空中清晰可见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	seemed	to	see	the	other	stars	revolving	quickly	round	it	.
和	她	似乎	到	看	这	其他	明星	旋转	迅速地	圆形的	它	.

她似乎看到其他星星围绕着它快速旋转。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	mouth	was	painful	and	parched	,	and	more	than	once	she	had
她	嘴	曾是	痛苦	和	干渴	,	和	更多的	比	一次	她	有

[biːn] [siːzd] [wɪð] ['gɪdɪnəs] ,

been	seized	with	giddiness	,
到过	查获	和	眩晕	,

她嘴唇干裂疼痛，而且不止一次感到头晕目眩。

[wɪtʃ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

which	forced	her	to	hold	tightly	to	the	saddle	.
哪个	强制	她	到	抓住	紧紧	到	这	鞍	.

这迫使她紧紧抓住马鞍。

[naʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Now	they	stopped	beside	a	large	piece	of	water	,
现在	他们	停止	旁	一个	大的	片	的	水	,

现在他们停在了一大片水域旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [wel] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] .

and	she	felt	strangely	well	and	light	of	heart	.
和	她	毛毡	奇怪的	出色地	和	光	的	心	.

她感觉出奇地好，心情也轻松了许多。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][dɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)] [leɪk] .

That	must	be	the	dear	,	familiar	lake	.
那	必须	是	这	亲爱的	,	熟悉的	湖	.

那一定是那片我们熟悉的湖泊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['ægəθə] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

And	there	stood	Agatha	waving	to	her	,
和	那里	站立	阿加莎	挥手	到	她	,

阿加莎站在那里向她挥手，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [pɑːm] .

and	at	her	side	the	lady	Euryale	under	the	spreading	shade	of	a	mighty	palm	.
和	在	她	边	这	女士	欧律阿勒	在下面	这	传播	阴影	的	一个	强大的	棕榈	.

在她身旁的是欧律阿勒女神，她正沐浴在一棵高大棕榈树的荫蔽之下。

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ;

Bright	sunshine	flooded	them	both	,	and	yet	it	was	the	night	;
明亮的	阳光	被淹	他们	两个都	,	和	然而	它	曾是	这	夜晚	;

明媚的阳光洒在他们身上，然而，此时已是夜晚；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ['biːmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

for	there	was	the	evening	star	beaming	down	upon	her	.
为了	那里	曾是	这	晚上	星星	光芒四射	向下	之上	她	.

因为有一颗启明星正照耀着她。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

How	could	that	be	?
如何	可以	那	是	?

怎么可能呢?

[jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

Yet	,	when	she	tried	to	understand	it	all	,	her	head	pained	her	so	,
然而	,	什么时候	她	尝试	到	理解	它	全部	,	她	头	痛苦	她	所以	,

然而，当她试图理解这一切时，她的头痛得厉害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [səʊ] ['gɪdi] ,

and	she	turned	so	giddy	,
和	她	转向	所以	头晕	,

她变得晕眩起来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

that	she	clutched	the	neck	of	the	ass	to	save	herself	from	falling	.
那	她	紧握	这	脖子	的	这	屁股	到	节省	她自己	从	坠落	.

她一把抓住驴的脖子，才没摔倒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːˈself] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] ,

When	she	raised	herself	again	she	saw	a	large	boat	,
什么时候	她	提高	她自己	再次	她	锯	一个	大的	船	,

她再次站起身来时，看到一艘大船。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

out	of	which	several	people	came	to	meet	them	,
出去	的	哪个	一些	人们	来了	到	见面	他们	,

其中有几个人前来与他们见面，

[ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [ˈgɑːmənt] .

the	foremost	of	them	a	tall	man	in	a	long	,	white	garment	.
这	首先	的	他们	一个	高的	男人	在	一个	长的	,	白色的	服装	.

其中最前面的是一位身穿白色长袍的高个男子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] .

That	was	no	dream	,	she	was	quite	certain	.
那	曾是	不	梦	,	她	曾是	相当	肯定	.

她非常肯定，那不是梦。

[ænd; ənd] [jet] - [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈlæntən] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [held] [əˈlɒft] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

And	yet	-	why	did	the	lantern	which	one	of	them	held	aloft	burn	her	face
和	然而	-	为什么	做过	这	灯笼	哪个	一	的	他们	握住	高空	烧伤	她	脸

[səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ?

so	much	and	not	his	?
所以	很多	和	不是	他的	?

然而——为什么其中一人举起的灯笼灼伤了她的脸，却没有灼伤他的脸?

[əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] !

Oh	,	how	it	burned	!
哦	,	如何	它	烧伤	!

啊，好烫啊!

[ˈevriθɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gruː] [dɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Everything	turned	in	a	circle	round	her	,	and	grew	dark	before	her	eyes	.
一切	转向	在	一个	圆圈	圆形的	她	,	和	生长	黑暗的	前	她	眼睛	.

周围的一切都在旋转，眼前渐渐变得黑暗。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

But	not	for	long	;	suddenly	it	became	light	as	day	,
但	不是	为了	长的	;	突然	它	成为	光	作为	天	,

但好景不长，突然间天色亮了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] .

and	she	heard	a	deep	and	friendly	voice	calling	her	by	name	.
和	她	听到	一个	深的	和	友好的	嗓音	呼叫	她	经过	姓名	.

她听到一个低沉而友好的声音在叫她的名字。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)] , " [hɪə(r)] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , " [ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)]

She	answered	without	fear	,	"	Here	am	I	,	"	and	saw	before	her	a	stranger
她	回答	没有	害怕	,	"	这里	是	我	,	"	和	锯	前	她	一个	陌生人

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

in	a	long	,
在	一个	长的	,

她毫无畏惧地回答："我在这里。"然后看到眼前站着一个陌生人，他走了很长一段路。

[waɪt] [rəʊb] , [ɒv; əv] [ˈlɒfti] [jet] [ˈdʒent(ə)l] [ˈæspekt] ,

white	robe	,	of	lofty	yet	gentle	aspect	,
白色的	长袍	,	的	高远	然而	温和的	方面	,

洁白的长袍，高贵而又不失柔和之美。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

just	as	she	had	imagined	the	crucified	Saviour	of	the	Christians	,
只是	作为	她	有	想象	这	被钉在十字架上	救主	的	这	基督徒	,

正如她想象中被钉在十字架上的基督教救世主一样，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] ['wɪəri]

and	in	her	ear	sounded	the	loving	message	with	which	he	bids	the	weary
和	在	她	耳朵	听起来	这	爱	信息	和	哪个	他	出价	这	厌倦

[ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest] .

and	heavy	-	laden	come	to	him	that	he	may	give	them	rest	.
和	重的	-	满载	来	到	他	那	他	可能	给	他们	休息	.

在她耳边响起他充满爱意的讯息，他邀请疲惫不堪、肩负重担的人们到他这里来，让他赐予他们安息。

[haʊ] ['dʒent(ə)l] , [haʊ] [kən'soʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz]

How	gentle	,	how	consoling	,	and	how	full	of	gracious	promise	were	the	words
如何	温和的	,	如何	安慰	,	和	如何	满的	的	亲切	承诺	是	这	字

,

,

,

这些话语多么温柔，多么令人安慰，多么充满美好的希望！

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] !

and	how	gladly	would	she	do	his	bidding	!
和	如何	乐意	会	她	做	他的	投标	!

她多么乐意听从他的吩咐啊！

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	Here	am	I	!
"	这里	是	我	!

我在这里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

"	she	cried	again	,	and	saw	the	arms	of	the	white	-	robed	man	stretched	out	to
"	她	哭	再次	,	和	锯	这	武器	的	这	白色的	-	身着长袍	男人	拉伸	出去	到

[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

receive	her	.
收到	她	.

她再次哭了起来，看到身穿白袍的男子伸出双臂拥抱她。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['mænli] [hænd][klɑːsp] [hɜːz] ,

She	staggered	toward	him	,	and	felt	a	firm	and	manly	hand	clasp	hers	,
她	交错	朝向	他	,	和	毛毡	一个	公司	和	男子气概	手	搭扣	她的	,

她踉跄着走向他，感到一只结实有力的男子之手握住了她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [rest] [ɪn] ['blesɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [braʊ] .

and	then	rest	in	blessing	on	her	throbbing	brow	.
和	然后	休息	在	祝福	在	她	悸动	眉头	.

然后，她将手放在她疼痛的额头上，默默地祝福着她。

[ɔːl] [gruː] [dɑːk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

All	grew	dark	again	before	her	,	and	she	saw	and	heard	no	more	.
全部	生长	黑暗的	再次	前	她	,	和	她	锯	和	听到	不	更多的	.

她眼前再次陷入一片黑暗，她什么也看不见，什么也听不见了。

[æn'dreɪəs][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][æs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]

Andreas	had	lifted	her	from	the	ass	and	supported	her	,	while	the
安德烈亚斯	有	抬起	她	从	这	屁股	和	有	她	,	尽管	这

[tuː]

two
二

安德烈亚斯把她从屁股上扶了起来，托着她，而两人

['krɪstʃənz] [θæŋkt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [eɪd] .

Christians	thanked	the	soldier	for	his	timely	aid	.
基督徒	谢谢	这	士兵	为了	他的	及时	援助	.

基督徒们感谢士兵的及时救助。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Having	assured	them	that	he	had	had	no	thought	of	helping	them	,
拥有	保证	他们	那	他	有	有	不	想法	的	帮助	他们	,

他向他们保证自己没有想过要帮助他们，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [əu'bei] [hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

but	only	of	obeying	his	superior	officers	,	he	disappeared	into	the	night	,
但	仅有的	的	服从	他的	优越的	警官	,	他	消失	进入	这	夜晚	,

但他只是服从了上级命令，便消失在了夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdˌmæn] ['lɪftɪd] [mə'lɪsə] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]

and	the	freedman	lifted	Melissa	in	his	strong	arms	and	carried	her	down
和	这	自由人	抬起	梅丽莎	在	他的	强的	武器	和	携带	她	向下

[tuː; tə]['ziːnoʊz] [bəʊt] ,

to	Zeno's	boat	,
到	芝诺的	船	,

于是，那个获得自由的黑人用他强壮的双臂抱起梅丽莎，把她带到泽诺的船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

which	was	waiting	for	them	.
哪个	曾是	等待	为了	他们	.

那是在等着他们的。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['wɔndə] , " [sed] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] ,

"	Her	mind	wanders	,	"	said	the	freedman	,
"	她	头脑	漫游	,	"	说	这	自由人	,

“她总是心不在焉，”获释的男子说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

with	a	loving	look	at	the	precious	burden	in	his	arms	.
和	一个	爱	看	在	这	宝贵的	负担	在	他的	武器	.

他满怀爱意地看着怀里珍贵的宝贝。

" [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɪz] [strɒŋ] ,

"	Her	spirit	is	strong	,
"	她	精神	是	强的	,

“她精神坚强，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	the	shocks	she	has	sustained	this	day	have	been	too	much	for	her
但	这	冲击	她	有	持续	这	天	有	到过	也	很多	为了	她

.

:
.

但她今天所受到的打击太大了。

" [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] [rest] , " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

"	Thou	wilt	give	me	rest	,	"	were	her	last	words	before	losing	consciousness	.
"	你	枯萎	给	我	休息	,	"	是	她	最后的	字	前	输	意识	.

“你必使我安息，”这是她失去意识前说的最后一句话。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ? "

Can	she	have	been	thinking	of	the	promise	of	the	Saviour	?	"
能	她	有	到过	思维	的	这	承诺	的	这	救主	?	"

她当时是不是在想救世主的应许?

" [ɪf] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ziːnəu] ,
" If not , " answered the deep , musical voice of Zeno ,
" 如果 不是 , " 回答 这 深的 , 音乐 嗓音 的 芝诺 ,

“如果不是这样，”泽诺用低沉而富有磁性的声音回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" we will show her Him who called the little children to Him , and the
" 我们 将要 展示 她 他 WHO 称为 这 小的 孩子们 到 他 , 和 这
['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] .
weary and heavy - laden .
厌倦 和 重的 - 满载 .

我们将向她展示那位呼召孩童和劳苦担重担的人的神。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [fulˈfil] [wɒt] [hiː; hi] [səʊ]
She belongs to them , and she will see that the Lord fulfills what He so
她 属于 到 他们 , 和 她 将要 看 那 这 主 满足 什么 他 所以
['lʌvɪŋli] ['prɒmɪsɪz] . "
lovingly promises . "
深情地 承诺 . "

她属于他们，她将亲眼见证主如何实现他慈爱的承诺。

" [wʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [pɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] ,
" One of Christ's sayings , and repeated by Paul in his letter to the Galatians ,
" 一 的 基督的 谚语 , 和 重复 经过 保罗 在 他的 信 到 这 加拉太书 ,

“基督的一句名言，保罗在写给加拉太人的信中也重复了这句话，

[hæz; həz] ['teɪkən] [greɪt] [həʊld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] [æn'dreɪəs] ,
has taken great hold upon her , " added Andreas ,
有 已采取 伟大的 抓住 之上 她 , " 额外 安德烈亚斯 ,

“这深深地影响了她，”安德烈亚斯补充道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
" and I think that in these days of terror , for her , too ,
" 和 我 思考 那 在 这些 天 的 恐怖 , 为了 她 , 也 ,

“而且我认为，在如今这恐怖的日子里，对她来说也是如此，”

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
the fullness of time has come .
这 饱腹感 的 时间 有 来 .

时机已到。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋk] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm]
" As he spoke he stepped on to the plank which led to the boat from
" 作为 他 辐 他 步 在 到 这 板 哪个 引领 到 这 船 从
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
the shore :
这 支撑 :

“他一边说着，一边踏上了连接岸边和船的木板：

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] .
Diodoros had already been placed on board .
- 有 已经 到过 放置 在 木板 .

狄奥多罗斯当时已经登船了。

[wen] [æn'dreɪəs] [leɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,
When Andreas laid the girl on the cushioned seat in the little cabin ,
什么时候 安德烈亚斯 铺设 这 女孩 在 这 缓冲 座位 在 这 小的 舱 ,

安德烈亚斯把女孩放在小木屋里的软垫座椅上时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !
he exclaimed , with a sigh of relief , " Now we are safe !
他 惊呼 , 和 一个 叹 的 宽慰 , " 现在 我们 是 安全的 !

他长舒一口气，惊呼道：“现在我们安全了！”

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['biːɪŋ] ['iːzəli] [kən'səʊl]

He	has	the	gift	of	being	easily	consoled
他	有	这	礼物	的	存在	容易地	安慰

他天生就很容易被安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神